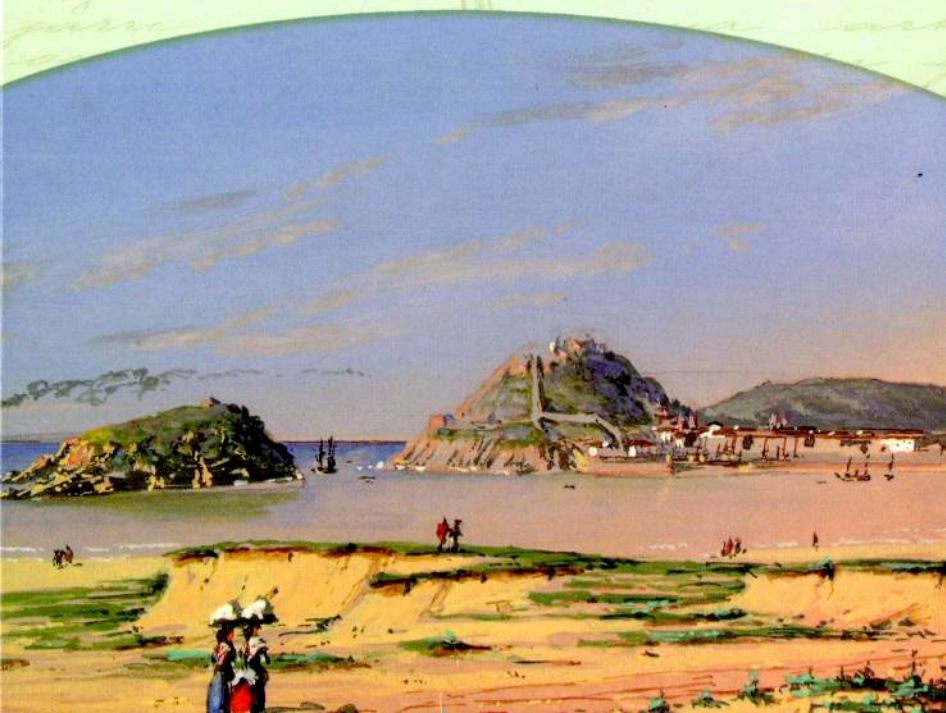


Pepe Artola

# Ustez laguna detan

(Bertso-bilduma  
Argitaralpena eta itzaurrea:  
Antonio Zavala)



Pepe Artola

# Ustez laguna detan

(Argitaralpena eta itzaurrea: Antonio Zavala)

---

Auspoa Liburutegia

297

ARTOLA ELICECHEA, José

Ustez laguna detan / Pepe Artola : (argitaralpena eta itzaurrea, Antonio Zavala). - [S.l.] : Auspoa ; Donostia-San Sebastián : Gipuzkoako Foru Aldundia, Kultura Zuzendaritza Nagusia, 2006.

478 or. : ir., argk., mus. ; 20 cm. - (Auspoa Liburutegia ; 297)

Aurkibidea

LG SS 225-2006. - ISBN 84-7907-510-4

1. Artola Elicechea, José. I. Zavala, Antonio, ed. lit. II. Gipuzkoa. Dirección General de Cultura, ed. III. Título. IV. Serie

929 Artola Elicechea, José  
821.361-1"19"

© *edizio honena*: AUSPOA Argitaletxea  
Gipuzkoako Foru Aldundia

750 aleko tirada

ISBN: 84-7907-510-4

Legezko Gordailua: S.S. 225/06

Fotokonposizioa eta inprimaketa: Itxaropena S.A., Zarautz

Pepe Artola

# Ustez laguna detan

(Argitaralpena eta itzaurrea: Antonio Zavala)



**Gipuzkoako Foru Aldundia**  
**Diputación Foral de Gipuzkoa**

Kultura Zuzendaritza Nagusia  
Dirección General de Cultura

Donostia-San Sebastián, 2006

# Pepe Artola Elizetxea<sup>1</sup>

## (1864-1929)

---

Pepe Artola Elizetxea Donostian jaio zan, 1864 urteko ilbel-tzaren 4-an, eguerdiko ordubatean, eta San Bizenten bataiatu zuten.

Bere gurasoak Ramon, ainbeste bertso eder jarritakoa, eta Manuela izan zituan.

Ama, ezkondu artean, aberats batzuen etxean serbitzen egona zan. Eta ango etxeoandrea, Josefa Hernaiz, Puerto Rico-n jaioa, aurraren ama-pontekoa izan zan. Andre oni Pepita esaten zioten eta jaio berriak ere etzuan Pepe beste izenik izan il artean.

Bost anai-arreba izan ziran: Ramon, Pako, Pepe, Manuel (zortzi urterekin il zana) eta Rosario.

Soldaduzkarik etzuan egin. Orduko lege batek zionez, karlisten gerratean liberalekin ibilitakoen semeak libre zeuden, eta bera ala izan.

1887 urteko Urrillaren 29-an Joakina Urkola Iraolarekin ezkondu zan, San Bizenten. Andregaiia Zizurkilkoa zan, Zubiau-rretxo deritzaion baserrikoa. Burdeosa egin zuten beren eztaietako jira.

Bi alaba izan zituzten: Rosario ta Modesta (bizi dana). Au jaio eta ogei bat egunera il zan ama.

Andik bi urte t'erdira, 1893-ko Uztaren 29-an, Santa Marta egunean, Zarautzen berriro ezkondu zan, bertako Jertrudis Gar-txotenea Larrañagarekin.

---

<sup>1</sup>Itzaurre au 1961 urtean idatzia da, Pepe Artolaren *Ustez laguna detan* libururako (Auspoa 4). Berri geienak Pepe Artolaren alabari (Modesta) eta erraiñari (Maria Antonia Kortajarena) zor dizkiegu.

Azpeitira joan ziran festak ikustera. Terraza batean kafea artzen ari zirala, beren aurrean bi lagun asarretu eta burrukan asi ziran. Altxa da Pepe eta badijoa aiek apartatzera. Eta, ori ikustean, andreak pentsatu omen zuan: «Baiñan zer senar artu ote det nik?».

Beste batean, Donostian, San Juan kalean, asarretutako bi apartatzeagatik. labana batekin atzamarkatxo bat egin zioten eskuan.

Ondorengo auek izan zituzten: Ramon; Pepita, Plentzian moja bizi dana; eta Josetxo, umetan illa.

Pepe eta bere bi anaiak (Pako eta Ramon) aitaren bizimoduari segitu zioten: *linternero* eta pintatzaille. Denda Puiuelo kalean (gaur Fermín Calbetón) zuten, gaurko *Restaurante Rodil*-en aurrean. Bakoitzak bere lana artu zuan. Ramon *linternero* ibiltzen zan teillatuetan eta danetan. Pako, dekoradoak eta abar egiten. Pepe, berriz, etxez etxe, kristalak, ispilluak eta paretetan papera jartzen, Bai pintatu eta barnizatu ere. Langille batzuk ere izaten omen zituzten beren mende. Artista samarrak izan bear zuten. Bein aita eta iru anaiak Frantzitik deitu zituzten, Baiona edo Burdeos aldeko eliz bat pintatzeko.

Dendara jende asko etortzen zan kristal bat edo pintura piska bat edo beste edozer gauza eskatzera. Pepe bazegoan, debalde ematea jakiña zan. Azkenean, emaztea bera joaten zan dendara errespetua jartzera. Ala ere, al bazuan beintzat, andrearen ixilikan ematen zuan.

Dirua ere eskatzen zioten. Bein, bera baiño goragoko gizona eskean etorri eta irureun edo lareun pezeta aurreratu zizkion. Pepe pozik, goragokoak ere berarekin alako konfiantza zutela eta... Eman bazion eman zion, baiñan diru arek etzuan bueltarik izan.

Etxera ere bialtzen omen zituan paper batekin: ainbeste diru emateko. Gertatu izan zan, ordea, ori zekitenak gezurretan etorri ta eramatea. Andrea oso asarretu zan:

–Ez; onera iñor etortzen bada, nik ez diot xentimorik emango.

Andrea tente xamarra zan eta orri eskerrak. Bestela, etxeko platerak ere emango omen zituan.

Emazteak askotan esaten zion:

–Gizon au alako batean alkandorarik gabe utziko dute.

Eta senarrak:

–Jaungoikoak beste aldetik lagunduko digu.

Edo bestela:

–Osasuna, lana ta pakea izango ditugu.

Eta andreak:

–Osasuna, lana ta pakea beste gauzarik ez degu jaten.

Garai artan kanpoko jende asko sartu zan Donostian, errioxa-tarrak-eta. Pepek orduan onela esaten zuan:

–Bulebartik onuntz, Donostia; aruntz, Rioja.

Baratxuri eta tipula-sortak zintzilik zituztela agertzen ziran. Orregatik, erdera-zale xamarra zan bere alaba bati onela esaten zion:

–Baiñan nundik atera degu gure neska *tipulera* au? Gure alaba al da edo nungoa degu?

Denborarekin, kanpotik orrela etorritako batzuek dirua egin eta etxe bat artu zuten. Orduan andreak:

–Oiek tipula saltzen etorri eta orra orain. Eta zer egin degu guk? Beti lan da lan, eta beti bildurrez.

Eta senarrak:

–Iñoiz ezer faltatu al zaigu, ba?

Edo bestela:

–Igualeko kontzientzi ederra daukagu.

Donostiako Bandakoa zan. *Contrabajo*-a jotzen zuan. Onela galdetzen zioten:

–Zer moduz, Pepe?

Eta berak erantzuna:

–Beti *con-trabajo*.

Bein baserritar bat etorri eta galdetu zion:

–Kontxo, Pepe! Ori izango da, ba, dagoan instrumentorik aundiena?

Eta Pepek:

–Ez. Badago aundiagoa.

–Zein?

–Santa Mariko organoa.

*Violonçillo*-a jotzen ere bazekian. Arekin Kasinoan eta orrelako toki askotan ibiltzen zan. Garai artan radiorik etzegoan eta maiz deitzen zuten, batez ere udaran. Bazkalondoan, ordubieta-tik laurak arte; eta illuntzean, zazpietatik bederatzia arte. Elize-tan ere jotzen zuan, orduko oitura zan bezela, jai aundiren bat zanean.

Erregearengana ere joaten ziran, eta Maria Kristina erregeiñak atsegin izaten zuan Peperekin itzegitea eta aren ateraldiak entzutea.

Gitarra, berriz, etxean eta lagun artean jotzen zuan. Berak asmatutako bertsoak kantatu oi zituan, gitarrarekin lagunduz, Tolosan eta besteetan ere, teatro egitera zijozenean.

*Orfeón Donostiarra*-koa zan.

1903 urtean, Zaragozara joan eta saria irabazi zuten. Joan ziran gero barrakak-eta zeuden tokira. Ango tanborrak eta txilibituak ikusita, Donostiako *tanborrada* egin bear zutela gogoratu zitzaien. Besterik ez izan eta batek erratsa bat erosi zuan, eta Esnaolari (zuzendariari) eman zion, arekin agindu zezan. Orrela ibili ziran Zaragozako kaleetan barrena. Andik aurrera erratsa izan zuten banderatzat.

Etorri ziranean, Pepe zan eskoba ura, dana kolorezko zintekin apaindua, eskuan zekarrena. Orrela sartu zan Santa Katalinaren zubitik barrena, jendearen artean. Garai artan erri guztia joaten zitzaien estaziora ongietorria egitera.

1907 urteko Garagarrillean Parisera joan ziranean, bere denda itxi eta paper bat jarri zuan. Jendea papera ikusi ta irakurtzera joaten zan, Artolaren etxean eriotzaren bat gertatu ote zan. Baiñan irakurri eta denak parrez. Alaxe zion: *Cerrado por función*.

Paristik etorri eta onela egiten zuan:

–*Khi-khi-khi, khi-khi-khi...*



Zera galdetzen zioten:

–Baiñan zer abil orrela?

Eta berak:

–Ainbeste zaldi-aragi jan degu ta trotia sartu zait.

Beste toki askotara ere joan ziran kantatzera: Bilbaora, Toulouse-ra, Bartzelonara...

Denbora artan etzegoan Donostian berak parte artu gabeko euskerazko komeririk. Soroarekin asi zan ogei bat urterekin, eta etzan gelditu ia eriotza arte. Asi zanerako, paperik gaitzenak eta luzeenak berari ematen zizkioten. Naikoa zan bera agertzea jende dana parrez asteko. Berdin asiko zan bere burutik asmatzen. Orduan jendea pozik eta oroilaria (*apuntador*) eta lagunak larri, ariari nundik berriz elduko zioten asmatu eziñik. Zenbat aldiz agertu ote zan jendearen aurrean, Jaungoikoak bakarrik daki. Donostian ez-ezik, probintziko errietara ere maiz joaten ziran teatro egitera.

Bakarrizketak antzetzeko ere izugarria zan. Adibidez: *Motxa erriyan*, *Xordo*, *Ixkiña Mutrikun...* Gerrikoa zintzilik eta *eeeupaka* agertzen zan eta jendea parrez.

Madrillera joatea ere eskeiñi zioten, ango teatroetan bizimodu ederra aterako zuala-ta. Baiñan... bai zera arek bere Donostia utzi!

Guk dakigunez, komeri batzuk ere bere burutik asmatu zituan: *Bixente*, *Xabiroya* eta *Legorreko arrantzaleak*; ta bakarriketa asko ere bai.

Euskerazko kontuak ere argitaratu zituan, Laburrak, baiñan gatzez beteta oso.

Ala ere, euskerazko idazle edo izkribatzaille bezela, bere lanik onena bertsoetan dago. 1882 urtean emezortzi urterekin asi zan, liburu ontan ageri danez. Eunka eta eunka jarri zituan. Beti bazuan norbait eskean:

–Pepe, au ta ura da ta bertso batzuk egingo al dituzu?

Beti baietz esango zuan ta bazkalondoan exeriko zan *pil-pil-pil* eskribitzera. Gauean ere bai. Besteak oiera eta bera lanera

kinke baten argitan. Bein baiño geiagotan, ordu biak eta irurak arte. Andrea erritan:

–Argia gastatu eta burua nekatu besterik ez dezu egiten...

Asmatutako bertsoak, batzuk kanta-paperetan argitaratu zituan, eta geienak orduko aldizkari eta periodikoetan: *Euskal-Erria*, *Euskalzale*, *Ibaizabal*, *Baserritarra*, *Thun-thun*, *La Brecha*, *El Pueblo Vasco*... *Novedades* zeritzaionean, erdera eta euskera naastutako *Diálogos tomados al aire* atera zituan.

Aita Otañoren *Suite Vasca*-ren bertsoak ere Pepe Artolarenak dira. Usandizagak ere bere *Mendi-mendiyan* ekarri zion euskerratu zezan. An aritu zan lanean, partiturak aurrean zituala. Bukatu zuanean, Usandizagak urdai azpiko bat eta botilla batzuk erregalatu zizkion. Pepe pozik, zerua bera eman izan balio bezela. Bere lanaz etzan oroitzen.

Irurogei urterekin edo lentxeago, begi-lausoa (*cataratas*) izan zuan eta lan egin eziñik gelditu zan. Martikorenak begi batetik operatu zuan etxean bertan. Ederki atera zan. Pepe pozez zoraturik.

Iñork ez daki zer gertatu zan. Bein Martikorena etorri, bixita egin, begia ikusi, Pepe jeikita zegoala; eta joatean, atea itxi orduko, asi zan Pepe:

–Au erresumiña utzi nau! Au erresumiña ta au erresumiña!...

Urrengo egunean medikua deitu. Begia libratu ta zer zan ura? Dana gaiztotuta. Martikorenak azkazala begian ibili ote zuan galdetzen zion. Berak ezetz.

Suero eman bear zitzaiola. Egunero amabi pezetako botillatxo bat ematen zioten. Orrela ogei bat egun. Botikakoak galdetu zuan:

–Baiñan au zeñentzat da?

Alabak:

–Aitarentzat.

–Aitarentzat? Baiñan nola dago? Au gabe burua galduko zuan.

Begia gero eta gaizkiago. Azkenean, begia ustu egin zioten etxean bertan, eta kristalezko bat jarri.

Orduan esaten bazioten:

–Aizu, Pepe,...

Berak aguro:

–Ez naiz ni Pepe; orain Pe utzi naute –begia siñalatuta.

Baiñan beste begian ere lausoa zuan. Gero eta gutxiago ikusten. Martikorenak esaten zuan:

–Pepe, operatu bearko degu.

Baiñan leen gertatutakoarekin bildurrez, beti gerorako utzi.

Denbora artan, Endaiatik begietako mediku bat etortzen zan Donostiara: Durruty. Norbaitek esan zien:

–Zergatik ez dezute orrengana eramaten?

Joan ziran. Ikusi eta esan zuan:

–Operatzeko oso sasoi onean dago.

Eta Endaian bertan operatu zuan.

Ramon eta Modesta, Peperen seme-alabak, egunero joaten ziran. Oso ondo zijoala eta oso ondo zijoala, baiñan alako batean burutik beerakoa (*ataque cerebral*) izan zuan.

Endaiako estazioan zai zeuden seme-alaba oiek noiz azalduko ote ziran. Egun artan, Rosario, Peperen arreba, gaixo zegoala eta alaba etzan aitarengana joan. Ala esan zion gero bere anaiak:

–Obe etorri etziñala. An zegoan sei edo zortzi bat izai buruan zituala, odolez beterik.

Ama erreuma-aizearekin zegoan, etxetik irten eziñik. Gertatu zanaren berri etzioten eman. Onela esaten zien:

–Oi! Orren egun gutxitarako ez du ainbeste erropa bear, eta zergatikan eramaten dezute?

Eta alabak:

–Bai, baiñan au eta ura da eta... –engaiñatzen.

Alaba joaten zitzaion geiena. Negua zan eta bein bufanda berde bizi xamar batekin joan zan. Alako batean aitak esan zion:

–Atoz, atoz.

Beti aren ondo-ondoan egoten zan, baiñan geiago arrimatze-ko. Arrimatu eta:

–Zer daukazu emen? Gauza txuria edo kolorezkoa edo?  
Alabaren poza ura aditzean!

–Oi, bai, aita! Berdea da!

Bista laburra gelditu zitzaien: ibiltzeko eta eskaillerak jeisteo aiña bai; irakurri, lupa batekin eta nekez.

Oraindik sei bat urte bizi izan zan.

Goizean jeiki eta elizara. Donostiako Parte Zaarretik ibillaldi bat egin bear. Mutikoei patxentziak<sup>2</sup> ematen aritzen zan.

–Pazientzia beti izan dezazun –esaten zien.

Egunero San Bizentera. Ango *Ecce Homo* zaararen aurrean gelditu eta esaten zion:

–Nere Exe Homo maitea, emaguzu osasuna, lana eta pakea.

San Bizente atarian dago leengo ponte zaarra, bera eta bere garaikoak bataiatutako ponteoa, berria jartzean atarira atera zutena. Arenganatau eta ikutu bat egiten zion, onela esanez:

–Nere bataioko ponteoa...

Eta bertsotan erregu bat egin.

Santu guziaz ere bertsotan egiten zizkien bere erreguak; «San Francisco de Asís, bete gaitzazu graziz. Eta orrela Santa Poloniari agiñetako miña kentzeko, Santa Inesi, Ama Arantzazukoari, Guadalupekoari...

Oiek danak leengo oiturak zituan, baiña lanerako gauza etzala gelditu zanean, are geiago oraindik.

Egun guzian errosarioa zintzilik.

–Au zerarentzako, au besteentzako, au anima gaixoentzako...

Egunean auskalo zenbat. Amaika aldiz esaten zien etxeko emakumeei:

–Ez al dezute lana bukatzen?

–Zertarako?

–Errosario bat errezzatzeko,

Askotan, emaztea lanean ari zala, bera atzetik:

---

<sup>2</sup> Garai artako galleta txiki borobil batzuk.

–Zer biezu?

–Errosarioa errezatuko al degu?

–Orain mareatu nazu, gizona. Ez diguzu lana egiten ere uzten.

–Ez asarretu, andre Jertrudis.

Eta dantzan bere aurrean asi eta emaztea parrez. Etzegoan arekin asarretzerik.

Ortzak ere erori zitzaizkan Peperi. Etzuan berririk jarri nai izan. Ondoren gauza biguñak jan bear: arraultz utsezko tortilla, legatza... Ogia artu eta mamia apartatzen aritzen zan, ura bakarrik jateko. Aldamenean bere alaba Modestak jaten zuan. Au berriketan asten zanean, poliki-poliki, beretzat prestatutako mami puska bat platera ondoan jartzen zion, Alabak uste gabean aoan sartu eta:

–Au nazka! Au nazka! –asten zan.

Aitak:

–Au alabatxoa! Zer dezu?

Alabak:

–Zigarroaren gustoa bai ugari. Au nazka!

Aitak:

–Oi! Tira, tira! Baiñan olako zakarkeriak aita zaar gizarajoa-ri, ene! Nik ogia eman eta alabatxoak neri zakarkeria!

Ramon, bere semea, ezkondu zan eta, erraiña etxean sartzean, esan zion:

–Zu al zera gure erraiña? Ba, zu izango zera etxe ontako erre-giña.

Senar-emazte auek seme bat izan zuten. Juan Mari jarri zio-ten izena. Aur ederra zan. Ibiltzen ikasi zuanean, beti aitonaren atzetik:

–Pattel!... Pattel!...

Arek ere patxientxiak nai. Egunean amaika aldiz. Aitonak esaten zion:

–Mutil, oraingoan patrika ustu nazu...

Edo:

–Mutil, mutil, kosetxa bukatu zait. Itxoin, itxoin...

Baiñan pixka bat jostatu ondoren, beti bazuan aurrari emateko.

Besteetan, berriz:

–Attona! Attona! Attona!...

Eta galtzetatik tiraka. Kantatzea nai zuan. Aitona *lara-lara* asi, burura etortzen zitzaiona kantatzen, eta mutilla dantzan, pozik. Aitona gelditzen bazan, illoba bereala berriz:

–Attona! Attona!

Orduan aitonak:

–Mutil, banda munizipalak ere deskantsua izaten dik, eta guk ere pixka bat bear diagu. Au mutilla!

Mutillak aitona bakarrik nai zuan, eta aitonak ere mutillarekin bere poz guztia.

Baiñan berealaxe il ziran biak. Orra nola.

Aitona, jaten zuana atzera botatzen asi zan. Medikuarengana joan eta zintzurrean min bizia zeukala. Baiña etzan il gaitz orri egokitzen zaion bezela.

Bisitaz etortzen zitzaizkan eta danak parrez eukitzen zituan. Baiñan triste jartzen asi zan, gero eta tristeago. Bein, sukaldean exerita zegoala, alabak esan zion:

–Aita, oiera joan bear du. Zer egiten du emen?

Aitak:

–Bai; alaxe noa, ba.

Oiera sartu zanean, etxeakoak apaiza ekartzea pentsatu zuten. Eguerdia zan. Esan zioten:

–Aita, zerak esan digu ez duala orain ikusten eta bisitaz etorriko zaiola arratsaldean.

–Bai, bai: etorri dedilla, etorri dedilla.

Etzioten aitatu zein zan etortzekoa.

Beti jesuita batekin aitortzen zan, aita Aizpururekin. Etorri eta aitortu zan. Apaiza joan zan zanean, esan zien etxekoei:

–Bizkorrak zerate, baiña ez nazute pasatzen. Orren gaizki al nago?

Arratsaldean bertan San Inaziotik elizakoak ekarri. Emaztea bere ondotik apartatu gabe, gizonari ondo iltzen laguntzen. Urrango goizean poliki-poliki il zan, batere miñik gabe.

Ori Usandizaga kalean zan, 27-garrenean, seigarren bizitzan. Ara bizitzera joanak ziran, amak ango terrazan aize pixka bat artu zezan. Bera ere etxe ortan il zan, 1935 urtean.

Amak etzuan nai izan aitaren illetara iñork lore-koroirik ekartzea.

Egun asko baiño leen, Donostiako Orfeoia Sebillara zijoala. Ramon, Peperen semea, joan ala ez joan zegoan aitaren eriotzagatik. Amari galdetu eta onek esan zion:

–Ori ez da alako gauza bat eta joan zaite.

Mutilla, Juan Mari, etzegoan ondo eta medikua deitu zuten. Mutilla ikusi eta esan zion:

–Bai; joan zaite trankil.

Joan zan. Aitak egunero tarjetatxo bat bialtzen zuan: «Gure Juan Mari obeto egongo da» eta orrela. Baiñan mutilla aita joan eta biaramonetik gaizkiago eta gaizkiago. Eta azkenean il.

Etxekoak telegrama bat bialdu zioten Orfeoia-aren zuzendaria-ri. Onek aita deitu eta esan zion:

–Aizu, Artola: mutil bat gaixorik utzi zenduan, ez da?

Eta aitak:

–Il al da, ba?

Sebillatik Donostiara bakarrik. Etzan ausartu kanposantuan ikustera joaten.

Aitona 1929 urteko apirillaren 29-an il zan. Mutilla, berriz, maiatzaren 13-an, amalau eguneko tartearekin.

Jendeak esaten zuan aitonak eraman zuala.

A. Z.



Pepe Artola Elizetxea (1864-1929).



# Ustez laguna detan

---

Liburu onek bi iturrik emandako urak jaso ditu.

Bata, Pepe Artolak bere eskuz idatzitako liburu aundi eta lodia: 580 orrialde eta folio tamaiñako orriak, goitik beera bi zutabetan idatziak.

Pepek noizean bein oar edo abisu batzuk ematen ditu. Arek jarri bezela utzi ditugu.

Bertsoak noiz egin zituan, berriz, beti edo geienetan idazten du. Baita nun agertu ziran ere. Oar oiek ere zeuden bezela aldatu ditugu liburu ontara.

Ondo kontuan artzekoa da beste txetasun au ere: liburu ontako leenengo bertso-sailla 1882-koa dala, Pepek emezortzi urte zituala jarria alegia. Baiña emezortzi urterekin bere idazlanak gordetzeko 580 orrialdeko album lodia artu izanak, zera esan nai du: asi zan une beretik bere denboran bertso asko moldatzeko asmoa zuala.

Norengandik edo nundik ikasi zuan arek bertsoan orren gazterik? Etxean bertan maixu ona zeukan ortarako: beraren aita, Ramon Artola Larrañaga (1831-1906), ainbat bertso ederren egilea. Beraren bilduma, *Sagardoaren graziya II*, Auspoaren 284-an plazaratu genduan, orain iru urte, 2003-an.

Semea ez-ezik, alaba Rosario ere bertso-jartzaille saiatua izan zan, aren saillak oraindik bildu eta argitaratu ez baditugu ere.

Beste bertso-eskola ere izan zuten Pepek eta bere arrebak. Garai artako Donostian bertso-jartzaille asko zan, beren saillak aldizkarietan agertzen zituztenak: Bilintx, Ramon Artola, Biktoriano Iraola. Antonio Arzak, Martzelino Soroa, Felipe Kasal Otegi, Sanchez-Irure, Alejandro Berroa...

Esku-idatzi ori, esan bezela, 1882-an asten da; eta 1902-an bukatzen. Ogei urteko emaitza eskeintzen digu, beraz, Baiña

Pepe 1929-an il zan, eta bitartean beste bertso-sail asko jarriko zituan. Zer bildurik bada, beraz, oraindik ere.

Esku idatzi ortan bertsoa ez danik ere bada: ipui edo fabulak, somaketak (*acertijos*), epigramak, jeroglifikoak, prosa-zati batzuk... Liburu ontan agertzeko, danentzat lekurik ez eta bertsoak edo bertso-itxura dutenak artu ditugu.

Pepe Artolaren bertsoen bigarren iturria, kantu-bilduma bat da: *Ecos de Vasconia, Arreglados para piano y canto por los maestros Echeverría y Guimón, A. Díaz y Cía., Editores, Música y Pianos, 3, Avenida de la libertad 3, San Sebastián.*

Kantutegi ontan doiñu zaarrak eta berriak biltzen dira. Doiñu zaarren prestatzaille eta berrien asmatzaille, izen ospetsuak agertzen zaizkigu: Gorriti, Letamendia, Zendoia, Garmendia, Usandizaga... Baiña letraren aldetik, batzuetan saillaren bertso asko ezagutzen ziran eta orrelakoetan bertso guziak eskeintzen zaizkigu.

Beste batzuetan, berriz, doiñua eta bertso bakarra ezagutzen zan. Orduan zer egiten zuten kantu-bilduma orren prestatzailleak? Pepe Artolari eskatu bertso bakar orri lagunak eransteko. Ala egin zuan *Ni naiz kapitan pillotu, Mariya, nora zuaz, Batista Bazterretxe* eta beste zenbait kanturekin. Oietan, leenengo bertsoa erriaren aotik jaso da; baiñan gaiñontzekoak Pepe Artolak jarriak, orrelakorik aitortzen ez badiogu ere. Alakoetan bertsoen aurretik *Poesía de J. Artola* irakurtzen da; edo-ta atzetik bi izki auk: *J. A.*

Beste zenbait aldiz, berriz, musikalariai doiñu berriren bat sortzen zuten kantutegi ortan argitara emateko; eta aldi oietan letra bear eta Pepe Artolari eskatzen zioten. Eta onek bertso berri batzuk moldatu.

Etxeberría eta Gimón-en kantutegi ortan, garai ortan oi zanez, leentasuna eta garrantzirik geiena musikari ematen zaio. Letra edo bertsoak, berriz, bigarren maillan gelditzen dira. Guk, berriz, alderantziz egiten degu emen. Leenengo letra eta bertsoak ezarri, Pepe Artolarenak lana, alegia; eta ondoren, doiñuak.

Onekin zera adierazi nai degu: Etxeberriak eta Gimonek kantutegi eder bat utzi ziguten bezela, berdín esan dezakegula kantu-bilduma ori Pepe Artolari zor diogula.

Ala, liburu onek bi zati ditu: batean, Artola jaunak bere esku-idatzian utzitako bertsoak, berak jarritako bertso guziak ez badi-  
ra ere. Bere bertso asko esku-idatzi ortan sartu gabe utzi zituan,  
eta gaur egun garai artako egunkari eta aldizkarietan sakabana-  
tuta daude. Bilduko dituanik izango al da?

Bigarren zatian, Etxeberria eta Guimonen kantutegirako  
Pepek moldatutako bertsoak ezarri ditugu, atzetik doiñuak dira-  
la. Batzuetan, esan bezela, leenengo bertsoa erriarena eta gai-  
ñontzekoak Artolarenak. Besteetan, berriz, onenak bertso  
guziak.

Bi zati oiek bertso-bilduma mardula eta kantutegi bikaiña  
osatzen dituzte.

Auspoaren asieran, Pepe Artolaren bertso-mordoska bat kale-  
ratu genduan, *Ustez laguna detan* izenburuarekin (Auspoa 4,  
1961). Orain, berriz, aren bilduma, ez osoa, baiña bai ugaria eta  
oparoa.

Gauza bera egiña degu Ramon Artolarekin, Peperen aitare-  
kin, alegia. Leenengo, 1961 urte artan, beraren bertso-mordoska  
bat atera genduan, *Sagardoaren graziya* izenburuarekin; eta,  
esan bezela, urteen buruan, 2003-an, aren bertso-bilduma osoa,  
edo al dan osoena, izenburu berarekin.

Semearekin ere gauza bera egin degu: leenengo liburuaren  
izenburua erantsi diogu bigarrenari: *Ustez laguna detan*.

Ramon aitaren eta Pepe semearen bertso-bilduma auek zera  
agertzen digute argi eta garbi: Donostian XIX mendearen buka-  
eran euskeraren aldeko ekiñaldi bat izan zala, bear bezela azter-  
tu gabe badaukagu ere. Eta ekiñaldi orren barruan kale-bertsola-  
ritza bat ere izan zala.

Xenpelarrek Iparragirreri “baserritar legera” kantatzea eskatu  
zion. Liburu auek zera erakusten digute, beraz; “kaletar lege” bat  
ere izan zala.

A. Z.



Ramon Artola Larrañaga  
(1831-1906).



Rosario Artola Elizetxea

**Pepe Artolaren  
esku-idatzitik  
artutako bertsoak**



## Zapatari bati

---

1

Ustez laguna detan  
zapatagilliak  
tintatubak daukazki  
bere illiak;  
erakutsi naiko ditu  
abillidadiak,  
galazten ez badizka  
debilidadiak,  
Bañan edadiak  
galdu dizka biak,  
len zitun obiak  
ajola gabiak;  
lagun ederra dauka  
ori andriak.

2

Zapatari zar orrek  
daukarren bentaja:  
aguarua izatia  
asko eranda;  
entero mozkortzen da  
bestiak emanda,  
eziñ altxaz lurretik  
or dago etzanda.  
Etxera juateko  
andria emen da,  
eskallerak iyotzen  
bakarrikan an da;  
goi-goitik erorita  
beraño juan da.

3

Lenguan bere dendan  
lan gabe zeguela.  
soñu bat aitu zuben  
nai etzubela;  
bere gosariyekin  
zeukan kazuela,  
arrika utzi ziyoten  
tortilla bezela.  
Intentziyoz gero  
altxa zan garboso,  
eziñ ankik jaso  
emateko pauso;  
erorita bertan zan  
golpatu oso.

4

Urrengo egunian  
jaikitzen danian,  
eziñ eraso diyo  
iñork lanian;  
jaikitzen dan orduban,  
aurren-aurrenian,  
aguardienta eratera  
zuzen-zuzenian.  
Beti zurrutian  
lagunen artian  
ibiltzen da bere  
buruen kaltian;  
atzo eraman zuten  
karro batian.

5

Andre mozkorra dauka  
ta ezta misterio,  
gizonen leziyuak  
dala meriyo;  
tragatuko lituke  
golpez bi erriyo  
lotsatu gabetanik  
seriyo-seriyo.  
Illiak jariyo,  
erropa dariyo,  
eziñ ditu iyo,  
gelditu da iaio;  
orrelako mozkorrik  
ezta iñon jaio.

6

Zapataritzan lana  
badauka polliki,  
bañon zurrutian  
naio du ibilli;  
arrek izan ezkeroz  
pezta bat edo bi,  
billatzen du zurruta  
non egiñ ugari.  
Errepara ongi  
ote zaigun jarri  
gizarajua ori  
tripaz guri-guri;  
pelota aizezkua  
dala diruri.

7

Kalera irtentzian  
lenbiziko lana:  
sagardoz betetzera  
lagunengana;  
bete-bete eginda  
mozkor kapitana,  
ta bueltaka erortzen da  
kupelarengana.  
Balantza ugari,  
barkuba diruri,  
or dabill igari  
mozkor andi (y) ori;  
zaldi zarren gisara  
or da erori.

8

Mozkorren kapitana  
izengoitiya du,  
ori sortu diyonak  
talentua badu;  
zapataitzan dirurik  
baldin artzen badu,  
etxera bueltatzeko  
konturikan ez du.  
Erremientak saldu,  
dirua artu du,  
dena du gastatu,  
burutik da nastu;  
emaztiak etxian  
artu nai eztu.

17 Noviembre 1882.

Aurretik oar au: «*Publicada en venta pública*». Bertso auek bertso-pape-  
retan saldu ziralara esan naiko du.



Publicada en  
venta publica

# Zapatari bati.

Urtzi laguna detan  
Zapatagillak.  
Antarabak daukarki  
Bere illiak  
erakutzinait kodutu  
abiltzadadiak  
gala orten ibadiska  
dibiltzadadiak  
bonon edadadiak  
entregada ~~charra~~  
gala dirka biak  
~~zapatari jarra~~  
~~1. ten. xitun obliak~~  
~~laguna jarra~~  
~~afola galak~~  
~~laguna jarra~~  
laguna edera dauka  
begitak dapiyola  
ori andiak  
bete ma kara

Zapatari jar orck  
daukanen ventaja  
agiamia ifatia  
asko eranda  
entero mostortzenda  
bestiak emanda  
egin alchas turratik  
ndago itzunda,  
bera juateko  
andria emenda  
ekallarak iyotzen  
kalkaritan anda  
goi goitik erorita  
berano janda.

Benquan bere dandan  
tan gabe segieta,  
gombat astuzuben  
nai itzubela  
bere gazariyekin  
zukun kamela  
arrika utziyotzen  
tortella baxla,  
intenziye zero  
alchazan garbojo,  
egin antuk jaso  
emateko pauso  
erorita bertan ran  
zan golpatu oro.

Urrengot egunian  
jaitkitzen danian,  
cain eraso diyo  
inork lanian,  
jaitkitzenda orduban  
aurrian aurreniam,  
aguardienta eratera  
suzen suzeniam,  
bete jurritian,  
lagunen artian,  
ibiltzenda bere  
bunon kalkan,  
atjo eraman juten  
kano batian.

Andre moskorra dauka  
 ta eta misterio,  
 gizonen leizuetak  
 dala merio,  
 tragatuko bitute  
 golfes, bi erriyo.  
 lotzatugabetanik  
 serio serio  
 illiak jario,  
 eropa dariyo,  
 utin ditu iyo,  
 gueltutuda dyadyo  
 orrelako moskorrik  
 eta inon jayo.

Zapataitjan lana  
 bidanka poliki  
 banon zurrutian  
 nayodu ibilli;  
 arrek izan eskerre  
 pata bat edo bi  
 biltzandu zurruta  
 non egin ngari  
 errepara ongi,  
 atzaguin jarri,  
 gizatagira orri,  
 tipkas guri guri  
 piletat aizekua  
 dala diruri.

Kalra intentzian  
 kumbiziko lana  
 sagardos betetzera  
 lagunengana,  
 bete bete igitenda  
 moskor kapitana  
 ta multaka erortzenda  
 kupelarengana  
 balantzia ngari,  
 barkuba diruri,  
 ordabill igari,  
 moskor andiyori,  
 zaldi zarren gizaro  
 orda erori.

Moskorren kapitana  
 izen goitija du  
 orri zotudiyonak  
 talentua badu  
 Zapataitjan dirurik  
 baldin artzumbadu  
 echera bueltatzeko  
 konturikan edo  
 erremientak zaldin,  
 dima artudu,  
 dena du gastatu,  
 burutik da nastu,  
 amastiak echiari  
 arte mai estu.

P. A.

17. Noviembre 1882.

## Kandido Soraluzeri, bere karten kontestaziyua

---

1

Kandido Soraluze,  
nere lagun zarra,  
zure kartari egi-  
ten diyot nik farra;  
oraindik egin nazu  
karta bat bakarra,  
merezi zenduke zuk  
austia bizkarra.

2

Toribio Sanchez eta  
Joxe Aranburu,  
Madritik Donostira  
etorri zaizkigu;  
zu ere etortzia  
uste det seguru,  
Eguarriyetarako  
espero zaitugu.

3

Kandido Soraluze,  
Zaragozatan  
etorri biar dezu  
kolejiyotikan;  
laister ba emen zatoz  
lagunengatikan,  
alegratzen naiz asko  
gauza orrengatikan.

4

Onera etortzian  
lenbiziko lana:  
juan saludo egiñaz  
famiyengana;  
urrena berriz zure  
lagunarengana,  
ori da Donostiyan  
egin biar dana.

5

Emen ibilko gera,  
uste det beñepin,  
kalietan jiraka  
biyok elkarrekin,  
noski pasiatubaz  
umore onekin,  
zuk nai badezu beintzat  
ibilli nerekin.

6

Orra sei bertso emen  
jarri nik zuretzat,  
abek estimatzia  
iruritutzen zat;  
borondate onekin  
jarri ditut beintzat,  
zu onera etortzia  
poz bat da neretzat.

*18 Diciembre 1882.*

## Jose Txapillori

---

1  
Bertso berri batzuek  
Jose Zapiraiñi  
pasatzia goguk  
ematen dit neri,  
bertsolai eta juez  
izan dan jaun orri,  
portatu zaigulako  
entero ederki.

2  
Lau bertsolari ziran  
kantuban asiyak,  
eta beste lau juez  
zeuden presentziyan;  
orlako bertsolairik  
juan dan aspaldiyan  
etzaizkigu azaldu  
Teatro Txikiyan.

3  
Jaun batek asiera  
eman zuben klaro,  
eta bertsolariyak  
asi zidan bero;  
saiua txit ederki  
ein zuben entero,  
juezak esan arte  
gelditzeko gero.

4  
Gure Zapirain jaunak,  
botarik bertsua,  
eman zuben ordena  
kantatutzekua;  
baziruriyen tenor  
zarzuelakua,  
ez nuben uste zanik  
orrenbestekua.

5  
Zapiraiñek juan biar  
luke Operara,  
bere boza ederra  
erakutsitzera,  
Gaiarrekin batian  
gabez kantatzera;  
naiko jendia juango  
litzake aitzera.

6  
Gorputz ederra dauka,  
doñua obia,  
gañera degu gizon  
entero noblia;  
gauza guztiyetan du  
abillidadia,  
non egon da lenago  
jaun ori gordia?

*22 Diciembre 1882.*

Jose Zapirain, "Txapillo",  
bertso-saioen gidari izaten zan.

## **Txapilloren andria** **(Zelestinari) Teatruban beste batekin izan zanian** **(Printzipalian)**

---

1

Zelestina lenguan  
Teatro Txikiyan  
emakume batekiñ  
umore aundiyan,  
musikuari beida  
fanfarroikeriyan,  
suelto ibilli ziran  
deabrukeriyan.

2

Lasai egiten zuten  
bi andriak farra,  
batek irrintzi eta  
bestiak algara;  
baldin izan banintzan  
bertako maiztarra,  
biyetan bati autsi-  
ko niyon bizkarra.

3

Etziran sosegatzen  
biyak Teatruan,  
arkitu ziran arte  
oso apuruan;  
aguazillak andre bat  
jo zuben buruan,  
Zelestina igasi  
aguro zijuan.

4

Zelestina Herausti  
orduko sustua,  
iru egun auetan  
eztaka aztuba;  
miñ ori sendatutzen  
badauka gastua,  
Teatroraño juana  
dago damutua.

5

Zelestina ezta geio  
Teatrora juango,  
orduko funtziyua  
franko dubelako;  
fulano batek farra  
egin duelako,  
andre gajua oso  
lotsaturik dago.

6

Sei bertso orra jarri  
onradamentian,  
baño ez dira bere  
buruben kaltian;  
Teatrora urrena  
bestekin juatian,  
egon della ixillik  
lagunen artian.

## Gabonetarako kantak

---

1  
Gabon, etxeko andre  
eta nagusiyak,  
ederki dira emen  
barrengo guziyak;  
gu berriz kanpokuak  
miseriz josiyak,  
agiranduengatik  
gera etorriyak.

2  
Gau onak ematera  
gaurko egunekin  
emen gatoz sei lagun  
umore onekin,  
kantatzeko asmuak  
denok elkarrekin;  
gustora geldituko  
dirade gurekin.

3  
Ogei eta laugarren  
abenduko gaba,  
desio genduben ta  
noizbait etorri da;  
naiko txanpon biltzeko  
asmua orain da,  
gure boltsa txit ongi  
berotu biar da.

4  
Gure boltsan badago  
tokiya ugari,  
baño dirua gutxi  
zaigu or ageri;  
propina ona emen  
ematia guri  
etzaio gogoratzen  
oraindik iñori.

5  
Apari batengatik  
gabilta onela,  
diru pixka bat biltzen  
nola edo ala;  
gaur gutxi eman ezin  
lezateke iñola,  
pozik artuko degu  
beok eman ala.

6  
Orra sei bertsoarekin  
despedidarako,  
bertso au jarri bara  
lagunarentzako;  
baliyo du urrengo  
Gabonetarako,  
Gabon guztiyak emen  
igual diralako.

### *Estrilloa*

Orra sei mutil gazte  
etorri onera,  
apari on batentzat  
dirua biltzera;  
propina baten jabe  
egiten bagera,  
lagun guztiyok ondo  
konponduko gera.

*26 Dicbre 1882.*

### **Amari**

---

Guk etxian badegu  
txit andre aundiya,  
amarren bat arrua  
osatze'itu iya;  
erregiña diruri,  
oso da loriya,  
gutziz ederra da ta  
begiragarriya,  
señire guztiyetan  
estimagarriya.

*Enero 10, 1882.*

## Errege bezperako

---

1

Errege bezpera da  
guztizko gau ona,  
etxietan biltzeko  
guk falta deguna;  
zerbaiten esperuan  
gatoz beongana,  
emango al digute  
denok txanpon bana.

2

Errege bezperatik  
gatoz gu onera,  
urtero bezela gaur  
zelebratutzera;  
sei lagunak batian  
guaz kantatzera,  
propinarekin gero  
konponduko gera.

3

Onera etorri gera  
sei lagun dezente,  
bertsuak kantatzera  
oso baliente;  
kantuz asiko gera  
izugarri fuerte,  
agirandotxo zerbait  
guri eman arte.

4

A zer kuadrilla eman  
ongi kantatzeko,  
triste dagona berriz  
kontsolatutzeko!  
Bañan obiagua  
dirua artzeko,  
baldin badute asko  
guri emateko.

5

Diruak istilluak  
ematen dizkigu,  
ori dala meriyo  
orla gabiltza gu;  
boltsan moneda askorik  
ageri etzaigu,  
apariyentzat diña  
bilduko ez degu.

6

Despedida emateko  
ona seigarrena,  
bukatu zagon bara  
al dan laisterrena;  
etorriko gerade  
gu seiak urrena,  
baldin uzten baigute  
sartutzen barrena.



## **Estribilloa**

Agirandubaengatik  
sei lagun nekian,  
jira ta bira emen  
gabiltza eskian;  
arkitzen gera beon  
etxeko atian,  
propina ona guri  
gaur eman artian.

*7 Enero 1883.*

## Euskal Erriyari

---

1

Gobiernubak euskaldunari  
fuerubak kendu dizkigu,  
eta Euskal Erriya negarrez  
lutubez estali digu;  
alaxen ere arbol santubak  
Gernikatik deitzen digu:  
erdaldunaren mende luzaro  
ez gerala egongo gu.

2

Fueruak galdu diran ezker  
gure lur maite onetan,  
pentsamenturikan egin gabe  
ezin arkitu naiz lotan;  
lengo emengo lege ederraz  
oroiturikan frankotan,  
pena geiegiz nere begiyak  
jarritzen zaizkit malkotan.

3

Euskaldun onak beti bear du  
Euskal Erriya maitatu,  
eta Gernikan dagon arbola  
santubaz asko oroitu;  
probintziyako anai guztiyak  
pake-pakian unitu,  
Ama Euskera eri dagoana  
denen artian sendatu.

4

Lengo Euskal Erriko legeak  
oso lurperatu dira,  
baña denbora gutxiren barru  
gauzak emango du jira;  
zimendu onak probintziyetan  
ondo gordiak badira,  
eta euskaldunak elkarturik  
gureganatuko dira.

Apirillaren 15-an, 83.

## Zugatik naiz ilko Dama bati

---

1

Dama gazte bat bada  
gure Donostiyan,  
igualik ez dubena  
Españi guztiyan;  
milla grazi daduzka  
bere arpegiyan,  
artuko nuke pozik  
besuben erdiyan.

2

Aingeru ori maite  
det aspaldi onetan ,  
zeñaz ikusten dedan  
jai arratsaldetan;  
berak pentsatzen ez du  
zertsu min daukatan,  
sendatuko lirake  
baleki zer detan.

3

Ain da ikusgarriya  
dama gazte ori,  
bista kendutzen baitu  
begiratzian ari;  
Donostiyan ez dira  
orrelakoxe bi,  
zerutik jetxitako  
izarra diruri.

4

Gorputz liraña dauka,  
arpegi txit fiña,  
gerriyak badiruri  
moldian egiña;  
biziरो oiñ politak,  
pausua ariña,  
ezin fama liteke  
ark merezi diña.

5

Buruan ille beltza  
diz-dizka darama,  
ibilleran ere ark  
du guztizko fama.  
Nork ez du maitatuko  
orrelako dama?  
Biotzak arengana  
ni beintzat narama.

6

Ezin bizi naiz ondo  
ni mundu onetan,  
biziरो suerte txarra  
det gauza denetan;  
bara eskatzen dizut  
erreguz benetan  
ez eruki azteko  
luzaro penetan.

7

Izar guztiz argiya  
goitik amilduba,  
zuregatikan daukat  
biotza sutuba;  
gañera arkitzen naiz  
oso argalduba,  
amoriyuak nauka  
onela galduba.

8

Egiya esaten det  
sentimentubakin:  
ezkondu nai dedala  
betiko zurekin;  
izango giñake gu  
ondo elkarrekin,  
zeñek ez izan ditxa  
aingeruarekin?

9

Zerutik jetxitako  
izarra zera zu,  
argiya begitikan  
bigaldutzen nazu;  
planta txarrian nago,  
arren ar nazazu,  
eta biotz sutuba  
itzalduko nazu.

10

Nitzaz kupiturikan  
ar nazu betiko,  
zu gabe ez det bada  
munduban etsiko;  
zuk artzen ez banazu  
jarko naiz tisiko,  
eta penaturikan  
zugatik naiz ilko.

*4 Mayo 83.*

*Publicado en La Brecha*

Leenengo bertsoaren asiera eta Bilintxen *Pozez ta beldurrak* saillaren leenengo bertsoarena ia berdiñak dira. Gaiñontzeko bertsoetan ere Bilintxen imitazioa egiten du emen Pepe Artolak. Etzuan maisu edo gidari txarra aukeratu.

## Tomas Zapiraini

---

1  
Bertso berri batzubenk  
Tomas Zapiraini,  
egi asko esanaz  
nai nituzke jarri;  
lanerako gogorik  
eztuben jaun orri,  
ikusten degulako  
oso parragarri.

2  
Donostiyan alproja  
esaten dutena,  
Tomas zapatariya  
deitzen diyotena;  
aste guztiya ustez  
du ark astelena,  
lanikan egin gabe  
joaten zaio dena.

3  
Ofiziyorik ondo  
oraindik ez daki,  
bañon jai egiteko  
moldatzen badaki;  
gabero zurrutian  
ibiltzen da ederki,  
orrela badarabill  
galduko da aurki.

4  
Tomas Zapiraiñek du  
andregai maitea:  
Terexa, kaiekua,  
neskatxa gaztea;  
bañon mutill ori da  
entero trastea,  
posible al da ori  
ondo izatea?

5  
Bere ditxa guztiya  
du aste-egunian  
neskakin ibiltzia  
al duben denian;  
Teresa izaten du  
ark aldamenian,  
(beste aiskiriakin  
ezin dubenian).

6  
Teresak obego du  
ori despeditu,  
bestela tratu txarrak  
eramango ditu;  
mutill orrekin gauzak  
ikusiko ditu,  
zergatikan aurrero  
beste bi baditu.

7

Errukigarriya da  
neskatxa gajua,  
eztu ezagutzen ondo  
mutill marrajua;  
badiruri Tomasek  
eguzkiyak jua,  
dontzelletako ori  
zer aparejua!

8

Lenguan Tomas jauna  
neskatxa batekin  
zirrika ibilli zan  
sasoi onarekin;  
orrela ibiltzen bada  
bere nobiyakin,  
asarratze ote diran  
nai nuke nik jakin.

*27 Feb°. 1883.*

## Maita nazu

---

1

Dama gazte bat det biotzetik  
maite juan dan aspaldiyan,  
zeñaz lenengo ikusi nuben  
Loiolan erromeriyen;  
aingeru baten antza ematen  
nixon plazaren erdiyan,  
politagorik ez dala nago  
Donostiyako erriyan.

2

Bazenekike ni zer trantzetan  
arkitzen naizen oraintxen,  
ikusi zaitutelako bara  
nere ondolik pasatzen...  
Txori polliten bat ote ziñan  
jarriya nitzan pentsatzen,  
zu orrelaxen ikusitzean  
izugarri naiz poztutzen.

3

Zuri askotxo nai dizutanik  
ez al zaizu iruditzen?  
Amoriyuak zureganuntza  
nauka ni beti pentsatzen;  
zu gabetanik mundu onetan  
ezta txit errez bizitzen,  
maita nazazu biotzetikan,  
erreguz dizut eskatzen.

5

Nere aingeru paregabia,  
maita nazazu meserez,  
kupi zaitea ni ikusita  
zure oñetan negarrez;  
mundu guztiyan zu añako bat  
arkitzen ez da txit errez,  
zure onduan konparatuta  
ni zer naiz bara? Ezer ez.

5

Neskatxa gazte obeagorik  
ez det sekulan ikusi,  
nere biotzak zureganuntza  
juan nai du beti igasi;  
zu gabetanik mundu onetan  
ezin ninteke ni bizi,  
ez nazazula penak sufritzen  
luzaro eruki azi.

6

Zenbait pena ditut nik pasatzen  
aspaldiyan zuregatik,  
amaika bider malko tantuak  
ixuri zaizkit begitik;  
maitatutzia erreguz orain  
eskatzen dizut bertatik,  
elkarren jabe gu egitia  
desio det biotzetik.

7

Gorputz egoki torniatuba,  
arpegi eder leguna,  
zedorri zera aspaldi (y) ontan  
komeni zaitan laguna;  
baldin logratzen ez baldin badet  
nere pentsamentu ona,  
denbora gutxi barru zugatik  
galduko det osasuna.

9

Zu zerade zeruko izarra,  
biotz nereko maitia,  
eta gu biyok elkarren jabe  
nai nuke nik izatia;  
ezpadezu nai zuregatikan  
bertan ilta ikustia,  
esan nazazu nai dezula zuk  
izan nere emaztia.

8

Miñ txar bat daukat aspaldi ontan  
meriyo zeralako zu,  
eta erremeiorik onena  
zedorrek emango nazu;  
elkarren jabe egin gaitian  
biyok, nai baldin badezu;  
gaitz barrengoa luzarokoa  
laister sendatuko nazu.

*17 Marzo 1883.  
Publicado*



## Animaliyaren kantak

---

1  
Erri batian ikusi det nik  
tximutxa gitarra jotzen,  
arkakosua berriz tangua  
zorriyarekin dantzatzen;  
euli mandua eztarriyakin  
kanta politak kantatzen,  
eta Moskito sugur luze bat  
aientzat dirua biltzen.

2  
Plaza zar baten erdiyan zuten  
beren funtziyua egin,  
zortziyeta asirikan beren  
*sinfoni* ederrarekin;  
an jo zituzten lau *overtura*  
*introduziyuarekin*,  
kontentu samar jendia laja  
zuten kontziertubarekin.

3  
Funtziyua dirijitu zuben  
tximutxak ederki xamar,  
batuta zillarrezko batekin  
sentimentuz eta azkar;  
*pianuetan* ere atzaparra  
etzuben bara ain zakar,  
ura añako direktoriak  
Parisen ez dira amar.

4  
Kontziertuba bukatu zanian  
asi ziran plaza erdiyan  
dantza erriala ateratzen  
denak umore aundiyan;  
arkakosua zuten kapitan  
inpernukuen jantziyan,  
barreretan jende dena parrez  
zeguen iya eroriyan.

5  
Euli mandua asi zan gero  
zorriyarekin dantzari,  
estropozo egin eta biyak  
ziran loitara erori;  
arkakosuak salto eginda  
eldu ziyon bi jaunari,  
komeriante jantziyan agertu  
ziran irurak igari.

6  
Moskitua kaballeruari  
dirua eskatzen asi zan,  
eta uste bañon gutxiyago  
bere boltsan ageri zan;  
zorriya berriz kaskañetakin  
plazaren erdiyan dantzan,  
arren ariñ-ariñak ikusten  
jendia naikua bazan.

7

Tximutxak jo zuben moskituba  
begi onduan ezkerrez  
diru gutxi bildu zobelako,  
ta utzi zuben negarrez;  
zorriya berriz silla gañetik  
asi zan burlaka farrez,  
ango okasiyua banatzen  
etzeguen biziro errez.

8

Elkarturikan juan ziran denak  
erriya artatik bestera,  
beren istrumentu guztiyakin  
kontziertubak ematera,  
ango jendia triste zeguena  
erraz kontsolatutzera,  
ta beren burubarentzat jateko  
dirua irabaztera.

*23 Mayo 1883.*

*Publicado: Ibaizabal 1902.*

## Deabrukeriyak

---

1  
Gutxiyegi letuta  
ez det osasunik,  
bertso berri batzubek  
jarriko ditut nik;  
Igeldoko alkatiak  
ez dauka fortunik,  
ezin egon litekek  
eran gabetanik,  
mundu ontan etziok  
txarrantzat onik.

2  
Ollar batek bi arrautz  
gaur egin dizkigu,  
egualdi txarragorik  
azaldu etzaigu;  
gizon batek fragata  
boinan sartu digu,  
sei urteko arratoia  
gaur ikusi degu,  
txingurri batek artza  
bi golpian il du.

3  
Berriz erukiko det  
amorrasiyua,  
kaieko farol batek  
egin du aziyua;  
defenditu bear da  
gure naziyua,  
bi usu mutur joka  
zer intentziyua,  
sugur luziak dauka  
estimaziyua.

4  
Egarriyak nago eta  
nun da erariya?  
Teatruan omen da  
biyar komeriya;  
zezen bati segika  
dabil azeriya,  
baserri bateraño  
juan da illargiya,  
eskopetakin jo du  
bere arpegiya.

5  
Gizon batek jaio du  
sei urteko aurra,  
aurten suelto badegu  
urra ta intxaurra;  
eran zagun gogotik,  
nere lagun zarra;  
anka motza emen da  
korrika azkarra,  
lau kintalko atsua  
bai dala kaskarra.

6  
Erraparuan naiz ni  
jarri ametsetan,  
karnaba ari zaigu  
piontzan dendetan;  
tximutxak pañubelua  
dauka begiyetan,  
eserita gaudez gu  
oraintxen neketan,  
Zurriyolan ari dira  
gabez pintaketan.

7

Lebitarekin dabil  
zapatagillia,  
kaska motzak badauka  
ugari illia;  
pelotan jokatzeko  
au da logalia,  
bere ofiziyua  
du arrantzalia,  
Tolosan arrapatu  
dute gaur balia.

8

Orra jarri izketan  
zangurruarekin,  
mutubak kantatzen du  
apetituakin;  
gizon bat ortxen dabil  
zazpi sugurrekin,  
itxu bat or dijua  
antiojuakin,  
neskatxa bat dijua  
bere andriakin.

*30 Marzo 1883.*

## San Sebastianen martxa

---

1

Au poza, bai, bai, bai,  
au poza, bai, bai, bai,  
gaur degulako  
San Sebastian, bai, bai.  
Urte guztiyan geuden pozez  
egun ona au etortzeko,  
goizetik gabera  
nor bere aldera  
umore onez dibertitzeko:  
festa jai txit ona  
Donostiyarena  
da gaurko eguna  
Sebastianena;  
festa jai txit ona  
Donostiyarena  
degu patroï San  
Sebastianena, bai, bai;  
pozteko triste arki  
diran barrenak,  
kantari (dabiltza)  
aur denak (denak),  
uzteko oso alde  
batera penak,  
soñuba (soñuba)  
ta sokadun zezenak.

2

Badator, bai, bai, bai,  
badator, bai, bai, bai,  
atabal joka  
jende dena, bai, bai.  
Zaleturikan iritxi da  
gure patroïen eguna,  
erritar guztiyak,  
txiki eta aundiak,  
zori onez desio deguna;  
egun on aundiya,  
penak ilgarriya,  
biotz pozgarriya,  
estimagarriya,  
egun on aundiya,  
penak ilgarriya,  
triste dagonen  
alaigarriya, bai, bai;  
jartzen gerade denok  
soñuba aitzian  
saltoka (pozkidaz)  
aidian (bai, bai),  
goiz goizetik asita  
gau bitartian.  
Biba Donostiya  
beste milla urtian!

*23 Octubre 83.*

*Publicada en la Unión Vascongada,*

*20 Enero 1892*

## Euskal Erriyari

---

1

Eskribitzera nua  
euskaldunen penak,  
al baldin badet klaro  
esango ditut denak;  
lengo legeko gauzak  
orain ez diranak,  
jakin dezaten Euskal  
Erriko dianak.

2

Euskal Erriya libre  
zegoana lenago,  
urte gutxi abetan  
mudaturik dago.  
Ojala lengo lege  
ederra balego!  
Euskaldunarentzako  
litzake obego.

3

Lau probintziya abek  
len ziran libriak,  
nola baratz batian  
diraden loriak,  
zitubelarik emen  
lege dotoriak,  
baño gero banatu  
zituben Kortiak.

4

Gure probintzi santu  
pake aundikuak,  
lenago zori onez  
ziran koroituak;  
baña kendurikanen  
denari fueruak,  
arkitzen dira orain  
txit lurperatuak.

5

Erdaldunak nayian  
emen egin nausi,  
ziraden probintziya  
nastuketan asi;  
gure deretxu onak  
dituzte galazi,  
eta argatik ondo  
ezin gera bizi.

6

Gernikako arbola  
len zutikan zana,  
zazpi urte abetan  
auldu zaigu dana;  
euskaldunengandikan  
gubernatzen zana,  
orain bueltatu zaigu  
erdaldunengana.

7  
Zazpi urte abetan  
lege berriakin,  
ezin gerade bizi  
tristetahunakin;  
lenago giñan ondo  
gure fueruakin,  
bañon estali gera  
denok lutuakin.

8  
Gure fuero ederrak  
kendu ezkeroztik,  
lau probintziyak triste  
dirade geroztik;  
len giñan libre danak  
pozkidaz beterik,  
baño orain ez dago  
tristura besterik.

9  
Gobiernuak fueruak  
kendurikan emen,  
lege berriya guri  
ekarri ziguben;  
euskaldunak tristura  
daukagu barrenen,  
zergatik len bezela  
libre ez geraden.

10  
Gazte guztiyak orain  
lege berriakin,  
jarri gerade triste  
arrazoiarekin;  
len oitubak giñanak  
libertadiekin,  
eramaten gaituzte  
kapotiarekin.

11  
Trantze izugarriya  
da gurasoana,  
suertia amiltzian  
beren semiena;  
libratu nai eta ezin  
egin al dutena,  
tristura sartutzen da  
biotzen barrena.

12  
Amak, euskaldunenak,  
daukate miñ txarra,  
ez izan baldin bazan  
lengo lege zarra;  
batzuben seme bi eta  
bestiak bakarra,  
ahi, ez al da pena  
kinto joan bearra?

*28 Octubre 1883.*

Bi zuzenketa egin ditugu. Esku-idatziak onela dio: 5/2: emen egin nagusi; 5/6: dituzte gala-arazi.

## Neska zar bati

---

1  
Neska zar zimur bat  
badegu auzuan,  
igualik eztubena  
Europa osuan;  
nola ezkondutzeko  
modurik etzuan,  
lizunduba arkitzen da  
betiko zokuan,  
traperuak eraman  
lezake zakuan.

2  
Neskatxa gizatxarra,  
jeniyó estuba,  
ezta beñere izango  
ezertan prestuba;  
intentziyo geiegiz  
barrena ustuba,  
pazientzi gutxi eta  
gañera gaiztuba,  
ospital baterako  
ai zer enplastuba!

*15 Octubre 83.*

## Rosariori

---

1  
Gure arrebatxua  
polit egokiya,  
neskatxa jakintsua,  
biziro aundiya;  
gutziz liraña eta  
begiragarriya,  
aingerua diruri  
goitik etorriya.

2  
Askotxo maite degu  
anaiak arreba,  
ta noizik bein beraren  
bearra're bada;  
prestamuan eskatzen  
bazaio diruba,  
arren eskubetatik  
da txit seguruba.

Ematiatik  
*23 Enero 84.*



## Nere betiko ametsa

---

1

Dama gazte batengana daukat  
aspaldi griña artuba,  
zeñaz beregatikan daukadan  
biotz guztiya urtuba;  
au dala bide amodiyua  
daukat barrenen sortuba,  
azaldutzeko berari dana  
orain det nere orduba.

2

Egun batian ikusirikan  
kale batian jiratzen,  
nere biotza momentu artan  
asi zan pozez lasaitzen;  
ari begira nere begiyak  
etziran bada aspertzen,  
zori onian ikusi nuben  
aingeru ori pasatzen.

3

Beste batian entero triste  
bakar-bakarrrik nengoala,  
ikusi nuben aingeru ori  
balkoi batian zegoala;  
nere biotza momentu artan  
piztu zitzaidan, ai nola!  
Salto eginda ara jua gabe  
ezin egon zan iñola.

4

Urrena berriz gertatu nitzan  
fortunaz bere urrian,  
oso arriturikan gelditu  
nitzan golpian lurrian;  
alaitasuna arkitutzen zan  
nere biotz barrunian,  
an zegoalako aingeru ori  
nere begiyen aurrian.

5

Biziro gorputz ederra dauka,  
torniatuba diruri,  
ointxo politak, arpegi fiña.  
begiyak berriz izar bi;  
ille kizkurra guztiz ederra  
buruan zaio ageri,  
bada zerutik amildutako  
izar ederra da ori.

6

Istante ontan dena esango  
dizut al dedan moduban,  
barren gaxua arkitutzen zait  
penakin iya urtuban;  
zu gabetanik, izar maitea,  
ezin etsi det munduban,  
artu nazazu bara meserez  
betiko zure onduban.

7  
Zu bezelako dama gazterik  
ez nuben uste zanikan,  
zu gabetanik nere biotzak  
ez du egun bat onikan;  
arrats guztiyan etzaitut bara  
kentzen begiyetatikan,  
maita nazazu ez badezu nai  
iltzia zuregatikan.

8  
Zuregatikan nere biotza  
daukat aspaldiyan eri,  
orra nolako martiriyua  
eman azten nazun neri;  
erreguz orain eskatzen diyot  
bertatik Jaungoikoari  
nereganatu dezala azkar  
zeruko aingeru ori.

9  
Nere ditxarik aundiyena da  
biyok elkarganatzia,  
baldin da ezpaldin badezu nai  
zugatik miñez jartzia;  
egin nazazu mesere ni ez  
penetan erukitzia,  
bada zurekin ez izatekoz  
naiago nuke iltzia.

10  
Momentutikan eskatzen dizut  
sendatzeko nere miña,  
aspaldiyan erremeioakin  
neronek senda eziña;  
au guztiya da nere biotzak  
zuretzat daukarren griña,  
sendatutzeko barrengo gaitza  
zu bakarrik zera diña.

11  
Nere fortuna mundu onetan  
ez da besterik, maitia,  
gauza klarua biotz barrendik  
komeni zait esatia:  
Jaunaren legez biyok elkarren  
len bañon len egitia,  
egun ontxo bat aukeratu ta  
laister elkartu gaitia.

12  
Desiatu rik nago ementxen  
zure baimena aitzeko,  
nere biotzak bat edo beste  
momentutik egiteko;  
nai detan itza aritzen badet  
zurekin naiz ni biziko,  
ezetz esaten banazu berriz  
agur, maitia, betiko!

*1º Julio 1884.*

Esku-idatzian: 8/1: Zuregatik, nere biotza.

## Donostiko neskatxa gaztien aukera

---

1

Bertso berri batzuben  
nua kantatzera,  
egi batzuben klaro  
ariyazitza;  
arkiturikan orain  
ontarako era,  
nai det jende denari  
eman aritzera  
Donostiko neskatxa  
gaztien aukera.

2

Donostiko neskatzak  
ditugu ikusten  
lujo aundiarekin  
nola diran jazten;  
ipurdi-konkorakin  
dirade ibiltzen,  
ez dute bara oiek  
soldata asko artzen,  
nondikan dute bara  
orrenbeste sortzen?

3

Batzubetan jantzi bat  
urratutzerako  
egiña dute beste  
bat trukatzeko;  
oiek orren egoki  
erropak jazteko,  
ez dute diru gutxi  
biar erosteko,  
uste det dabiltzala  
gu arrapatzeko.

4

Íñoiz ikusten dira  
neskatxa gaztiak  
kamelluaren gisa  
konkorrez betiak;  
ikustekuak dira  
oien koloriak,  
naiago dute kanpoz  
egon dotoriak,  
nai arkitu barrendik  
plakiyak botiak.

5

Elkartzen diranian  
neskatx bat edo bi,  
elkarrekin pasatzen  
dute ordu ta erdi;  
beti gezur kontatzen  
dirade elkarri,  
kontu artubaz andik  
pasatzen danari,  
mumuratzen dakite  
mutill gazteari.

6

Asko ibiltzen dira  
señora moduban,  
orrelakuak asko  
dirade munduban;  
joaten dira egoki  
nai duten lekuban,  
gero esaten dute  
arro momentuban:  
«Jarri, nagusiya,  
guztiya kontuban».

7

Edozein dendetara  
lasai joaten dira,  
ta soñak aukeratzen  
ibildutzen dira;  
nagusiyan kontura  
denok jazten dira,  
orrela beren ustez  
baliyatzen dira,  
bañan urte azkenian  
komeriyak dira.

8

Zenbait komeri dira  
ementxen ageri,  
ara oietako bat  
gertatua neri:  
begira nengoala  
neskatxatxo bati,  
ipurditik zitzaion  
koskor bat erori,  
nondikan sortu zuben  
kontrabandu ori?

9

Lenguan neskatxa bat  
pasa zan ondotik,  
eta gelditu nitzan  
begira atzetik,  
zer modutakua zan  
ikustiagatik;  
ollarren gisa zeguen  
apaña kanpotik,  
bañan etzeraman ark  
oñetan galtzetik.

10

Ezin fiyo liteke  
orrelakoakin,  
biar baño geiago  
dabilkitenakin;  
ni beintzat ikaritzen  
naiz neska oiekin,  
naiago det mutill zar  
gelditu beñepin,  
eta ez deskuidatu  
orlako batekin.

11

Obe luteke oiek  
pixka bat pentsatu,  
eta ez diru denak  
lujotan gastatu;  
nere opiniyua  
orain zer dan aitu:  
txit liso ibillita  
soldata juntatu,  
gero nai baldin bada  
gizona topatu.

12

Amabi bertsorekin  
nua despeitzera,  
ta bidez leziyo bat  
erakutsitzera:  
utzi zazute bara  
lujuak txokora,  
erremeiatutzeko  
orain da denbora,  
ta nork bere kontuak  
aguro atera.

*8 Junio 84.*

*Algunos de éstos se publicaron en la Euskal-Erria  
Esku-idatzian: 3/9: uste det dabilta.*

## **Praisku eta Pello (Mozkor biren jolasa gabez)**

---

1

Pellok:

–Praisku, mokollu ori  
non arrapatu dek?

Praiskuk:

–Arrazoi egokiya  
oraintxen eman dek!

Pellok:

–Aizak: lagundutzia  
etxera nai al dek?

Praiskuk:

–Mozkorra naguela  
ik pentsatzen al dek?

3

Pellok:

–Praisku, ez nazakela  
orrenbeste tira.

Praiskuk:

–I abill balantzaka  
jira eta bira.

Pellok:

–Zergatik bultzatzen nak  
kalien erdira?

Praiskuk:

–Orrela baldin baabill,  
laister tirabira.

2

Praiskuk:

–Pello, zertan ari aiz  
emen pixa egiten?

Pellok:

–Ta ik pakian zertan  
ez nak neri uzten?

Praiskuk:

–Bañon sereno ori  
ez al dek ikusten?

Pellok:

–Alkatiak ere ni  
ez niok izutzen!

4

Praiskuk:

–Bultzaka ibiltzeko  
al daukak aukera?

Pellok:

–Ik bai sasoiz tiratzen  
naukela orrera,

Praiskuk:

–Aizak; ez gaitzan sartu  
iñork itzalera,

obe diagu sartu  
tabernan ostera.

Pellok:

Abejondarikala!

*20 Julio 84.*

## Injeniero lagun euskaldunaren agurra eta karta

---

1

Erramun Apaolaza,  
lagun zar maitia,  
askotxo sentitu det  
emendik juatia;  
gertatzen zeranetik  
gu emen uztia,  
eguna iruditzen  
zait dala urtia.

2

Anastasi bat eta  
Sotera bestia,  
irugarrena berriz  
Jazinta gaztia;  
pena artu baidute  
emendik juatia,  
berak esaten dute  
dutela kaltia.

2

Gure ditxa guziya  
genuben ementxen,  
ibildutzia denok  
plazan dibertitzen,  
arku-jiretan berriz  
damak txuliatzen;  
ez giñan elkarrekin  
beñere aspertzen.

5

Zubek zijuaztela  
emendik kanpora,  
Anastasi zan azkar  
atera leiora,  
kamisa utsian azken  
agur egitera;  
negarra frankorekin  
buelta zan ostera.

3

Elkarrekin giñuzen  
emengo aiskiriak  
ziran paregabeko  
gazte dotoriak;  
gustagarriyak ziran  
beren koloriak,  
baziduriten uda  
berriko loriak.

6

Beste bi neskatxa ere  
lo egon etziran,  
musika aritu orduko  
balkoian an ziran;  
zubek emendik juaten  
ikusten oi ziran,  
gero biyak negarrez  
an gelditu ziran.

7

Iñulabarra orduko  
zubetzaz pentsatzen,  
gau guztiyan eztegu  
burutikan kentzen;  
aiskide oietara  
geranian biltzen,  
zubek gabetandikan  
triste gera ibiltzen.

8

Beti gaude guztiyak  
zubek bueltatu zai,  
elkarrekin berriro  
ibiltzeko lasai;  
zubek gabetanikan  
ez degu izan nai,  
bueltake ote zeraten  
esan gaituzu (Ramon:) bai.

*Enero 84.*

## Neska zar bati

---

1

Bertso berri batzuben jartzeko  
neukan aspaldiyan griña,  
argatikan nua egitera  
nere ustez alegiña;  
famatu nai det gure auzoko  
neska zar mutur zikiña,  
zapua bañon itxusiyoko  
sorgiñaren erregiña.

2

Oso lizundurikan or dago  
zokuan txit pozoituba,  
Akelargo sorgiñaren tatxa  
dauka aspaldi artuba;  
bere jeniyo estubarekin  
dago txit ernegatuba,  
neska zar gelditutako pena  
dauka animan sartuba.

3

Norbait arrapatuko zubela  
berak pentsatutzen zuben,  
bañon alde guztiyak jirarik  
iñor billatzen etzuben;  
orren itxurak gazte guztiyak  
ikaratutzen zituben,  
sorgin marama lizundu ori  
zeñek artu naiko zuben?

3

Bere gisako sorgiñarekin  
egunero da juntatzen,  
eta zokorik zoko ibiltzen  
dira baztarrak miratzen;  
gerora berriz egoten dira  
jendiari kontu artzen,  
sorgiñ marama deabru oiek  
eztitu ezerk izutzen.

5

Sugurra dauka izugarriya,  
diruri atxur kirtena,  
kokotzak berriz ikaratzen du  
Donostiko jende dena;  
ille zimurra, begi zartubak,  
gorputza berriz sei kana,  
begiratu batian diruri  
Akelarko kapitana.

6

Begiratudzen diyotanian  
nonbaitetikan berari,  
lendabiziko kokotza eta  
sugurra zaizka ageri;  
mutill kozkorak ibiltzen dira  
burlaka neska zarrari,  
zakurak ere pixa egiten  
diyote bere gonari.



7

Ortzak ederrak agertzen ditu  
abua zabaldutzian,  
miña egiteko zoriyan jartzen  
naiz ni begiratutzian;  
bizarra berriz zuri-zuriya  
asi zaio kokotzian,  
gauza onaren jabe egiten da  
bat oso neska zartzian.

8

Zortzi bertso txo abekin orra  
eman nik errematia,  
eta nai nuke, dama gaztiak,  
aben berri jakitia,  
gizontxo bana billaturikan  
elkarturik ikustia;  
animaliyik itxusiyena  
da neska zar izatia.

*Enero 85*

*Publicado en La Brecha*

Esku-idatziak: 8/5: gizontxo bana  
billaturik.

# Dama gazti adi consejua

1

Bertso berriyak jartzeko neuka  
aspaldionetan grina  
argatikan nua egintera  
nero ustea alegina  
famatu naidet  
gure auroko  
neskazar mutur zikiña  
zazna bana ichiriyoko  
sorginaren erreguina.

2

Dana lizendurikan ordago  
zokuan chit pozoituba  
akelara sorginarentacha  
dauka aspaldi artuba  
bere jeniyo estubarekin  
dago chit ernegatuba  
neskazar gelditutako pena  
dauka animan sortuba.

3

Sudurra dauka izugarriya  
diruri achur kirtena  
kokotsarekin ikarazendu  
Donostiyan jende dena  
ile zimura begi sartubak  
gorputza berriz zaidana  
begiratu batian diruri  
akelarre kapitana.

4

Norbait enganatua zubela  
berak pesatuzen zuben  
bana baztar guziyak jerario  
inor bifaren izuben  
orren ichurak garteguziyak  
ikartuoreen zituben  
neskazar lizundutakuori  
zeñek artu naiko zuben.

5

Begirataren diyotanian  
nunbatetikan berari  
lendabizio sudurra eta  
kokotza zaizka aguri  
mutil koskorrak ibilzendira  
burlaka neska zartari  
zakurraka ere pisha egiten  
diyote bere gonari

6

Arpegi zimur lepua mia  
milla tacha gorputzian  
desmayatuta gelditutzenaiz  
ari begiratuzian  
bizarra ere zuri zuriya  
asizayo kokozian  
gauzaonarín gabe egitonda  
bat oso neska zarzian.

7

Zazpi berzecho abekin orra  
eman nik errematia  
eta nai nuke dama gaztiak  
aben berri jakitia  
gizoncho bana billaturikan  
elkarturik ikustia  
animalirik ichusiyena  
da neskazar geldicia

58 orrialdeko bertso-sailla, kanta-paperetan.

# BERTSO BERRIYAK



## BAUTISTA BASTERETXE

1

Bautista Basteretxe  
Mutiko pijua  
Neri gurdi ardatza  
Neri gurdi ardatza  
Ostufa dijua.  
Beltzak eta txuriak  
Izango dituzu  
Neri gurdi ardatza  
Neri gurdi ardatza  
Ezpadakardazu.

2

Gurdi ardatza ezik  
Itai ta aria  
Besteren bear gabe  
Badaukat neria,  
Sega, poto, labaña  
Gañera bostortza  
Periyan erosia  
Daukat nik zortotza.

3

Nero idi pareak  
Dauzka zintzariak  
Lepotikan zintzilik  
Zildaian jariak  
Geñera uztariak  
Ta kopetakoak  
Ontz ure gori goriz  
Erositakoak.

4

Zeronek naiko gauza  
Dezula diouzu  
Bañan gurdi-ardatza  
Lapurtu didazu  
Ordaindu bear dezu  
Larutik odorki  
Ardatza ezpadezu  
Erakartzen aurki.

5

Buru-gogorak badu  
Berekin kaltea  
¿Ez teñan gauza nola  
Naidezu ematea?  
Zentzuak galdurikan  
Arkitzen zerade  
Bestela beintzat orla  
Ariko etzínake.

6

Gezur ta abar zabilta,  
Batxi iruzurean.  
Zu bezin gezurtirik  
Ezta Euskalerian.  
Zure beri dakite  
Non nai diradenak.  
Gordetzen dituzula  
Gauza besterenak.

360 orrialdeko bertso-sailla, kanta-paperetan.

## Donostiar bat bere erriyan

---

1

Donostitikan alde eginda  
egondu naiz txit aparte,  
Habanan eta Montevideon  
egin ditut zenbait urte;  
nere biotzak eta animak  
ekarri arazi naute,  
Euskal Erriyan sartu naiz eta  
ez naiz irtengo ill arte.

2

Gustagarrizko paraje asko  
badira kanpo oietan,  
Montevideo, Habana eta  
Buenos Aires aldietan;  
naiko tokiya miratu arren  
zenbait urtetxo abetan,  
Euskal Erriya bezelakorik  
eztet arkitu bestetan.

3

Montevideon ikusi ditut  
kanpuak eta ibaiyak,  
gañera berriz baso, zelaiak  
ta lur-itsaso aundi yak;  
alaz guztiyaz gauza gei ago  
ditu gure alderdi yak,  
Euskal Erriyak sendatzen ditu  
andik datozen guzti yak.

4

Arriturikan sartzen naiz emen  
kanpotikan etorrira,  
nere erriya ote dan ezin  
xinisturikan jarrita;  
auxen da bada ederra eta  
begiragarri polita,  
ezin obia sortu liteke  
berriz egiten asita.

5

Alde batera begiraturik  
daukagu edertasuna,  
izugarrizko alegrantziya  
eta zoriontasuna;  
kanpuan ontaz oroiturikan  
sortzen da tristetasuna,  
Euskal Erriya, zu zera neri  
miña sendatzen nazuna.

6

Gogo aundizko begiratua  
egin diyot erriyari,  
alde batetik abiyaturik  
besterañoko danari;  
alde guztiyan edertasuna  
besterik ez da ageri,  
ezin aspertu liteke iñor  
begira egotez berari.

7  
Denborarekin arkitu ditut  
lengo etxe emenguak,  
bill-bill egiñik oñian dauzka  
kontu aundiz gazteluak;  
konbentu bi ta eliza biyak  
erre gabe geratuak  
bakar-bakarrik ditut arkitu  
nik emen lenagokuak.

8  
Lengo denboran ziran bazterrak  
ustez ziran ezerezak,  
baña denboraz egin dirade  
emen lanak ez errezak:  
arboldegiyak, etxe alaiak,  
kale zabal eta plazak,  
miragarrizko pauso lekuak  
eta gañerako gauzak.

9  
Murall aundiyak len erriyari  
ziranak kontu artutzen,  
gutziz lurperaturik gaur etxe  
berriyak dira agertzen;  
ikusgarrizko loretokiyak,  
plaza ederrak ementxen,  
etxe oiekin batian dute  
erriya oso apaintzen.

10  
Kanpotik etortzen diran asko  
mintsuak oso auldurik,  
berialaxen jarritzen dira  
Donostiyan pizkorturik;  
ur gaziya zko mañuak eta  
aize ederrak arturik,  
beren errira itzultzen dira  
biyotz guztiya pozturik.

11  
Negar malkuak irtentzen zaizkit  
neri pozaren indarrez,  
ikusirikan nere erriya  
betia gauza ederrez;  
urrezko bola dirudi goitik  
amildutakua berez,  
onen onduan beste guztiyak  
zer dira bada? Ezer ez.

12  
Zori oneko erri maitia,  
gutziz estimagarriya,  
mintsu guztiyen balsamua ta  
euskaldunaren kabiya;  
paregabeko perla ederra  
gutziz begiragarriya,  
bedinkatua izan dedilla  
beti-beti Donostiya!

Agosto 85,

*Publicado en la Euskal-Erria, el 30 Enero de 1886.*

*Copiado de la Euskal-Erria: «Publicamos con el mayor gusto esta composición que revela las felices aptitudes que posee su autor, el joven Dn. José Artola, hijo de nuestro estimado colaborador y amigo el conocido poeta y fabulista Dn. Ramón, cuyas tradiciones esperamos ha de seguir con éxito su mencionado sucesor».*

## Juan Jose Santesteban-i Oroimena

---

Juan ziñala zu, gure maisuba,  
utzirik Euskal Erriya?  
A zeñen benaz betetzen zaiten  
negarrez nere begiya!  
Joan ziñan, Jose, zerubetara  
osto ederrez jantziya,  
sori oneko izan ziñana  
Euskal Erriko graziya,  
serafin eta aingeruari  
ariyaztera neurriya,  
nekea prankoren tartian zuk  
tatxarik gabe jarriya,  
erakustzalle paregabia,  
soñu sortzalle aundiya,  
toki denetan maitatutako  
euskaldun maitagarriya;  
bañan etzera sekulan ilko,  
ara zure sorterriya  
nola ari dan oroimengarri  
ipintzen koro berriya.

*11 Octubre 1885.*

Olerki edo bertso au *acróstico* bat da. Lerro bakoitzeko leen izkia artu eta goitik beera joanda, *Juan Jose Santesteban-i* irakurriko degu. Baiña oker bat du: Ez du *zori oneko* idazten, *sori oneko* baizik, goitik beerako irakurketa ortan *Jose* ager dedin, eta ez *Joze*.

## Erregeak

---

Iru Errege dira  
presaka ta larri,  
amaidu egunian  
Belena etorri,  
adoratziagatik  
Jesus Jauna sarri,  
Birjiña Amagandik  
mundura dan ori.

*Diciembre 1885.*

## Karidadeko Arrebak

---

Castelar-ek esana da  
Karidadeko Arrebak  
dirala eta izango  
aingerutxo lurekoak.

Miserikordiyetan diraden arrebak,  
guzti-guztiyak dira pobriaren amak;  
izugarriyak dira oien biyotz onak,  
ta estimagarriyak beren obra denak.  
Ez ditu ikaratzten egundaño lanak,  
baizik beti gustora egiten dianak.  
Oiek dira munduban portatzen diranak!  
Zeruratu ditzala gure Jesus Jaunak.

*Enero 1886.*

*Publicada en La Semana Católica,  
el día 28 Setiembre de 1890.*

## Lagunkidedi<sup>1</sup> on bat

---

1

Edertasun aundiko  
lagunkidedia  
Donostiyan jargoitu  
dute dotoria;  
ezin sortu liteke  
beste bat obia,  
or erakusten dute  
Jaunaren legia,  
eratsiyaz denari  
bear dan fedia,  
amatzat artu degu  
guk Trinidadia.

2

Lagunkidedi on au.  
moldatzen zan asi,  
Jaunari eskatubaz  
graziya lenbizi,  
zezan pekatariya  
sendatu arazi,  
eta fede santua  
denari eratsi;  
gauza onak dizkigu  
guri erakutsi,  
ori ez bazan izan  
gu nolatan bizi?

3

Buruzbide aundiyak  
bazituben artu,  
eta pentsamentuba  
askotxo nekatu,  
etzitzaion ala ere  
lanari barkatu,  
baizik azkar zituben  
denak menderatu,  
gero agrakori<sup>2</sup> bat  
zuten bertan sortu,  
eta obispo jaunak  
zuben ontzakaitu<sup>3</sup>.

4

Jaun batzuben ziraden  
gugatikan asi,  
zortzien bat zituzten  
billatu lenbizi;  
gero genubengan  
gauz ona ikusi,  
sartu gabe egotiak  
etzuben merezi;  
bertan sarturik guztiz  
ondo gera bizi,  
eta gauza ederrak  
ditugu ikasi.

---

<sup>1</sup> Sociedad. (Egillearen oarra),.

<sup>2</sup> Reglamento. (Id.)

<sup>3</sup> Aprobar. (Id.)



5

Onera sartu dira  
txartxoak ziranak,  
erropa moduan len  
bizi oi ziranak;  
bide zuzenian beñ  
jartzen etziranak,  
justubari burlaka  
ibiltzen ziranak,  
bada utzirik beren  
okerbide lenak,  
zuzenekoan ditu  
zaintzen Jesus Jaunak.

6

Jaun batzubek jakiñik  
beste askok aña,  
arkitu zuten arbol  
onenaren zaña;  
denari igarriyaz  
neurri eta maña,  
guk ere artu nairik  
berari tamaña,  
prest gaude egiteko  
denok alegiña,  
asko egiten gauza  
ez gerade baña.

7

Etxe santu maite au  
nola duten sortu,  
berealaxe gera  
bertan zenbait sartu;  
biotzak poztu eta  
animak sendatu  
zaizkigu, geralako  
fedian sendotu,  
bada gaur naigo degu  
lenbizi urkatu,  
eta ez artu degun  
bidea ukatu.

8

Egun eta berrogei  
pasiak bagera,  
sarturik gaudezenak  
lagunkidedira;  
zernai gauzetarako  
daukagu aukera,  
eskola ere ikasten  
bertan ari gera,  
anaiak bezelaxe  
konpondutzen gera,  
ez daukagu damurik  
sartuba onera.

9

Lagunkidedietan  
onenetakua  
bada au Donostiyan  
dagonetakua;  
pezta bi pagatzen da  
pagu illekua;  
iñor gelditzen bada  
miñez bertakua,  
pezta bat anparua  
badu jakakua,  
libre dauka botika  
eta medikua.

10

Kristau euskaldun denak,  
atozte onera,  
erlijio santua  
gogoz ikastera,  
fede santua zer dan  
ondo ikustera,  
eta barren mintsua  
pozkiatutzero;  
atozte bada bide  
onetan jartzera,  
ez zuazten betiko  
anima galtzero.

11

O Ama txit laztana,  
Birjiña Maria,  
izar dizdizaria,  
parerik bagia;  
zeru eta lurreko  
denaren jabia,  
aingeruen Erregiñ,  
anparo guria,  
eskatutzen dizugu  
graziya zuria,  
beti bizi dediyen  
Lagunkidedia.

Bertako bat.  
*20 de Febrero 86.*  
*Publicado en La Brecha.*

## Artza eta gu

---

1  
Artzaren kondaira  
zeñek jakin nai du?  
Beriala dan gisan  
kontatuko degu;  
zazpi urte Afrikan  
igaro ditugu,  
ta au arrapatuta  
onuntz dakarkigu.

2  
Au ezin ezirikan  
ibildu gera gu,  
baño nolabait ere  
menderatu degu;  
bizkarra berotubaz  
baitegu umildu,  
orain atzaparkarik  
botatzen ez digu.

3  
Robinson du izena  
animali zarrak,  
ez du ikaratutzen  
au batek bakarrak;  
baño gure makilla  
motzaren indarrak  
gorde arazten dizka  
bere atzaparrak.

4  
Gauza asko dizkagu  
erakutsi emen,  
Afrikan etzekiyen  
orrelakorik len;  
orain daki dantzan ta  
panderua jotzen,  
eta ez da batere  
ezertan lotsatzen.

5  
Maia serbitzen ere  
gutziz ondo daki,  
fallorikan ematen  
beñ ere ez daki;  
bi ankian jarririk  
polliki-polliki,  
janariya ekartzen  
digu txit ederki.

6  
Beste askotan berriz  
gu etxeratzi  
kontuan gelditzen da  
atien atzian;  
umill egoten da txit  
gu luak artzian,  
eta zurrungaz gaitu  
esnatzen goizian.

7

Baldin janari gutxi  
ematen bazaio,  
arrantzaka asten da  
izugarri iaio;  
baño makillazuak  
ematen zaizkiyo,  
eta tripa ederki  
gurututzen zaio.

8

Onen erraziyua  
daukagu jakiña:  
nai du aragi asko  
eta oso fiña;  
bañan guk ezin degu  
sortu onen diña,  
aiskide bearko da  
egin arakiña.

9

Sartutzen bagerade  
tabernen batera,  
gurekin batian da  
sartutzen bertara;  
abiyatzen bagera  
gu zerbait jatera,  
nai du berari ere  
jartzia platera.

10

Fumatzen ere berak  
oso ondo daki,  
ez du iñork erretzen  
onek beziñ ongi;  
bestek eman ezkeru  
tabakua oni,  
egunian erreko  
lituke kintal bi.

11

Eran kontuan ezta  
biziro eskasa,  
eraten daki gogoz  
eta lasa-lasa;  
tinakua betia  
jarrita're aisa  
ustuko du aguro,  
baldin bada beltza.

12

Erriz erri gerade  
etorri onera,  
gure Robinson jauna  
erakutsitzera;  
orain guaz Parisko  
Exposiziyora,  
saririkan onena  
irabazitzera.

*27 Febrero 1886.*

Iñauteriyetan irten ziran Rafael anka-motza artza jantziyan; bestiak Afrikako soñekin, Donostiyan. (Egillearen oarra).

*Publicado en La Brecha.*

## Bilintxen esaera bat

---

Loreziyo kaleko  
kantoi-kantoyian  
anai-arrebak ziran  
elkartu batian;  
arrebak igarririk  
zeukala ark dirua,  
eskatzia zitzaion  
etorri burura;  
esan ziyon frantzez:  
«Donemua le artxan».  
«Ua nere boltsara  
eta andik artzan».

*Mayo 3 de 1886.*

## Bi dama

---

1

Ederki jantzi eta  
gañera txukunak  
zerate, txinistatu,  
maitetxo kuttunak;  
gorputz torniatubak,  
grazi ederdunak,  
arrosaren gisako  
kolore legunak,  
abo borobill, ortz fiñ,  
gustoko iztunak,  
zubek ikusitzian  
arriturik denak  
gelditzen dira zuben  
aurrian lagunak,  
mutill gazte, lirañak  
eta dirudunak.

2

Izen polita dute  
zuben meseriak,  
bataiatzera joan ta  
elizan pariak;  
zerate langilliak,  
oso dotoriak,  
Donostiyan iñoren  
enbiri gabiak;  
zubek dakizkitzute,  
zubek, laboriak,  
naiz dala Maria ta  
berdín Liboriak;  
ezin arki litezke  
beste bi obiak,  
ta gañera zerate  
biyotzez nobliak.

3

A zer begi ederrak  
dituben Mariak,  
neskatxa gazte, liraiñ,  
tatxarik gabiak;  
dira kristala bezin,  
ai!, dizdizariak,  
baldin begira jartzen  
badira neriak,  
itzaldu ta lajatzten  
dizkitet beriak,  
argitasun aundiko  
oso dotoriak;  
zubek zerate, zubek,  
udara loriak,  
parerikan gabeko  
mirabe ariak.

4

Mari, sinistra nazu  
esan nai detana,  
mesedez neri adi-  
tu nazazu dana:  
oso txoraturikan  
nago zuregana,  
belauniko jarriyaz  
zure aurrez, dama,  
esan zaidazu ea  
non bizi dan ama,  
joan nediyeñ segiran  
ni berarengana,  
eskua eskatzera  
zure izanena,  
senda zaidatan biyotz  
miñez daukatana.

*Mayo 1886.*

## Joakinaren egun bat

---

1  
Nagusiyak joanikan  
erromeriyara,  
oker ez baldin banaiz,  
noski Parisara,  
guri ere etorri  
zitzaigun denbora  
irtetzeko pixka bat  
egunez kanpora.

2  
Larunbatakin ziran  
emendik atera,  
kotxia zitzaioten  
etorri atera;  
senar ta emaztia  
sarturik bertara,  
goizeko amaiketan  
joan ziran trenera.

3  
Gure biotza laister  
bizirotu zan,  
bati loteri ona  
erortzen dan gisan.  
Pozkida aundigorik  
guretzat zer izan?  
Deus ez, zergatik elkar  
bat-tzeko gebiltzan.

4  
Igandia zan urren,  
ai ura eguna,  
sekulan orlakorik  
izan ez deguna!  
Eguzki ederra zan,  
aize fin, laguna,  
osasun edertzalle,  
aztuko etzaiguna.

5  
Jaiki ta lenbizi joan  
giñan elizara,  
andik irten ta gero  
esnia eratera,  
fidandea<sup>1</sup> aundiko  
baserri batera,  
Loiolako alkate  
jaunaren etxera.

6  
Arratsaldia ere  
ederki pasa zan,  
batzubek pasiatzen,  
bestiak jolasan;  
emakumiak gero  
oblatetan ziran,  
gu berriz zizarrian  
Atari-ederran.

---

<sup>1</sup> *Confianza*. (Egillearen oarra).

7

Arratsa ere noizbait,  
izanik denbora,  
iritxi zan eta joan  
giñan teatrorra;  
guztiyak egon giñan  
bizirot gustora,  
orrelako gauz onik  
eztet nik gogora.

8

Teatrotik irten ta  
guztiyak batian  
sartu giñan Marinan  
oso goiz artian;  
esnia ta zerbeza  
arturik pakian,  
despeitu giñan denak  
umore onian.

*16 Mayo 1886.*



## Ama falta

---

1

Ai au bakardasuna  
gañera tristura  
arkitzen zaizkidanak  
sarturik petxura!  
Nere biotz gaxua  
oso illundu da,  
ama juan zaitalako,  
bai, beste mundura.

2

Ama bat nuben eta  
orain bat ere ez,  
nere begiyak malkoz  
estaliyak daudez;  
biotza ere daukat  
biziro negarrez,  
urratzeko zoriyan  
penaren indarrez.

3

Munduban dan bitartez  
famili guztiyak  
izaten ditu egun  
biziro eztiyak;  
baña faltatzen badu  
zimendu loriyak,  
goitik bera erortzen  
dira familiyak.

4

Ama bañan oberik  
munduban al dago?  
Ezer ere ez dala  
igarriya nago;  
familiyan burutzat  
ipiñiya dago,  
arrek paltatzen badu  
gauz onik eztago.

5

Arkitzen naiz tristura  
ikaragarriyan,  
ama pentsamentura  
dakartan guziyan;  
egun bat onik ez det,  
nago aspaldiyan  
penaren kargarekin  
mintzeko zoriyan.

6

Nola ez naiz egongo  
penarekin miñez,  
biotza arki bazait  
oñaze samiñez  
betia ta dardara  
sufritu eziñez?  
Penak zoratuko nau,  
esaten det ziñez.

7

O zenbat aldiz gora  
begiraten detan,  
nere ama beñ ere  
agertzen ote dan!  
Baña alaz guztiyaz,  
egon arren ontan,  
begiyak jartzen zaizkit  
itzaldu ta lotan.

8

Jaunari eskatutzen  
diyot bertatikan  
ez dezala mugitu,  
ez, zimendurikan;  
baizik graziya emanik  
berak zerutikan,  
gorde dezazkiyela  
luzaro zutikan.

Maiatzian, 21-ean.  
Euskal Erria, 30 Nov. 1915.

## Sagarra eta sagardua

---

Lore ederra mundura zera  
osto tartian etortzen,  
arbol-adarrak zintzilik zaitu  
gustora ongi azitzen;  
denborarekin gorputza zaizu  
txit borobilla gelditzen,  
aize, eguzki eta eudiyak  
zaituztelako mantentzen.  
Baño gerora gerriyetatik  
asitzen zera sentitzen,  
eziñ egonak dituzu eta  
indarrak zaizkitzu aitzen;  
ala gertatzen zeran denboran  
ama arbolak utzitzen  
zaitu, orduan golpez lurrera  
amilka zera erortzen.  
Lurren gañean gelditzen zera  
neke ta penak sufritzen,  
ikusi arren trantze txar ortan  
zutzaz ez dira kupitzen;  
usteltzeraño etortzen zera,  
mundubaz dezu etsitzen,  
orduban zutzaz oroiturikan  
noizbait zaituzte jasotzen.  
Jaso zaituzte eta gerora  
zer da zurekin gertatzen?  
Borrero oiek, bai, sententziya  
iltzeko dizute sortzen;

presondegì zar aundi batera  
bultzaka zaituzte sartzen,  
mazoz zanpatuz gorputz guztiya  
dizute bertan urratzen.  
Izerdi odol daukazkitzunak  
azkar dizkitzute kentzen,  
azal utsera biurtu arte  
guztiyak prentsan estutzen  
aritzen dira; eta nola zu  
txetuba zeran gelditzen,  
geiago sufri eziñik zera  
martirizatuba iltzen.  
Zure bertute, da esatea,  
zumoaz zaizuna biltzen,  
zulo batean, au da kupela,  
ondo zaituzte gordetzen;  
juizioko eguna ere  
noizbait zaizu iritxitzen,  
eta mundura bigarren txandan  
piztuba zera etortzen.  
Ai zeñen gauza ederra eta  
garbiya zeran azaltzen,  
euskaldun denok zureganuntza  
pozkidaz gerade biltzen;  
bakoitzak bere aldetik milla  
esker dizkitzu ematen,  
gerora zure zumo gozoa  
gustora degu eraten.

*Junio 12, 1886*

*Publicada en la Euskal-Erria, 10 setiembre de 1886; en La Unión Vascongada, 25 de julio 1893; La Vasconia de Buenos Aires, 30 setiembre de 1894; Eco de la tarde, 10 junio 1908; Pueblo Vasco, 3 diciembre 1917.*

## Santa Febronia martiria

---

1  
Jaungoikoari eskaturikan  
argitasuna lenbizi,  
Febronia santen bizitza nai det  
jendeari ariyazi;  
mundu onetan jaio ezker  
zer modutara zan bizi,  
gañera gloriya zeruetan  
nola zuben irabazi.

2  
Dioklezianon kaltarrai<sup>1</sup> denboran  
irugarren gizaldian,  
fedea indartzeko jaio zan  
Sibapolis-en Sirian;  
bakartegi<sup>2</sup> bat zan monjak bizi  
zitezen penitentziyan,  
berrogei eta amar baziran,  
ziranak fede biziyan.

3  
Monja guztiyen agintariya  
zuten jarriya Briena,  
edadez oso aurreratua,  
errespetagarriena;  
illoba bat zan an berarekin,  
au da izenez Febronia,  
emezortzi urteko aingeru  
fama ezin litekena.

4  
Iru urte zitubela sartu  
zuben izebak bertara,  
Jesu-Kristoren etxe santuan,  
bakartegi orretara;  
izebak oso maitia zuben  
bildotx mantxo biotzbera,  
edertasunan bazirudiyen  
Ama Birjiña ber-bera.

5  
Gaztetandikan artu zuben ark  
Jesus maitia senartzat,  
au bakarrikan ark maite zuben,  
oberik etzan arentzat;  
kontsagratzeko botu artu (sic)  
zuben betiko beraentzat,  
mespreziyua mundu ontako  
edertasun denarentzat.

6  
Izugarrizko penitentziyak  
pozez egiten zituben,  
urteak zuben egun geienak  
barau zituben izaten;  
askotan zan deus progradu gabe  
bi egunian egoten,  
lotara berriz erroparekin  
lurrera oi zan etzaten.

---

<sup>1</sup> *Persecución*. (Egillearen oarra).

<sup>2</sup> *Monasterio*. (Id.)

7

Bakartegiko monja guztiyak  
onekin ziran arritzen,  
ikusirikan onek zubela  
gauza geiegi sufritzen;  
bere burua zuben txit gogor  
indartsu illerazotzen,<sup>3</sup>  
alaz guztiyaz edertasuna  
geigo zitzaion azitzen.

8

Askok jakiñik nola bizi zan  
Febronia konbentu ortan,  
itz egin naia izaten zuten  
denak berekin an bertan;  
baña birjiña onek etzuben  
itzik egin nai inñontan,  
baizik beti izan beillaria<sup>4</sup>,  
gordea lau paretetan.

9

Emakume bat katekumena,  
izena zuben Ibiera,  
itz egin eta ezagutzia  
nai zuben bada diena;  
billatu zuben agintariya,  
au zan izeba Briena,  
belaunikaturik eska ziyon  
uzteko sartzen barrena.

---

<sup>3</sup> *Mortificar.* (Id.)

<sup>4</sup> *Peregrina.* (Id.)

10

Ainbesteraño ikusirikan  
desioz emakumia,  
esan ziyon utziko ziyola,  
baña bestela jantziya;  
kanpoko monja balitz bezela  
oso egoki jarriya,  
sartu zan eta billatu zuben  
desio zuben guziya.

11

Febroniak beregan artu zuben  
biziro modu onian,  
izketan ere prest asi baitzan  
erlijioen gañian;  
Ibiera zebillen ezkontzeko  
laister bigarren aldian,  
baña prest damu arazi ziyon  
oni adi ziyonian.

12

Azkar zuben onek gonbertitu  
Ibiera katekumena,  
berialaxe bataiatu zan  
bera ta pamili dena;  
amoriyua sortu zitzaion  
sutsuba Jesusengana,  
mundu ontatik gordeta bizi  
izandu zan oso dana.

13

Au gertaturik gero izan zan  
bitori aundigokoa,  
biziro gaizki miñ sendoakin  
arkitzen zala gajoa;  
denbora ontan jakindu zuten  
Siriako jaun prefektua  
bere osaba Selenorekin  
zeturrela txit sutua.

14

Abek ziraden kristaben kontra-  
ko agintari gaiztuak,  
enperadoreak ordenakin  
an bertara bigalduak;  
kristau iltzera azaldu ziran  
odolak txit berotuak,  
Elizaren seme denak jarri  
ziraden ikaratuak.

15

Obispo jaunak ikusirikan  
zer gertatzera zetorren,  
agindu zuben al zan lekura  
aldendutzeko lenbailen;  
monja guztiyak ikaratuta  
estura larriyan zeuden,  
al zuten denak al zan lekura  
konbentutik ziran irten.

---

<sup>5</sup> *Resolución*. (Id.)

<sup>6</sup> *Lograr*. (Id.)

16

Agintariyak –au da: Briena–  
illoba gaztearekin  
gelditu nai izan zuben bertan  
fedea indartsuarekin;  
martiriyua logra nai zuben  
izebak bertan beñepin,  
Jaungoikoari eskatzen ziyon  
bere indar guztiyak.

17

Buruan illobaren kontua  
besterik etzebilkiyen:  
«Zer egingo du nere illobak?»  
beti au esaten zuben;  
santa gazteak ausartzia<sup>5</sup> txit  
sendoa artu baizuben,  
eta esan ziyon izebari:  
«Au egin bear det emen.

18

Nere senarra Jesukristoren  
lagundedi onarekin,  
Ama Santisima Birjiñaren  
anparo aundiyarekin,  
Erredentore Salbatzallien  
grazi paregabiakin,  
iritxitzia<sup>6</sup> nai detan dena  
errez nezake nik egin.

19

Sakrifiziyo biyotzarena  
eskeñiya aspalditik  
daukat, orain bizitza nerea  
eskeintzen diyot bertatik,  
Zer gloria eta ditxa geiago  
espera nezazkike nik  
Jesukristorentzat nere odol  
dena ixurtzia baizik?».

20

Arriturikan laja zituben  
an arkitutzen ziranak,  
egin zituben itz gozoakin  
fedea aundiko kristauak;  
bestiak segi nai zuten baña  
ezin lagundu barrenak,  
esan bezela al zan lekuan  
gorde ziraden dianak.

21

Lisimako zan prefeto Antimon  
seme ogei urtekua,  
onek osaba zuben Seleno  
oso biyotz gaiztokua;  
enperadore Dioklezianok  
zuben oso maitatua  
Lisimako, ta nonbratu zuben  
prefeto Orientekua.

22

Laguntzalletzat eman oi ziyon  
bere osaba Seleno,  
kristabaren kontrako gogorra  
zalako orain ta leno;  
bañan Lisimakok bere ama  
kristaba izanik sano,  
berak agindu nai ezik zuben  
ipiñi lengusu Primo.

23

Palmiran lenengo agindea  
enperadoriarena  
kunplitu zuten sarturik denak  
krueldadian barrena;  
Seleno jauna jarririk buru  
ango tropa guztiyena,  
agindu zuben iltzeko kristau  
arrapatzen zan diana.

24

Aguro bertan ziran jentillak  
juan ziran Selenongana,  
esatera bazala konbentu  
aundi bat kristauarena;  
au aditurik bigal zituben  
gudari asko bertara,  
esanik ate denak autsi ta  
sartzeko azkar aurrera.

25

Esan bezela, autsirik ate  
an zituztenak billatzen,  
arkitu zuten santa gaztea  
belauniko erregutzen;  
izeba ere billaturikan  
denak asi ziran jotzen,  
agertu zan illoba esanaz  
asteko bera're iltzen.

26

Edertasuna ikusirikan  
onena, denak an bertan  
arriturikan gelditu ziran  
erdi nastuak batetan;  
jeneral Primok gudari denak  
arkitzen ziranak ontan  
bigaldurikan, andik asi zan  
Febroniarekin izketan.

27

Primok ziyon au; «Bali nedilla  
gure jaungoiko guztiyak!  
Bestiak igas egiñik zertan  
gelditu zerate biyak?  
Zuek ere aldendu zaitezte,  
denborak daude txikiyak,  
nai ez baldin badezute laister  
emen kentzia biziyak».

---

<sup>7</sup> *Insulto.* (Id.)

<sup>8</sup> *Immortal.* (Id.)

<sup>9</sup> *Destino.* (Id.)

<sup>10</sup> *Aspirar.* (Id.)

28

Probidentziyak denbora zuben  
eman gañerakoari,  
estuusun eta erasoak<sup>7</sup>  
ez iristeko berari;  
bitarte ontan parte ematera  
joan ziran Lisimakori,  
esanaz: «Aditu nazazu gaur  
zer gertatu zaidan neri.

29

Arkitu det, jauna, konbentuan  
iruritutzen zaidana,  
jaun illezkorrek<sup>8</sup> zure emaztetzat  
señalpenetuz<sup>9</sup> zeukana;  
da dontzella bat izate dana  
pare gabea daukana,  
mundu guztiyan orlakorikan  
sortu izandu eztana».

30

Lisimakok erantzun du: «Jaunak,  
esan izandu dit amak,  
dontzella oiek, konbentuetan  
gordian bizi diranak,  
denak izaten dirala emazte  
bere Jesukristorenak;  
goragotu<sup>10</sup> nai ez det bada nik  
gisara ortako eztaiak.



31

Izketa ortan ari zirala,  
an zeguan gudari bati  
bururatu zitzaion partea  
ematia Selenori:  
nola dontzella kristau ederra  
pare gabekua ori  
konde Primok eman nai ziyola  
andretzat Lisimakori.

34

Geigo esaten etzizon utzi  
negarrak denbora onetan,  
Febronia bakar-bakarrik zeguen  
indarturikan batetan;  
Selenongana eramanikan  
aurrez jarri zuten bertan,  
ikusirikan au ain mantsua  
arriturik gelditu zan.

32

Kristabaren izen utsak zuben  
berotu ta amorrutzen,  
eman zuben agindea laister  
ekartzeko bertaraxen;  
begiragarri aingeru ori  
katez lotua zeukaten,  
bildotx umia beziñ umilla  
bultzaka ekarri zuten.

35

Beriala galde ziyon ea  
libre edo mendekua zan.  
Erantzun ziyon: «Mendekoa naiz».  
«Eta norena bada esan».  
«Nere Jaungoiko maitiarena  
izan naiz ta nai det izan;  
siraskatikan berarengana  
orla kontsagratu nitzan».

33

Ikusirikan izeba santak  
illoba zeramatela,  
eta besterik eramateko  
aginderik etzutela,  
esan oi ziyon: «Jesusengatik  
ixuri zazu odola,  
bizi naizela esan dezatan  
illoba martir detala»

36

«Pena da bada –zizon Selenok–  
orren gaztetandik orla  
engañatuta nola zaituzten  
eruki; baña beriala  
utzi zaizkitzu txorakeriyak;  
gure jainko illezkorra  
adora zazu, eta txinistu  
ondo izango zerala».

37

Lisimako ekarririk ara  
esan ziyon: «Adi zazu:  
nai zaitut nere illoba egiñ,  
au senarratzat artzazu;  
erromatar au arturik oso  
aundi izan bear dezu;  
tira: onek dauzkan kate danak  
berialaxe askatu».

38

Santak orduan, eldurik kate  
berarekin zeuzkanari,  
erregu zuben ez kendutzeko  
alaja aiek berari;  
bere biziyen etzubela ark  
ain gauza onik eruki,  
arren da arren ez kendutzeko  
apaingarri eder ori.

39

«Gañera neri eskeintzen nazun  
onginai edo gauz ori  
ezin nezake, zergatik naguen  
kontsagratua aspaldi  
gure Jaun Jesukristorengana,  
mundu denen Jabeari,  
gaizki liteke ots-egitia<sup>11</sup>  
mundu ontako iñori.

---

<sup>11</sup> *Convidar*. (Id.)

<sup>12</sup> *Defensa*. (Id.)

40

Zer uste dezu: demoniñuak  
maitatuko ditutala?  
Aditu utsak nazkatutzen nau,  
Jaunak libratu gaitzala!  
Zer uste dezu: aur izan arren  
ikaratutzen naizela?  
Kristau naiz ta penak sufritzeko  
jakin zazu prest nagoala.

41

Erlijiyuen ezkudagoan<sup>12</sup>  
sufritzia det naiago,  
kristaua naiz ta orduan poza  
neretzat da aundiyago;  
Jesu Kristoren gloriya ere  
aundituko da geiago,  
au esaten det itz egitia  
baldin-ta libre badago».

42

Erantzun onek arriturikan  
dianak laja zituben,  
orduan plomoz purrakatzeko  
an bertan agindu zuben;  
oso zanpaka ibilli arren  
au ikaratu etzuten,  
begira zeuden guztiyak penaz  
beterik utzi zituben.

43

Birjiñaren gorputza llaga bat  
egitiñik gelditu baizan,  
alaz guztiyaz Jaungoikoari  
eskerrak ematen zizkan;  
oñazeak etzuben batere  
au ikaratu, baizikan  
alabantzak zerura kantatzen  
indar denakin ari zan.

44

Selenori iruri zitzaion  
iñakiñez<sup>13</sup> ari zala,  
eta suturik agindu zuben  
bertan beraren azala  
sua eginda lusullatxoan<sup>14</sup>  
azkar para zezatela,  
kiskaldurikan llaga guztiyak  
bertan ill zedideiela.

45

Miñ sendo ikaragarri abek  
ikusirik an zeudenak,  
ezin egonta penatu ziran  
paganorikan geienak;  
santa bakarrik biziro gogor  
ari zan sufritzen penak,  
barrenak laguntzen ez da jira  
egin zuten ango denak.

---

<sup>13</sup> *Insultar*. (Id.)

<sup>14</sup> *Parrilla*. (Id.)

46

Alaz guztiyaz an bertan zuben  
agindu tirano zarrak  
beriala urratzeko ortzak,  
abua eta bularrak;  
bañan etzuben asko baliyo  
ez burni, azote, garrak,  
buelta arazteko berengana  
fedea santuben indarrak.

47

Erri guztiyak ikusi zuben  
Selenon gorroto ura,  
Febroniak alaz guztiyaz Jesus  
aitatzen zuben mundura;  
azkenerako matxetiakin  
kendu ziyoten burua,  
garagarrillen ogei ta bostan  
ill da igo zan zerura.

48

Laugarren gizaldi asieran  
gertatu zan eriotza,  
Primo ta Lisimakori mugi  
zitzaioten, bai, biotza;  
amak berenak kristau izanik  
au etzan biziro gaitza,  
ordu ezkerro sinistu zuten  
Santa Febroniaren itza.

49

Mandataria bat korrika oi zan  
etorri ontan zeudela,  
esatera nola jaun Selenok  
zetzua galdu zuzela;  
eta eromen gogorra artan  
su eta gar zuzilela,  
pillare baten kontra burua  
autsi ta bertan il zala.

50

Lisimako ta Primo aguro  
ziran bada konbertitu,  
beste jende askokin batian  
ziran laister bataiatu;  
Santa Febroniaren ezur denak  
berak zituzten altxatu,  
eta gañera kristauen kontra  
zuzillen tropa paketu.

*22 de Julio de 1886.*

Erderatik itzuliya.

*Publicada en La Semana Católica,  
1890.*

## Loiolako inguruan

---

1

Uztaren emezortzi-  
garren egunian  
iru lagun zar giñan,  
bai, Antonenian;  
sagardua zeguan ta  
umore onian  
ibildu giñan oso  
jan ta eranian.

2

Partidu bat musian  
Atari-ederren  
bertako semiakin  
jokatu genuben;  
exkaxenak zeñ ziran  
ezagun ziraden,  
merienda aguro  
garbi geniyoten.

3

Merienda galduta  
etziran kontentu,  
berriz nai izan zuten  
geiago segitu;  
eta nola zizarra  
genuben jokatu,  
beriala geniyon  
pitxar bat garbitu.

4

Bat beso lotuakin  
ta bestia kojo,  
elkarrekin elkartu  
giñan bi marrajo;  
aiek enbidua txit  
gogor ziguten jo,  
guk berriz ordagokin  
biyak guardabajo.

5

Irabazi geniyon  
guk nai genubena:  
merienda lenbizi,  
zizarra urrena;  
bi elbarrik geniyon  
egin nai zan dena,  
jokatuko diyogu  
berriz nai dutena.

6

Markos ta Josek zuten  
kontuak atera,  
Antonenera giñan  
juan labak jatera;  
arraigorri bat zuten  
Txinbari atera,  
au arturik joan giñan  
belardi batera.

7  
Putzu bat nola zeguen  
belardi onetan,  
merendatu ta asi  
giñan jostaketan;  
Josek probatu nairik  
indarrak an bertan,  
erori ta sartu zan  
gerrirañon loitan.

8  
Izokiya ikusita  
asi giñan parrez,  
malkoa geniyola  
algaren indarrez;  
berriya artan ez giñan  
kupitu gu arrez,  
zer itxura zeukan ark  
kontatzen ezta errez!

9  
Putzutatik bakarrik  
zan legorreratu,  
txori izutzallien  
gisa zan gelditu;  
guk orduan, parrikan  
eziñik gelditu,  
gizarajoa oso  
genuben lotsatu.

10  
Konejua igasi  
ibiltzen dan gisan,  
gure artetik oso  
aguro joan zan;  
sasi tartian ere  
ibildurik dantzan,  
ukullutik etxera  
ixillka sartu zan.

9  
Jakitiagatikan  
ill edo bizi zan,  
alkatiarengana  
giñan irurak joan;  
ondo itz egiñikan  
gurasoari an,  
multa pagatu gabe  
gu libratu giñan.

12  
Etxeko denarekin  
giñaden elkartu,  
zer pasa zan guztiyan  
geniyon kontaktu;  
gezur ta abar ederki  
zan bera libratu,  
meriendarik ere  
etzuben pagatu.

*Julio 24 de 1886.*

## San Sinforiano martiria, Galiako ziudadian, Autun erriyan

---

1

Autun erriyan Galiakoan  
festak ziran bein egiten,  
Ama Zibeles kalerik kale  
juduak zerabilkiten;  
idolo faltso au kalietan  
denak maitatutzen zuten,  
prozesiuyan arturik karro  
ederrian zeramaten.

2

Prozesiyo au zerabilela  
mutill bat zan an gertatu,  
Sinforiano izenekua,  
zeñaz bertan zan gelditu;  
bere parera Ama Zibeles  
oi zanian inguratu,  
parrez jarrita etzan batere  
bere aurrian makurtu.

3

Karroaren ondotik zijoan  
agintariyak onela  
esan ziyon: «Ea jartzen aizen  
belauniko beriala.  
Badakik bada orain baño len  
erregiñ aundiya dala,  
eta makurtzen ez baaiz preso  
laister izango aizela».

4

Baño mutilla izanik oso  
kristandadean aziya,  
igarri zuben etzala lege  
berari erakutsiya;  
eta ojuka asi zan bertan  
naiz laister kendu biziya,  
esanaz an zebilkiten diosa  
paltsua zala guziya.

5

Ain ageriyen nolatan zuben  
Ama Zibeles ukatu,  
beste guztiyak beraren kontra  
laister ziraden altxatu;  
ainbesteraño asarraturik  
beriala zuten artu,  
eta arrastan lauren artian  
presondegiyara sartu.

6

Heraklio zan gobernadore  
paraje aietakua,  
Sinforiano eraman zuten  
berarengana lotua;  
galdetu ziyon ea zergatik  
egin zuben pekatua,  
«Errendi zaitte Zibelesgana,  
ea jarri makurtua».

7

«Ez naiz jarriko –mutill gazteak erantzun ziyon jaun arri–.  
Zer uste al du: paltsua zer dan ez dedala nik igarri?  
Erregu pixkak, nik ikasiyak daukazkitanak amari, eskeintzen dizkat biyotzetikan gure Jesus bakarrari.

10

Bakardade ta ixiltasuna zeukazkiyela barrenan, animaturik resoluziyo bat artu zuben an bertan; gobernadore jaunarengana berriz au ekarririkan, itz abek guztiz modu onian beriala esan zizkan.

8

Eskeintzen dizkat biyotzetikan, bai, Jaungoiko bakarrari, pekatariyen Salbatzalle ta zeru lurren Jabeari.  
Uste al zuben nik egitia erregu lurrekoari, idolo paltso buztinãrekin beok egintakoari?».

11

«Kristautasuna uzten badezu izango zera txit ongi, enpleo eta gauz onak zutzat izango dira ugari».  
«Nik desiatzen dedan guztiya da zeru eterno ori, mundu ontako onak kea ta aizea dala diruri».

9

Beroturikan gobernadore jauna arrazoi abekin, agindu zuben elbarritzeko bizkarra zigor batekin; eta gerora presondegira sartzeko, baña otsegin ziyon esanaz eskarmentatzen ez al zan orrenbestekin.

12

«Begira ondo zer datorkizun; biziya galdu bearra».  
«Ajolik ez dit bedorrek edo denborak galdu indarra, Jaungoikuak zeruetatik egiten dit deadarra, aukeratuta goian neretzat daukala toki ederra».



13

Ikusirikan gaztea sendo  
bere fedian zegoala,  
agindu zuben erriz kanpora  
ateratu zezatela;  
amak etzuben presondegiyan  
ikusi izan inola,  
segitu ziyon txit bertaraño  
illtzera zeramatela.

14

Jende tartian ama negarrez  
muralletan zan arkitzen,  
semiak berriz alde denera  
zuben beti begiratzen;  
ama maitia, begira arren,  
inon ikusten etzuben,  
biotza gora altxatu eta  
itz abek esan zituben.

15

«Ama, banua pozez iltzera  
Jaungoikuaren graziyan,  
laister elkartuko gera biyak  
zeruetako gloriyan».  
Au esanikan iltzera joan zan  
biziरो fede biziyan,  
eta bakar-bakarrik jarri zan  
borreruaren erdiyan.

*27 Octubre 1886.*

*Publicada en La Semana Católica,  
1890.*

## Euskerari

---

1

Izkuntza maitagarriya  
parerik gabia,  
beste guztiyak baño  
askoz ere obia;  
iya artu zenuben  
lurpean obia,  
bañan ostera zaizu  
iriki bidia.

2

Ez dezu etzan bear,  
baizikan zutikan  
egon bear dezu, bai,  
semeakgatican;  
Jaunak bedeinkatua  
zaude zerutikan,  
ez beldurrik eduki  
etsaiakgatican.

3

Anai maitiak dira,  
bai, zazpi probintzi,  
mendi tartian oso  
paketsuak bizi:  
euskara itz maitia  
dutela nagusi,  
lege ederra dute  
beti erakutsi.

4

A, Euskal Erri maite  
biyotz nerekoa,  
antzinako denboran  
zori onekua!  
Arkitzen zera mintsu,  
auldurik naikua,  
senda gaitzazu laister,  
gure Jaungoikua!

5

Egon arren tristeia  
sentirik gaitz otza,  
ez estutu, joango da  
zure miñ zorrotza;  
zuretzat dira nere  
odol ta biotza,  
euskararengatican  
nai det eriotza.

6

Zu miñez zaudelako  
nago erdi illa,  
beti nabill zuretzat  
erremedio billa;  
nere odola eman ta  
senda al baziña,  
pozik emango nuke,  
a zer atsegiña!

7

Gurasoak euskaldun  
ni mundura naute,  
eta euskal legeak  
eman dizkirate;  
beti izango zaitut,  
euskara, zu maite,  
azkeneko arnasak  
neri iraun arte.

8

Euskaldun jaio giñan,  
euskaldunak gera,  
ill artean euskaldun  
izango al gera;  
bedeinkatua dago  
euskaldun izkera,  
munduba dan artian  
bizi bedi euskera.

*21 Octubre 1886.*

*Premiado y publicado en la  
Euskal-Erria, 30 Enero 1887.*

*Publicada en La Unión Vascongada,  
el 30 Junio 1896.*

*Ibaizabal, 21 Sete. 1902.*

## Gabon kantak (Gabonetan kantatuak)

---

1  
Gau on zelebratzera  
gatoz beongana,  
desiatzen diyogu  
denori gau ona;  
bidez nai genuke guk  
bete boltsa dana,  
emango al digute  
denok txanpon bana.

2  
Onuntz gatoz miseri  
ikaragarriyan,  
eta arkitzen gera  
gosiak premiyan;  
ez badigute beok  
laguntzen guziyan,  
sartu biarko degu  
Miserikordiyan.

3  
Gure boltsan badago  
tokiya ugari,  
bañan dirua gutxi  
zaigu or ageri;  
propin ona ematia  
etxe ontan guri  
etzaio gogoratzen  
oraindik iñori.

4  
Eztegu beñere izan  
orlako miserik,  
uste det eztegula  
jango bisigurik;  
ezta gaur gurituko  
tripako esterik,  
gure boltsan eztago  
lau kuarto besterik.

5  
Santero-nian degu  
eman gaur ordena  
guri gaur ipintzeko  
bixigu onena;  
ez baldin bada sortzen  
paga bear dana,  
egin bearko degu  
guk beliarena.

6  
Lau lagun alproja abek  
etxetik etxera  
etorriyak gerade  
diruen eskera;  
orain beokgandikan  
zerbait degu espera,  
orduantxen guztiyak  
aterako gera.

## Estribilloa

Batzubentzat gau ona,  
bestientzat gau txar,  
diru eske gabiltza  
gu lau alproja tzar;  
bekaigute kobria  
zillar edo urre xar,  
alde egin dezagun  
emendikan azkar.

*Diciembre 1886.*

## Donostiarra beti festazale

---

1  
Festarako du fama  
beti Donostiyak,  
aukeraturik dauka  
kanpo guztiyak;  
festaren seaska da  
eta gazteriyak  
beti sortutzen ditu  
ongi jostaldiyak:  
noiznai komeriyak,  
ederki jarriyak,  
kontu pozgarriyak,  
zortziko berriyak,  
zezen edo partidu  
txit egokiyak.

2  
Ongi etorri bitez  
kanpotar guztiyak,  
festa zale diraden  
biyotz eztiyak;  
beso zabaldurikan  
aundi ta txikiyak  
artzen ditu beregan  
beti Donostiyak;  
etxiak utziyak,  
festara jantziyak  
dira etorriyak  
festara larriyak;  
pozez estimatzen du  
gure erriyak.

*Letra de zortziko.  
Ecos del Oria, Tolosa, Junio 1917.*

## Tolosan gau batian (Berakoetxean kantaren antzera)

---

1  
Gaur Tolosara etorri gera  
umore ederrarekin,  
biziro ondo konpondu gera  
bertako jendearekin,  
zar eta gaztearekin.

2  
Berriro ondo artu gaituzte  
gaur Tolosako erriyan,  
argatik denak lana egin degu  
txit borondate aundiyan,  
egin degun komeriyen.

3  
Oso ederrak dauzka Tolosak  
Tingladu ta Zumardiya,  
eliza egoki, pare gabia,  
alaia eta aundiya,  
eta organo berriya.

4  
Eskerrak orain zaizka ematen  
Aiuntamentu jaunai,  
gañera beste laguntzalliak  
izan ditugun danai,  
eta gañerakoari.

1  
*Hoy a Tolosa hemos beniro  
con el umor muy bueno,  
muy bien nos hemos componido  
con la jente del pueblo,  
con jóvenes y viejos.*

2  
*Muy bien muy bien nos han tomao  
hoy en Tolosa del pueblo,  
por eso toros con borondá  
aquí hemos trabajao,  
comeria quemos echo.*

3  
*Muy hermoso tienes, Tolosa,  
el Zumardi y Tinglaro,  
manifica iglesia  
con sacristía y coro  
y muy nuevo el organo.*

4  
*Izquierdos agora se le dan  
al ayuntamiento senor,  
ademas ayudadores  
que amos tenidos otros  
y a toros, toros, toros.*

Tolosako Biltokiyan, olagara aundiakin Kandelario gaubean kantatuak  
lenengo aldiz, egilleak berak gitarrakin. (Egillearen oarra).

1° Otsaillan 1887an  
(Erdal itzulpena ol-ola dauka Pepe Artolak bere esku-idatzian).

## **Pelotariyak zortziko berri bat, On Antonio Peña eta Goñik jarriari antolatutako itz neurtuak**

---

1  
Pelotariyak gera gaur plazan partiduban asi,  
elkarri indar denak bear dizkagu erakutsi;  
ea, mutillak, orain elkarren kontra bixi-bixi,  
al degun dena saiaturikan zagun irabazi,  
(*Jueces, señores!...*)

2  
Gaizki jo du pelota! Ez, jauna! Ez, jauna!  
Juez jaunari deitu egin dezan dana!  
Eziñ erabakirik guztiryak bada naiko lana,  
azkenerako moldatu dute egin bear zana.  
(Buena omen du, jaunak...)

3  
Ar zak bolian errebeska ta bota zak atzera,  
al baldin badek kontrariyoa or bertan lertzera;  
kontuan egon, or!, bi paretak, baniak artzera,  
al baldin badet puntan artuta ziriya sartzera.

4  
Bi kintze palta, txintxo, txintxo, jo sakia zorrotza,  
saiatu ari oraingo ontan, pozturik biotza;  
ederki joan dek, beste bat oraiñ estuturik ortza,  
zoratu dituk, naiko egin dek, partida, au poza!  
*Partida, señores...*  
Biba Euskal-Erria!

Madrid, 13 de Junio de 1887.

## Lau pintura Urtearen lau erak

---

### Uda berriya

Kanpua alaiak lorez jantziyak,  
zerua oso berdiña,  
kabitxoetan pill-pill txoriyak,  
(au da pintura urdiña).

### Udara

Gora begira zabal loria,  
fruta aukera guziya,  
argi zerua, egun luzia  
(au da pintura txuriya).

### Uda azkena

Fruta guztiyak jaso baitira,  
ezkutatzen da loria,  
egunak ere laburtu dira,  
(au da pintura moria).

### Neguba

Zerua triste, kanpua illa,  
aize miña, egun motza,  
eudiya, kazkabar, arriya,  
(au da pintura beltz-beltza).

*Uba, 23 Febrero 1887.*

*Argitaratua:*

*Euskal-Erria-n, 30 Ne. 1889.*

*eta Galerna-n, 1890-an*

*Correo Guipúzcoa, 14 Marzo 1901.*

*Noticiero Guipuzcoano 17 Ne. 1908.*

*Pueblo Vasco, 13 Mayo 1915.*



## Aita Santu Leon amairugarrenari bere erreztaietan

---

1

Jargoian ipiñiya  
ara or non dagon  
pare gabeko gure  
Aita Santu Leon;  
zelatari argiya,  
egin du zenbait on  
ez danak ardiyaren  
kontuan lo egon.

2

Orain dira berrogei  
eta amar urte  
apaiztu zanetikan  
oneraño arte;  
erakutsi du beti  
zenbait borondate,  
orain urre-eztaiak  
izan bear dute.

3

Nola erregaliyak  
askok dizkan egiñ,  
nik ere gogoz niyon  
lan oneri ekiñ;  
bañon arkiturikan  
deus gabe nerekiñ,  
begiyak busti zaizkit  
sentimentuarekiñ.

4

Bañan zer egingo da?  
Izan arren pobre,  
nere izate denak  
bedorren gaiñ daude;  
ala utzi nai ezik  
zerbait eman gabe,  
egin bedi gaur nere  
biyotzaren jabe.

Uztaillaren 14-an, 1887-garren urtian.

Argitaratua bi lekutan:

*Euskal-Erria*-n Apirillen 10-an, 1888-an.

## Karmelo Etxegarairi bere egunian

---

1

Adiskide maitea,  
pare gabekua,  
euskaldun egiazko  
sustraietakua;  
izatia beti zu  
zori onekua  
da detan borondate  
biyotz nerekoa.

2

Nik ere nola detan  
euskaldun odola,  
nai nizun egin zuri  
nere diesola;  
beti desiatzen det  
izatea orla,  
zure lagun zar maite  
Josepe Artola.

16 Uztailan, 1887-an.

## Segurako erretore jaunari

---

1

Segurako elizan  
oso gauza onak  
egin dizkigu gure  
erretore jaunak:  
kandelabro berriyak  
doratuak danak,  
eta beste gauz asko  
ederrak dianak.

2

Eliza txit ederra,  
alai ta aundiya,  
gañera dauka oso  
txukun ta garbiya;  
parerikan gabeko  
aldare nausiya,  
itz batian da oso  
begiragarriya.

3

Argi araña dauka  
parerik gabia,  
ezin arki liteke  
beste bat obia;  
eta komuniyoko  
dagon aldaria  
da txit lan aundikua,  
oso dotoria.

4

Aste Santuan dira  
puntziyuak egin  
izugarri ederrak  
fundamentuakin;  
erretoriak ziyon  
lan askori ekin,  
elkarturik bertako  
apaiz jaunarekin.

5

On Prudentziyo degu  
gure jaun ta jabe,  
ez genuke etsiko  
iñork bera gabe;  
ardiyaren kontuan  
dabill txit dotore,  
zori onian zuten  
egin erretore.

6

Beti dabill erriyan  
apaingarri billa,  
jaun orren talentua  
ez baitago illa;  
orain eritegiyan  
egin du kapilla,  
zeruaren erdiyan  
gertatu dedilla.

7

Alegiñ guztiyakin  
beti dabill ura,  
jendia eramaten  
eliza santura;  
lana prankoren bidez  
poztu du Segura,  
Jaungoikuak eraman  
dezala zerura.

*Julio 27, 1887.*

## **Ignaziyo Urangari bere egunian**

---

1

Desiaturik neguen  
aspaldi onetan  
ematia egun on  
asko txit benetan;  
eta nola luzaro  
eman ez dizutan,  
gaur ematen dizkitzut  
nik itz neurtuetan.

2

Jaiki naizenerako,  
lenengo orduan,  
zure eguna dala  
jarri zait goguan;  
desiatzen dizkitzut,  
askoren moduan,  
gaur bezelako egun  
on asko munduan.

3

Inaziyo, Jainkuak  
dizula egun on,  
goiz ezkeru au zuri  
esan nairik negon.  
Ez al degu zurrutik  
egiñ bear iñon?  
Nik nai det eran, baña  
esan zaidazu non.

4

Nola zure eguna  
dan gaur, zuri ezerk  
etzaitu estutuko  
garesti ta merkek;  
estutu arren iñoiz  
makiña bat nekek,  
alegra gaitian gaur:  
zure lagun Pepek.

*Uztailaren 31, 1887.*

## San Erasmo edo San Telmoren bizitza edo-ta eriotza (Garagarrillen biyan, iruregun ta iruban)

---

1  
Orienteko alderdiyetan  
jaio zan Santu Erasmo,  
birtute paregabekua txit,  
zitubenak zenbait asmo;  
obispo egin zuten pasarik  
bitartian asko tramo,  
(alde abetan deitzen diyote  
guztiyak oni San Telmo).

2  
Iruharren gizaldiyan zuten  
obispotzat aukeratu,  
Antiokiako eliz batean  
zuten guztiyak paratu;  
Dioklezianok nola kristauak  
nai zituben purrakatu,  
Libanoko mendi tarteetan  
juan zan edo ezkutatu.

3  
Ain bizimodu penagarriya  
eta bakardade ura,  
barau biziak, askotan falta  
egarri iltzeko ura;  
alaz guziyaz pozez bizi zan  
utzirikanen tristura,  
begiraturik leku maitera  
desio zuben zerura.

4  
Animali ta pizti guztiyak  
zitzaizkanak inguratzen,  
au ikusirik deus egin gabe  
ziran dianak geratzen;  
iñoiz edo bein otsen bat onek  
egiten baldin bazuben,  
demoniñua bera're laister  
zan andik igasi juaten.

5  
Mintsu eta eriyak askotan  
jakiñik zala aiñ ona,  
sendatzeko asmoan pillaka  
joaten ziran beragana;  
bendiziyuarekin askori  
eman ziyon osasuna,  
arriturikan laja izandu  
zuben inguru diana.

6  
Gero jira zan Antiokira  
zeguan lekutik osterera,  
zeñaz jende geiena zuben ark  
buelatu fede santura;  
ainbeste jentill nola zituben  
jiratu lege onera,  
arren izena zabaldu baitzan  
iya leku geienera.

7

Enperadore Dioklezianok  
aunditasun au jakiñik,  
ezagutu ta itz egin naiaz  
joan zan prest zeguan tokitik;  
arriturikan gelditu baitzan  
aurrez-aurrez ikusirik,  
bere artian esaten zuben:  
«Nereganatuko det nik».

10

San Telmok pagano zeudezenak  
zituben itz onakin an  
illuntasunetik atera ta  
aguro jarri argitan;  
Diokleziano suturik oso  
gauza onentxengatikan,  
agindu zuben ari egiteko  
nai zan dena bertatikan.

8

Asi zitzaion santu onari  
txit itz ederrak esaten,  
ea engañaturik bertatik  
ote zan bereganatzen;  
bañan San Telmok igarririkan  
zer asmoakin zetorren,  
etziyon batere gusto eman  
itz ederrak esan arren.

11

Au aditurik bere mutillak  
asi ziran guztiz gogor  
makillazoka, asko bultzaka,  
batek jo an, bestiak or;  
ari zauriyak eta zularak  
egin gabe etzan iñor,  
berak esaten zuben: «Jesusi  
mesere abek dizkat zor».

9

Orduan igarririk alperrik  
zala ari mintzatzia,  
esan zuben: «Ez du, ez, baliyo  
gaur denbora pasatzia;  
emen onena izango det nik  
pena aundiz betetzia,  
eta ez bada nigan jirutzen  
duben biziya kentzia».

12

Lendabiziko makilka zuten  
denak egiñ alegiña,  
gero bota zizkaten argizai,  
berun, pike, erretxiña;  
gañetik oliyo irakiña,  
gorputza zauri egiña,  
alaz guztiyaz aitatzen zuben  
Jesus ta Ama Birjiña.

13

Jesusi eta bere Amari  
deitzen ziyon bakoitzian,  
zauriyak eta kolpiak ziran  
miñgabetzen gorputzian;  
arriturikan gelditzen ziran  
denak au ikusitzian,  
esaten zuten: «Onek zerbait du,  
ilko zan gañeruntzian».

16

Esan bezela ontziyan joan zan  
Napoles-eko kostara,  
gero andikan bertaratu zan  
Fornies-ko parajera;  
ango jendia buelta arazten  
zuben Jaunaren legera,  
arren izena azkar zabaldu  
baitzan leku geienera.

14

Lan abek egiten ari ziran  
bitartian gizonak an,  
egualdi gogor batek eraso  
ziyen denari batetan;  
ikaraturik zeuden guztiyak  
milagro onez an bertan,  
libre uzteko arri ojuka  
denak abiyatu ziran.

17

Enperadore Maximianok  
jakiñik arren lan denak,  
erbestekua zala jakin ta  
para zituben ordenak;  
atxiturikan aguro preso  
gudari bertan zeudenak,  
bertan ziran asi beriala  
egiten nai zituztenak.

15

Enperadore Dioklezianok  
eman nai ziyon segira,  
zeñaz esan zuben: «Arrastaka  
sartzeko presondegira;  
ala egin zan, bañan gau artan  
aingeru batek, errira  
aterarik, esan ziyon: «Azkar  
zuaz ontziz Italira».

18

Agindu zuben burni arantzaz  
purrakatzeko mamiyak,  
urratutzeko al zan bezela  
gorputzeko aragiyak;  
bañan onek oso pazientziz  
artzen zituben guziyak,  
batere tristetasunik gabe  
fedezko santu aundiya.

19

Ikusirikan etzubela deus  
minbererikan sentitzen,  
pazi aundi piketsu batera  
sartzeko agindu zuben;  
oliyo irakiñez betia  
pazi ura egon arren,  
batere bildur gabe sartu zan  
fedez betia barrenen.

20

Bañan, o!, Jaunaren grazi ona  
gertatu zitzaiona emen:  
ziñatu eta sartu zan bera  
pazi aundiyan barrenen;  
irakiten zeuden pikia ta  
oliyo, erretxiña, len,  
sartu zanian presko-preskua  
bertan arkitu baizuben.

21

Enperadoria arriturik  
gertakai au ikusirik,  
berriro agindu zuben preso  
sartzeko sendo loturik  
zulo aundi zar estu batera,  
t'erukitzeko baraurik,  
eta au an ill bitartian ez  
iñor irteteko andik.

22

Bañan gau artan bertan San Migel  
azaldurikan bertara,  
berak deus uste gabe kanpora  
zuben andikan atera;  
eta eraman zuben Molara,  
len egondu zan aldera,  
Fornies deitzen zaion ziudade  
itsaso dun on batera.

23

Fede santua ariyatzitzen  
ari zan erri danari,  
bizi ro gogor eldu ziyon ark  
Jesukristoren lanari;  
bere apostolua izan zan,  
milagroak txit ugari  
egin zituben, ala gerora  
denak ziraren ageri.

24

Urte askoren jabe egiñik  
eta beti neke ura,  
merezimentuz betia igo  
zan mundutikan zerura;  
Garagarrillen biyan, urtia  
irureun ta irua,  
izan zan iritxi zubena ark  
martiriyoko korua.

Agoztuan 10-an, 1887-an.  
*Publicada en La Semana Católica.*



## Okendori (Bere ekantzaren lenengo arriya ipintzerakoan)

---

Alaiturikan dago  
gaur txit Donostiya,  
ipintzen zaiolako  
lenengo arriya,  
zeñetan azaltzen dan  
Okendo aundiya,  
egñikan beraren  
ekantza berriya,  
edertu dezan bera  
jaio zan erriya,  
izan dediyen gure  
oroimengarriya.

Gaur Donostiyak onratu nairik  
Okendo seme aundiya,  
izandu zana bere denboran  
itsas-ontzi gudariya,  
ipintzen diyo erregearen  
eskuz lenengo arriya,  
aren gañian egin dezaten  
bere ekantza berriya,  
izan dediyen edertutzeko  
bera jaio zan erriya,  
eta gañera beraren seme  
denen oroimengarriya.

Ona Okendo lurperatua  
non zaigun berriz azaltzen,  
bera jaio zan erri maitean  
ari dirade jasotzen.  
Erritar denak au ikustea  
zutelarik desiatzen,  
orain biziro pozez beteak  
dira zurekin agertzen,  
zure kondaira guztiyak dira  
zu ikustean oroitzen,  
zeñaz ez diran gure burutik  
iñoiz utziko aztutzen.

Agoztuaren 31-an, 1887-an.  
(Okendoren ekantzaren lenengo arriyan erregiñak gordea).  
Argitaratuak: *Guipuzcoano* eta *Euskal-Erria*-n.

## Dama Rosariori A Rosario

---

1

Begira zaiozute  
dama gazte orri,  
liraiñ paregabeko  
dizdizariyari;  
Donostiyan ez dira  
orrelakoxe bi,  
begiratzten bazaio  
nun-naitik berari,  
bere begiyak bista  
kentzen du denari.

2

Ezin fama liteke  
orrek mereziya,  
gauz danetan du bestek  
ez ainbat graziya;  
bear dan gauza dana  
dauka ikasiya,  
izate guztiya du  
begiragarriya,  
aingerua diruri  
goitik etorriya.

1

*Mirad a esa bella y encanta-  
dora sin par. No hay en San  
Sebastián otras dos que le  
igualen. Si se le mira a ella por  
doquier, quita la vista a cual-  
quiera con sus ojos de cielo.*

2

*No se puede expresar lo que  
ella se merece; en todas las  
cosas tiene una gracia particu-  
lar; todo lo que se requiere<sup>1</sup> a  
ella lo tiene a gran altura, todo  
su ser es encantador, parece un  
ángel que ha venido del cielo.*

*Esta composición está escrita para su álbum, en San Sebastián, de la cual se quedó satisfecha: Rosario Hernaiz.*

*1887, Agosto.*

---

<sup>1</sup> Emen agian *refiere* bearko luke.

**Oroimena,  
zortziko berriya,  
Soraluzek musika jarriya  
(Markes jaun Puignau eta bere emazte D<sup>a</sup> M<sup>a</sup> Cuevas-i)**

---

1  
Donostiarrak maite  
degu Markes jauna,  
bere emazte eta  
alaba txit ona;  
Sebillatikan dira  
etorri gugana,  
desiatzen diyogu  
emen osasuna.

2  
Sebillatikan onuntz  
datozen dienak  
artzen ditu beregan  
Donosti txit onak;  
ala bertako seme  
bizi gera denak,  
estimatzen ditugu  
beon etorrerak.

3  
Sagardua eranaz  
zortziko kantari,  
eta begiratuaz  
Kontxa ederrari,  
biyotza poztutzen da  
kanpotar danari,  
Markes jauna, emazte  
eta alabari.

4  
Emen oso ederki  
ibilli baitira,  
eta orain dijuaz  
nor bere kabira;  
bizi bitez txit ondo  
joanikan errira,  
eta urrengo urtian  
etorriko dira.

5  
Orain umore onez  
despeitu gaitian,  
denok elkarturikan  
gaudezen artian;  
ondo bizi guztiyak  
emendik joatian,  
eta etorri bitez  
datorren urtian.

Agorraren 17-an, 1887-an.

## Egun onak

### Nere koñadugai Migeli bere egunian

---

1  
Goiza ezkerro pentsamentuan  
daukat dala zure eguna,  
ala nai dizut diesola egin  
zuri komeni zaizuna;  
nola naizen ni koñadugaia  
eta gañera laguna,  
desiatzen det urte askotan  
bizitza ta osasuna.

2  
Gaur da San Migel egun aundiya  
ta borondate denakin  
desiatzen det egun ontxo bat  
pasatzia gaur beñepin  
zure emazte andre Isabel  
pare gabekoarekin,  
eta gañera desio dezun  
zure lagun denarekin.

3  
Alde batera utzi beazu  
gaurko egunaz nekia,  
zelebratuaz bear bezela  
komeni zaizun pakia;  
nik ere nairik erabat utzi  
barrenan dedan ajia,  
jayian denak artuko degu  
zure etxian kafia.

Agoen. 29-an, 1887-an.

## Bizente Elizegi

---

1

Bizente Elizegi  
da pelotariya,  
sakalari igual non  
errestalariya;  
aire, errebes, bole,  
besagaiñ, guziya  
berekin du, ori da  
gaur jokalariya.

2

Benetan esango det  
mutill ori ala  
ixilla eta ona  
izugarri dala;  
gañera umilla ta  
biziro formala,  
merezita ematen  
diyote jornala!

3

Oso egokiya da  
Elizegi plazan,  
ezta iñoiz ibilli  
tranpiyen zalantzan;  
makiña bat alditan  
onek plazan bertan  
utzi ditu ikaraz  
bi lagun batetan.

4

Nola aritutzen dan  
pelotan aiñ fiñez,  
bestiari odolak  
firme irakiñez,  
onek sendo jotzian  
jiratu eziñez,  
gelditu izan dira  
zoratu ta miñez.

5

Au mendera nayian  
batzubeak asita,  
gelditzen badakite  
ederki etsita,  
onen atzera jua  
jiratu ezinta,  
nekaturlikan gogor  
alkira etzinta.

Agorra, 1887-an.

## San Martin Loinazen<sup>1</sup> bizitza eta eriotza

---

1  
San Martin Loinaz gipuzkoatarren  
kondaira nai det esan,  
gipuzkoatarrak onen izana  
zer ta nola jakin dezan;  
milla bostegun irurogei ta  
seigarrenian sortu zan,  
garagarillan amaseyian,  
Beasaiñen jaijo baitzan.

2  
Jaungoikuaren beldur santuan  
gurasoak zuten azi,  
txiki-txikiya zala bertako  
eskolara zuten asi;  
amabost urte zitubedian  
Alkalan sartu arazi,  
doai aundiya zuben eta an  
txit asko zuben ikasi.

3  
Aurreratasun oso aundiyak  
nola zituben egiñ an,  
irtenik andik San Frantziskoren  
soñekuakin jantzi zan;  
Añon deritzaion erriyan  
konbentu batera joan zan,  
milla bosteun larogei eta  
seigarren urtean au zan.

4  
Bizimodu errukigarriyan  
egunetik egunera,  
bere fedian indarturikan  
ekiten zuben lanera;  
barauak eta bizkar jotzeak  
gogoz ordu geienera,  
lotara berriz etzaten zan txit  
gutxi, lurraren gañera.

5  
Jesukristoren zalia zan txit  
beterik pobretasunez,  
erregututzen beti txit gogoz  
ari zan gau ta egunez;  
bere barrena zitzaion bete  
arri aiñ Jaunaren fedez,  
ageturikan egun batian  
Japon aldera joan naiez.

6  
Bere desio guztiya zan an  
jentillan gonbertitzia,  
okertasunan zeuden guztiyak  
bide onetan jartzia;  
Jaunaren lege egiazkoa  
al zan dena zabaltzia,  
eta gañera pozez beterik  
bera martirizatzia.

---

<sup>1</sup> *San Martín de la Ascensión.*

7

Berekin ziran fraile denai  
asi zan ariyazitzen,  
Japon aldera joateko nola  
asmoak artu zituben;  
bere barrena oso piztua  
zitzaiola arkitutzen,  
eta bertara joan gabe onik  
nola izango etzuben.

10

Ontzi batian sarturik gero  
euskaldun bat zala buru,  
au zan gizon on guztiz azkarra,  
jeneral jaun Aranburu;  
birian oso egualdi ona  
zitzaioletela gertatu,  
Manilan lagun guztiyak ziran  
ontzitik irten ta sartu.

8

Denbora ontan bertaratu zan  
Pedro Ortiz mixiyua,  
onek segiran agertu ziyon  
zeukarren intentziyua;  
eta nola zan au zebillena  
biltzen jende azitxua,  
beraren listan ipiñi zuben  
prest Martin Loinaz txintxua.

11

Milla bosteun larogei eta  
amalaugarren urtian,  
iritxi ziran oso ederki  
Manilako legorrian;  
beriala jarri zuten maisu  
teolojiko lanian,  
Frantzisko Blanco zuben ikastun  
beste askoren artian.

9

Apaitzasuna iritxirikan  
eta arturik baimena,  
iñork ere galerazi gabe  
berak desio zubena,  
oñez abiyatu zan au joaten  
Sebillaraño aurrena,  
non elkartu zan an bertan zeuden  
elizakoiarengana.

12

Izugarrizko pama aundiya  
beregatanu baizuben,  
gizon azkartzat erri guztiyan  
laister ezagutu zuten;  
bide onera jendia jartzen  
lan asko zuben egiten,  
jateko denborarikan gabe  
lanari ziyon ekiten.

13

Milla bosteun larogei eta  
amaseigarren urtian,  
Japon aldera joan zan Frantzisko  
Blanco zubela tartian;  
iritxi ziran Nangasaki-ra  
beste askokin batian,  
andik Osaka deritzen zaion  
lurrera denak joan zian.

16

Preso arturik abek Osaka-n  
eta txit sendo loturik,  
eraman ziran Meako-raño  
lagun denak elkaturik;  
barren guztiya poztu zitzaion  
desio au ikusirik,  
presondeguyan sartu ziraden  
biyotza pozez beterik.

14

Abiyatu zan ebanjeliyo  
santua ariyazitzen,  
oker bidean zeguan guztiya  
zuzenetara biurtzen;  
lepradun eta jentill askori  
ziyon biyotza ikutzen,  
fedez beterik ondu ondoren  
zituben prest bataiatzen.

17

Sartu ziraden presondegira  
beren fede aundiyakin,  
zeñak elkartu ziran an bertan  
zeuden preso askorekin;  
San Frantziskoren semeak ziran  
zeudenak an elkarrekin,  
ogei ta lau bat bildu ziraden  
len da orainguarekin.

15

Enperadore bertan zegoanak  
agindu zuben artzeko  
preso arrapatzen zan kristaua,  
denak loturik jartzeko;  
ez kupirarik inorenana  
batere erukitzeko;  
nai baldin bazan, iritxitzen zan  
lekuan bertan iltzeko.

18

Ilbeltzen iruan denak ziran,  
eskuak sokaz lotuta,  
gudariyaren tartian irten  
errira oso poztuta;  
jende tartian zeramazkiten  
tropen barruan sartuta,  
plaza batera eraman ziran  
denak oiñ utsik artuta.



19

An ebaki zizkaten denai  
ezkerreko belarriyak,  
an iñor etzuben ikaratzen  
ango estura larriyak;  
bata bestia poztutzen ari  
ziran an zeuden guziyak,  
esanaz: «Ordainduko digu au  
zeruetako gloriyak».

20

Egiña aben ondoren denak  
zituzten gurdira jaso,  
eta bertako kale denetan  
jiran erabilli-azo;  
modu onetan ibilli ziran  
erriya jiraka oso,  
jende guztiyak ziyen birian  
mespreziyoka eraso.

21

Iritxirikan presondegira  
jira erriyan emanta,  
Martin segiran alderatu zan  
denengana au esanta:  
«Ez ikaratu, jaunak, batere  
gutzat au ezer etzan ta,  
segi dezagun bide onetan  
Jaunarengatikan da ta».

22

Urrengo eguna iritxirik  
bezperan bezela berriz  
erabilli zituzten gurdian  
loturikan erriz-erriz;  
egur batzuben jarri zizkaten  
bakoitzari erdiz-erdiz,  
zeñetan jartzen zuben beraren  
sententziya letra andiz.

23

Arturik denak Sankai erriyan  
ilbeltzaren beatziyan,  
Nangasakira oñez joateko  
jarri ziraden abiyen;  
berreun legua baziran eta  
zijoazten oiñ utsian,  
denak batian arturik kontuz  
gudariyaren erdiyan.

24

Alaz guztiyaz tristetu gabe  
denak zijoazten pozez,  
oñeko beatzak zitzaizkaten  
denari gogortu otzez;  
ontan bi gazte aien ondolik  
zijoaztenari, kolpez  
gudari batek galdetu ziyon  
kristauak ziran edo ez.

25

Biyak batean erantzun zuten:  
«Bai, jauna; gu ala gera,  
orreatatik aben ondolik  
erritik gatorz onera;  
aben pagua nai degu izan,  
ikaraturzen ez gera,  
ez degu nai guk inola ere  
ukatu gure bandera».

26

Lotu zituzten bi gazte abek  
beste guztiyen tartian,  
ogei ta seira iritxi ziran  
zijoaztenak batian;  
Nangasaki-ra etziran bada  
abek iritxi artian,  
non jakinik bertakuar irten  
ziran biria betian.

27

Irten ziraden kristau guztiyak  
presaka jaun abengana,  
belaunikaturikan bakoitzak  
eman baiziyen muiñ bana;  
iritxi ziran errira eta  
eskatu zuten baimena  
uzteko denbora ill baña len  
konfesatzen bear zana.

28

Ala egin zan: eman ziyoten  
baimena konfesatzeko,  
sokaz loturik zeudela elkar  
bata bestia artzeko;  
pentsatzen zuten gauza guztiyak  
nai bazuten esateko,  
bañan desioa osaturik  
ostera berak deitzeko.

29

Egin zituzten egitekuak  
eta guztiyak segiran  
asi ziraden joaten nor bere  
gurutzerako segiran;  
ogei eta sei lagunarentzat  
ainbeste gurutze ziran,  
lau kana bide batak bestera,  
itsas aldera begiran.

30

Martin Loinazek ikusirikan  
gurutze denak lurrian,  
jaun aientzako zeudela denak  
bata bestien urrian,  
joan zan segiran poza zubela  
bere biyotz xamurrian,  
eta asi zan gurutzeari  
musuka denen aurrian.

31

Gurutzearen gañean zuten  
borreruak prest paratu,  
zezaten an guztiyaren bistan  
azken pagua pagatu;  
eskuak eta gerriya sendo  
loturik zuten altxatu,  
alaz guztiyaz etzan batere  
gauz onekin ikaratu.

32

Jaungoikoari eskerrak zizkan  
zeguan lekutik ematen,  
bere betiko desio ura  
ari zalako ordaintzen;  
Japontarrari oso itz onak  
asi zan andik esaten,  
zeñaz bertatik asi ziraden  
bide onera jiratzen.

33

Modu onetan zegoala Martin  
borrero bik lantzak artu  
eta segiran saietsetikan  
ziyoten batetan sartu;  
bere begiyak malkoz beteak  
gora zituben altxatu,  
eta burua okerturikan  
gorputz egiña geratu.

Urriyaren 17-an, 1887-an.

*El último verso se publicó en la  
Euskal-Erria y en el Euskalzale de  
Bilbao.*

## Nere eztaiak

### Egun on bat

---

1  
Gaur degu egun ona  
parerik gabia,  
egiten naizena ni  
damaren jabia;  
noizbait bear zan eta  
jo du goiak bia,  
noiz izan da guretzat  
egun bat obia?

2  
Sakristira joan eta  
an zan *tenientia*,  
gure zai antxen zeguen  
jaun balientia;  
eman zuben meza ta  
gero errematia,  
esan ziran deitzeko  
nere emazia.

3  
Joakina aurretik zan  
Soto jaunarekin,  
eta ondoren Pepe  
amaidiñarekin;  
Ramon, Isabel, Pako  
Julianarekin,  
eta atzetik aita  
Rosarioekin.

4  
On Frantzisko Soto da  
gure apaidiña,  
eta andre Isabel  
ere amaidiña;  
gugatik egin dute  
oiek alegiña,  
nola ordaindu oien  
guri on egiña?

5  
Urrillaren ogei ta  
beatzigarrena  
eguna, poztu dana  
gu biyon barrena;  
guztiyak elizara  
joan giñan aurrena,  
gero biyak bakarrik  
artutzerera tren.

6  
Bitartian egiñik  
zenbait jira-bira,  
gaur Pepe ta Joakina  
elkartuak dira;  
gero despeiturikan  
joan giñan Frantzira,  
erri eder batera,  
oso urrutira.

7

Burdeos nai genuben  
gu biyok ikusi,  
eta birez an zerbait  
gauza on ikasi;  
ez giñaden ibilli  
entero itsusi,  
andik bueltatu giñan  
sonbrero ta guzi.<sup>1</sup>

Urrillaren 29-an, 1887-an.

Pepe Artolaren leenengo ezkontza egun ortan izan zan, Donostiako San Bizenten. Andregai: Joakina Urkola Iraola zeritzan, eta Zizurkilko Zubiaurretxo baserriko alaba zan. Bi alaba izan zituzten. Bigarrena jaio eta andik ogei egunera ama il zan.

---

<sup>1</sup> Sonbrerua ekartzeko emana ango dama batek Joakinari beste batentzat. (Pepe Artolaren oarra).

## Amagiyarrabaren etorrera

---

1  
Azaroaren ogei ta iruban  
gendubela apariya,  
Zizurkildikan etorri baitzan  
amatxo maitagarriya,  
kotsolatzer bere alaba  
Isabel berak aziya;  
komeni da ta egin zaiogun  
denak ongi etorriya.

2  
Etxian denak ongi baiditu  
beren lanetan lajatu,  
zarra izanagatik etzaio  
pausorikenen ajatu;  
bedorri onuntz etorri eta  
guztiyak gerade poztu,  
ama, emen ondo biziko da,  
geiago joan bear eztu.

3  
Gure onduan, ama maitea,  
denak ondo arturikan,  
emen ederki biziko da ta  
eztu, ez, joan bearrikan;  
etzaio emen iñoiz paltako  
bedorren otordurikan,  
gure onduan izan bedi, bai,  
biyotza txit pozturikan.

4  
Ederki jan ta patxaran egon,  
nai dan guztiya aukeran,  
deskantsu ona, nai dubenian  
apaldu ta oiera juan;  
bi suiarekin umore ona,  
bear duben dena eran,  
begira beza bostak batian  
zer ongi biziko geran.

5  
Bere mototsa apaindurikan  
elizara joan goizian,  
nai dan guztiya izango du, bai,  
beok nai duben klasian;  
amabiyetan ondo bazkaldu,  
apariya arratsian,  
gero naiko far egingo degu  
denak bertan geratzian.

6  
Konforme bada gelditu bedi  
betiko gure onduan,  
ziñez guztiya esaten diyot  
au jartzen detan orduan;  
disfruta beza falta diraden  
egun pixk abek munduan  
beren aurrakin, beste askotxo  
izaten diran moduan.

Azaroan 27-an, 1887-an.

## Errege bezperan

---

1  
Iru Errege gatoz  
presaka ta larri  
Belengo portalera  
gogoz izugarri,  
gure Jesus maitia  
ikustera sarri,  
intzentsu, urre, mirra  
eman nairik Arri.

2  
Gaspar, Meltxor, Baltasar  
gera gu irurak,  
gaitza egiten digu  
gu denari urak;  
berotu nairik ondo  
tripa ta buruak,  
falta egiten digu  
gaur beon diruak.

Nola Orientetik  
gatozen onera,  
uste gabian denak  
etxi ontan gera;  
beongandik dirua  
degu gaur espera,  
zelebratu dezagun  
Errege bezpera.

4  
Etxekoandre, nagusi,  
zerbait bekaigute,  
etxea degulako  
biziro aparte;  
ez badute ematen  
gureztat da kalte,  
kartzelara gaur denak  
sartuko gaituzte.

4  
Despeitu bear degu  
onradamentian,  
gustora denak emen  
daudezen artian;  
emengo diru denak  
ditugu partian,  
etorriko gerade  
datorren urtian.

### **Estribilloa**

Zori onian gera  
etxe ontan gaur gu,  
oraindikan dirurik  
batere eztegu;  
baldin emen ondotxo  
bildutzen badegu,  
apariyentzat diña  
osatuko degu.

*Enero 5, 1888.*

## Ama falta

### On Antonio Arzak jaunari donkitua

---

1

Ainbesteraño maite ninduzun,  
parerik gabeko ama,  
zure denboran ni laztanduaz  
bizi izandu ziñana;  
arkitzen zera mundu ontatik  
gu emen utzi ta joana,  
zutzaz erruki dedilla gure  
Egillea eta Jauna!

2

Nere biotza dago eriya  
malko sendoaz loturik,  
berak daukarren sentimentua  
barrendik ezin botarik;  
miñak lotua dauka ta dago  
pena ta zauri egiñik,  
sosegatzeko eziñ sortu det  
ezer onentzako diñik.

3

Pentsamentuzko sorta bat dizut  
zuri eskeintzen gaur dana,  
au da zugatik seme on batek  
egiñ al lezakeana;  
zenbateraño oroitzen naizen  
ezin esan leike, ama,  
otoitzak ere eskeintzen ditut  
biyotzez beti zugana.

Otsaillaren 21-an, 1898-an.  
*Euskal-Erria*-n argitaratua,  
*el día 20 Febrero 1888.*

*Publicado en La Vasconia de Buenos Aires 1894 Abril 29.*  
Y Álbum vascongado.



## Malko sendo bat gurutze santuari

---

1  
O Jaun aundiya, or guregatik  
zaudena gurutzeturik,  
pekatariya libratu nairik,  
esku ta oñak josirik;  
erruki zaite aul onengatik,  
jarri zaite kupiturik,  
bada nator gaur oso pozturik,  
biotza ere suturik,  
galdetutzerera barkaziyorik  
izan ote nezaken nik.

2  
Txingurritxo bat naiz, ez besterik,  
okertasunez beterik,  
bañan arki naiz txit damaturik,  
ez bezait itxi aterik;  
nere anima garbitu nairik  
gaitz egiña igarririk,  
zure gurutzepean jarririk  
nago begiyak bustirik,  
barkaziyoa eskatzen det nik  
biyotzen erdi-erditik.

1889-ko Aste Santuan (argitaratua).

Egiña Martxuen 20-an, 1888.

*Euskal Errian* argitaratua.

Apirillen 20-an, 1888.

*Publicado en El Correo de Guipúzcoa, 30 Marzo 1899.*

*Baserritarra, 15 Abril 1905.*

*Pueblo Vasco, Jueves Santo, 9 Abril 1914.*

## Donostiarrak Lizartzan

---

1

Bost donostiar gera lanera  
Lizartzara etorriyak,  
zeñaz ditugun ikusi emen  
txit gauza ikusgarriyak;  
ariyaziko dizkitzute gu  
emengo gauza berriyak,  
gure begira azaldu ditu-  
benak Lizartza erriyak.

2

Lendabiziko sartu giñaden  
ostatu xatar batera,  
indiyano bat non azaldu zan  
guri jaten ematera;  
nai aña iñoiz ez digu eman,  
auxen da gauzen aukera!  
Zori gaiztoan sartu giñaden  
Domingo Trekun etxera.

3

Ojaletazko kutxaria ta  
tenedore mutur motza,  
zopa gorriya ta baba beltza,  
geienetan erdi otza;  
gabian berriz oi zanpatuak,  
oriñalak falta ertza,  
ojaletazko fiña da guztiz,  
ezta austen txit erreza.

4

Ostalariyen etxian ezin  
bizi liteke gizonik,  
jaten ez dutelako ematen  
sekulan ere gauz onik;  
erdi gosiak erukitzen du  
sartzen diranak kanpotik,  
gu beintzat gauden egun abetan  
eztegu bete triparik.

5

Ogi erreza, zeziña eta  
baba beltz gaizki egiña  
ematen dute otordurako  
ta ori opa eziña;  
neskatxa degu buruaundi bat,  
izketan bizi ro fiña,  
erropak ere baldan jantziyak,  
gañera mutur zikiña.

6

Nagusiya ren muturrak ditu  
ikaratutzen guztiyak,  
gañera ditu otorduz jartzen  
bestek nai ez ik utziyak;  
kanpoko gizon guztiyak gaude  
bildur-bildurraz jarriyak,  
iruriturik emen utziko  
ote ditugun biziyak.

7

Eztegu iñoiz kaferik artu,  
ez arkume, ez txuletik,  
sagardo, koñak, ollo-salda ta  
egaztiyaren puxkarik;  
erri danetan joan da Gaizuma  
bañan emen ez oraindik,  
gu beintzat erukitzen gaituzte  
egun denetan baraurik.

9

Sagardua're oiek bakarrik  
ematen digute saltzen,  
orreatikan gera guztiyak  
gabero bertara sartzen;  
iñori bañan obeagua  
digute beti ematen,  
gero beraren farolarekin  
gera etxeraño joaten.

8

Kasinua da gauzik onena,  
ardua saltzen da ona,  
leialak oso illobatxua,  
Epifani ta amona;  
erri guztiyan famatua da  
etxe eder orren sona,  
oiek dirala meriyo degu  
ona gure osasuna

*Lizarza, 6 Abril, 1888.*

## Ama eta lau aizpak

---

1

Amak: Zer dakartzute onuntz orrela negarrez?

Alabak: Zer dakargun?

Amak: Bai; zer da?

Esan emen.

Alabak: Deus ez!

Amak: Bada zuben begiyak oso triste daudez.

Miñen bat al dezute?

Alabak: Bai; alaxen gaudez.

4

–Eta zuk zer dakartzu, *Bizkaia* maitia?

–Lotsatu egiten naiz, Ama, esatia...

Nik ere daukat barren guztiyan katia, zeñak egiten diran gogorki kaltia.

2

–Ama Euskara, ni naiz alaba zarrena, *Nafarroa* deitutzen dirate izena; gaitzak ni arrapatu ninduben aurrena, zeñaz daukaten oso tristea barrena.

5

–Ni okerragoa naiz, bedorren *Gipuzkoa*, burua daukat jo ta egiña bi puska; etsaiak etorririk nigana muturka, egin dirate denen artian burruka.

3

–Ni naiz berriz bedorren bigarren alaba, pontian jarriya det izena *Araba*; nere gorputza dago aiñ illun non gaba, ez daukat sosegurik, non-nai daukat traba.

6

–Atozte onuntz, nere alaba gaixoak, zabaldurik ementxen daukazkit besoak; negarrez jartzen dira zuben gurasoak, etzautela ikusirik len beziñ osoak.

7

–Eziñ mugitu gera  
gauden modu ontan,  
triste pasatzen degu  
eguna frankotan;  
gabaz berriz ez degu  
sosegurik lotan,  
nekiari poderiyo,  
geren lekuetan.

8

–Ai!, denboraren mudak  
ekartzen du miña,  
pisutzen du gorputza  
len zana ariña;  
Amak senti du zubek  
sendatu eziña,  
alaz guztiz egingo  
du, bai, alegiña.

9

–Ama, ez bedi ola  
gugatik estutu,  
obe luke bedorrek  
au len-bait-len aztu.  
–Ez, alaba maiteak,  
arkitzen naiz estu,  
eta nai det, al bada,  
zuben gaitza poztu.

10

–Bañan erremedio  
guretzat bearra,  
sendatzeko barrenen  
daukagun miñ txarra,  
non billatuko digu?  
Jaun guztiz azkarra  
daukagu zeruetan  
itzaltzeko garra.

11

Erregutu dezagun  
belaunikaturik,  
biyotz-biyotzez denak  
ondo elkaturik;  
ea modu ontara  
Jaunak, kupiturik,  
eratzen ote digun  
erremediyorik.

12

Eta uste bezela  
sendatzen badigu,  
len degun bañan geigo  
maitatuko degu;  
lege erakutsiyak  
gordeko ditugu,  
egiñaz biyotzetik  
argana erregu.

*Mayo 2 de 1888.*

Saritua Donostian, 1890, Abenduan.

Argitaratua *Euskal-Erria*-n, Otsaillaren 20-an, 1891-an.

Correo de Guipúzcoa, 22 Abril 1901.

## Aritz bedeinkatua

---

1  
Jaungoikuak aritz bat  
zuben bedeinkatu,  
eta txit lur sendoan  
Gernikan landatu,  
euskaldunak zezaten  
biyotzez maitatu,  
eta bere frutuak  
sekulan ez galdu.

2  
Ala, euskaldun zarrak  
Jaungoikozko lanak  
gorde izan dituzte  
kontu aundiz danak;  
kunplitzen ere ziran  
Beraren esanak,  
gorderik ondo frutu  
aritz ark emanak.

3  
Etsaia nola beti  
dabillen tranpiyan,  
bota nai izan zuben  
jorikan gerriyan;  
utzi ere baizuben  
estura larriyan,  
oker-oker eginta  
iya eroriyan.

4  
Bañan euskaldun zarrak  
beregana joanik,  
eta zeuzkan zauriyak  
kontuz sendaturik,  
jaso zuten guztiyen  
artian lurretik,  
zeñak sendo loturik  
para zuten zutik.

5  
Orañ ere etsaiak  
nairik lurperatu  
ekiñ diyote, bañan  
ez da lurreratu;  
egin diyotena da  
indarrez okertu,  
bañan zaiñ denak zaizka  
osorik gelditu.

6  
Zer esango luteke  
lengo gizon zarrak,  
lurreratu ezkeru  
aritzen adarrak?  
Ez, eatsi zaizkagun  
denok atzaparrak,  
sendatzeko gorputzak  
dauzkan atzamarrak.

7

Ea, gazteak, oraiñ,  
len zarrak bezela,  
baturik jaso zagun  
txit gora arbola;  
eman zagun sendakai  
daukagun odola,  
etsaiak ez dezaten  
mugitu iñola.

8

Sendatzen badiyogu  
dadukan zauriya,  
Jaunak bigalduko du  
guretzat sariya;  
izan dedilla koroï  
bat guztiz aundiya,  
berak estali dezan  
Euskaldun Erriya.

*Mayo 2, 1888.*

*Premiada y publicada*

*en Ibaizabal, 13 Abril 1902.*

*Pueblo Vasco, 2 Mayo 1906.*

## Jose Maria Iparragirre

---

1  
Euskaldun danak dakigu zein zan  
Iparragirre prestua,  
bere egunetan izandu zana  
ipintzen euskal kantua.  
Zeñek ez dauka goguan arrek  
sortutako itz-neurtua,  
biyotzetikan irten zitzaion  
*Gernikako Arbol* santua?

2  
Ori bakarrik asko litzake  
igartzeko Jose Mari  
zenbaterañoiko maitasuna  
zियon Ama Euskarari;  
beragatikan ikus izandu  
zuben, bai, zenbait komeri,  
amoriyozko itz egitiak  
etziran nonbait komeni.

3  
Gerta zitzaion penaz betia  
Euskal Erriya uztia,  
au izandu zan aren barrena  
zauriz betetzen astia;  
utzi bearra Ama Euskara,  
ain zuben berak maitia;  
Amerikara joan bear ura  
ai aren barren tristia!

4  
Amerikara joan zan bañan ez  
Euskal Erriyatzaz aztu,  
etzitzaion, ez, maitasunikan  
sort-erriyagan eskastu;  
baizikan bertan amoriyozko  
asmo on bat zuben artu,  
zezazkiyen an Euskal Erriko  
aunditasunak kantatu.

5  
Begiya malkoz bustiyak eta  
biotza oso suturik,  
euskal gloriya zituben mintza  
gitarratxo bat arturik;  
doai aundiko gizona zan ta  
zeriyon itza abotik,  
iduritzen zan irtetzen zala  
biyotzen erdi-erditik.

6  
Eta nola ez, Euskal Erriyan  
laja baizuben biotza?  
Euskal izkera mintza orduko  
artutzen baizuben poza?  
Andik aditzen zuben emengo  
lege paketsuen otsa,  
esaten zuben: «Euskal Errian  
izan nai det eriotza».



7  
Noizbait bear da Amerikatik  
asi zan ematen jira,  
bere betiko amets gozora,  
bai, bere Euskal Errira;  
eta lenengo jarri zanian  
mendiyetara begira,  
arren pozezko antsi gozoak  
eziñ esan ainbat dira!

8  
Lendabiziko Jaungoikoari  
esker milla eman zizkan,  
osasun onez zetorrelako  
Euskal Errira andikan;  
inguru denak poztu ziraden  
zu emen ikusirikan,  
euskaldunentzat etzan izandu  
poza aundiyagorikan.

9  
Itz-neurtu eta soñu alaiak  
zenituben emen sortu,  
euskaldunaren biyotzetara  
zeñak diran gogoz sartu;  
ainbesterañoko naitasunak  
dizkigu barrenan lotu,  
iñola ere biotz guretik  
ezin dirade urratu.

10  
Igarorikan urte batzubek  
zure sort-erri maitian,  
ill ziñan, bai, zu, Iparragirre,  
euskaldunaren kaltian;  
Zure itz denak biyotz gurian  
dauzkagu ondo gordian,  
zeñak ez diran aztuko iñoiz  
bizi geraden artian.

11  
Zu ziñan gure maisu argiya,  
zu gure gidatzallea,  
Euskal Erriko aunditasunak  
munduan zabaltzallea;  
itz-neurtulari paregabea,  
euskal soñu sortzallea,  
itz batian, zu ziñan euskara  
biyotzez maitatzallea.

12  
Pentsamentuzko koroï bat dizut  
eskeintzen oroimengarri,  
zeña nai nuken beti-betiko  
zedorren gañian jarri;  
au gauza gutxi egitia da  
zure aunditasunari,  
baña biotzez da ta barkatu  
nere eskastasunari.

*Agosto 28, 1888.*  
Argitaratua *Brecha*-n bi aldiz.

## Arrantzalia

---

1

Jaio orduko itsas aldera  
dijua lagunarekin,  
jostatutzera txalupetako  
arraun aundiyarekin;  
bertatikan da arrantzan asten  
lokarri txuri batekin,  
zeñen gaztetik arrantzarako  
griña dakarren berakin!

2

Ikusten badu aita beria  
nola kanpora dijuan,  
eldurik diyo: «Aita, nik ere  
bedorrekin nai det gaur juan;  
emen ez det nik deus arrapatzen,  
ikusi nai det kanpuan  
arrai aundiyak nola atxitzen  
dituzten beok amuan».

3

Aitak diyo: «Ez; beste batian  
etorriko aiz gurekin,  
oraindikanen gaztea ago,  
geldi ari amarekin.  
Zer uste dek ik: jostatutzera  
guazela urarekin?  
Ikaratuko intzake ango  
baga guztiz aundiyakin».

4

«Ez naute, aita, ikaratuko  
baga ta ur aundi oiek;  
ikara nairik esaten dizkit,  
igartzen diyot neronek».  
«Negarrez ago? Zer gertatzen zaik?  
Esan zak bada prest: zer dek?».  
«Nik berorrekin gaur joan nai eta  
eraman nai ez berorrek».

5

«Ixillik ago, ator, salta zak  
eta or exeri ari;  
eldu akiyok bi eskuakin  
sendo alki agonari;  
ez ariyen or txorabiyatu  
eta urtara erori».  
«Aita, nigatik ez ikaratu,  
aspaldi dakit igari».

6

Utzirik ama eta portua  
arraunian joan dira,  
au da lenbiziko irteera  
itsaso zabal aundira;  
ariturikan an arrantzean  
ta gero emanik jira,  
badatoz beren kabi-txulora,  
badatoz beren errira.

7

Onez aurrera ez du iñori  
ezer esan bearrikan,  
aitari ere deus galde gabe  
an da denen aurretikan;  
beste guztiyen zai egoten da  
bertan bakar-bakarrikan,  
ain borondatez ara sartuta  
zenek atera andikan!

8

Orra bestiak bezela nola  
egin dan lanian gizon,  
ez da atzera begira egon,  
ez du denborarik itxon;  
lan gogortxua izanagatik  
arek arkitzen du txit on,  
etzaio bada iruritutzen  
lan oberik dala iñon.

9

Ala munduko egun geienak  
ditu nekian pasatzen,  
ontatik baitu gurasoaren  
ogiya irabazitzen;  
bein edo beste kanpora gabe  
erriyan bada gelditzen,  
biotz erdian gauz txar bat balu  
bezela du ark sentitzen.

10

Eta nola ez, uren ertzean  
sortua bada mundura?  
Beste gauzarik etzaio bada  
jaiotzen ari burura;  
ate txikiyak jaio orduko  
maite duten gisan ura,  
modu berian onek maitatzen  
du itsaso aundi ura.

*Octubre 17, 1888.*

Argiraratua:

*Euskal-Erria-n, Agorren 30-an, 1889.*

*En La Voz, 23 Mayo 1899.*

*Pueblo Vasco, 4 Mayo 1914.*

## Moiuaren liburutzorako

---

1

Donostiyako seme guztiyak  
zaitu zu ezagutuzen,  
dakizulako borondatia  
denari irabazitzen;  
guztiyak oso zaituzte maite,  
zugatik ala det aitzen,  
zure ondotik beñ edo beste  
baldin bagera pasatzen,  
zure arpegi partsuarekin  
gaituzu diesol<sup>1</sup> egiten.

2

Biyotz oneko galai prestua,  
soñu jotzalle aundiya,  
musika doñu kantatzallien<sup>2</sup>  
maisu onorezko argiya;  
pare gabeko borondatia  
dezula da igarriya,  
erriko xeme guztiyak zaitu  
biyotzez maitagarriya,  
nere aldetik desio dizut  
urte askoko biziya.

*Octubre 27, 1888.*

---

<sup>1</sup> *Saludo*. (Egillearen oarra).

<sup>2</sup> *Orfeón*. (Id.)

**Euskaldun bat bere erriyan**  
**On Antonio Arzak jaunari**  
**(Urzo txuriyen doñuban)**

---

1  
Joanik Euskal Erritikan  
sartu nitzan Amerikan;  
igaro ditut urte batzubek  
biyotza penaturikan,  
iya miñez jarrikan,  
diruz jabetu nairikan.

2  
An izan detan sariya  
zan biyotzeko zauriya;  
pentsamentura beti etortzen  
zitzaidan Euskal Erriya,  
leku estimagarriya,  
ni sortu nitzan kabiya.

3  
Nere mendi ta ingurua  
zitzaizkidan maiz burura;  
ara joateko griña txar batek  
jarri ninduben erua;  
naigo det nere txulua,  
eta ez ango dirua.

4  
Modu berian pentsatzen  
nituben gabak pasatzen;  
nere sorterri maitagarriya  
zitzaidan beti oroitzen:  
zeiñ ongi nintzan bizitzen  
gurasoakin ni emen.

5  
Zori onian naiz sartu,  
biyotza zait txit lasaitu;  
berriz ez det iñora ere  
zuregandikan aldendu,  
baizikan nai det geratu,  
nediyen oso sendatu.

6  
Kanpo guziyen igasi,  
buelta naiz eziñik etsi;  
nere guraso aldamenian  
lasaitasuna zait asi;  
emen nai det beti bizi  
ta nere ezurrak utzi.

7  
O Ama maite Euskera,  
bedeinkatutako izkera!  
Zure mantupe paketsutikan  
irten ta izandu gera;  
bañan gaur degu ezaguera  
ta zugan nator ostera.

8  
Ez naiz, ez, zugandikanen  
asiko berriz aldentzen,  
Euskal Erriko lur gozotikan  
kanpoetara aldatzen;  
an ez nitzan ni arkitzen,  
emen nai det izan, emen.

*Noviembre 4, 1888*

*Euskal-Erria-n argitaratua, Agoztuen 20-an, 1890-an. Unión Vascongada, 3  
Julio 1892. Región Euskara, 9 Mayo 1907.*

## Eguarri-Erregiak

---

1

Urte guzian aritzen gera  
guraize ta labanakin,  
ur bero, otza, orrazia ta  
jaboi apardunarekin;  
apaindu eta gaztetzen degu  
alegin guztiyarekin,  
konpontzen gera aberats, pobre,  
eder, gazte ta zarrekin.

3

Naitasuna guk degun bezela  
onuntz datozen denari,  
ala berian nai genuke guk  
beok izatia guri;  
nai baldin badute zerbait beok  
eman Anton ta Joxeri,  
begiratu bezaiote bada  
gure *bandeja* zar orri.

2

Urtero bezela aurten ere  
onuntz datozen jaunari,  
desiatutzen degu morroiak  
osasun ona danari;  
zeñaz biyotzez esaten degun  
zelebratzeko Eguarri,  
despeitu ondo Urte Zar eta  
ongi asi Urte Berri.

*Diciembre, 1898.*

**Biyotz bi batu  
edo egun on bat  
(Pepe Leclerc eta Karmen)**

---

1

Alde batera utzirikanen  
gaurko egunaz pozoia,  
zelebratu nai nuben barrendik  
gaur zetorkiran sasoa;  
modu berian goiz jeiki eta  
nik gaur utzi baitet oia,  
entzutatik San Bizenteko  
elizan zuben pregoia.

2

Gaur da lenengo pregoia eta  
igandian da bestia,  
azkenekua bukatutzian  
au ta urrengo astia;  
biyotz birekin bat egingo da,  
ala det beintzat ustia,  
Pepe Leclerc-ek deituko diyo  
Karmentxori: emaztia.

3

San Gumersindo eguna da ta  
ilbeltzaren amairua,  
lenengo pregoi izaterako  
igande aukeratua;  
gaurko eguna izango degu  
denok goguan artua,  
gaur urte bete izan dedilla  
aben lenengo frutua.

4

Ez asarratu emen esaten  
detalako gaur egiya,  
gizon bakoitzak bear du noski  
andre bat maitagarriya;  
orain artuko diyote oiek  
bata bestien neurriya,  
biyotzetikan desio det nik  
urte askoko biziya.

5

Gauza geiago esan nai nuke  
bañan, ai!, barrenak eziñ,  
zubengatikan Pepe Artolak  
eztaki bada zer egiñ;  
gauza klarua komeni da ta  
esango dizutet berdiñ:  
biziyo pozez joango nitzake  
neroni zuben apaidiñ.

6

Aitu dezute nere barrenak  
esan nai zuben kontua,  
(askok nigatik esango dute:  
«Ai ori gizon tontua!»);  
bañan ez dezan iñork izan gaur  
naigabe ta enkantua,  
gitarra juaz ipiñi zagun  
umoria ta kantua.

*Enero 12, 1889.*

## Zelebrequeriyá

---

1  
Manis-enetik ikusi degu  
gaur komeri bat ederki,  
jiboso batek parroki dena  
aterako digu aurki;  
leio berriya jarri nayian  
zulo bi dituzte iriki,  
andre gaxuarentzat guztiyak  
gerade bada erruki.

2  
Kiskur poltsa bat kolkuan eta  
anketik tiraka ama,  
berriro ere jiboso orrek  
erukiko du, bai, fama;  
gorriz pintatzen egin du Beltzak  
egun ontan naiko lana,  
Exposiziyora juan liteke  
erakutsitzera dana.

3  
Ama anketik tiraka eta  
andria berriz blusatik,  
ez dediyen gizajoa erori  
patin zulora leiotik;  
langille denak egongo dira  
miseriyan oiengatik,  
berak pintatzen eman nai ezik  
pintoriari arditik.

4  
Jibosua ari zan makurka  
tripa lurrian jarrita  
koloria zurari ematen,  
pintura zuben gorrista;  
bere andriak ematen ziyon  
eskura bretxa bustita,  
altxa ta joan zan txoko batzubek  
pintatu gabe utzita.

5  
Kalotadun atsua ta errañak  
diyote ankari eutsi,  
ez dediyen txirrista egin ta  
goitik bera joan igesi;  
oiek orrela luzaro xamar  
ezin litezteke bizi,  
laister bigalduko dituzte oik  
beren kalota ta guzi.

6  
Ama, aita, andri ta bera  
lanian or jardun dira,  
gu berriz beren lan guztiyari  
Manis-enetik begira;  
otzak pasata katarro zarrak  
arrapaturik baitira,  
gastatu nai ezik joan dira  
denak Miserikordira.

*14 Enero, 1889.*



## Justatxori Egiya

---

Ikusten al dezute  
izar bat argiya,  
zeruaren erdiyan,  
txit dizdizariya?...  
Uraxen da Justatxo,  
ara joan berriya.

*18 de Enero de 1889.*

## Dama Beatriz Muñoari eskerrak

---

1  
Ordu banuen eta  
gaur nator zugana  
buelatzera lotzeko  
eman ninduzuna;  
oraindño ez dizut  
ekarri, zer pena!,  
bañan barka nazazu  
egin detan lana.

2  
Milla esker dizkitzut  
gaur ematen zuri,  
eman ninduzulako  
paper oiek neri;  
oso politak dira,  
letu ditut ongi.  
(orrenbeste denboran  
milagro ez da ori).

3  
Beste bat arte, dama  
begiragarriya,  
biyotz ona dezu ta  
ederra begiya;  
zerbaitez beartzian  
ara esan egiya:  
pozik egingo dizut  
nai dezun guziya.

*24 de Enero, 1889.*

## Brindis edo aboz botia

**Iparragirre: ópera.**

*(Banquete en honor de los autores del Iparraguirre).*

---

Gaztea oien borondatea  
nola arkitu eta non?  
Etzait bada, ez, iduritutzen  
izango degunik iñon;  
*Iparragirre* azaldu dute,  
egin diguna guztiz on;  
aurrera segi beti orrela,  
Lopez, Altuna ta Gimón.

*Marzo 9 de 1889.*

Argitaratua periodiko denetan,  
eta *Laurak-bat* Buenos Airesetan.

## Mendiko semia

---

1  
Zori onian bizi dira, bai,  
jaio diranak mendiyán,  
Jaunaren beldur santuan azi  
diranak beren kabiyan;  
pozez beteak arkitzen dira  
nor bere jaio-tokiyan,  
aritu arren lan gogorretan  
beren denbora guztiyán.

2  
Txoritxo batek bere kabiya  
maite duben ta geiago  
maite du gizon menditar batek  
mendiyán zeñtan dan jaio;  
ainbesteraño biyotz barrenan  
maitasuna sortzen zaio,  
zeñaz andikan irten arren au  
iñoiz aztutzen etzaio.

*10 Febrero 1894.*

Publicada en la *Euskal-Erria*, el día 10 de Set. de 1890; en *El Guipuzcoa-*  
*no*, el 6 de Octubre de 1890; *La Vasconia*, de Buenos Aires, 10 Febrero  
1894.

## Elkoro apaizak bere lagunari eta familikoari bigalduak

---

1

Larogei urte, umore ona,  
familiya txit aziya,  
bost illobatxo biziro onak,  
denak dutela graziya;  
izarra bañan ederragoa  
amar urteko Mariya,  
Elisa berriz zortzi urteko  
aingeru zoragarriya.

2

Argiyagoa du Santiago,  
maitagarriya guztiz da,  
saiatzen dana gauzak ikasten  
eskolan beti, al bada;  
orixen bañan eskaxagoak  
franko bazterretan bada,  
aurten ere ark atera ditu  
eskolan iru *a, a, a...*

3

Migel da oso mutill bapua,  
zernai gauza du egiten,  
edozer moduz etxeakoari  
diyo parra eragiten;  
txintxotasunan lanari diyo,  
diyo txit gogor ekiten,  
ala etxeke nagusitzako  
serbituko du, bai, aurten.

4

Alaba zarra paregabia  
Jazinta da denarekin,  
txit aur zalia, begiratzen du  
borondate onarekin;  
espillua da familirako  
duben naitasunarekin,  
ezin liteke famatu ori  
euskerak duben itzakin.

5

Eta non degu andre Manuela,  
fedea santuan aziya?  
Ori da denen alegrantziya,  
denentzat dauka graziya;  
baliyo ditu, bai, Amerika,  
Españiya ta Frantziya,  
itz batian da mundu ontako  
gure kontsuelo guziya.

6

Desiatzen det egun ontxo bat  
biyotzetikan bedorri,  
gañera beste jaun Amezaga  
eta jaun On Bernardori;  
egun eder bat goza bezate  
dibertituaz ugari,  
ta eskumuñak nere partetik  
eman lagun guztiyari.

## Sanperio-ri

---

1

Apirillaren lauba  
gerana juntatu  
kuadrilla egokiya  
bizi-ko kontentu;  
orain umore onez  
biegu kantatu  
eta Sanperio-ri  
kontuak kontatu,

2

Luis da pelotari  
oso egokiya,  
anakak pizkorak eta  
burua argiya;  
oso elegantia,  
besoa biziya,  
edozein aldetara  
dauka maleziya.

3

Elizegirekin bein  
zan Luis elkartu,  
ta azpeitiarrari  
pelotan jokatu;  
Mardura ta Baltasar  
ziran kontra sartu,  
etzuten egun artan  
tratu txarra artu.

4

Partida azkar zuten  
abek irabazi,  
Luisek zibelako,  
bai, zenbait malezi;  
abilidade asko  
zuben erakutsi,  
sekulan ez zu orrek  
partiduban etsi.

5

Portal bi anaiari  
bein Mardurarekin  
elkartu ziran bada  
txit mardularekin;  
gogor ziyoten bada  
lan orreri ekin,  
bañan Luis irten zan  
onoriarekin.

6

Ain da mutill prestua  
eta txit noblia,  
ezin arki liteke  
beste bat obia;  
lagunarterako da  
oso dotoria,  
nola ordaindu arri  
gure meseria?

7

Dirua maiz xamar du  
onera bigaltzen,  
lagun guztiyak gaitu  
noiznai konbidatzen;  
dirua bigalduta  
degunian artzen,  
pozarekin guztiyak  
gera dantzan jartzen.

8

Txanda batian zuben  
bost duro bigaldu,  
zori onian ziran  
onera azaldu;  
genubenia denak  
etxian afaldu,  
komeriyak egiten  
giñaden ibildu.

9

Beste bost duroko bat  
zania iritxi,  
alegratu giñaden  
ta ez ere gutxi;  
naiko ardo tripara  
genizaigun jatxi,  
gero dantzan gustora  
Manuel ta Patxi.

10

Lenengo diruakin  
karakol jatia,  
gogoratu zitzaien  
biltzera joatia;  
gogora giñan zutzaz,  
bai, Luis maitia,  
desiatuko gendun  
emen izatia.

11

Lagun guztiyen partez  
Eusebiyok zuri  
eskerrak bigaldutzen  
dizkitzu ugari;  
orain zerbait zuk egin  
nai badezu guri,  
kuadrilla egokiya  
gera gaur ageri.

12

Despeditu nai degu  
gaudezen tokitik,  
oroituaz zugana  
guztiyak gogotik;  
bigaldutzen dizugu  
Errenteriyatik,  
agur gozo-gozo bat  
biyotz-biyotzetik.

*5 Abril, 1889.*

## Arandia

---

1  
Bertso berri batzuben  
nik lagun zarrari  
berak kantatu ditzan  
bear ditut jarri;  
komeni zaizka eta  
argatik naiz ari  
dozenatxo bat bertso  
iskribatzen arri.

2  
Au lenengo zanian  
mendira aldendu,  
onore guztiz onak  
ziran beregandu;  
lagun denen artian  
aguro zan gaindu,  
erregen batalloira  
zuten aukeratu.

3  
Orrelako zenbat gauz  
ditu onek egin,  
lan denari txit gogoz  
diyolako ekin;  
fabrika aundiyan dabill  
egun lanarekin,  
oso kontentu dira  
nausiyak berakin.

4  
Beti egiten baitu  
onek egiñala,  
etzazutela pentsa  
au gezurra dala;  
jendiak txit maite du  
dalako formala,  
noiznai ateratzen du  
duroko jornala.

5  
Koltxoi gaiak egiten  
du modu aundiya,  
anka pizkorrak eta  
begiya argiya;  
latigua ibiltzen  
da txit egokiya,  
Arandia da fabrikan  
azkarrena iya.

6  
Oso doñu ona du  
bertsuak kantatzen,  
berak ere badaki  
puntuak botatzen;  
errebotian ere  
zanian jokatzin,  
ori ibiltzen zuten  
tantuak kontatzen.

7  
Estrañatu zanian  
plaza berri ori,  
Jose Benito zuten  
tanto kontalari;  
donostiarrak zeuden  
begira berari,  
arriturikan bere  
eztarri onari.

8  
Kafian ere noiznai  
astian kantatzen,  
altutik ari arren  
au ezta kantsatzen;  
lotan daudenak ere  
badaki esnatzen,  
denak berari begira  
azkar dira jartzen.

9  
Borondate ona du  
zernai gauzarako,  
ez da jaiua ori  
boltsan gordetzeko;  
askotan daukanian  
zerbait erateko,  
ez du kupirarikan  
dubena emateko.

10  
Iñauteri batian  
denari far eten  
ziyon zalako ori  
pregonari irten,  
esanaz: «*Sale biyar  
el vapor San Miguel;  
amite viajeros,  
pasajeros también*».

11  
Pillotan jokatu du  
gaur Retegirekin  
aixa nastutzen zuben  
bi paretarekin;  
batian jo du onek  
ain indarrarekin,  
pareta karrakatu  
du pelotarekin.

12  
Gauza on bat zait orain  
etorri gogora,  
aprobetxatuteko  
orain da denbora;  
nola Parisen aurtan  
jarri duten moda,  
zuaz sugurrarekin  
*Exposiziyora*.

25 Abril, 1889.

**Nere bizimoduba  
Manu kanta saltzalliak  
bere buruarentzat jarri aziyak**

---

1

Nere bizimoduba  
nai nuke kontatu,  
bizi ez naizelako  
bizirotu; kontentua;  
alargundu nitzan ta  
iya naiz itxutu,  
alderdi egokiyak  
nau orain atxitu.

2

Itxuba nuben suertez  
lenago senarra,  
izaten nuben gaxo  
arentxen bearra;  
bañan ill zan ezkerotu  
nabill ni bakarra,  
ezer anparo gabe  
ta gañera zarra.

3

Len kanta zarrak saltzen  
giñaden pasatzen,  
bi txanpon bererikan  
genituben artzen;  
bañan orain neretzat  
ezta ezer azaltzen,  
egun guztiyan ez det  
zortzi paper saltzen.

4

Gauza berriz ari da  
garextiatutzen,  
pobriarentzat ez da  
iñor urrikaltzen;  
nai duten prezizua  
nola duten jartzen,  
zeñek pagatuko du  
ez badegu biltzen?

5

Lenago babarruna,  
ogiya ta baba,  
askotan sobratuta  
izan degu laga.  
Bañan orain zer degu?  
Non-naitikan traba.  
Nere bizimoduba  
txarra ezta bada?

6

Aza, patata, porru,  
tipula, ogiya,  
naiz dala arraia ta  
edo aragiya,  
lukaiñka, urdai presko  
eta odolkiya,  
denari jarri zaio  
preziyo aundiya.



7

Neurriyak berriz bai len  
zirala aundiyak,  
bañan gaur, Jesus ona!,  
ain dira txikiyak;  
jan gauzak bezelaxe  
ala erariyak,  
urez busti bearko  
gure eztarriyak.

8

Bada modu onetan  
ezin neike bizi,  
beste zerbait bidera  
bearko det asi;  
ez det koxkak egin ta  
asi nai igasi,  
orduban kartzelara  
traste zar ta guzi.

9

Ez nuke nai kalian  
ibilli eskatzen,  
ez, ez, ez dit barrenak  
orretan laguntzen;  
eskatu gabe iñork  
balira laguntzen,  
ikusiko luteke  
amona pixkortzen.

10

Bañan suerte txarrak ni  
nola nauen tira,  
beti modu ontara  
bearko det jira;  
nere esanak ontzat  
artzen ez badira,  
orduban sartuko naiz  
Misericordira.

Manu

*20 de Junio, 1889.*

Argitaratua saltzen.

(Inprentatu eta bertso-paperetan  
saldua izan zala esan naiko du).

## Maxima Montalba-ri

---

1

**M**odua banu zerbait  
ariyatitzeko  
eta izar orrentxen  
onak zabaltzeko,  
saiatuko nitzake  
zerbait agertzeko,  
merezidak dituben  
gauzak zabaltzeko.

2

**O**ri beziñ lirañik  
danik ez det uste,  
ezin det ariyazi  
merezidainbeste;  
orri begira jartzen  
dira zenbait gazte,  
eta ezkutatzian  
penaturik triste.

3

**N**ola ez begiratu  
gaztiak berari,  
baldin begiyak deitzen  
badigu denari?  
Eta begiratzian  
bere begiyari,  
bista kendutzen digu  
beriala guri.

4

**T**a illia ugari,  
fiña ta beltzara,  
orraziak egiten  
diyo txirristara:  
aiziak ere pozik  
bere zarrastara  
egiten diyo joanik  
gauz eder artara.

5

**A**rpegi graziduna,  
begiyak izarrak,  
masall borobill, pollit,  
gorritu xamarrak;  
marfilla bezin fiñak  
ortz illera ederrak,  
ta gaztiak txorutzen  
ditu bere farrak.

6

**L**enengo gerri mia  
oberik eziñak,  
eta petxu borobill  
moldian egiñak,  
dira torniatuta  
bezela berdiñak;  
begirutzen dunari  
kentzen dizka miñak.

7

**Boza** berriz, ai Jesus,  
zer gauza gozua!  
Zer eztiya! Diruri  
basoko xoxua;  
bereganatzen daki  
inguru osua,  
abiyatzen danian  
kantatzen *Uxua*.<sup>1</sup>

8

**Ariyo**, izar eder,  
txori kantariya,  
edertasun aundiko  
espillu garbiya;  
eguzkiyen gisako  
argi mirariya,  
(zu zerala meriyo  
txoratu naiz iya).

*Junio 22, 1889.*

(Bertso bakoitzaren leenengo letra  
artuta, *Montalba* irakurriko degu,  
sorta au eskeintzen zaion andereño-  
aren abizena, alegia).

---

<sup>1</sup> Uso txuriya erraizu... (Egillearen oarra).

## San Juan bezperan Tolosan

---

1  
Aurtengo San Juanetan  
Tolosako erriyak  
azaldu baitizkigu  
txit gauza berriyak;  
ikusi dira plazan  
festa egokiyak,  
kontuan izango du  
gure memoriyak.

2  
Zezenetara giñan  
donostiarrak juan,  
zelebratu nayian  
ango patroï San Juan;  
bapo bazkaldu eta  
sartu giñan plazan,  
kontaktuko dizutet  
zer pasatu zan an.

3  
Toriadore ziran  
sei lagun bakarrak,  
kanpotik etorriyak,  
etziran kaskarrak;  
zezenak berriz lau fiñ,  
odolez naparrak,  
jeniyo bizidunak,  
ankaz txit azkarrak.

4  
Lenbiziko zezenen  
jeniyo biziyak  
ikaratu zituben  
an ziran guziyak;  
eta nola azaldu  
etziran zalduyak,  
jo ta bota zituben  
gorputz estaliyak.<sup>1</sup>

5  
Gero bere ankeko  
azkazala jorik,  
plaza erdiyan laja  
baizuben osorik;  
gero boina bat zula  
bota baitzan goitik,  
tripara sartu zuben  
maskatu gabarik.

6  
Noizbait ziñu egiñik  
makilla sartzeko,  
batek bi sartu zizkan  
(boina maskatzeko);  
pildoratzat serbitu  
ziyon botatzeko,  
gero jabiak jaso  
zuben gordetzeko.

---

<sup>1</sup> *Burladores*. (Egillearen oarra).

7  
Ainbeste gaiztokeri  
nola egin zuben,  
iltzeko sententziya  
atera ziyoten;  
milla ezpatazokin  
purrakatu zuten,  
eta adar bakarra  
andik zuten eten.

8  
Bigarren irten zanak  
adar bat osorik,  
esan genuben: «Emen  
etziok gauz onik».  
Ala lenguen gisa  
gaiztoa izanik,  
bertan garbitu zuten  
ezpata sarturik.

9  
Irugarrena ere,  
adar bakarrekin,  
jorik ol bat arki zan  
bat ura birekin;  
baña gauz onik nola  
etzeguen onekin,  
bestien gisa zuten  
ill ezpatarekin.

10  
Laugarrenengatikan  
zeuden denak pozak,  
esanaz: «Ark izango  
al dizkik zorrotzak».  
Bañan pentsamentubak  
beti aldrebesak,  
onek irten zituben  
adar biyak motzak.

11  
Gizon bat azaldu zan  
(au aztuko etzat),  
ai zer mokaru ona  
zezen fiñ arentzat!  
Bañan *aguazill* batek,  
egiñik zezentzat,  
segiturik atxitu  
zuben berarentzat.

12  
Aurten aña far ez det  
aspaldiyan egin,  
kontentu gelditu naiz  
zezen naparrakin;  
askoz gustorago, bai,  
sagardo onakin,  
argatik naiz aiskide  
tolosarrarekin.

–Compañero: zezenak onak ziran?

–Ez; gaiztuak.

Donostiar batek  
Argitaratua Tolosan, 1889.

**Santa Maria Magdalena egunian**  
**Ignazio Tabuyo-k**  
**Errenteriko elizan kantatua**

---

*Solo barítono:*

Pozez gatoz zugana,  
Birjiña Mariya,  
Jesus onaren Ama  
oso mirariya;  
izar paregabia,  
zeruko argiya,  
izan zazu gureztat  
miserikordiya.

Mariya Magdalena  
pekatuan zana,  
negarretan urturik  
joan zan Jesusgana;  
gu ere, pekatariyak,  
nairik joan zugana,  
errukiturik artu  
gaitzazu zuk, Ama!

*Coro:*

Zure anparo pian  
geradenak azi,  
beti dizkigutzu gauz  
onak erakutsi;  
argatikan fedea  
ez degu nai utzi,  
baizik Jesusen lege  
ona sendo eutsi.

Erregutu dezagun  
Birjiña Amari,  
egiñaz biotzetik  
otoitzak ugari;  
berak banatu dezan  
emen geranari,  
amorez begiratzuz  
Errenteriyari.

Pekatariyen Ama  
kutsu gabekua,  
eskatutzen dizugu  
zuri anparua;  
erabat utzirikan,  
bai, mundu erua,  
izan dezagun gero  
betiko zerua.

*17 Julio, 1889.*

*La música fue escrita expresamente  
para ese día y para Tabuyo por el  
maestro Cándido de Soraluze, e  
igualmente la letra por José Artola.*

## Ignazio Urangari bere izen egunian

---

1

Zer gertatzen da nere barrenan?  
Auxen da alaitasuna!  
Gaur berritzen da zuri, Inaziyo,  
nik dizudan naitasuna;  
zedorrek ere ondo dakizu  
beti lagun on nazuna,  
bada benetan desio dizut  
luzaroko osasuna.

2

Iskribatzalle jostalariya,  
graziz ornitutakua,  
dirudizuna erramu gazte  
oso orritutakua;  
gutxi bezela entendimentuz  
Jaunak irikitakua,  
euskal izkera zabaldutzeko  
onuntz etorritakua.

3

Desio dizut biyotzetikan,  
nere lagun zar maitia,  
gaur bezelako egun on asko  
urtietan izatia;  
zure puska on maitagarria  
asko xamar ikustia,  
gaur urte bete izan dezazun  
betiko zure emaztia.

4

Esanak esan, zure izenez  
bear det alaitu oso,  
pasa dezatan gaurko eguna  
barrendikan gozo-gozo;  
ta nola dagon Erreteriyen  
sagardo ona eroso,  
zure kontura erango ditut  
berrogei ta zazpi baso.

*31 Julio, 1889.*

Bertso auek zoriontzen duten jauna Juan Ignazio Uranga izango da ziur asko, erreteriarra, 1863-an jaioa eta 1934-an illa; bertso-jartzaille ugaria eta antzerkiren batzuk ere idatzi zituana.

## Errenteriar pilla, zer kuadrilla!

---

1  
Ama Birjiña gaba  
da señalagarri,  
iñulabar aldera  
zirala etorri;  
emen ibilli ziran  
jira eta korri,  
aur txikiyak bezela  
elduta elkarri.

2  
Oso berandu ziran  
Donostira sortu,  
ez dakit nik nondikan  
ziran onuntz sartu;  
ez guben oiekin  
tratu txarra artu,  
beren marruarekin  
ginduzten txit gortu.

3  
Tabernatik taberna  
sartu ta atera,  
bederatzi alproja  
ziran jo batera;  
eta andik irtenik  
berriz zurrutera,  
azkenik balantzaka  
joan ziran *Nortera*.

4  
Zerbeza ta puruak,  
kopa ta kafiak,  
azkar kendu zizkaten  
denari ajiak;  
aztu zitzaizkaten, bai,  
ango potajiak,  
dena ustutzen zuten  
naiz bestek lajiak.

5  
Arro-arro eginta  
denak berriketan,  
batzubez irrintzika,  
bestiak kantetan;  
marruaz ari ziran  
denak barren artan,  
*Ijinio* jartzeraño  
gogor erriyetan.

6  
Trenak igas eginta  
kotxiaren billa,  
denak erdi nasturik,  
ura da naspilla!  
Orduan ziruditen  
bazirala milla,  
ez eruki bazuten  
tripa zaku illa.



7

Batek ziyon: «Ni oñez  
baniak etxera».  
Bestiak: «Goazen kotxe  
bat billatuzera».  
Orla ibillirikan  
atzera ta aurrera,  
azkenian joan ziran  
zesto zar batera.

8

Kotxerua mozkorra,  
berak erdipurdi,  
birian ibilliyak  
dirade egoki;  
Ategorritan zuten  
taberna iriki,  
batek miña zubela  
egiñaz aitzeki.

9

Txokolatia zuten  
batzubez eskatu,  
bestiak zerbeza ta  
orla zenbait kontu;  
azkenerako denak  
ziraden mozkortu,  
goizeko labak jota  
ziran etxeratu.

10

Naiago det oiekin  
ez naizen ibiltzen,  
argatik oien kontra  
ez naiz ni ixiltzen;  
berriz oiek onera  
badira etortzen,  
lagunduko diyotet  
kartzelara sartzen.

Agoztoko Ama Birjiña gabian,  
1889-an.  
*17 de Agosto de 1889.*

## Parisen egun bat

---

1

Euskaldun bat Parisen  
degu bisitatu,  
ta orfeoiak beren  
etxian kantatu;  
denak geratu dira  
bizirotu kontentur,  
ango pasadizua  
bear det kontatu.

2

Daniel Artola zan au,  
Donostiyakua,  
erritar denengandik  
oso maitatua;  
lendik zuben desio  
agertutakua:  
aditu naia gure  
euskaldun kantua.

3

Ala kantatu ziran  
euskaldun kantua,  
Donostiko txuluan  
ikasitakua;  
bidez soñua jotzen  
gera arituak,  
irurogei bat lagun  
denak elkartuak.

4

Ontan bat, Agirretxe,  
gitarra arturik,  
abiyatu zan jotzen  
erdiyan bakarrik;  
iñoiz ez det aditu  
ain gauza ederrik,  
denak laja zituben  
oso arriturik.

5

Aiñ du esku azkarra  
non bata non beste,  
ez dakit nola jotzen  
duben orrenbeste;  
aiñ goxoro jotzen du  
zeñaz detan uste  
pozez jartzen dirala  
len daudenak triste.

6

Emakume ta gizon  
ziranak arkitzen,  
guztiyak asi ziran  
azkar txalo jotzen;  
nere partetik ere  
det gogoz ekiten,  
dubelako saiua  
aiñ ondo egiten.

7

Buka genubenan  
soñu lan guziya,  
beste soñu eder bat  
sortu zan berriya;  
au da an guri eman  
zigun afariya,  
arrek baliyo zuben  
Igeldon erdiya.

8

Nola genezaguke  
ordaindu jaun arri,  
ainbeste digulako  
egin guztiyari?  
Ez da baliyorikan  
pagatzeko on ori!  
Beti izango degu  
guk oroimengarri.

*Paris, 18 Setiembre 1889.*

## Parisko Eiffel-ko torriaren muturrian

---

1  
Desio nuben beti Parisko  
Eiffel torrera igotzia,  
beetikan oñez abiyatu ta  
muturrera iristia;  
ala det gaur nik desio ori  
beterikan ikustia,  
zeiñ ederra dan lan aundi ori  
ezta modu esatia.

2  
Iruritutzen zitzaidan egan  
nindutela jaso gora,  
eguzki garbi zoragarriya  
ibildutzen dan ondora;  
ainbeste gauza ikusi eta  
etorri zaizkit gogora,  
poz geiegikin ez dakit nola  
bertan ez naizen ni zora.

3  
Muturretikan euskal aldera  
aurren naiz begira jarri,  
ezin aspertu nitzan begira  
egotez andik berari;  
eguzki garbi orrek nolatan  
argitzen zuben lur ori,  
ta lurperatu agur egiñaz  
bere mendi tontorrari.

4  
Zori oneko lur maitatua  
garbi zerana arkitzen,  
eguzkiyaren printzak ere zu  
zaitu osoro argitzen;  
inozentziko mantu txuriyak  
soñian dizu luzitzen,  
mantxarik gabe zeradelako  
jaio ezkeru azaltzen.

5  
Nere biyotzak zerbait emendik  
nai lizuke adierazi,  
zure mantupe zoragarriyan  
naizelako ondo azi;  
laister banator aunditasun ta  
edertasunen igasi,  
nere betiko kabi maitian  
naigo det pakian bizi.

Parisen, 19 Setiembre 1899.  
*Publicado:* Euskal Erria, 30 Julio  
1891.

## Xanet-i

---

1

Nexka oso polita  
eta graziduna,  
arpegi biribilla,  
larru fiñ leguna;  
begi argik, masalla  
kolore ederduna,  
abo txit moñoñua  
eta txit iztuna.

2

Ain da zoragarriya  
nexka polit ori,  
eta zenbat dakiyen  
gezurra diruri;  
piano ta kantuan  
moldatzen da ongi,  
Donostiyan ez dira  
beste orlako bi.

3

Edozein zarrek ainbat  
badaki izketan,  
txoraturik lajatzan  
gaitu gu askotan;  
arrazoi egokiyak  
sortzen ditu bertan,  
eta noiznai asten da  
bertso puntuetan.

4

Zure baliyo ona  
askok nai luteke,  
bañan urretan ere  
eziñ lezateke;  
oraindaño bezela  
txintxo izan zaite,  
modu ortan kontentu  
izango da *Pepe*.

29 Octubre 1889.

## Donostiarren eta Pasai San Juanen estopara 1889-garren urtian

---

1  
Milla zortzireun larogei eta  
beatzigarren urtian,  
Ama Birjiña Errosariyoz,  
Urriyen seia goizian,  
estopara bat jokatu dute  
gaztelu Mota<sup>1</sup> ertzian,  
Pasai San Juan ta Donostiarrak  
elkarren kontra batian.

2  
Lenaztandikan San Juanekuak  
zuten indarra neurritu,  
zeñetan ziran oso atzian  
bestiengandik gelditu;  
bañan nairikan ostera beren  
okertasuna garbitu,  
desafiyua azkarrenari  
ziyoten berak berritu.

3  
Esaten zuten Donosti ontan  
etzeguela gizonik,  
berriz pelian asi ezkeru  
etzekatela gauz onik;  
amar bat milla errial pozik  
jarriko zutela andik,  
beste ainbeste nai baldin bazan  
baldin ta jarri emendik.

4  
Kondiziyua len abek zuten:  
treñerua abek artu,  
ala berian abek zutena  
Pasaitarrari trukatu,  
esanaz aiek len zebiltena  
kabarra zala gertatu,  
arreatgitan zirala bada  
arren atzian geratu.

5  
Arretarako lenaztik zuten  
seboz ondo bete killa,  
nairik aurria denai artuta  
ondo irten gizon pilla;  
donostiarrak joan ziranian  
aien kabarraren billa,  
kraka ikusi ziyoten eta  
andik asi zan naspilla.

6  
Donostiyako patroiak zuben  
esan arrazoiarekin  
treñero ura etzeguela  
estopararako berdin;  
etzala ondo arrexkatzia  
ontzi seabodunarekin,  
alaz guztiyaz irtengo zala  
itz eman zubenarekin.

---

<sup>1</sup> Donostiko gaztelua. (Egillearen oarra).

7  
Azkenerako konpondurikan  
artu zituzten ontziyak,  
jokatu bañan iru egun len  
artzeko beren neurriyak;  
San Juanekuak zuten ekarri  
arraun denak berriyak,  
ziranak leno ondarruarrak  
estropara irabaziyak.

8  
Ustea zuten arraun oiek  
zutela irabaziko,  
Donostiyako zarrak atzian  
zituztelako utziko;  
estropara au jokatu gabe  
ez lutekela etsiko,  
oraingo txandan erdi-erditik  
aixa zutela autsiko.

9  
Esan bezela biyak batian  
emendikan ziran irten,  
indar lanari denak txit gogor  
ziyoten bada ekiten;  
emengo zarrak bala bezela  
zuzen ta bizi zebilten,  
bestiak berriz afar tartian  
esponja ta ura egiten.

10  
Bi puntetara ziranerako  
atzetikan zan Pasaia,  
emengua berriz aurreratzen  
egiñaz kolpe lasaia;  
laister ezagun zan eskuetan  
zeukatela indargaia<sup>2</sup>,  
bestiak berriz alperrik beti  
auxe arrapatu naia.

11  
Donostiarrak aisa diyote  
estropara irabazi,  
lengo txandan bañan atzerago  
orainguan dute utzi;  
obea zuten ez baziraden  
pelian jokutzen asi,  
eskax dirala indar lanian  
berak lezateke etsi.

12  
Estropara ontan ler egiñ eta  
onuntz iritxitakuan,  
beste ontziyan denak sartuta  
beren errira ziran jua;  
lenago deitzen zaion bezela  
arunzko Pasaya *San Juan*,  
Donostiarrak onez aurrera  
deituko diyote *Juan San*.

Igerilari batek  
*Octubre 8 de 1889.*

*Los dos últimos se publicaron en La Unión Liberal.*  
Argitaratua saltzen. (Bertso auek kanta-paperetan banatuko ziran, beraz).

---

<sup>2</sup> Sasoia edo arrankia. (Id.)

\* \* \*

Estropada bat 1889-IX-23-an jokatu zan. Treiñeruak, R. Agirrek bere *Donostiako estropadak* (1879-2001) agertzen duanez: Donostia, Luis Karril, patroï; Pasai San Pedro, Ebaristo Inda patroï; Donostia, Juan Kruz Karril, patroï; eta Pasai San Juan. Orden ortan iritxi ziran.

Orregatikan esaten du bigarren bertsoak:

Lenaztandikan San Juanekuak  
zuten indarra neurritu,  
zeñetan ziran oso atzian  
bestiengandik gelditu...

Arantz mingarri ori atera nai izan zuten San Juandarrak:

bañan nairikan ostera beren  
okertasuna garbitu,  
desafiyua azkarrenari  
ziyoten berak berritu.

Luis Karril patroïa zan treiñeruari, alegia. Bigarren estropada ori Donostiako talde onek eta Pasai San Juanek jokatu zuten, eta berriz ere Joxe-Maritarrak nagusi, bertsoak adierazten dutenez.

Seigarren bertsoak treiñero *seboduna* aitatzten du. Ori zer dan Rafael Agirrek argitzen du bere liburu ortan:

*«A los marinos de aquí les causó mala impresión el saber que la lancha que usaron los de Pasajes en el último regateo estaba untada de sebo, porque entendían que habiéndose carenado las cuatro traineras en este puerto no tenían derecho los de Pasajes a retocar la que les cupo en suerte».*

Berak itz oiek *La Voz de Guipúzcoa* egunkaritik artzen ditu.



## Ubako elizatxoan On Domingo Agirreri donkitua

---

1  
Birjiña Ama, emen zaudena  
aldariaren aurrian,  
aingerutxoak zure kontuan  
dituzula txit urrian,  
lagun zadazu mundu ontako  
nere bizi laburrian,  
biyotzetikan eskatzen diyot  
belaunkaturik lurrian.

2  
Zerutik ziñan mundura jatxi  
pekatariyarengana,  
ta aldaretik deitzen diguzu  
alderatzeko zugana;  
ezagutzen det zer ongillea  
zeran guretzako, Ama,  
orreatikan aldera nator  
eskeintzera nere izana.

3  
Mantxarrik gabe izandu zera  
menderaturik subia,  
erakutsiya laja zenduben  
guk bear degun bidia;  
aldaretikan erakutsitzen  
diguzu orain legia,  
esanaz beti maitatutzeko  
miragarritzko fedia.

4  
Zenbat mirari egin dituzu  
mundu ontan orain ta len,  
guzti-guztiyak dauzkagu ondo  
gordiak buru barrenen;  
eskatzen dizut, Ama maitea,  
iltzen naizenian emen,  
zeruan zure mantupe ortan  
ar nazazula lenbailen.

5  
Bitarte ortan eman gaitzazu  
betiko zure graziya,  
kontserba zagun fede santua  
len guri erakutsiya;  
labur-laburra izan dezagun  
mundu engañagarriya,  
gero iritxi dezagun bada  
zeruetako gloriya.

*Uba, 27 Nov. 1889.  
Publicada en la Euskal-Erria, 10  
octubre 1890; en La Semana Cató-  
lica, el 14 de Se. 1890; en La  
Unión Vascongada el 11 de Abril  
de 1892.*

## Sor Kontzeptzioni, bere izen egunian

---

1

Ama Birjiña Kontzezioko  
eguna iritxi zaigu,  
arengatikan pozez beteak  
gaur arkitutzen gera gu;  
Ubako etxe santu onetan  
Ama ori maite degu,  
gaur bezelako egun on asko  
denok desio diyogu.

2

Karidadeko Ama leiala,  
pobrien malko zapiya,  
borondatezko laguntzallia  
oso estimagarriya;  
umezurtzaren anparo ona  
eta guztiz gidariya,  
desiatutzen diyogu denak  
urte askoko biziya.

3

Pozez diyogu esker ematen  
aingeruaren modura,  
zori onian sortu zalako  
betiko gure ondora;  
Kontzeziyoko Ama Birjiñak  
beti dezala ingura,  
ta gero jaso bere ondora  
beti-betiko zerura.

*Uba 2 Dic., 1989.*

*Estos bersos se cantaron en Uba, el  
día de su santo, por las niñas de  
allí, con órgano, en misa mayor.  
(Egillearen oarra).*

## Kontzeziyoko Amari

---

Argiyen printzak diran bezela  
kristaletikan pasatzen,  
zeñetan ez dan arrastorikan  
ezerenikan geratzen,  
ala berean zera, Birjiña,  
mantxarik gabe azaltzen,  
zeñetan zeran argi guztiyen,  
gañian beti altxatzen.  
Sube zatarra ibildu zana  
ingurutikan zulatzen,  
jakin zenuben beti-betiko  
zure oñazpiratutzen;  
bere pozoiak zu ikutzeko  
milla saio egin zuben,  
baña alare aren indarrak  
ezer baliyo etzuben.  
Zure argiyak Luzifer bera  
zuben ezkutaratutzen,  
asten zanian gaitz egin naian  
zugana alderatutzen.

Zeruko Ama, printzaz betea  
zeradena gaur agertzen,  
zureganuntza gera guztiyak  
pozez betiak gaur biltzen;  
pekatariyak gera, baña zu  
gutaz zerade kupitzen;  
ala gaur egin genezaguken  
onak ditugu eskeiñtzen,  
gure otoitzak zureganuntza  
ditugu pozez bigaltzen;  
ala berian, Ama maitia,  
dizugu orain eskatzen  
ez gaitzazula sekulan utzi  
zuregandikan aldentzen,  
bildotx mantsuak uste gabian  
diran bezela galdutzen;  
modu ontara fedian beti  
ea ote geran bizitzen,  
gero zeruan toki on baten  
jabiak izan gaitezen. *Amen.*

*Diciembre 2 de 1889.*

*Publicada en La Semana Católica,  
y en la Euskal Erria, 10 Dic. 1889;  
y en La Unión Vascongada, el 8  
Diciembre 1892. Pueblo Vasco, 8  
D, 1916.*

## Jesusen munduratzia

---

Zergatik inguruak  
daude alaiturik,  
eta mundutar denak  
orrela pozturik?  
Zer dute itsasoak,  
erri eta mendik,  
oso paketsutuak  
pozkidaz beterik?  
Zergatik dira arkitzen  
gaur orrela garbik  
izar, illargi eta  
beste goiko argik?  
Jesus jaio dalako  
mundura gugatik,  
Mariya Santisima  
Birjiñarengandik.

Portale zar batian  
ara non dan bera,  
guziyak ditezen an  
aurrez-aurrez gera;  
etorri gaitian prest  
geren ezaguera,  
errenditzeko presaz  
Jaunaren legera,  
Guazen bere aurrera  
belaunikatzera,  
gure biyotz osuak  
orain eskeintzera,  
Aurtxo maitagarriya  
ezagututzera,  
eta kanta xamurrak  
gogoz kantatzera.

*17 De. 1889.*

*Publicado en El Guipuzcoano,  
25 Diciembre 1890.*

## Novia Salcedo-ri oroimena

---

1

Zeñen ederki duten txoriyak  
uda-berriyan kantatzen,  
eguzkiyaren printzak basoa  
dutenerako argitzen!  
Zeñen eztsitu eta gozoro  
duten mokoia ibiltzen,  
orri tartean pir-pirakoak  
dabiltzanean egiten!

2

Modu berian zera zu maisu  
euskaldunena azaltzen,  
zeren txoriyak bezelaxen zuk  
jakindu dezun kantatzen;  
euskaldunari ispillu onak  
dizkigutzu azaldutzen,  
zure eskribu pare gabeak  
dituzula erakusten,  
bada aiñ gogor ditugu bada  
gure barrenara sartzen,  
zeñetan sendo loturik iñoiz  
ez degun utziko galtzen.

*Enero 20 de 1890.  
Publicada Euskal-Erria  
el 20 Enero 1890.*

## Gernikako gazteriaren jotia

---

1  
Gernikako gazteriya,  
soñu joaz gogotik,  
Iñauteriz gera irten  
neskatx politagatik.

### Estribilloa

*Ariñ-ariñ jotzen  
vals edo jotia,  
batek bioliña,  
bestiak flautia;  
irten leioraño,  
ai, neure maitia,  
nai badozu pozez  
amendik joatia.*

2  
Okela jango badogu  
zerbait egin bearako;  
leiotik bota zaiguzu  
diru mordoia gaurko  
*Ariñ, ariñ....*

3  
Beltxaran begi ederra,  
pozez gatoz zugana;  
erropia pagatzeko  
emozu pezta bana.  
*Ariñ, ariñ....*

4  
Soñu joaz kalietan  
gabiltza txit ozturik;  
gure poltsian eztago  
zazpi txakur besterik.  
*Ariñ, ariñ....*

5  
Zeñen politak guztiyak  
zeraten gaur arkitzen.  
Zergatikan etzerate  
gaur gugana kupitzen?  
*Ariñ, ariñ....*

6  
Estudiante Gernikaarrak  
ondo daki dantzia;  
baña biotzak zugana  
dauka, bai, balantzia.  
*Ariñ, ariñ....*

7  
Dantzan, kantan, soñua jo,  
parria egin lasai;  
aspaldi geuden guztiyak  
zeubek ikusteko zai,  
*Ariñ, ariñ....*

8

Ara emen zubentzako  
gu, zenbat gazte galai;  
gañera gaude guztiyak  
oraindikan ezkongai.

*Ariñ, ariñ....*

10

Agur, maite biotzeko,  
zeuberi esker milla;  
orain bagoaz aurrera  
beste zerbaiten billa.

*Ariñ, ariñ....*

9

Irrintz gazteak bagoaz  
soñua joaz alai;  
geuk zeuberi asko maite,  
zeubek geuri deus ez nai,  
*Ariñ, ariñ....*

*7 Febrero 1890*

*Publicada en Guernica 1890,  
y la música fue expresamente escri-  
ta para esta letra por un gernikaa-  
rra.*

**Egun onak**  
**Donostiyako eskola maestrak**  
**Bitoriyako beren *direktora-ri***  
**bere izen egunian**

---

1

Egun sentiyan txori txikiyak  
asi dirade kantari,  
esan nayian bezela zerbait  
gauza politen bat guri;  
zer gauza ote zan pentsamentura  
aguro zaigu etorri,  
diyogulako poztasunian  
berialaxen igarri.

2

Esan nai zuten gizaraxoak  
moko politakin guri  
egun on asko desiatzeko  
geronen *direktoriari*;  
beraren egun gozatsua txit  
zitzaigulako etorri,  
Bitoriyara bigaldutzeko  
zerbait gauz oroimengarri.

3

Ala guziyak degu desio,  
beste askoren moduban,  
egun on asko goza ditzala  
pozez beterik munduban;  
orain artian bezela bere  
famiyaren onduan ,  
grazi onian gaitzikan gabe  
osasun eder senduan.

*11 Febrero 1890.*



## Zer naiz ni!

---

1

Iñauteriyak zelebra nairik  
Donostiyako gazteriyak,  
asi giñaden zerbait egiten  
(gauza zelebrequeriyak).  
Ala utzirik dendan nituben  
poto ta pazi guziyak,  
abiya nitzan biltokietan  
egiten txorokeriyak.

2

Nik uste gabe zer ari nitzan  
teatorra nitzan sartu,  
eta jakintsu asko bezela  
gauzak egiten saiatu;  
eta deus ere nola ez nitzan  
ezertan ere lotsatu,  
komeriante bat nitzalako  
ninduten guztiyak artu,  
eta txaloka guztiyak neri  
askotan ziran aritu.

3

Bañan gerora kontu aundiyaz  
aguro nuben pentsatu,  
esanaz: «Obe nuke orduko  
mutur zikiña garbitu,  
eta ostera nere lanian  
umillaturik segitu;  
pazi potuak konpondurikan  
*parrokiya* atenditu,  
eta neronen baliyo txarra  
ez orrenbeste aunditu.

4

Batek esaten ziran bezela:  
*«Tú en trato ya lucir,  
porque has hecho a mucho gente  
con tus piguras erreír  
Xordo, Josepe, Jira y Buelta  
y Musiquero bien hacer,  
pero agora ez garizuma,  
más te vale trabajar ir:  
porque allí con buena jornal  
toro el año bien vivir».*

Otsaillaren 26-an, 1889-an.  
*Publicada en La Galerna  
y en la Euskal Erria,  
28 Febrero 1890;  
en La Vasconia de Buenos Aires,  
2 Abril 1894.*

## Jesus gurutzetuari

---

1

O Jaun aundiya, kupi zaitia  
aul ta zirtzill onengatik,  
ezagutzen det zeñen okerrak  
ditutan emen egin nik;  
damutasunez nere barrena  
arkitutzen zait beterik,  
onez aurrera ez det egingo  
gauza zuzena besterik.

2

Nere gisara nebillenian  
arrokeriyaz betia,  
alaz guztiyaz kontzientziyan  
neukan trabako kattia;  
sentimentu ta pozaren faltak  
egiten ziran kaltia...  
O Jesus ona, zabal zadazu  
salbaziyoko atia.

3

Bada lengo txar eta okerrak  
erabat nai ditut utzi,  
eta munduko politasun ta  
erokeri denaz etsi;  
barkaziyoko gurutzeari  
biyotz-biyotzez eutsi,  
eta barrengo kate gogorrek  
pekatuarenak autsi.

Apirillaren 1-an, 1890-an.  
*Publicada en La Galerna,*  
*el 3 de Abril 1890.*

**Karidadea**  
**Pasaian ito diranaren**  
**gañian iskribatua**

---

Atzo pozaren ontasunian  
arkitutzen zan jendea,  
gaur arkitzen da urrikarriya,  
naigabe tristez bete.  
Donostiarrak biyotza beti  
izan du paregabea,  
azaldu zagon beartsuari  
sentimentu on noblea,  
biyotz-biyotzez lagun zaiogun  
egiañaz **karidadea**.

29 Abril

*Publicada en La Galerna, 1890-V-4.*

***Plegaria***  
**Letra de J. A. escrita para la**  
**música de N. Luzuriaga**

---

1  
Atzo pozez beteak  
arkitzen ziranak,  
lutoz estalirikan  
arki dira danak,  
umezurtzurik aurrak,  
eta andreak alargunak,  
txukatu zaizkiyogun  
guk malko dianak.

2  
Oien biyotzak arki-  
tutzen dira eri,  
diralako trantzian  
txit estu ageri;  
poztu zagon al bada  
barren triste ori,  
egiañaz karidade  
umezurtz oieri.

12 Mayo 1890.

*Publicada en la Euskal-Erria,*

20 Mayo 1890.

## Ernanin jai bat

---

1

Ernanin kotxero bat,  
izena du Joxe,  
famatu bear det nik  
al bada orixe;  
ezagun da zegoala  
ori atzo gose,  
ez dalako sekulan  
legatzakin ase;  
orren kontua esan-  
go det nik oraintxe.

2

Atzo goizian legatz  
bat geniyon eman,  
zezan artsalderako  
Ernanira eraman;  
bañan Joxek legatza  
utzi bearrian an,  
ostera Donostira  
ekarriya zeukan,  
an lajatzia aztu ta  
kotxien barrenan.

3

Artsaldian juañ giñan  
Ernanira denak,  
ta asi modu egiten  
gure legatzenak;  
laister arrebak esan  
zigun Joxerenak:  
etzirala an lajiak  
guk gauzak emanak,  
zirala Donostira  
berriz eramanak.

4

Joxeren zai egonik  
bi orduan iya,  
etsi genuben galdu  
zala gure arraya;  
ala artu genuben  
asmo bat berriya:  
Simonen arrebari  
kentzia jakiya;  
arkumia jan genuben  
illarraz jarriya.

5

Joxek zer egin zuben  
pentsatzen geundela,  
batek esan zigun an:  
«Dator beriala;  
sinistatu berekin  
onuntz dakarrela».  
Bañan izan bearrian  
gauza ori ala,  
jakin zan Ergobiyan  
ark laja zubela.

6

A zer mandatariya  
Joxe kotxerua,  
egiteko enkargu  
ondo ta agurua!  
Uste det nastutua  
daukala burua,  
ez fiyatu orrekin,  
ezta segurua,  
uste det daguela  
*Joxetxo erua.*

*25 Mayo 1890.*

**Pakita Artolak**  
**gurasoari ongi etorriya**  
**Ejiptotik onuntz etorri diranian**

---

Aitari:

Zori onian, aita maitia,  
gaur kanpotik da etorri,  
zeñetan duben amoriyua  
nigan ugari ekarri;  
bedorrek nigan dadukan aña  
daukat bada nik bedorri,  
laztan gozo bat biyotz-biyotzez  
eman zaigun elkarri.

Anaiari:

Anaitxo nere maitagarriya,  
Jaungoikuari graziyak,  
asko poztu nau nere onduan  
oraintxe zu ikusiyak;  
penaturikan eruki nau ni  
zu gabe ezin etsiyak,  
bañan gaur emen zu ikusita  
joan zaizkit pena guziyak.

Amari:

O ama maite biyotzekua,  
nere zoramen eztiya,  
poz geiegiren indarrak nauka  
malko gozoaz bustiya;  
bedorri gabe ez det nai ezer,  
bedorrentzat naiz guztiya,  
musu gozo bat eskatzen diyot  
naitasun aundiz josiya.

Ni:

Ez dakit poza geiegirekin  
nola ez naizen txorutzen,  
zenbateraño alegra naizen  
beok ez dute pentsatzen;  
amets gozo bat ez dala ere  
etzait bada iruritzen,  
nere biyotza beon onduan  
zabaldurik da arkitzen.

Luisitari:

Aizpatxo nere aspaldikoa,  
zuretzat daukat biotza  
gozotasunez oso betia,  
esaten au ez naiz lotsa;  
oraintxen bañan poz aundigoa  
ezin nezake nik goza,  
zori onian etorri zera,  
nere biyotzak au poza!

*Pakita Artola, 28 Mayo 1890.*  
*Publicada en la Euskal-Erria,*  
*20 Octubre 1890.*

## Tolosan

---

1  
Zezen, partidu, soñu ta dantzak,  
denak oso onak dira,  
jarri azten du jendia pranko  
festa oieri begira;  
bañan ala ere eman orduko  
guk erri denari jira,  
an guaz festa denak utzita  
azkar sagardotegira.

2  
Xortxi-eneko sagardo onak  
jendia jartzen du alai,  
luzaro egon arren artzeko  
txanda, bata bestien zai;  
bañan puztutzen asi ezkerro  
jarritzen gerade lasai,  
orduan geok festik onenak  
egiten ditugu non-nai.

*22 Junio 1889.  
Publicada en La Galerna,  
el 22 Junio, 90.*

## Tolosan, San Juan aurrian

---

1  
Zezen naparrak Tolosarako  
zekazkitela birian,  
gizon batzubek bide erdiyan  
arkitzen ziran urrian:  
*juez*, sendakin<sup>1</sup>, *prokuradore*,  
bizar-kentzallia ziran,  
gizarajoak ez dakit nola  
ikaraz an ill etziran.

2  
Uste gabian zezen gaizto bat  
bestiengandik zan irten,  
eta asi zan jendia zeguen  
kamiyo aldera jeisten;  
orduan lau jaun tolosar abek  
dute korrika ekiten,  
itxumustuan asnase gabe  
alegiñ denak egiten.

3  
Zumardiraño zilipurdika  
joan ziran nairik libratu,  
*juez* jauna zan sasi tartean  
ezkutatuta geratu;  
*prokuradorea* berriz korrika  
larriturik zan txit auldu,  
eta zitzaion bide erdiyan  
beso postizua galdu.

4  
Sendakiña zan arbol batera  
iritxi biziro justu,  
iyo nai bañan eziñ iyorik  
arkitu zan oso estu;  
aiñ inguruan ikusirikan  
zezena zan oso nastu,  
azkenerako ler egiñ eta  
zan izerditu ta oztu.

5  
Bizar-kentzalle Manuel denetan  
zan larriyena igasi,  
bire erdiyan zituben odol  
eta asnasiak utzi;  
berriz jirarik zezena bertan  
nola baizuben ikusi,  
siñatu gabe putzura zuben  
salta erropa ta guzi.

6  
*Prokuradore* jauna besuen  
billa gerora asita,  
gorputza dardar geldi zitzaion  
berriz naparra ikusita;  
bere biziya galduko zuben  
beldurraz oso etsita,  
bigarren txandan igasi joan zan  
euri-estala<sup>2</sup> an utzita.

---

<sup>1</sup> *Médico*. (Egillearen oarra).

<sup>2</sup> *Paraguas*. (Id.)

7

Jueza eta gañerakuak  
noizbait ziranian bildu,  
zezen gaiztoa kastigatzeko  
asmoa zuten prest artu;  
ala iltzeko plaza erdiyan  
sententziya zan agertu,  
zezaten orla beren ikara  
napar txarrari mengatu.

8

Esan bezela egun birako  
zuten plazan ateratu,  
zezan sententzi penagarriya  
denen aurrian pagatu.  
*Pepete* deitzen diyoten batek  
zuben ezpata bat artu,  
eta sarturik tripetaraño  
an bertan zuben garbitu.

R. I. P.

*Tolosa, 25 Junio 1890.*

*Publicada en La Galerna,  
el 6 de Julio 1890.*

## Nere opiniyua

---

Zer opiniyo detan askotan  
egin dirate galdia,  
jakin naiari ara erantzun  
nik detan borondatia...  
Biyotz-biyotzez maitatzen detan  
bandera maite-maitia  
izan det, daukat eta izango  
osasun, lan ta pakia.

*2 de Julio 1890.*



## Luisita Artolaren liburutxoan

---

Lore ederrik munduan bada  
usai gozoaz betia,  
izango zera zu, Luisita,  
zori oneko maitia;  
izarra bezin dizdizariya,  
tatxarik ezer gabia,  
apirilleko arrosa bañan  
askozaz ere obia.  
Raza guztiyak badakizkitzu:  
turko, frantzes, arabia,  
osoro ere italiano,  
latin, ingeles, guria<sup>1</sup>,  
ainbeste izketa nola daukazun  
kontuz buruan gordia,  
utsunerikan batere gabe  
arritutzen da jendia.

Uztaren 13-an, 1890-an.

Lerro bakoitzaren leenengo letra artu eta goitik beera irakurrita, *Luisita Artolakua* aterako zaigu. Erderaz *acróstico* esaten zaiona, beraz.

Bañan laugarren lerroan *sori* idatzi zuan Pepe Artolak, eta ez *zori*, ala bear badu ere. Arek, izan ere, maiz samar naasten zituan “z” eta “s” letrak, bere esku-idatzian ikus ditekenez.

---

<sup>1</sup> Euskera. (Pepe Artolaren oarra).

**Mariñel konpartsa**  
**Donostian 1890-an, Agoztuaren 3-an**  
**Martxa edo ibill neurriya**

---

1

Donostiako seme-alabak  
itsas ertzian aziyak,  
elkarturikan kantari gatoz  
gure ontzira guziyak;  
oitura zarrak azaldutzeko,  
ez geunden bada etsiyak,  
dantzara gatoz pozez beteak  
geren etxiak utziyak.

2

Gaztetandikan itsasorako  
griña artua daukagu,  
beragatikan itsas erdira  
beti etorri nai degu;  
gure biotzak pozez beteak  
orain arkitzen zaizkigu,  
itsas erdiyan gure ontziyan  
arkitzen geralako gu.

**Au egin eta gerora, eskatu zuten  
neurri motzian iskribatzeko au  
bera edo alderatzeko moduan.**

## Himno edo mariñel kanta

---

1  
Donostiko uraren  
ertzian aziyak,  
pozturik guziyak  
arkitzen gera;  
oitura ederraz  
ez geunden etsiyak,  
etxiak utziyak  
gatoz onera.

2  
Txikitatik griña  
ontzira daukagu,  
argatik nai degu  
itsasoratu;  
biyotzak pozturik  
arkitzen zaizkigu,  
geradelako gaur gu  
emen arkitu.

### Zortzikoa

1  
Zeruak ondo digu  
ontziya argitzen,  
zer poza biyotzetan  
zaiguna arkitzen;  
dantzarako guztiyak  
prestatu gaitezen,  
ote ditugun pena  
lenguak aztutzen.

3  
Trumoi ta kazkabarrak  
maiz gaitu easo,  
baga aundiyak ere  
indar aundiz jaso;  
bañan gaur guk ontziya  
daukagu eroso,  
argatik arki gera  
pozturikan oso.

2  
Belak eta poliak,  
soka ta amarrak,  
urratu izan ditu  
itsaso zakarrak;  
bañan larritu arren  
gau illun beltz txarrak,  
ontziya zuzendu du  
gure atzaparrak.

4  
Berga eta txikotak,  
apareju, trezak,  
biratu izan ditu  
aize miñ txar latzak;  
bañan penak aztutzen  
dizkigu gaur pozak,  
eta zortziko ariñ  
doñuaren bozak.

5

Aita Neptunori ere  
asko diyogu zor,  
ura legundu digu  
len zegoana gogor;  
bera ere pozturik  
gaur gurekin dator,  
begira zer gustora  
ikusten dagon or.

*22 Julio 1890.*

*Publicada al público Agosto 3 1890.*

*En la Euskal-Erria, 20 Agosto 1890.*

## Luis Carril, estropara

---

1

Kosta guziyan sonatutako  
estropara da jokatu,  
*Getariar, Pasai* ta *Oriyo*  
onera ziran elkartu;  
getariarrak ontzi bikaña  
zuben onera agertu,  
bañan Luis zarra bentzututzeko  
modurik izandu eztu.

3

Amalau sari irabaziyak  
baditu legez ta umill,  
aukeraturik treñerorako  
beretzat amairu mutill;  
juan dan jayian beste sariya  
irabazi du txit abill,  
kanpotarraren buru egin da  
Donostiko Luis Karrill.

2

Zeñek ez daki Luis Karrill-en  
berri aspaldi onetan?  
Aurten ere nagusi jarri da  
jokatu duben onetan;  
oraindañoko itsas apustu  
jokatu diran denetan,  
beti bandera irabazi du  
treñero arraunketan.

*13 Se. 1890.*

*Publicada en La Galerna,*

*14 setie. 1890.*

## Jose Maria Iparragirreri bere talluntzaren agerkeran

---

1  
Euskaldunaren izar argiya,  
maisu osoro bikaña,  
egiñ oi dezu euskaragatik  
biyotzez beste bik aña;  
pare gabeko itz eztsua,  
mantxik gabea mingaña,  
gitartxoakin beti kantari  
jo zenuben zuk goi gaña.

2  
Argitaratu zenituben zuk  
soñu dontsu ta eztiyak,  
argitaratu itz neurtu eder  
doai ederrez jantziyak;  
amoriyuak biyotz gurian  
dauzka gordiak guziyak,  
iñola aska ezin litezken  
moduan sendo josiyak.

3  
Argitaratu nola zenuben  
ain gauza eder ta aundiya,  
ala berian argitaratzen  
zaituzte lorez jantziya,  
izan dediyen euskaldunaren  
betiko *oroimengarriya*,  
eta gañera onra dezazun  
zu jaio ziñan erriya.

*Setiembre 28 1890.*

*Publicada en la Euskal-Erria, el  
día 30 Setiembre 1890; La Galerna,  
28 setiembre 1890; La Vasconia de  
Buenos Aires, 20 Octubre 1894.*

*La Galerna-k beste onela ditu:  
1/7: gitartxoakin kankak kantatzen;  
1/8: izan zenuben zuk maña; 2/6:  
gordiak dauzka guziyak; 2/7: iñola  
ezin aska litezken.*

## Urrena arte eta barkatu

---

1

Nola jaiero aritu geran  
iskribatzen zerbait berri,  
deskantsu zerbait bear diyogu  
eman geren buruari;  
orreatikan ariyazitzen  
diyot irakurleari,  
*Urte Berriyak* artean uzten  
diyogula guk lan oni.

2

Irabaziyan gaizki giñanik  
etzazutela pentsatu,  
baizikan ondo gure lan abek  
dirade bada agertu;  
despeitzen gera «*Urrena arte!*»,  
au ez beintzat txartzat artu,  
gauza txarrikan nik uste gabe  
len egin bada, *barkatu*.

*Octubre 3 de 1890.*  
*Publicada en La Galerna,*  
*5 Octubre 1890.*

## Egiyak

---

1

Al dakizute zergatik dagon  
orrelako triste gaur Juan?  
Uste gabian patrikarako  
diruak zaizkalako juan.

2

–Pillipe, zertan ez intzan atzo  
lagun arterañon jatxi?  
–Nere andriak ziradelako  
atia giltzekin itxi.

3

–Mañueli ere zerbait gerta ta  
ez ukan geigo jiratu?  
–Bere arrebak ziyozkalako  
bi patrikarak miratu.

4

Anttoni berriz bere etxian  
bizi duten neska-zarrak,  
aserraturik kendu omen zizkan  
tiraka bere bizarrak.

5

Aben gisara gertatzen zaie  
oker dabilzan danari!  
Etzaio bada segitu bear  
beti bide zuzenari?

*18 de Octubre 1890.*

*Publicada en la Euskal-Erria, el  
día 30 Noviembre 1890; en La  
Unión Vascongada, 30 Octubre  
1892; Ibaizabal, 27 Julio 1902;  
Euskal-Erria, 10 Agosto 1902.*



## Donostiarraren eta Ondarroarraren estropara

---

1  
Pozturik arkitzen da  
Donostiko erriya,  
gaur jaso dubelako  
sari bat aundiya.  
Biba *Luis Carril* ta  
bere gazteriya!  
Onore aundiyakin  
biba Donostiya!

2  
Lenago sari asko  
ditu irabazi,  
bañan oraingo onek  
geigo du merezi;  
donostiarren kontra  
zenbat diran asi,  
guztiyak atzenduak  
baitirade utzi.

Azaroaren 2-an, 1890-an

*Esta letra se ha escrito expresamente para el zortzico que ha escrito D. José A. Santesteban. Lleva por título Biba Donostiya y está dedicado al Patrón Luis Carril y sus bravos remeros.*

*Publicado en La Voz de Guipúzcoa, El Guipuzcoano y La Libertad el 3 de Dicie.*

*Publicado al público con el retrato de Luis Carril y con música para piano y cantado en el Teatro Principal el 8 Dicie. 1890.*

## Estropara Donostiarrak eta Ondarruatarrek jokatua, Azaroaren 2-an, 1890-an

---

1

Estropararik iñon jokatu  
baldin bada sekulan fin,  
Donostiarrak jokatu dute  
Ondarruatarrekin;  
uste bañan lan txarragoari  
ziyoten aietzek ekin,  
toki onian abiya ziran  
Luix Torrekuarekin!

2

Lenaztandikan milla duruak  
jartzen zituzten ain fiyo,  
nairik beraren indarkeriya  
zeruetaraño iyo;  
bañan emengo jendiak sendo  
aienari eldu diyo,  
beren arrunka urgullutsuak  
ziradelako meriyo.

3

Bein jokatu nai, bestian uka,  
urrenguan berriz ixill,  
ibilli dute luzaro ontan  
zenbait istillu ta naspill;  
bañan azkenik konpondu ziran  
jokatzeko legez ta abill,  
Donostiarrak pozez joan ziran  
naiz erdiyak birian ill.

4

Gabez tranpiyan beñ etorrira  
nai zuten proban aritu,  
eta emengo ondarruarrai  
ziyoten zerbait agindu;  
abek irtenik aien bidera  
gabez ziyoten lagundu,  
bañan emengo arrantzaliak  
azkar zuten au jakindu.

5

Farolarekin aritu arren  
gabez itsaso erdiyan,  
jakiñik aiek zer asmo zuten  
emen zai zeuden guardiyan;  
eta itxonik etorri arte  
jendiak molla berriyan,  
denak arrika eman ziyoten  
zebiltzalako tranpiyan.

6

Pasaitarrakin zebiltzatela  
ote zuten an pentsatzen?  
Gizarajoak toki onera  
desafiyo egin zuten;  
dirua ere berak momiyo  
aurretik zuten paratzen,  
zazpi urteko lana badute  
orain malkoak sekatzten.

7

Aiek ain gogor ikusirikan  
erriyak zituzten alde,  
nai ez badezute sinistatu  
Tolosarrenari galde;  
Gipuzkoatarren kontra joan dira,  
gureztat askozaz obe,  
orain erdiyak gelditu dira  
txanpon zar bat ere gabe.

10

Abiya ziran *korneta* jota  
biyak batetan lanian,  
Donostiarrak artutzen diyo  
aurria lenen golpian;  
ain gozokiro zetozen pozez  
emenguak iya aidian,  
aietako bi miñez gauz ez ta  
erori ziran birian.

8

Bi egunetan egualdiyaren  
beldurraz ziran geratu,  
irugarren goizian ohea  
zitzaioten, bai, gertatu;  
lagun guztiyak patroiarekin  
ziran ontzietan sartu,  
eta nor bere tokiyetara  
jokatutzeko prestatu.

11

Emengo denak oso ta bizi  
iritxi ziran gordiñak,  
bestiak berriz asnase gabe,  
odoltsu eta etziñak;  
bire guztiyan saiatu eta  
abek ingura eziñak,  
eman ziyoten lenaz gañera  
aieri tripako miñak.

9

Ango patroiak au esan ziyon  
Luis Donostiarrari:  
«Zer uste dozu: kara emotera  
zozala Pasaitarrari?».  
Luisek sendo erantzun ziyon  
erdi parrez Anbrosiori:  
«Zein dan geiago apostur'ontan  
ikusiko degu ori».

12

Larogei ta bat minutu justu  
zituzten pasa birian,  
sosegu onez iritxi ziran  
neurri parerik gabian;  
minutu t'erdiz atzeragotik  
bestiak erdi gordian,  
braketatikan eldu ta jaso  
zituzten denak aidian.

13

Non dute orain lege gabeko  
len jaso zuten bandera?  
Oso altuan bazuten ere  
sartu zaiote lur-pera;  
merezi gabe zeukaten eta  
ekarri dute onera,  
bear dan leku egiazkora,  
Donostiyako kaiera.

14

Urrenarako jakin zazute  
au dala beti nagusi,  
eta Luixek koroi eder bat  
dubela ondo merezi;  
amalau sari onragarriyak  
ditu legez irabazi,  
obe du iñork Donostiarren  
kontra sekulan ez asi.

*Diciembre 1890.*

**Aita Larramendi illezkorrari  
jaiotzako bere bigarren eunkidan  
Zortzikoa**

---

1

O aita Larramendi  
euskaldun maisua,  
zuk egin zeniguzun  
iztegi osua;  
euskal semiarentzat  
txit baliyosua,  
espillu argiya ta  
baltsamo gozua.

2

Intza sortzen dan gisa  
udaran lorera,  
ala bana zenduben  
au biyotz gurera;  
lenago joango dira  
mendiyak lurrera,  
ta ez gure barrendik  
au iñoiz atera.

3

Orain berreun urte  
dirade ingura  
Andoaiñen jaiio, bai,  
ziñala mundura,  
baratzan lore fiña  
sortzen dan modura,  
edertzeko Tubalen  
izkera eder ura.

4

Beti izan ziñan zu  
iztun txit liraña,  
euskal izkera berriz  
konpontzen bikaña:  
Jaunak berexitua  
zan zure mingaña,  
orain zeruan dezu  
lan oien ordaña.

*Diciembre 12 1890.*

*Escrita para un zortzico de Santes-  
teban, compuesto para las fiestas  
del 2° centenario de su nacimiento.*

*Publicada en La Unión  
Vascongada, 20 Marzo 1900.*

## Mendaroren astua

---

1

Ez al dakizute gaur  
zer dan or pasatu?  
Mendaroren astua  
dala asarratu;  
eta berotasunez  
nola dan gertatu,  
karro ikatz ta guzti  
Bulebarren sartu,  
eta kurpill azpiyan  
aur bi arrapatu.

2

Arrantzaka asirik  
asto zar arrua,  
beriala jendiak  
egin du korrua;  
jira bueltaka bertan  
egiñik orrua  
dabilela autsi du  
ikatzen karrua,  
orra Mendarorentzat  
nolako porrua!

3

Ikatzez Bulebarra  
zikindurik dena,  
bi dama bete ziran  
autsez, ai zer pena!  
Zeladore bat joanik  
Mendarorengana,  
eta ikusirikan  
egindako lana,  
biyari para diyo  
multa duro bana.

*Diciembre 1890.*

*Publicada en El Canario, 21 Junio  
1891, San Sebastián; en La Unión  
Vascongada, 29 Abril 1899.*

## Nere emazte zanari eriotzaren ondoren ildako urte urrenian

---

1  
Penik sekulan iñork sentitu  
badu bere biyotzian,  
sentitu det nik nere emazte  
onaren eriyotzian;  
arren begiyak nerietara  
begiratu bakoitzian,  
jartzen zitzaidan ezin esan dan  
min zorrotz bat gorputzian.

2  
Iya urte bi oi ditu pasa  
penetan gaitz txar batekin,  
sufriturikan kristautasun ta  
pazientzi onarekin;  
bañan azkenik gaitz zital onek  
benzutu nairik zurekin,  
eriyio txarra bere ondoren  
ekarri zizun berekin.

3  
Izugariya da eriyua  
iritxitzen dan orduan,  
alaz guztiyaz zure barrena  
fedez betia zenduan;  
Jesus aitatzen zenuben beti  
azken trantze txar estuan,  
argatik zure anima garbi  
arkitutzen da zeruan.

4  
Nonbait komeni etzan munduan  
bizitzia zu ain era,  
senarra eta aurtxo biyakin  
errendituaz federa;  
Ama Birjiñak igarririkan  
zerutik, ain biyotz bera,  
gu utzirikan eramán zaitu  
egan bere mantupera.

5  
A zer dolore aundiyagoa  
liteke izan neretzat,  
ta batez ere amatxo gabe  
gelditu diran aurrentzat?  
Aundiyagorik izan leikenik  
etzait iduritzen beintzat,  
mundua mundu dan bitartean  
penarik irtengo etzat.

6  
Begira zazu orain zerutik  
emen geldi geranari,  
erregu zaiza guregatican  
Birjiña Ama onari;  
ez dediyela aztu laguntzez  
aurtxo aingeru biyari,  
guk ere otoitz beti egingo  
diyogu pozez Berari.

7

Zutzaz sekulan ez naiz aztuko  
naizen bitarte munduan,  
otoitzak beti izango ditut  
zuga aingeru moduan;  
beti zaitut nik zu irukiko  
arrats ta egun goguan,  
ta imajiñ bat zure izenez  
zintzilik nere kolkuan.

8

Geiago esan nai nuke bañan  
ez dit utzitzen barrenak,  
lasaitasuna laburtu eta  
indarra artzen du penak;  
bañan aitortu ezagatikan  
esan nai ditutan denak,  
kunplituko'itut nere biyotzak  
barrendik dizkan ordenak.

R. I. P.

Donostian, otsaillaren 13an, 1891-an.

Jaio zan 1857-ko Agoztuen 12-an.

Jaunari kontu eman zion Otsaillaren 1-an, 1891-an.

Ezkonduta igaro du 3 urte, 3 illabete ta 3 egun.

*Publicada:* Unión Bascongada, 20 Enero 1892; Euskal Erria, 30 Enero 92.



## Senar baten tristura! Nere adiskide On Emeterio Arreseri

---

1  
Zeru garbiya odoi illunak  
zer nola duben illuntzen!  
Ala berian nere barrunak  
illuna du gaur sentitzen,  
pentsaturikan lenago egunak  
nola nituben eztatzen;  
bañan gaur, a bai!, samintasunak  
gogorki nau ni estutzen.

2  
Arrautz barrenan oi dan moduan  
gordetzen zumoa osorik,  
ala berian nere zentzuan  
nituben pozak gozorik;  
bañan azala autsitakuan  
ez da gelditzen zumorik,  
ala izate barrenekuan  
ez det arkitzen pozarik.

3  
Len ez nekiyen nik zer zan pena  
bañan orain det ikasi,  
alegrantziya nuben len dena,  
pozez nitzan beti bizi;  
bañan ontasun denen azkena  
etortzen det gaur ikusi,  
ta biyotzeko atsegin lena  
nigandik joan da igasi.

4  
Mundu ontatik joan da zerura  
nere emazte maitia,  
aingerutxo bat oi dan modura  
merezimentuz betia;  
etzan komeni nonbait pozgille  
nerekin bat izatia,  
kunplitu bedi gure Egille  
Jaunaren borondatia.

5  
Au bakardade mingarritsua,  
biyotz neria estu da,  
nere atsegin maite gozua  
joan zaitalako zerura;  
biyotz neria ain gozotsua  
joan zait larri txit estura,  
nere emazte maite gaxua  
gabe auxen da tristura!

*13 Marzo 1891.  
Publicada en La Unión, el 4 de  
Octubre 1897; Euskal-Erria, 30  
Abril 1912.*

## Gaspar Melchor Jovellanos-ko illezkorrari

---

1  
Nere biotza gaur arkitzen da  
zerbait aitortu naiean,  
bañan ez dakit nere indarrak  
ote ditutan gaiean;  
lagun zaidazu, o nere musa,  
abiya naizen lanean,  
iskributxo bat egin dezatan  
Jovellanos-en gañean.

2  
Gizon jakintsu paregabe au  
jaio zan Gijón errian,  
milla zazpireun irurogei ta  
amalaugarren urtean;  
azkar igarri zitzaion oni  
abilla zala *arte*-an,  
ez izan arren sasoiu eta  
gizon egiña artean.

3  
Alkalan zuben Teolojiya  
miragarriri ikasi,  
alako doai pare gabarik  
etzan sekulan ikusi;  
arriturikan zituben bertan  
ziran maisu denak utzi,  
onez aurrera mentegiako<sup>1</sup>  
legietara zan asi.

4  
Bere denboran izan zan oso  
gizon aundi batistuna<sup>2</sup>,  
araujarraia<sup>3</sup> gain-gañekua  
pare gabeko iztuna;  
maisuarra<sup>4</sup>re oso bikaña,  
iya berdiñik eztuna,  
ala berian kondairalea<sup>5</sup>  
eztitsu eta leguna.

5  
Eta nolako biursariya!  
Zer zan jaun arren graziya!  
Tatxa gabia zan zentzutikan  
irten zitzaion guziya;  
moldaera ta iskribu dena  
zuben ain ondo jantziya,  
pentsamentu ta itz ederrera  
bat bestiai eatsiya.

6  
Batez ere zan eagoari<sup>6</sup>  
graziduna ta bikaña,  
artikasleen zuzendariyan  
lagundu zuben bik aña;  
iritarauti<sup>7</sup> txit eztitsua,  
zer zan jaun arren mingaña!  
Jakinduriko lanean artzen  
ziyon denari ark gaña.

---

<sup>1</sup> *Carrera del foro*. <sup>2</sup> *Hombre de estado*. <sup>3</sup> *Jurisconsulto*. <sup>4</sup> *Magistrado*. <sup>5</sup> *Historiador*. <sup>6</sup> *Cronista*. <sup>7</sup> *Político*.

7  
Atxurkintzaren<sup>8</sup> gañean zuben  
borondate aundiz ekin,  
iskribu onak zituben jantzi  
jakindurizko itzakín;  
miragarriro baizuben bere  
lantegi zall ori egin,  
espillu gisa azaldu zuben  
egiña ain fiñ ta berdín.

8  
Bere erriyen estalparia<sup>9</sup>  
borondate ta biyotzez,  
etzan aspertzen bere aldetik  
jaioterriya argitzez;  
udan loria preskatutzen dan  
bezela goizetan intzez,  
ala berian zuben erriya  
bete jakinduri printzez.

9  
Ainbesteraño goitaltxaturik  
Jovellanos-ek erriya,  
ordaña diyo erriyak egin  
berari onragarriya;  
talluntza aundi bat izan dediyen  
denen begiragarriya,  
non dan agertzen koroatua  
Jovellanos jaun aundiya.

10  
Españatarrak guztiyak dira  
arkitzen oso pozturik,  
seme illezkor aundi bat orain  
ager dalako pizturik;  
onore eta edertasuna  
bere gañean baturik,  
zeruko printza dizdizariyak  
zentzua koroaturik.

11  
Nik ere zerbait nai nuke egin  
baztar ontatik berari,  
amoriyua berak izandu  
zubelako Gipuzkoari;  
bañan utsa naiz eta ezin det  
egin gauz aundirik arri,  
aren talluntza izango degu  
guk ere oroimengarri.

*Junio 1891.*

---

<sup>8</sup> *Agricultura.* <sup>9</sup> *Protector.* (Pepe Artolaren oarrak).

## Maitasuna baserriko alabari

---

Modestatxo neria,  
pozturik onera  
nator kaletik zuri  
laztan ematera.  
Atoz aitatzogana  
aguro besora,  
ez nediyeen poztasun  
geiegikin zora;  
nik nai zaitut laztanka  
ibilli besuan,  
biyotzeko maitasun  
atsegin gozuan,  
milla musu emanaz  
zuri kopetian,  
amoriyozko sugar  
bizirot betian.  
Ni naiz zure aitatzox  
maite zaitutana,  
zugatik zernai gauza  
egingo nukena.  
Ez al dirazu bada  
antzikan ematen

zer pozeen besoetan  
zaitutan jasotzen?  
Ez al dezu sentitzen  
pozik biyotzian,  
aitak laztan gozo bat  
eman bakoitzian?  
Bada ain maitasunez  
dizkitzut ematen,  
non begitik malkoak  
zukan diran joaten,  
intza lorieta  
ixurtzen dan gisa,  
Egilleari egin  
dezaion dizdiza;  
bada zure egillea  
nola bainaizen ni,  
biyotzera dizdiza  
sartzen nazu neri;  
argatik zukan daukat  
naitasun ain fiña,  
arintzen dezulako  
aitatzoren miña.

*Noviembre 14, 1891.*

Emen ikusten danez, emaztea il ondoren, alaba Modesta, jaio eta ogei bat egunera amarik gabe gelditu zana, baserriren batera bialdua zuan aitak, an azi zezaten.

## Santo Tomasko feriya

---

1  
Baserritar bat feriyara zan  
urrutitikan etorri,  
bide guztiyan geratu gabe  
pozakin korri ta korri,  
esanaz: «Ai zer feri ederra  
gaur nik nere andreari  
erosi eta aiskidetzeko  
emango diyotan arri!».

2  
Lendabiziko bazter miratzen  
asi zan arturik gauzak,  
bañan andreari emateko  
denak zituben eskasak;  
gauzen jabeai esaten ziyon:  
«Bear dekana eska zak,  
bañan or dekan gauzik onena  
andrearentzat ekatzak».

3  
Arekin erdi aserratu ta  
joaten zan beste norabait,  
eta aguro billatzen zuben  
an ere aitzeki zerbait;  
esaten zuben: «Gaur feri ona  
erostia gogora zait,  
bañan ikusten detan gauzetan  
bat ere gustatzen etzait».

4  
Gauzak ikusten aspertu eta  
asi zan txorizo jaten,  
azal ta guzi erdi gordiñak  
igual zituben tragatzen;  
eta ainbeste txorizok nola  
ardua ziyon eskatzen,  
denda batera joan ta asi zan  
baso arduak ustuten.

5  
Azkenerako zan txit mozkortu  
ta abiya zan etxera,  
bañan bidean bi lapur irten  
zitzaizkan arri aurrera;  
eta ziyoten patrikarako  
diru guztiyak atera,  
bai ere bota zilipurdika  
txit golpatuta lurrera.

6  
Nola berandu zan emaztia  
zeletan zeguen jarriya,  
esanaz: «Ai zer gauza ederra  
ekarko nauen feriya!».  
Onla pentsatzen dagola aitzen du  
«ai!» triste penagarriya.  
irtetzen da ta ikusitzen du  
bere gizona elbarriya.

*19 Diciembre 1891.  
Publicada en El Guipuzcoano,  
21 de De. de 1891.*

## Gure izaera

### Nere adiskide Frantzisko Lopez jaunari donkitua

---

1  
Arbol on batek lore ta fruta  
ematen duben modura,  
ala berian gizona ere  
sortutzen baita mundura:  
orritz betia ta prexkotasun  
ona dubela ingura,  
gero aundiya izan dediyen  
denborarekin fruta ura.

2  
Txikitan gera oso biguñak,  
prexko, polit ta biziya,  
txoratzen gaitu edozer gauza  
ikusten degun guziyak;  
lotuta ere ezin iduki,  
dantzan ezur ta mamiyak,  
aizea beziñ fiñ memoriya  
eta ernaiak begiyak.

3  
Gerora zerbait kozkortutzian  
besotik gera irtetzen,  
eta bakarrik geren modura  
nolanai gera ibiltzen;  
jostatutzia beste gauzarik  
etzaigula bururaten,  
ibiltzen gera gure soñeko  
zarpa zar denak urratzen.

4  
Ondoren gera oso ornitzen  
fruta sasoian bezela,  
geronen lan ta kontuetara  
zuzen etortzen gerala;  
onez aurrera gure denbora  
joaten da uste ez dala,  
aiñ azkar nola sutunpatikan<sup>1</sup>  
aidean joaten dan bala.

5  
Illia joaten abiyatzen da,  
bista ere bai laburtzen,  
pauoa oso nagitu eta  
ezurak berriz gogortzen;  
belarriyak len ernai ziranak  
erdi itxi edo gortzen,  
ala berian itza moteldu  
eta bizkarra makurtzen.

6  
Indar guztiyak uste gabeen  
gorputzetik dira galtzen,  
memoriya're pixkabanaka  
medarturik da txit aultzen;  
akulluakin zulatuta ere  
ez da errezi mugitzen,  
ara gizonen aunditasunak  
zertara diran biurtzen!

*Enero 1892.*

*Publicada Euskal Erria, 20 Enero 1892; La Unión Vascongada, el 14 de Agosto de 1895; Pueblo Vasco, 27 Abril 1914.*

---

<sup>1</sup> *Cañonazo.* (Egillearen oarra).

## Iñauteriyak

---

1  
Sasoi onetan gorputza txoro  
jartzen zaio gazteari,  
lanak utzirik dibertsiyua  
besterik ez da ageri;  
zezenak, dantzak, muzorro, soñu,  
jolas, igortzi ugari,  
aserre, neke, bultza ta bulla  
eta tripa guri-guri.

2  
Mutill geienak neskaz jantzi nai,  
bañan zer neska trakatsak!  
Abanikuen ordezkuan  
eskoba edo erratzak;  
iñoren gonak petraldu eta  
arra-betian lokatzak,  
eta gonaren azpitik krakaz  
betiak ageri galtzak.

3  
Ala berian neskak gizonen  
galtzarekin dira jazten,  
igortzi, bultza eta ojuka  
lagunari dira asten;  
esku batekin muzorroari  
beti diyotela eusten,  
bildur-bildurraz batak bestia  
ez dute al bada uzten.

4  
Arrantzaliak kulubiza ta  
zesto, sare ta sokakin,  
galtza-zira zar, amu pilla ta  
mokollo ederrarekin;  
iriyen aurrez belaunka jarri  
eskuan eskobarekin,  
andik puntura sagardoteira  
txunbo aundien batekin.

5  
Gorputza oso ondaturikan  
zikiñ ta lo faltarekin,  
azkerenako txit okertuak  
gelditzen dira penakin;  
bestiak berriz zurrutak jo ta  
gero buruko miñakin,  
orla bukatzen dute gaztiak  
beti iñauteriyakin.

6  
Nekiarekin asko txartzen da  
gizonaren osasuna,  
baita ere du berak sentitzen  
biyotzez damutasuna;  
muzorro gabe igualekua  
da beste paketasuna,  
gañera zintzo ibildurikan  
barrengo lasaitasuna.

*Febrero 1892.*

*Publicada: Unión Bascongada,  
28 febrero 92.*

## Agur denari

---

1  
Suertian kinto gera  
gu erori aurten,  
eta Zaragozara  
bear degu irten;  
penarekin biyotza  
iya zaigu eten,  
tristura senti degu  
biyotzen barrenen.

2  
Ariyo, ama maite  
eta senidiak,  
soldaduskara deitu  
digute legiak;  
zenbat penetarako  
gerade pobriak,  
ojala bagiñake  
aberats nobliak!

3  
Penaren kargarekin  
gaude penatuak,  
ikusirik gaudela  
txit katiatuak;  
begiyak beti malkoz  
daude pegatuak,  
sufrituko ditugu  
gure pekatuak.

4  
Gure lur gozo on au  
penaz utzirikan,  
arkituko gerade  
txit penaturikan;  
kanpuan ez degu guk  
izango onikan,  
Jaunak lenbailen buelta  
gaitzala andikan.

5  
Gogoratuko zaigu  
maiz guri erriya,  
eta lagun arteko  
zelebrekeriya;  
baita ere pozezko  
sagardoteriya,  
itz batian, guk maite  
degun Donostiya.

6  
Jai eguneko bromak  
an ez dira izango,  
kuartelera txit zintzo  
bearko da joango;  
eta ogi erreza  
ere an da jango,  
bai ere *zentinela*  
gabetan egongo.



7

Emen pintore gera  
blusa txuriyakin,  
an ibilduko gera  
galtza gorriyakin;  
txaketilla, gerriko,  
ros ta pusillakin,  
kunplitu bitartian  
pazientziyakin.

8

Zoramenak aztuta  
zintzo bear da an,  
ematen dutena're  
ixill-ixillik jan;  
agintzen duten leku  
guztiyeta jua,  
ta lanbide txar denak  
pazientziz eraman.

9

Danbolin soñu eder  
ta erromeriyak,  
sagardo, umore ta  
sokadun iriyak,  
an gogoratutzian  
emengo berriyak,  
penak jarko zaizkigu  
malkotan begiyak.

10

Agur, neska politak  
aiskire guriak,  
agur, Donostiyako  
lagun pintoriak;  
agur, guraso eta  
senide guriak,  
lagun dezaigula  
denori suertiak.

11

Emengo notiziyak  
bigaldu maiz guri,  
biyotza poztutzeko  
donostiarrari;  
guk ere maiz andikan  
kontubak ugari  
bigalduko ditugu  
lagun zar danari.

*Febrero 92.  
Publicada en La Brecha,  
Carnaval 1892.*

## Diosala edo saludoa

---

Badakigu gaur zure  
egun ona dala,  
argatikan egiten  
dizut diosala;  
Jaunak bere eskutik  
eruki zaitzala,  
ala berian grazi  
eziñ esan ala  
zerutik familira  
banatu ditzala.

## Tomasari

---

Tristurik ñoiz ez dezu izan,  
oso umoredun zera,  
makiña bat far eta kontutxo  
aotik zaizu atera;  
soruan lore ainbat grazizko  
ateraldi ta pozkera,  
guri kontatu eta azaldu  
izan diguzu aurrera;  
sartu liteke ikasitzera  
aldamen gozo zurera,  
soratu nairik zenbat alditan  
oso gustora egon gera,  
lege polita txit zumoduna  
aiñ fin ta ona zu zera.

*Marzo 18 de 1892.*

*Publicada en la Unión Vascongada, el 18 Abril 1892.*

Bertso au *acróstico* bat da: leenengo letra artu eta goitik beera irakurrita, *Tomas*a *Gis*asola aterako zaigu. Ori bai: *zoratu* bearrean, *soratu* idatzita.

## Zuzen gaitian denbora dan artian

---

1

Pekatuaren indarrak gaitu  
neke gogorrian jartzen,  
biyotz gureko lasaitasuna  
du laburtu edo aitzen;  
poz gozo eta atsegiñ ona  
gugandik dira aldentzen,  
zakarkeri ta desegokizko  
gauzaz gerade jabetzen.

2

Oroiturikan zeñen exkaxak  
geraden mundu onetan,  
zuzendutzeko asmo bat artu  
zagun guztiyak batetan;  
bestela gure bizi laburra  
igaroko da neketan,  
eta ondoren beste munduan  
beti-betiko penetan.

3

Okertasunak utzirik oso  
guazen zuzengarri billa,  
oroi gaitian guregaitan  
nola dagon Jesus illa;  
gure pekatu barrenekua  
lenbailen ager dedilla,  
beso zabalik gureztat antxen  
zai dago ardi umilla.

4

Orren gogorrek izango gera  
ez biguntzeko federa?  
Pekatu denak utzirik guazen  
lenbailen zuzenbidera;  
belaunkaturik umill gaitian  
Jaungoikoaren legera,  
bestela gero denbora joan ta  
betiko galduak gera.

*Abril 12 de 1892.*

*Publicada; Unión Vascongada,  
15 abril 1892, ostiral santuan.*

## “Artesana”

---

1  
Desio nuben gaur erritarrak  
emen elkar ikustia,  
eta erabat tristetasunak  
bazterturikan uztia;  
ala izanik barren nerian  
borondatezko ustia,  
despeitu zagun umorez eta  
kantari gauden astia.

2  
Erriko xeme egiazkoak  
au degu gure kabiya,  
au da lenengo jostaketaren  
seaska edo tokiya;  
elbarri xamar arkitu arren  
zartasunarekin iya,  
berriro zaigu indartu eta  
jarri len bezin loriya.

3  
Zeñek ez daki onek zer fruto  
ederrak dituben eman,  
ibilli gabe zakarkeri ta  
baliyo gabeko teman?  
Ala berian bear degu guk  
usariyua eraman,  
iskribaturik *pake* ta *poza*  
gure banderaren leman.

4  
Emendik dira irten dantzari,  
toriatzalle iaiuak,  
*Aita Josepe, Praisku*, iñure,  
mediku eta paiuak;  
alkate, *Xordo*, tanborlariyak,  
*gastadore, lakaiuak*,  
ain itxuradun non ziruditen  
egiyaz ala jaiuak.

5  
Nola ez izan leku maite au  
lagunkidedi gozua,  
baldiñ onera bildutzen bazan  
zelebrekeri osua?  
Iñauteritan au izaten zan  
egiyaz *paraisua*,  
nola ez, emen izaten bazan  
Bilintx, euskaldun maisua?

6  
Ura asko zan ixkin batetik  
abiyatzia jostatzen,  
eta *Prol* berriz beste aldetik  
jende guztiya tentatzen;  
ainbeste poz ta zelebrekeri  
zuten bertara azaltzen,  
jende guztiya lajatzzen zuten  
parrez kostillak urratzen.

7

Gaztiak orain saia gaitean  
egiten gogoz al dana,  
etzagun utzi erortzen zarrak  
irabazi zuten fama;  
oitura zarrak sendo eutsi,  
zuzendu oker dagoana,  
bizi dediyen urte askuan  
gure kabi “*Artesana*”.

*7 Mayo 1892.*

*Leída en la velada*

*de La Unión Artesana, 7 Mayo.*

*Publicada en La Libertad*

*8 Mayo 1892.*

## Tolosan gertatua lengusu baten etxian

---

1

Lenguan zuben etxe  
barrenara sartu,  
eta baztar guztiyak  
nituben miratu;  
eta nola nik iñor  
ez nuben billatu,  
zuben galdez ojuka  
bainitzan aritu.

2

Bein joan leio batera,  
gero sukaldera,  
andik urrena berriz  
salako aldera;  
gela denak miratu,  
gero komunera,  
ori da San Isidro  
Peperen sarrera.

3

Ezagun zan lapurren  
bildurrik etzala,  
edo armaiuetan  
dirurik etzala;  
ain libre zegoen gela,  
sukalde ta sala,  
ta gañera Martinaen  
soñeko mantala.

4

Jatekua nai aña  
bazeguan txit eran,  
erariya ere bai  
nai banuben eran;  
etzan au ditxa txarra:  
guztiya aukeran;  
gañera oiak libre  
nai bazan gera an.

5

Galtza pare ederrak  
nituben ikusi,  
neretzat modukuak,  
boltsillo ta guzi;  
ekartzeko asmuan  
artzen nitzan asi,  
bañan gero ostera  
damutu ta utzi.

6

Alakorik batian  
luzeruan: «Je! Je!»,  
ojuka ari nitzan  
ta sentitu naute;  
goiko bizitzatikan  
irtenik bi andre,  
galdetzen ditet: «Zein da?».  
«Donostiko Pepe».

7

*Esan niyon: «Oiga usted:  
muy chocante es esta cosa;  
hoy aquí se han descuidado,  
pues la patrona no es sosa;  
ya que yo esta mañana  
he venido a Tolosa,  
de paso quise yo estar  
con José o con su esposa.*

8

*Y me encuentro que esta casa  
está muy abierta y sola,  
y todos están de farranda,  
hasta Martina la pochola;  
le dice usted de mi parte  
que he andado como una bola,  
y que le ha dado expresiones  
para todos: Pepe Artola».*

9

*Ezer faltatu bada  
ez det nik kulparik,  
nik ez det ezer artu  
besteren gauzarik;  
ez erropa, ez janik,  
ez ere dirurik,  
bestela konta gauzak  
badago dudarik.*

10

*Etzabiltzate txarrak  
etxia utzita,  
ederra izandu da  
Peperen bisita;  
geiago esango ditut  
urrena ikusita,  
etzerate ordaintzen  
ezurrak autsita.*

*Mayo 18 de 1892*

## Donostiko “Oroitza”

---

1  
Donosti eder maite  
txit gustagarriya,  
biyotzez dizut egiñ  
“oroitza” etorriya;  
zera pare gabia,  
txukun ta garbiya,  
kanpotar guztiyentzat  
estimagarriya.

2  
Dituzu kanpo eder,  
mendi ta zelaiak,  
kale, plaza ederrak,  
etxiak galaiak;  
inguruko bazterrak  
ere txit alaiak,  
batez ere apaintzen  
du erriya plaiak.

## Euskal Errira Andaluziyatik

---

1  
Agur gozo-gozo bat  
Andaluziyatik  
Euskal Errira egi-  
ten det biyotzetik;  
naitasunak eragin  
azten dit barrendik,  
maitatzen detalako  
lur gozo ori nik.

2  
Ain det maite lur ori  
non bertan aziyak,  
gustatzen zaizkit berak  
dituben graziyak;  
gustagarriyak dira  
bere alderdiyak  
eta berak dituben  
oitura guztiyak.

*Junio 14, 1892.*

*Estos dos zortzicos son escritos para dos músicas escritas (por) el Sr. Romero, de Andalucía, y publicadas a la venta el año 1892.*



## Karidadea

---

1

Sasoirikan onena  
ustez zutenian,  
betiko ezkutatu  
dirade urpian;  
negarra ta tristura  
indar gogorrian  
denari sartu zaie  
biyotz barrenian.

2

Aurtxoak aita falta,  
andreak senarra,  
barrenetan sartu da  
gogorki negarra;  
eta ainbeste dauka  
miñ orrek indarra,  
komeni da guztiyak  
lagundu bearra.

3

Oien barrenak oso  
arki dira eri,  
diralako trantze txar  
estuan ageri;  
txukatu zagun bada.  
negar putzu ori,  
egiñaz karidade  
umezurtz oieri.

Octubre 25, 1892

Cantada en el concierto del Casino  
por el tenor Manuel Vidart.

Publicada en los periódicos locales  
el 27 de Octubre de 1892.

## Zer mundua!

---

Nola ontzi bat  
itsas aundiyan  
larri ibiltzen  
da gau erdiyan,  
galdurik bide  
zuzena agiyan?  
Ala gabiltza  
gu legorrian;  
asko salbatzen  
dira fedian,  
bestiak galdu  
pekatu-pian.

Azaroaren 25-an, 1892-an.

*Publicada en la Euskal Erria, el 20 de Mayo de 1893.*

*Publiucada en la Unión Vascongada el 24 junio de 1896.*

## Rosario Artola

---

1  
Gitarra jotzen abiyatzian  
lanak egin ondorian,  
etxeko denak jartzen dituzu  
oso umore onian;  
eta zedorren kanta politak  
kantatzen dituzunian,  
txoraturikan egoten gera  
zedorren aldamenian.

2  
Ezta komeni anaiak orla  
arriba famatutzia,  
bañan alare pena litzake  
isilikan geratzia;  
nik nai detana ez da besterik:  
egiya aitortutzia  
eta merezi dezun neurriyan  
zure izena onratzia.

3  
Bertsuak jartzen zera iaiua,  
batez ere ipuiyak,  
ilbanatuta jartzen dituzu  
pentsamentu egokiyak;  
askok leitu ta esango luke  
denak dirala egiyak,  
ain grazi onez antolatutzen  
dituzu kontu berriyak.

4  
Itz jostalluan<sup>1</sup> ez da sortuko  
zuretzat punto gaitzarik,  
ezta iñon zu ikaratuko  
zaituben batezgoarik;<sup>2</sup>  
Jatortasuna zintzilik dezu  
erdi parrez ezpañetik,  
zenbat alditan uzten dituzu  
lagunak abo zabalik!

5  
Txintxotasuna zure lanetan  
beti dezu zuk izaten,  
gero denbora dezun guztiyan  
zerbait lan eder ikasten;  
*solfa* kantatzen, bertso egiten  
edo gitartxua jotzen,  
bestela berriz libro onen bat  
ikasbidez irakurtzen.

6  
Senire denak maite zaitugu,  
au da biziro egiya,  
zure begitik ikusten degu  
etxeko denak argiya;  
Jaunak goitikan emana dezu  
orlako doai graziya,  
Berak dizula komeni bada  
luzaro emen biziya.

*Pepe, 5 Febrero 1893.*

*Publicada en La Voz, 5 Mayo 1900;  
en la Euskal-Erria, 10 Mayo 1900.*

---

<sup>1</sup> *Chiste*. (Egillearen oarra).

<sup>2</sup> *Consonante*. (Id.).

## Maite detan bati “Pasaian” serenataren doñuan

---

1  
Maite neria, zu zera nere  
bizi moduko laguna,  
desiaturik nago etortzeko  
pozez zai nagon eguna,  
bata bestia maitaturikan  
igaro bear deguna,  
eskaturikan Jaun Goikoari  
pakia ta osasuna.

2  
Zuri dizuten maitasun fiña  
sortua det lenaztandik,  
eztakit nik zer gauza egingo  
ez nuken bada zugatik;  
maita nazazu nik zu maitatzen  
zaitutan gisa barrendik,  
amoriyozko su-gar biziyan  
biyotzaren sustraietik.

## Sor Josefari bere egunian (Manteoko Madria)

---

Gaur da San Jose egun aundiya  
Aita gloriosuena,  
Jaunak senartzat Birjiñarentzat  
aukeratutakuena;  
Jesus onaren munduko Aita,  
gidatzallerik onena,  
Jaungoikuaren serbitzurako  
berak paratu zubena.  
Bada guk ere segi zaiogun  
berari bide zuzena,  
degun ezkeror berak bezela  
mundu onetan izena;

berak mantxotzen digu askotan  
barrengo larritasuna,  
eta pizkortu erdi mintsua  
badaukagu osasuna;  
bera da gure gidatzallea,  
bera da gure laguna,  
zeruetatik begiratuaz  
beti laguntzen diguna;  
orreatatik desio diyot  
bedorri gaurko eguna,  
San Josek goitik lagundurikan,  
izan dezala leguna.

Bedorren serbitzari umill:  
Pepe Artola  
*18 Marzo 1893.*

**Gau triste!**  
**Urbietta kalian erretakoari zortziko,**  
**Martxoan 19 gabean**

---

1  
Triste arki da Donostiya  
gerta dalako desgraziya;  
lagun zaiogun beartsuari  
al degun guziya.  
Au da bada desgrazi  
ikaragarriya!  
Zer eriotza triste  
ta penagarriya!

2  
Pake santuan arki  
ziradenak lotan,  
uste gabean sua  
arkitu zan bertan;  
eta suak indarra  
arturik batetan,  
ogei ta bost lagun dira  
gelditu garretan.

3  
Tristiak izango ziran  
agoni orduak,  
zizpiriyo, negarra,  
antsi ta orruak,  
ikusi ziranian  
zirala galduak,  
eta ezin libratu  
norbere buruak.

4  
Biyotzez eska zagun  
Jaungoiko onari,  
kupira izan dezala  
erre diranari;  
ta guk lagun zaiogun  
gañerakoari,  
*karidadea* egiñaz  
beartsu oieri.

Martxuan 24-an, 1893-an.  
*La música de esta letra  
es de Dn. José Urtubi.*

## Errenterriyan (Gertatua)

---

1  
Suerte txarra gertatu  
zait Errenterriyan  
asi geranerako  
geren lantegiyan;  
blusa zintzilik utzi  
nik nuben tokiyan,  
zerri zikiñ gizen bi  
zeuden an azpiyan.

2  
Biyetan batek ziyon  
blusari prest eutsi,  
ta bestiak ortzakin  
joskuratik autsi;  
bertan jango zutela  
nuben oso etsi,  
bañan zikindu arren  
etzuten nai utzi.

3  
Botoiak falta eta  
zikiñez betia,  
etzan posible blusa  
soñian jaztia;  
pena ematen zuben  
orrela ikustia,  
pentsatu nuben bertan  
berentzat uztia.

4  
Kaltia egitiaz  
etziran aspertzen,  
alaz guztiz burlaka  
zuten easotzen;  
zurrungaka *gru-gru-gru*  
etziran isiltzen,  
eskolatasun ona  
dute ikasitzen.

5  
Ai zer ongi-etorri  
egin digutena!  
Etzait zazpi urtean  
juango neri pena;  
libre banu egitia  
desio detena,  
biyak ilko nituke  
(ta gero jan dena).

6  
Eskerrak neskatz onak  
dirala gertatu,  
berak blusa jaso ta  
ziraten garbitu;  
botoiak jarri, josi,  
gañera legortu,  
eta arditik ere  
ez ditet kobratu.

*Abril 19, 93.*

*Publicada: Unión Vascongada,  
23 Abril 1893.*

## Errenteriko Pilartxori (Piñal)

---

1  
Pilartxo da neska txit  
ona eta fiña,  
zernai gauzetako du  
maña eta griña;  
jende artian oso  
ondo itzegiña,  
gurasoarentzako  
a zer atsegiña!

2  
Txit ondo ikasi du  
pianua jotzen,  
biatz politarekin  
ondo da moldatzen;  
egunero txit gogoz  
da leziyatutzen,  
gañera berak diyo  
ez dala aspertzen.

3  
Solfa kantatzen ere  
guztiz ondo daki,  
maisuu biarrik eztu  
izango, ez, aurki;  
orren edadeko bat  
ez liteke arki  
dakiyenikan orrek  
ainbat gauz egoki.

4  
Zortzi urte bakarrik  
oi ditu munduan,  
eta moldatutzen da  
aundiyan moduan;  
gauzak egiten ditu  
txintxo bere orduan,  
ta zoratzen bizi da  
amaren onduan.

5  
Kolare gorri eder  
diruri arrosa,  
ibilleran da berriz  
biziuro airosa;  
izugarriya dauka  
kanturako boza,  
ditxa obeagorik  
ezin leike goza.

6  
Amona txoraturik  
du, bai, erukitzen,  
abiyatzen danian  
kontuak kontatzen;  
etxeko guztiyakin  
ondo da moldatzen,  
orkorikan ezta  
munduan billatzen.

*Abril 20 de 1893. Rentería.*

## Mariatxori

---

1  
Mariatxo moñoña,  
aur zoragarriya,  
dirurizu aingeru  
goitik etorriya;  
begiragarriya da  
zure arpegiya,  
Jaungoikuak dizula  
luzaro biziya.

2  
Ezpaiñtxo borobillak  
su kolorekuak,  
ortz illera ederrak  
perla modukuak;  
begi dizdizariyak  
izar añakuak,  
argitasun aundiko  
pare gabekuak.

3  
Illia urrezkua  
fiña ta ugari,  
dizdiza dariyola,  
bai, zaizu ageri;  
Jaun Goikuak beraiez  
egiña diruri  
trentza eder oparo  
eta apaiñ ori.

4  
Mingañan zer graziya  
Mariatxok duben,  
non izketan astian  
txoratzen gaituben!  
Frantzes, euskal, erdaraz  
astian mintzatzen.  
aitzen dauden guztiyak  
dirade arritzen.

5  
Argitasun aundiko  
zentzuak dituzu,  
amaren arraza, bai,  
munduratu dezu;  
edertasun guztiyak  
zerekin dauzkatzu,  
zori onez onera  
etorri ziñan zu.

6  
Jeniyua ta farra  
dezu guztiz ona,  
beti ibiltzen zera  
jartzen non-nai broma;  
pozez irrikiturik  
daukazu amona,  
batez ere geiago  
txoratzen aitona.

*Rentería, Abril 1893.*

*Dedicado a la niña María Kraffs. Escrito para un zortziko de C. Soralu-  
ce, que se ejecutó en Rentería por la música de la misma por Magdalena  
1893.*



## Eladiari (Erreteriyari)

---

1  
Mirabe fiña zera  
Ernanin jaiua,  
gogoz egiten dezu  
lanian saiua;  
zernai gauzetan zera  
biziari iaiua,  
etzera zenbait gazte  
bezela paiua.

2  
Oso zera neskatxa  
fiñ ta graziduna,  
euskal izkeran berriz  
moduzko iztuna;  
larru azala fiña  
dezu txit leguna,  
Jaungoikuak deizula  
luzaro osasuna.

3  
Arpegi borobilla  
graziyaz betia,  
gorputz ondo egiña  
eta txit tentia;  
ille ederra legun  
atzera botia,  
zer atsegiñ ona dan  
zukin egotia!

4  
Biyotza borondatez  
betia daukazu,  
ontasuna besterik  
azaltzen etzaizu;  
ontaraño bezela  
segitzen badezu,  
dixarik onenian  
izango zera zu.

5  
Izketan asitzian  
non-nai farrez-farrez,  
izarra dirurizu  
betia su-garrez;  
ta nor ezta gustatzen  
zure ortz ederrez?  
Oberikan billatzen  
ezta bada errez.

6  
Umore ona dezu  
beti erukitzen,  
orreatikan zera  
pozkidaz bizitzen;  
Erreteriyari ere  
dezu zuk etsitzen,  
zori onak dizkitzu  
Pepék desiatzen.

Erreteriyari, Apirillen 28-an,  
1893-an.

## Ganborenari

---

1  
Jokalari eder ta  
oso airosuba,  
ondo manejatzen dek  
pelotan besua;  
amaikari ematen  
badakik izuba,  
argatik ezagutzen  
aute i maisuba.

2  
Aurretikan jokatzeko  
asteko aizenian,  
bildurrez lajatzeko dek  
bat aldamenian;  
ziriyak sartzen dituk  
nai ditukanian,  
eta *kintzia* berriz  
nai dekan darian.

3  
Atzetik, berriz, Jesus,  
ori jokatzia  
eta kontrariyua  
aixa txoratzia!  
Naikua dek pelota  
boletik artzia,  
ta nai dekan tokiyan  
tantua sartzia.

4  
Errebes, aire, bole,  
besagain, botian,  
denak artutzen dituk  
partida batian;  
ez aiz aspertzen kontra-  
iua neka artian,  
ta *rau!* pelota gero  
sartzen dek tartian.

5  
Madridentan ari aiz i  
partidak jokatzeko,  
lagun gogorren kontra  
igual aute jartzen;  
bañan alaz guztiyaz  
ez aute bentzutzen,  
nik beintzat paperetan  
ala diat letzen.

6  
Segi, Biktoriano,  
zuzen bide ortan,  
gelditu gabetanik  
iñon erdi lotan;  
i añakorik ez dek  
orain joku ontan,  
laister aberastuko  
aiz oso pelotan.

7

Madriden maite aute  
bertako guziyak,  
alaxe dizkiagu  
emen notiziyak;  
gorde zaizkik txit kontuz  
orko irabaziyak,  
eta eman akizkak  
Jaunari graziyak.

8

Irabaziya kontu  
ta ez inon laja,  
ez deien bere moduz  
gauz on ori aja;  
ori dek gizonentzat  
betiko alaja,  
orain biari gaitzik  
ortik puro kaja.

*1º Mayo 1893.*

## Gernikako arbola gazteari bere aurrian (Nere adiskide On Ramon Pinagari donkitua)

---

1  
Gaur zuri nago aurrez  
begira gustora,  
gerri, adar, zaiñ, ezkur,  
lore ta ostora;  
ari zera loditzen  
ta luzatzen gora,  
zu ikusi ta zenbat  
gauz zaizkit gogora!

2  
Ama gaxua oso  
okertu danian,  
bere ordañaz asi  
zera zu lanian;  
argatik arki zera  
txit aldamenian,  
euskaldun Junta-etxe  
leku onenian.

3  
Txit grazi onez zaude  
liraiñ ta tentia,  
orri ederrez eta  
ezkurrez betia,  
malura kutsu denak  
gerritik botia;  
desio det beti zu  
orla egotia.

4  
Zeñen itzal ederra  
baitezun banatzen,  
euskal biyotza pozez  
da prest zuganatzen;  
atsegiñez betia  
orain naiz arkitzen,  
zuk dizkiratzu pena  
guztiyak aztutzen.

5  
Beti nuben desio  
zu ikustekua,  
eta zure gerriya  
laztandutzekua;  
orain naiz, bai, orain ni  
zori onekua,  
ordaindu detalako  
zor barrenekua.

6  
Zenbat eta geiago  
begiratzen detan,  
poz geiago senti det  
(au diyot benetan):  
zori onez jarriya  
zaude lur onetan,  
ama zarrak zaiñ onak  
dauzkan leku bertan.

7

Dituben indar pixkak  
dauzka zuretzako,  
bera len zan bezela  
zu loratutzeko;  
al dan indar denian  
beti goratzeko,  
eta euskal legeak  
gogoratutzeko.

8

Aurrez aurre gaur pozez  
arkitzen naizela,  
Jaunari nago eska  
gordekai zaitzala;  
zukan graziyak beti  
banatu ditzala,  
eman dezazun amak  
bezela itzala.

Gernikan, 1893-an.

Publicada en venta pública.

*Id. en la Euskal-Erria,*

*30 Julio 1893.*

*Id. en La Unión Vascongada,*

*el 7 de Agosto 1893.*

## Nere arreba maite Rosariori bere egunian

---

Gaur eguna,  
guk deguna,  
desio dizut  
txit leguna;  
nola dan jai,  
oso alai  
igarotzia  
pozez det nai,  
ibilliyaz  
poz aundiyaz,  
betia grazi  
egokiyaz;  
oroituaz  
Jaungoikuaz,  
gañera bidez  
eskatuaz

osasuna,  
ondasuna,  
ta biyotzeko  
poztasuna;  
al banuke,  
au nai nuke  
zuretzat beti  
bazenduke;  
bai, maitia,  
pozt zaitia,  
au da nere bo-  
rondatia;  
ta garaiak  
txit alaiak  
gaur nai dizkitzu  
zuri anaiak.

*29 Setiembre 1893.*

*Publicada: Unión Vascongada,  
1º Octubre, día de N.S.Rosario,  
1893.*

## Kontzezioko Amari

---

Birjiña Ama mantxa gabea,  
kutsu gabeko argiya,  
naigabe denen pizkor bidea,  
zeru atsegingarriya;  
zuk pizkortutzen diguzu gure  
barren ontako larriya,  
zu zera gure laguntzallea.  
zu, bai, gure gidariya;  
zugana pozez makurtutzen da  
biyotzez pekatariya,  
zuk lagunduaz zeruetatik  
gozoago da biziya,  
zergatik zeran mundutar denen  
anparo txit mirariya;  
bana gaitzazu orain artean  
bezela goitik graziya,  
errukiturik aul abengana  
naiz ez izan mereziya;  
lagun gaitzazu goitikan guri,  
izar on dizdizariya,  
zure mantupe gozotsu ortan  
egin gaitzazu tokiya,  
orruntz joatian kanta dezagun  
birjintasunen gloriya.

Abenduaren 8-an, 1893-an.

*Publicada en la Unión Vascongada, el 8 de diciembre 1893.*

*Euskal-Erria, 10 Febrero 1894.*

*Novedades, 7 Diciembre 1913.*

## Jesusen jaiotza (Euskarazale apaiz on Ramon Irazusta jaunari) Villancico - Zortzikoa

---

1

Illaren ogei ta lau  
gau Abendukoa  
da gure Jesus ona,  
bai, jaiotakoa;  
mirarizko jaiotza  
zori onekoa,  
gloriyaz zerutikan  
etorritakoa.

2

Argi denen argiya  
jaio da munduan,  
San Jose ta Maria  
daukazki onduan;  
aingeru pilla berriz  
bere inguruan,  
zerutik etorriyak  
jaio dan orduan.

3

Zeru lurren Jabea  
Belen portalian,  
ara non ageri dan  
pobretasunian;  
astua ta iriya  
dauzka aldamenian,  
goxatu dedin aien  
berotasunian.

4

Oso soñu ederra  
entzun da biziरो,  
biyotz pozgarria ta  
xamurra guztiro;  
aingeruen abotik  
aditzen da gero  
miragarritzko itz au:  
*Gloria in excelsis Deo.*

5

Artzai pilla bat dator  
menditikan bera,  
gure Salbatzallee  
non dan ikustera;  
bere aurrean pozez  
belaunikatzera,  
eta fede biziyari  
adoratutzera.

6

Dantza, poza, soñua  
da bere urrian,  
inguru denak datoz  
sasoi ederrian;  
denak gelditzen dira  
belaunka lurrian,  
biyotza pozturikan  
beraren aurrian.



7

Pillaka dakazkite  
txit gauz egokiyak,  
Jesus maitiarentzat  
prest erregaliyak:  
sagar, intxaur, babarrun,  
gaztaiñ, egaztiyak,  
eta bizkar gañetan  
zintzilik ardiyak.

8

Non-nai entzuten da gaur  
alaitasun otsa,  
erabat botarikan  
naigabe ta lotsa;  
kanta zagun guk ere  
pozturik biyotza  
mirariz betetako  
Jesusen jaiotza.

*Publicado en La Unión V<sup>a</sup>,  
el 25 Dicie. 1893.  
Ibaizabal, 28 Die. 1902.*

## Euskal Batzarre

---

1  
Euskal Batzarre deritzen zaio,  
au da lagunkidediya<sup>1</sup>,  
bere berdiñik inguruetan  
ez dubena bada iya;  
koroï eder bat lenaztandikan  
dauka, bai, irabaziya,  
goitaltxatzen du bear bezela  
gutziz ondo Donostiya.

2  
Euskara-zale prestubak dira  
bertan diraden gizonak,  
beti egiten dituztelako  
izugarrizko gauz onak;  
jabetu dira saiaturikan  
txit baliozko direnak,  
zeñek kontatu bertan arkitzen  
diran ikusgarri denak?

3  
Noiznai irtenik baso zokora,  
arkaitz-tarte ta mendira,  
baliyo duten gauzik onenak  
billatzen saiutzen dira.  
Erliak nola zumo gozoa  
ekartzen dute kabira?  
Ala berian oiek eztiya  
ekartzen dute errira.

4  
Borondatezko graziya dute  
oiek berenez ekartzen,  
sinistu ezin leiken moduan  
dira guztiyak alkartzen;  
biyotzetikan arreta ona  
nola duten denak artzen,  
beragatikan seme on oiek  
dute erriya onratzen.

5  
Oiez gañera badute oiek  
beste grazizko putzua:  
soñulariyen maisutasuna  
dago batera jasua;  
aiñ egokiya eta ederra,  
aiñ eztiya ta gozua,  
noiznai entzuten danian pozez  
jartzen da biyotz osua.

6  
Eta nola ez soñu orkuak  
egiñ bati barrenen on,  
musikalari maisu oberik  
ez baldin badago iñon?  
Oiek aditzez aspertu gabe  
luzaro liteke egon,  
aurrera beti, *Leo de Silka*,  
*German Cendoya* ta *Guimon*.

*Abril 11 de 1894.*

*Publicado en la Euskal-Erria, 20 Abril 1894; y en La Semana Euskara,  
el 29 Abril 1894.*

---

<sup>1</sup> *Sociedad*. (Egillearen oarra).

## Umoria

---

1  
Jaungoikuak munduan  
geran guztiyari,  
grazi on bat berexi  
diyo bakoitzari:  
bati jakinduriya,  
poza besteari,  
politasuna beste  
zenbait arloteri;  
orrela umoria  
eman ziran neri.

2  
Jaikitzen naizenetik  
badet umoria,  
ta ez nolanaikua  
baizik dotoria.  
Nola uda berriyan  
sortzen da loria,  
eta ark izaten du  
berez koloria?  
Ala berian det nik  
grazi au neria.

3  
Noiznai nere modura  
asten naiz kantatzen,  
edo bestela bertso  
berriyak botatzen,  
beste askotan berriz  
kontuak kontatzen;  
gauza txarrikan ez det  
beñere pentsatzen,  
orrela det beti nik  
denbora pasatzen.

4  
Okasiyorik etzait  
beñere gustatu,  
baizik beti pakia  
dan lekuan sartu;  
umore onarekin  
beti an aritu,  
al bada soñua jo  
edo-ta kantatu,  
modu ortara naiz ni  
izaten kontentu.

5  
Beñ zitzaidan aunditu  
masalla barrena,  
eta joan nitzan *Migel  
Valderrama*-engana;  
galde niyon: «Zer det nik  
emen daukatana?»  
Eta ark ala diyo:  
«Pepe, ai au lana!  
*Umoria* dezu zuk  
or daukazun dana».

*Publicado en el Thun-thun, 8 de  
Julio de 1894, y con mi fotografía.*

*Banquete  
en honor de Dn, Juan Guimon,  
en el Casino de San Sebastián, el 14 de Julio 1874*

---

*Brindis*

Barrenen arkitzen zait  
neri poz aundiya,  
atxitu degulako  
Panplonan sariya.  
Onek onratu digu  
gaur guri erriya,  
biba gure alkatia,  
biba Donostiya!

*14 Julio*

*Publicado en La Unión Vascongada y en  
La Voz de Guipúzcoa*

**Himno a la Euskaria**

---

**Octava real**

Mendi artetik irten da  
zeruraño garbi-garbi,  
Euskaria da azaltzen  
aiñ fiña eta aiñ argi.  
Bere diz-diz errañuak  
ditu bazterrak edertzen,  
jaiki guztiyak, ikusi  
zeiñ ederra dan agertzen.

**Zortziko**

Euskal Erri gozoa,  
baltsamo guriya,  
Jaunak berexitu ta  
lurrian jarriya;  
zera leku eder ta  
estimagarriya,  
alai, dontsu, noblea,  
txukun ta garbiya,  
atzerritar guziyen  
begiragarriya.

*12 Agosto 1894.*

## Kontzezioko Amari

---

Ama Kontzepzioko,  
Birjiña Mariya,  
zeruetan tronuan  
zaudena jarriya,  
dontsu eder gozoa,  
gutziz mirariya,  
aingeruen erregin  
eta gidariya,  
eguzki eta izar  
guztiyen argiya,  
mantxa kutsu gabeko  
ispillu garbiya,  
fedesantu biziya  
lenengo arriya,  
zu zerade, bai, mundu  
ontakuen giya.

Zuk kendutzen diguzu  
barrengo larriya,  
ala berian senda  
dagona eriya,  
zeralako ain ona  
eta aiñ aundiya,  
sendotutzen diguzu  
aultasun guziya;  
zure esperantzetan  
da pekatariya,  
izan zazu guretzat  
miserikordiya!  
Zure mantupe ortan  
egizu tokiya,  
guk ere goza zagun  
Zeruko Gloriya.

Abenduaren 8-an, 1894-an  
*Publicada en La Unión Vascongada, el 8 Die. 1894; y*  
*en El Correo de Guipúzcoa, el 8 Diciembre de 1899.*

## San Jose

---

Aita San Jose gloriyosua,  
birtute denen arriya,  
zeruko intzez guritutako  
lore txit dizdizariya;  
Ama Birjiñen senar on eta  
Jesusen aita garbiya,  
eriotzeko azken orduko  
mundutarren gidariya;  
guk ere Jose nola izena  
degun munduan jarriya,  
eta izanik San Josegana  
barrengo fede biziya,  
eskatzen degu lur triste ontan  
izan zazula errukiya,  
emanaz guri azken orduko  
ondo iltzeko graziya,  
utzirik gure barrenetatik  
erru txar degun guziya;  
egizu, arren!, zeru on ortan  
gu izateko tokiya,  
goza dezagun beti-betiko  
pare gabeko gloriya.

*Publicada en La Unión Bascongada,  
el 19 Marzo 1896.  
Correo de Guipúzcoa, 19 Marzo 900*

## Magdalena Larralde (Sarakoa)

---

**Lema:** «Bizi bedi fedia  
eta euskaldun jendia».

1  
Neronek nola detan  
memori txikiya,  
Jaungoikuari diyot  
eskatzen graziya,  
goitik bigaldutzeko  
zentzura argiya,  
argiratu dezatan  
nai detan guziya.

2  
O zeñen gozotsua  
dan Euskal Erriya,  
zeñak badirudien,  
bai, uda berriya!  
Zeñen dontsua eta  
zeñen ongariya,  
zer dizdizaria ta  
zer zoragarriya!

3  
Uda berriyan lora  
sortzen dan modura,  
Saran lore eder bat  
sortu zan mundura;  
aiñ dizdizariya zan  
lore eder ura,  
berdintzeko etzala  
besterik ingura,

4  
Magdalena Larralde  
da lore aiñ fiña,  
baratz denetan ez dan  
bezela berdiña;  
munduko lore eder  
denen erregiña,  
usai gozoz betia,  
famatu eziña.

5  
Fediak nola duben  
indarra ugari,  
zeruko printzak sortzen  
zitzaizkan berari;  
ta nola Jaunak eman  
ziyon grazi ori,  
beti esker ematen  
ari zan Jaunari.

6  
Jaunak ala berian  
goitikan graziya  
banatutzen baiziyon  
berak mereziya;  
laguntzen ziyon bada  
arrek mereziya,  
izan zedin kutsu txar  
gabea jantziya.

7

Milla zazpireun la-  
rogei ta amairuan,  
frantzes ta españolen  
guda zan orduan;  
txit zalla zan bizitzen  
biyen inguruan,  
gaxuak naiko lana  
bazeukan buruan.

10

Esan bezela jaiki  
zan egun sentira,  
eta abiyatu zan  
menditik mendira;  
oñez emanik bide  
guziyari jira,  
sartu zan Magdalena  
Berako errira.

8

Apaiz bat nai zuben ark  
benetan billatu,  
zediyen maiz bezela  
fedez konfesatu;  
bañan nai arren eziñ  
zubela arkitu,  
beste buruz bide bat  
zitzaion argitu.

11

Zer poztasun aundiya  
Berako erriyan  
arkitzia pake ta  
Jaunaren graziyan!  
Elizara sartu ta  
an egun guziyan  
konfesatzeko pozaz  
gozozko antsiyan.

9

Pentsatu zuben pozaz  
txit goiz jaikitzia,  
eta bere erriya  
Sara lajatzia;  
Españiara oñez  
presaz pasatzia,  
Nafarroako Bera  
erriyan sartzia.

12

Belauniko jarririk,  
begiyak malkotan,  
biyotza ernai eta  
burua ez lotan;  
Jesus izen gozoo  
zubela frankotan,  
egon zan erregutzen  
Berako eliz ortan.



13

Berak ziyon: «Zer poza,  
zer alaitasuna,  
zer alegrantzi eta  
zer gozotasuna!  
Zer pake eder eta  
zer zorotasuna,  
zer ezin esan leiken  
zoriontasuna!

16

Birjiña Ama ona,  
zeruko izarra,  
eman zaidazu orain  
bezela indarra;  
beti daukat barrenen  
nik zure bearra,  
zuk piztutzen dirazu  
nere fede garra».

14

Zorioneko Bera  
erri gozotsua,  
atsegiñaz egiñ det  
onera pausua;  
emen kendu zait neri  
len neukan lausua,  
eta erru txar denak  
neukaten kutsua.

17

Miragarriya zan txit  
Larralden otoitza,  
jasorikan zerura  
fedezko biotza;  
ain zuben barrendikan  
sentitzen ark poza,  
non eztitasuna geigo  
ezin zezan goza.

15

O Jaun aundiya, dizut  
eskerrak ematen,  
dirazulako goitik  
orrela laguntzen;  
zure aurrez gustora  
naiz belaunikatzen,  
nere biyotza dizut  
bertatik eskeiñtzen.

18

Bada desio zuben  
jauna billaturik,  
eta bere aurrian  
belaunikaturik,  
zentzuak oso ernai  
zerurontz jasorik,  
konfesatu zan, Jaunak  
goitik lagundurik.

19

O zer bildotx mantsua,  
zer mantxa gabia,  
orrela maitatutzen  
dubena fedia!  
Biyotzian zeukan ark  
(zer gauza obia!)  
zeru eta lurraren  
guztiyen Jabia.

20

Ditxa oberik etzan  
arentzako izan  
nola izandu zuben  
Berako elizan;  
birtutez jabeturik  
aingeruen gisan,  
Jaunaren amoriyoz  
berriro jantzi zan.

21

Indar berriturikan  
dontsutasunakiñ,  
eta bere barrengo  
kristautasunakiñ,  
Sara bidera berriz  
zuben oñez ekiñ,  
fiyaturik Jaunaren  
laguntasunakiñ.

22

Bañan ara zer gauza  
zitzaion gertatu,  
frantzes lurreko mugan  
oi zanian sartu:  
ispien bat zalako  
zuten preso artu,  
eta buruzagien-  
gana bertaratu.

23

Buruzagiak zizkan  
gauz asko galdetu:  
ea nondik zan ara  
orla alderatu;  
obe zubela gezur  
bat bertan asmatu,  
eta beste lekuen  
batera aldatu.

24

Gero ziyon: «A, gazte  
dontsu ta umilla,  
oker jiran dabiltzu  
zuk zure kurpilla;  
onuntz etorri zera  
eriotzen billa,  
obea dezu beste  
lekuen bat billa.

25

Amazazpi urteko  
gazte ona zera,  
eta gauza bat nua  
zuri esatera;  
emen leku txarrian  
arkitzen baizera,  
lengo lekura jira  
zaitia ostera.

26

Ez al dakizu emen,  
atxitu ezkerro,  
ez dezula gauz onik  
iñola espero?  
Zure zelatan ortxen  
dira onezkerro;  
azkar ibilli, ez da  
denborarik gero.

27

Kupira detalako  
dizut au esaten,  
ixiltxo<sup>1</sup> irakurtza<sup>2</sup>  
bat dizut ematen;  
iñork non ziñan baldiñ  
badizu galdetzen,  
esan Beran ziñala  
lagun bat ikusten.

---

<sup>1</sup> *Secreto*.

<sup>2</sup> *Lección*. (Egillearen oarrak).

28

Bestela badakizu,  
ispitzat arturik,  
ez dezula izango,  
ez, barkaziyorik;  
eta egin dezun lan  
dena ukaturik,  
gezurra esan ta libre  
zerade bertatik».

29

«Estimatzen det asko  
bedorren esana,  
eta nereganako  
kupira zeukana;  
bañan eziñ nezake  
gezurtu nik, jauna,  
Beran biyotzetikan  
egin detan lana.

30

Izan dedilla gauza  
nai duben bezela,  
ez pentsa deusengatik  
bildurtzen naizela;  
nai dan oker guziya  
nigan datorrela,  
jasotzeko zai nago  
bere-beriala.

31

Aitortuko det denen  
aurrian egiya,  
bildurrik gabe daukat  
txit barren garbiya;  
Jaun onak egingo dit  
zeruan tokiya,  
gozatzeko betiko  
beraren gloriya».

32

Pinet agintariya  
zan guztiyen buru,  
an zer gertatutzen zan  
ziyoten kontatu;  
eta ark beriala  
bai zuben agindu  
ekartzeko argana  
zediyan bigundu

33

Jarririkan Magdalen  
Pinet-en parean,  
abiyatu zitzaion  
txit modu onean:  
«Zein errititik zatoz?  
Esan zazu geran».  
«Egiya esateko,  
izandu naiz Beran».

34

«Eta zer egin dezu  
Españi lurrian?».  
«Belaunikaturik egon  
Jaunaren aurrian;  
eta nola dakartan  
biyotz xamurrian,  
Berarekin arki naiz  
oso indarrian.

35

Ez det mundu ontako  
iñoren beldurrik,  
ez da fedetasun au  
kenduko diranik;  
Berari otoitz gabe  
ez det nik egunik,  
ez da deus Beragatik  
egingo ez nukenik.

36

Ta nola ez maitatu  
ta izan fedia  
aingeru ta mundutar  
denen Erregia?  
Berak biyotz barrenan  
sortu dit labia,  
ura det gordekari  
ta nere Jabia».

37

Odolak beroturik  
agintariyari,  
agindu zuben preso  
sartzeko dam ori,  
esanaz berotzeko  
bizkarra berari,  
zigorraren kolpiak  
emateko ugari.

40

Eskarmentagarritzat  
beste guztiyari,  
ta bildurra sartzeko  
gañerakuari,  
lotuta denen aurrez  
zuten an ibilli,  
gaizkille bat bezela,  
denen farragarri.

38

Ea modu ontara  
ote zan biguntzen,  
eta ark egin zuben  
lan dena ukatzen;  
baña alaz guztiyaz  
au etzan izutzen,  
baizik Jaunari ziyon  
beti erregutzen.

41

Alaz guztiyaz etzan  
au fedian oztu,  
baizik naigabe abek  
zuten geigo poztu;  
berak ziyon: «Orañ naiz  
oso aberastu;  
badakit Jauna nitzaz  
etzaitala aztu.

39

Ikusirikan sendo  
fedian zegoala,  
eta ezergatikan  
bildurtzen etzala,  
agindu zuben Pinet  
jaunak beriala  
erriyan erakusten  
ibill zezatela.

42

Kalte au da neretzat  
oso gustokua,  
zori onian nabill  
onela lotua;  
zerua jabetzeko  
badaukat asmua,  
pozez jarraituko det  
nik azken ordua».

43

Gero eraman zuten  
gillotinatzero,  
labanaz gorputzetik  
burua kentzero;  
munduko eginkaiari  
zorrak pagatzero,  
Pinet-en agintea  
gogoz kunplitzera.

44

Umill-umill gaxua,  
ardiyen modura,  
sartu zan urka mendi  
edo ill-lekura;  
begiyak jasorikan  
Jaunari zerura,  
kunplitzera sententzi  
penagarri ura.

45

Otoitz ta erreguak  
zituben goguan,  
*Salve, Regina* zuben  
aitatzen orduan;  
jarririkan umilki  
bear zan lekuan,  
sartu zitzaion laban  
zorrotza lepuan.

46

Zer eriotza triste  
eta zer gogorra  
azken pagutzat eman  
ziyotena, orra!  
Galdu nai ezik bere  
inozentzi ta onra,  
modu ontara zuben  
pekatua borra.

47

Begira jende asko  
zan antxen arkitu,  
onen fedetasunaz  
ziraden arritu;  
askori zitzaioten  
biyotza mugitu,  
eta berialaxen  
bertan konbertitu.

48

Zer ejemplo ederra  
ta onragarriya,  
fedia maitatuaz  
galtzia biziya!  
Nola zuben beti ark  
zeruko antsiya,  
bertaratu zan bada  
birtutez jantziya.

49

Sarako erriyak du  
guztiz onoria  
izatia orlako  
alaba beria;  
oraiñ ere saiatu,  
bertako jendia,  
maitatzen, ark bezela,  
Jaunaren legia.

50

Txit borondatez ditut  
itz abek neurritu,  
eta Madalenaren  
omenak argitu;  
iñork uts egiñikan  
billatzen baditu,  
biyotz-biyotzez diyot:  
meserez barkatu!

*Junio 18 de 1895.  
San Sebastián.*

## Magdalena Larralde

---

1

Zori oneko Euskal Erria  
lur gozo eta eztiya,  
baztar paketsu pare gabia,  
leku begiragarriya,  
lore garbiyen baratz ederra  
gutziz estimagarriya;  
zure tartian azaldutzen da  
Frantziko Sara erriya,  
Magdalena Larralde dontsua  
munduratu zan kabiya.

2

Milla zazpireun larogei eta  
amairugarren urtian,  
frantzes-español guda gogorra  
zerabilella artian,  
Larraldek apaiz jaun bat nairikan  
billatu, naiz apartian,  
konfesatzeko fedetasunen  
indar sendo ta betian,  
Saratik oñez irten ta sartu  
zan Berara goiz batian.

3

Bere biyotza Beran poztuta  
konfesaturik gustora,  
oñez asi zan berriro mendiz  
bere errira ostera;  
bañan bidean zitzaizkan arri  
gudari pill atera,  
ispitzat preso arturik zuten  
eraman beren aldera,  
loturik sendo besoetatik,  
buruzagien aurrera.

4

Buruzagia kupiturikan  
asi zan gauzak galdetzen,  
al bazan amazazpi urteko  
damatxoari laguntzen;  
esan ziyon: «Zu leku txarrian  
zerade emen arkitzen,  
nondik zatozen gaur iñork zuri  
badizu galde egiten,  
esazu, arren!, Beran ziñala  
adiskide bat ikusten.

5

Bestela emen utzi bearra  
dezu laister zuk biziya». «Ez det bildurrik, denen aurrian  
aitortuko det egiya;  
ez det iñola ukatu nai nik  
zeruko Jesus aundiya;  
Berak egiño dit goi on ortan  
betiko neri tokiya,  
eriyotzaren zai pozez nago,  
egin nai duten guziya!».

6

Orduan Pinet zan agintari  
ango gudari denena,  
agindu zuben bertaratzeko  
Magdalen al zan lenena;  
esan bezela arganaturik  
asi zan galdetzen dena,  
ta ikusirik sendo zeukala  
fedetasunan barrena,  
biziya bertan arri kentzeko  
prest eman zuben ordena.



7

Larralde etzan deus ikaratu  
sententzi gogorarekin,  
baizik begiyak gora jaso ta  
otoitzari ziyon ekin,  
esanaz: «O Jaun maite neria,  
arkitutzen naiz Zurekin,  
egiyetako amoriyo ta  
fedetasun denarekin,  
nere biyotza eskeintzen dizut  
borondate onarekin!».

8

Eraman zuten gaizkille txar bat  
balitz bezela iltzera,  
Pinet-ek lenaz agindu zuben  
sententziya kunplitzera;  
laban zorrotzak gorputzetikan  
bere burua kentzera,  
ona besterik egin etzuben  
aurra gillotinatzera,  
biyotz barrendik ain maite zuben  
zerua irabaztera.

9

Bakar-bakarrik jarri zan bada  
ill bear zuben lekuan,  
Jesus onaren izen gozua  
zeukala beti goguan;  
*Salve, Regina* esaten zuben  
eriotz azken orduan,  
laban zorrotza sartu zitzaion  
kolpez bere garronduan,  
azken pagua orla izandu  
zuben gaxuak munduan!

10

Zer eriyotza gogorra zuben  
gaxuak bada sufritu,  
nairik Jaunaren fedetasuna  
eriyotzakin aunditu!  
Bada Larralden dontsutasunaz  
jende dena zan arritu,  
askori kolpez beren barrenak  
zitzaiozkaten mugitu,  
zeñak ziraden Jaungoikoaren  
federa prest gonbertitu.

Garagarrillaren 22-an, 1895-an.

## Uda berriya

---

Uda berri gozoa  
danian etortzen,  
zer atsegintasunak  
diraden sentitzen!  
Eguzkiya oso goiz  
astan da jaikitzen,  
eta bere printzakin  
bazterrak argitzen;  
errañu denak ditu  
medartu ta urtzen,  
dirala denak ezer-  
ezera biurtzen.  
Zeru zabal urdiña  
oso da agertzen,  
txoriyak asten dira  
pozturik kantatzen,

eta Egilleari  
eskerrak ematen;  
mitxirrika txuriyak  
eguak zabaltzen,  
eta lore tartian  
gustora egatzen.  
Kanpoak guri-guri  
dira bada jartzen,  
goiko gozotasuna  
dutelako artzen.  
Nekazariyak ere  
dirade poztutzen,  
kanpoari begira  
ez dira aspertzen.  
Jaun onak zenbat grazi  
dizkigun bigaltzen!

*Octubre 95.*

*Publicada en La Unión Vascongada,  
el 27 de Abril 1896;  
y en la Euskal-Erria, 30 Mayo 1896;  
La Vasconia, de Buenos Aires,  
10 Enero 1899;  
Eco de la Tarde, Julio 1908;  
Pueblo Vasco, 25 Mayo 1919.*

## Kontzezioko Amari

---

Ama Mariya,  
izen aundiya,  
dezu gloriya  
zure jantziya;  
zera argiya,  
dizdizariya,  
printzaz josiya,  
maitagariya  
aiñ ongariya  
ta pozgariya,  
legun, eztiya,  
txit maitatiya;  
gure antsiya  
eta larriya,  
aulduba iya,  
Zugan da fiya  
ala eriya,  
pekatariya  
ta elbarriya;  
gaur eskariya  
degu berriya:  
Ama Mariya  
garbi-garbiya  
izanik giya,  
egin tokiya  
zure gloriya!

Abenduaren 7-an, 1895-an,  
Donostiyan.

*Publicada en La Unión Vascongada,  
el día 8 de Diciembre de 1895.*

## Gabon kantak

---

1  
Gabon gaba dalako  
gatoz gu onera,  
euskal lege zarrean  
gabon ematera;  
borondate onakin  
guaz kantatzera,  
ez bildurtu gurekin,  
ezagunak gera.

2  
Oso urrutitikan  
gatoz orla biyak,  
miseriyaz betiak,  
orrela jantziyak;  
kupigarriyak dira  
biyoren antsiyak,  
kanpo ta barren gaude  
bizirot autsiyak.

3  
Onuntz iritxi gera  
gorputzak ozturik,  
beon esperantzetan  
biyotzak pozturik;  
guretzako ez dauka  
gaur iñork kupirik,  
gure boltsan ez dago  
tokiyoa besterik.

4  
Bixigu batentzako  
nai genuke osa,  
Gabon gaba dezagun  
zori onez goza;  
bañan erdi kraskatu  
zaigu orain boza,  
beok zerbait eman ta  
izango da poza.

5  
Agur, etxeko denak,  
eta ondo bizi;  
agirandotxo zerbait  
ez al da merezi?  
Beste norabaitera  
baguaz igasi,  
preso sartu bañon len  
zarpa zar ta guzi.

### Estribilloa

Santeronian degu  
ustez apariya,  
izango degu antxen  
naiko egaztiya;  
bañan ez eiztariyak  
onuntz ekarriya,  
baizik plateretara  
egan eroriya,

Etixerik etxe kantatuak  
*Diciembre 9, 1895.*

**Gabon kantak  
(Bromakuak,  
kuadrilla ona baita etorri onera)**

---

1  
Osasuna diyogu  
desio denari,  
etxe onetan arki-  
tutzen diranari;  
pakea, poza eta  
dirua ugari,  
beok dezaten gero  
zerbait eman guri.

2  
Erdi katarratu ta  
erdi elbarriyak,  
onera sartu gera  
oso egarriyak;  
beon aurean pozez  
gaude gu jarriyak,  
bustiko ote ditugu  
emen eztarriyak.

3  
Zarpatsu xamar gaude  
irurak jantziyak,  
kupigarriyak dira  
gaur gure antsiyak;  
erropa berririk ez,  
lenguak autsiyak,  
gutzaz gaur kupituko  
al dira guziyak.

4  
Apetitu ona ta  
jatekua falta,  
au da gaur arratseko  
guk dakagun planta;  
debilidadiakin  
indar denak joanta,  
pizkortuko gerade  
bixigua janta.

5  
Gure ondo nai denak  
eskasak dirade,  
gañera artakuak  
oso ez gerade;  
gure barrenak oso  
penatuak daude,  
ikusirik aurean  
orrenbeste jende.

6  
Ariyo, etxeuak,  
gabon bat pasatu,  
ez guregatik ezer  
txarrikan pentsatu;  
beongandikan guaz  
bizi kontentu,  
gaizki esan guziyak  
meserez barkatu.

### **Estribillo**

Afari batentzako  
bildu nai genuke,  
au dalako meriyo  
orra zenbat neke;  
gañera bixigua  
ez dago gaur merke,  
zardiñ zarra biarko  
jan bixigu truke.  
Agirandoooo!

## Zarautzen

---

1  
Sekulan artu badet  
biyotzian pena,  
izango da nik orain  
sentitzen detena;  
gogorra da gaur neri  
gertatu zaitena,  
segiduan esango  
det nola dan dena.

2  
Zarauztik ziraten bart  
neri gaztiatu  
ez nedilla etorri  
gabe gaur gelditu;  
*arrasta* bear zala  
gaur emen urpetu,  
eta gero millaka  
arraiak atxitu.

3  
Ustez gizon fiñaren  
itzak sinisturik,  
eta arrai biltzea  
guk ikusi nairik,  
beriala lagunak  
an elkar arturik,  
pozez etorri gera  
lan denak utzirik.

4  
Birian guazela  
esaten genuben:  
«Zer egun ona pasa-  
ko degun Zarautzen!  
Erdi jai izango du  
jendiak gaur emen;  
ea, mutillak, guazen  
bertara lenbailen!».

5  
Noizbait iritxi gera  
Zarauzko lurrera,  
eta segiran egiñ  
bertan galdeera:  
ea *arrasta* bota  
duten gaur urera,  
gero dezaten bildu  
arraia ondarrera.

6  
Erantzun dute ezetz,  
ez dala *arrastik*,  
eta ain gutxi bota-  
tzeko arrastorik;  
itz onek laja gaitu  
guztiyak suturik,  
eta biyotz barrenak  
oso penaturik.

7  
Jakín izan bagendu  
etzala *arrastik*,  
ez giñan mugituko  
geren lanetatik;  
urrenguan egiya  
esanta're, ez nik,  
ez det beintzat jarriko  
erri ontan ankik.

8  
Au da pake-gizona  
engañatutzia,  
eta oso ederki  
illia artzia;  
merezi luteke gaur  
preso sartutzia,  
eta urrengorako  
eskarmentatzia.

9  
Zer esango digute  
errira joatian,  
ta emen pasa dana  
bertan jakitian?  
Bada zabilzatela  
zedorren kaltian,  
iñor ez dala etorko  
urrengo batian.

10  
Baserritarrak ere,  
or diranak bizi,  
txit pozez etorriyak  
dituzte ikusi;  
bañan beren buruak  
jarririk itxusi,  
ostera buelta dira  
pardela ta guzi.

11  
Gaurko pasadizuak  
ez dirade txarrak:  
agindu ta egin ez  
aziyo kaskarrak;  
txoruen fama dute,  
bai, donostiarrak,  
bañan aien antza gaur  
dute zarauztarrak.

12  
Gezurrikan ez det nai  
al bada iñola,  
pasa dana esaten det  
dena zer ta nola;  
iñoren bildur gabe  
azaltzen naiz orla,  
nere izena berriz  
da *Pepe Artola*.

Zarautzen, Otsaillaren 13-an, 1896-an.  
Len lenago izena duben gisa *Zarautz*, orain jarri diyote erri oni *Sare-uts*.  
(Egillearen oarra).



## Juanita Etxeberriari (Errenteriyari)

---

1  
Neska polita zera  
eta txit argiya,  
izar dizdizariya  
onuntz etorriya;  
inozentziko mantu  
txuriyan jantziya,  
aita eta amaren  
kontsolagarriya.

2  
Izketan dezu oso  
grazi egokiya,  
Ameriketatikan  
onuntz ekarriya;  
zu izketan astian,  
ai ori graziya!  
Zera erretxiñola<sup>1</sup>  
bezin pozgarriya.

3  
Zure begiyak berriz  
ai oiek begiyak!  
Oiek dira izar bi  
txit dizdizariyak,  
lañurikan gabeko  
biziro argiyak,  
espillua bezela  
legun ta garbiyak.

4  
Gorputz torniatua  
moldian egiña,  
ezin esan liteken  
bezelako fiña;  
illia urrezkua,  
legun ta berdiña,  
dirurizu zerala  
zeruko imajiña.

5  
Graziz guztiz betia  
zerade agertzen,  
zure onduan ezta  
iñortxo aspertzen;  
oiez gañera dizu  
grazi batek eltzen:  
ontasunakin beti  
zerala elkartzen.

6  
Ontasunak berekin  
dauka beti fama,  
orain arte bezela  
izan zaite, Juana;  
birtute onak beti  
elkartu zugana,  
pozez bizi ditezen  
aita eta ama.

*Publicada en La Unión Vascongada,  
Mayo 1896.*

---

<sup>1</sup> *Ruiseñor.* (Egillearen oarra).

## Nere maisu eta lagun On Juan Gimoni

---

Ziñez esaten dizut  
nik biyotzarekin  
pozkiatzen naizela  
zure ezkontzakin;  
bizi zaite luzaro  
emaztiarekin,  
osasuna, poza ta  
pake onarekin,  
eta desio dezun  
gauza denarekin.

## San Pelaio

---

1  
Gaur degu San Pelaio,  
Zarauzko eguna,  
igaro bear dana  
al bada leguna,  
Jaunari eskaturik  
aurren osasuna,  
zeña dan lendabizi  
guk bear deguna.

2  
Goizetik asten dira  
soñuak kalian,  
esnatzen lo daudenak  
artian oyian;  
gerora San Pelaion  
dagon zelayian,  
zortziko eta dantzak  
umore onian.

3  
Inguru denetatik  
zelai ederrera  
biltzen da jolastera  
ta merendatzera;  
pakez gozatu eta  
illunabarrera  
jendia jiratzen da  
berriz Zarautzera.

## Aurtxo bati

---

Amak:

Baratzako arrosa,  
liriyo, jazmiña,  
pentsamentu, bost llaga  
eta krabeliña,  
gañerako lore ta  
beren erregiña,  
aien gañetik zera  
zu lore ain fiña,  
non eztan famatzeko  
letrarikan diña.

Zu zera erru gabe  
munduan aziya,  
zu zera poz guztiyen  
koroiaz jantziya;  
zu zera orniturik  
dezuna graziya,  
zu zera printzaz bete-  
ta zauden argiya,  
zu zera nere izar  
ta nere eguzkiya.

*Publicada en El Correo de Guipúz-  
coa, 3 Julio 1901;  
Euskal Erria, 20 Agosto 1901;  
Pueblo Vasco, 1914 Diciembre 14.*

## Txarmangarriyari eatsiya liburu berriyan

---

Munduko gora-berak  
dirala meriyo,  
biotzean sortzen da  
zenbait amoriyo;  
ez liteke geiegi  
itz onetaz fiyo,  
len pozez zana jarri  
liteke seriyo.

## Oroitza

### Kuban gudan dabiltzan españatarrari

*(Poesía premiada con 50 pesetas y diploma en Mondragón, publicada a expensas de la Diputación)*

---

1

Sorterriyak<sup>1</sup> bularra  
emanik aurrari,  
magalian laztanka  
goxatuaz ongi,  
sasoyikan onena  
osaturik oni,  
Kubarako eskatu  
diyote amari,  
eta borondatez du  
eman amak ori.

2

Guda txar bat dalako  
semeak baturik,  
dijoaz bentzutzero,  
etxiak utzirik;  
sorterri eta ama  
aurren laztandurik,  
dierriari<sup>2</sup> agur  
gozo bat egiñik,  
Jaunaren esperantzan  
biyotza jarririk.

3

Fedia zimendutzat  
arturik aurrena,  
lur maiteaz pentsatzen  
dutela urrena,  
osatuko dute prest  
amaren ordena,  
garaiturik bertako  
jende zital dena,  
jaso dezaten gero  
pozezko omena.

4

Española beti da  
noblea eta fiña,  
orain artean inork  
bentzutu eziña;  
badirudi jaiotzez  
gudarako egiña,  
bada onek artzian  
barrendikan griña,  
ill artean egingo  
du fiñ alegiña.

---

<sup>1</sup> *Patria*. (Egillearen oarra).

<sup>2</sup> *Nación*. (Id.)

5

Españolik ez dute  
iñoiz menderatu,  
milla bider naiz eta  
gogotik saiatu;  
baizikan beti denen  
gañez da altxatu,  
eta omen aundiyak  
beti etxeratu,  
betiko dezan gero  
erriyak gozatu.

6

Orain ere emengo  
seme joan diranak,  
alde batera utzirik  
naigabe ta penak,  
onoretsu ibilko  
baitirade denak,  
amagatik lanean  
suturik barrenak,  
deituaz: «Bizi bitez  
gure lege onak!».

7

Ama gaxua emen  
ez baitago lasai,  
besoak zabaldurik  
bere semeen zai,  
bañan laister andikan  
etorko dira, bai,  
oinperaturik legez  
makiña bat etsai,  
guda garaiturikan,  
sorterrira alai.

8

Orduan zer igortzi  
ta laztan gozoak,  
zabaldurik benetan  
biyotz ta besoak,  
semeari emango  
diyozkan gaixoak,  
ordaintzeko an eman  
dituben pausoak,  
ibilli, naigabe ta  
neke penosoak.

9

Bitartean Jaunari  
guztiyok erregu  
biyotz-biyotzetikan  
egingo diyogu;  
Berak goitikan guri  
lagunduko digu,  
esperantzetan bada  
egon bear degu,  
gero pozaren jabe  
egin gaitian gu.

*Junio de 1896*

*Publicada en la Euskal Erria.*

*Julio 1896;*

*y en La Unión Bascongada, id. id.*

## Euskerari<sup>1</sup>

---

Bizi bedi euskera,  
pare gabeko izkera

1  
Euskal Erri gozoa,  
baltsamo guriya,  
Jaunak berexitu ta  
lurrian jariya;  
zera leku eder ta  
estimagarriya,  
alai, dontsu, noblea,  
txukun ta garbiya,  
atzeritar guziyen  
begiragarriya.

2  
Bulartzat zumo ona  
eran baitizugu,  
argatik naitasuna  
biyotzez dizugu;  
eziñ esan dan ainbat  
guk maite zaitugu,  
euskaldun gera eta  
euskaldun nai degu,  
ill artian euskaldun  
izango gera gu.

3  
Beti izkuntz ederra  
zerade azaldu,  
zimendutzat zaiñ onak  
dituzu zabaldu;  
zure garrik beñere  
ez baita itzaldu,  
baizik geruago ta  
indar aundigo du,  
aurrera ere orla  
Jainkuak nai badu.

4  
Mendi, zelai, erreka,  
iturri, basoak,  
baserritxoak eta  
bide eroak,  
denak dira guretzat  
eztitsu gozoak,  
erru kutsurik gabe  
txit baliosoak,  
ager ditezen garbi  
euskaldun pausoak.

---

<sup>1</sup> Bertso-sail au bi tokitan dago Pepe Artolaren esku-idatzian: 415 eta 335 orrialdeetan. Guk 415 orrialdekoari kopiatu diogu. Bestean, 335 orrialdean, zortzi bertso daude: 1 eta 8-garren falta. Gaiñontzeko bertsoak aitatzetik merezi duan aldaketarik ez dute. Baiña izenburuaren azpian eskeintza du: «On Antoine d'Abbadie jaunari donkietua». Etxeberria eta Gimonen kanta-bilduman ere lau bertso datoz: 1, 2, 4 eta 5-gna; baiña aitatzetik merezi duan aldaketarik gabe.

5  
Euskarak famak ditu  
ondo mereziyak,  
onoriak daukazki  
len irabaziyak;  
ala berian dauzka  
Jaunak berexiyak  
Españi ta Frantziko  
zazpi probintziyak,  
elkar baturik izan  
ditezen guziyak.

6  
*Zazpiak bat* deitzen da  
gure barrenian,  
benazko borondate  
biziro onian;  
zazpiak bat nai degu  
guk indar denian,  
argatikan zazpiak  
daude aldamenian,  
katiaturik sendo  
anaitasunian.

7  
Leial ta sendo beti  
gure oituretan,  
odol bat senti dala  
guztion zañetan;  
baturik segi zagun  
geron izanetan,  
elkarri lagunduaz  
bear dan gauzetan,  
euskara maitatuaz  
denen biyotzetan.

8  
Gure aurreko zarrak  
munduan ziranak,  
euskaldun txit nobleak  
baiziran dianak,  
pozez egiñ zituzten  
euskararen lanak,  
bada orain lur ontan  
arkitzen geranak,  
aien orde z guk egiñ  
zaizkigun lan onak.

9  
Zarrak esaten zuten  
maitatzeko euskera,  
zalako kutsu txarrik  
gabeko izkera.  
Bada ontzat arturik  
aien esaera,  
zeña dagon sartua  
gure biyotzera,  
iñola ere maitatzez  
aspertzen ez gera.

10  
Len izan arren zerbait  
gauz txar edo naspill,  
orain omena ederrak  
goitaltzarik dabill,  
erakutsiyaz lege  
ona guztiz abill.  
Zu maitatuaz pozez  
mundu ontan nabill,  
euskara galdu bañan  
naiago nuke ill.

*Publicado en El Correo del Norte,  
4 Marzo 1901.  
Pueblo Vasco, 7 Enero 1919.*

## Tolosan San Juan eguna

---

1  
Goizian goiz irtenik  
musika kalera,  
soñua banatzen du  
inguru denera  
ariyaziyaz: «Egun  
aundiyan gaur gera,  
etxietan zautenak  
etorri onera».

2  
Ziri-suzko, tipulak,  
ezkillaren otsa,  
tanbolin soñu goxo,  
umore ta poza;  
abek alaitzen dute  
triste dan biyotza,  
baita berotu ere  
len dagona otza.

3  
Prozesiyo ederra  
da gero erriyan,  
eta kantari onak  
meza nagusiyan;  
ondoren *Iru-ixkiñ*<sup>1</sup>  
deritzan tokiyan,  
soñulariyak jotzen  
dute eguardiyan.

4  
Artsaldian zezenak  
nola diran lasa,  
bertako ta kanpokoz  
betetzen da plaza;  
gero Igarondoko  
Zumardiyan dantza,  
gabian suak eta  
naikua jolasa.

*Junio 23 de 1896*  
*Publicado en La Voz de Guipúzcoa*  
*y La Unión Vascongada*  
*el 24 de Junio de 1896*  
*En La Vasconia, de Buenos Aires,*  
*Junio 20, 98*  
*San Sebastián taurino, Julio 1912*

---

<sup>1</sup> *Triángulo (plazuela)*. (Egillearen oarra).



## Aitona eta billobatxoa

### Airea: Uso txuriya...

---

1  
Aitonatxo bat mendijan,  
gaztañ arbolen azpiyan,  
billobatxoa laztandurikan  
bere besuen erdiyan,  
eseririkan alkiyan,  
zeguan patxara aundiyan.

2  
Aurrari ziyon: «Kuttuna,  
zera nere poztasuna,  
naigabe, neke, pena guztiyak  
kendutzen dizkirazuna;  
aitonaren osasuna  
luza arazten dezuna.

3  
Zu besoetan laztantzen  
ez naiz beñere aspertzen;  
atsegiñ aundiz nik magalian  
zaitut zu beti goxatzen;  
zeñen gustora orlaxen  
detan denbora pasatzen!».

4  
Maiz emanikan musua,  
esaten diyo: «Gaxua,  
biyotz nerian sartuta zauden  
pare gabeko usua;  
auxen da ditxa osua,  
nere maitetxo gozua.

5  
Badaukat erregaliya  
kanpotikan ekarriya:  
imajiña bat zillarrezkua,  
erosi berri-berriya;  
egiten dizut sariya,  
ibill dezazun jantziya».

6  
Aurrak diyo aitonari:  
«Badakit zer duben ori:  
*aita gurea* euskarazkoa  
esan detalako ongi,  
pozturikan det ekarri,  
erregali on au neri».

7  
«Bai, izar eder maitia,  
gozotasunez betia;  
orain artean bezela beti  
euskaldun izan zaitia;  
au nai det nik izatia  
aitonen borondatia».

8  
Euskaraz mintza gaitian  
munduan geran artian;  
Jaunaren lege onak gorderik  
geronen borondatian,  
anaitasun ta pakian,  
euskaldun denak batian.

*Publicada: Euskal Erria, 10 Marzo 1897; Unión Vascongada, 17 Enero 1898. Ibaizabal 30 noviembre 1902 Baserritarra 1907-IX-28. Eco de la tarde, 9 Junio 1909. Pueblo Vasco, 2 Nov. 1914.*

## Magdalena Larraldekoari

---

1

Lore ederra sortzen dan gisa  
lur azpitikan argira,  
zeña beti dan zutik egoten  
Egilleari begira,  
ala berian azaldu ziñan  
garbi Sarako errira,  
euskal lurreko baratz eder ta  
oso begiragarria.

2

Milla zazpireun larogei eta  
amairuan zan gertatu,  
gerra nola zan elizatarrak  
arunt ziran ezkutatu.  
Larraldek fedez konfesatzeko  
apaiz bat nairik billatu,  
Saratik oñez irten ta Beran  
egun batian zan sartu.

3

Beran pozturik biyotza oso  
konfesaturik gustora,  
oñez berriro asi zan mendiz  
bere errira ostera;  
bañan ispitzat eraman zuten  
preso Pinet-en aurrera,  
zeñak baizizkan berari egiñ  
bertan zenbait galdeera.

4

Ezagaturik ispiya etzala  
eta salbatu nairikan,  
diyo: «Esazu gezur bat eta  
libre zera bertatikan».  
Bañan Larraldek, uka nai ezik  
egiñ zuben lan onikan,  
diyo: «Ez det nik ezerengatik  
ukatzen gure Jaunikan».

5

Ikusirikan beraren itzak  
au etzutela bigundu,  
eta ain gutxi bere barrenan  
zeukan fedia arindu,  
Pinet-i laister zitzaion bere  
odola txartu ta mindu,  
eta segiran kupira gabe  
iltzeko zuben agindu.

6

Bakar-bakarrik Doni Juanen zan  
jarri iltzeko lekuan,  
*Salve, Regina* esaten zuben  
azken trantze txar estuan;  
laban zorrotza sartu zitzaion  
kolpez bere garronduan,  
ill zan munduan, bañan sartu zan  
beti-betiko zeruan.

Uztaren 31-an, 1896-an  
*Publicada en* La Constancia,  
28 Enero 1898

**Agur, agur!**  
**On Gregorio Irastorza**  
**ta bere familiari**

---

1  
Itsazoz bazuazte  
Buenos Aires-era,  
len lenago izaten  
ziñaten lurrera;  
zubek aruntz juatiaz  
gu penatzen gera,  
laister jira zaitzte  
berriro onera.

2  
Zubek zer on dezuten  
egiñ Zaldibiyen,  
goguan izango du  
jendiak agiyan;  
beñ zenuten ipiñi,  
esan dan erriyan,  
zagi ardo betia  
plazaren erdiyan.

3  
Erriko gizonentzat  
zagiya betia.  
On Gregoriok nai zuben  
au ala izatia;  
Gaintzan berriz izan zan  
zuben gonbita:  
emakume denari,  
bai, txokolatia.

4  
Emengo adiskide,  
aide ta lagunak,  
ta beste emen diran  
zuben ezagunak,  
pasa izan ditugu  
pozez ta legunak  
gozozko gabak eta  
gañera egunak.

5  
Badakit zuaztela  
penaz beterikan,  
pare gabeko erri  
polit ontatikan;  
bañan gogoratuko  
zerate andikan,  
oroitzak bigaldurik  
zauten lekutikan.

6  
Jaunari eskatuaz  
graziya lenbizi,  
(zeñak dezuten bada  
guztiya merezi),  
urez aruntza joaten  
baizerate asi,  
agur, agur denari  
eta ondo bizi!

*Diciembre, 1896*  
*Publicada en La Voz de Guipúzcoa y La Unión Vascongada,*  
*Enero 18, 1897*

## Gabon kantak

---

1  
Gabon etxeuari  
desio diyogu,  
borondatez kantura  
onera gatoz gu;  
mixeriya besterik  
gurekin ez degu,  
emen gureztat zerbait  
sortuko al zaigu.

2  
Martin Tipulas da au,  
bestia Garratza,  
irugarrena berriz  
Krakas gizon latza;  
guk nai genuke egiñ  
legorrez arrantza,  
gero pasa dezagun  
ederki arratsa.

3  
Zerbaiten usayian  
jira eta bira,  
gure ezurrak oraiñ  
nekatuak dira;  
laister gutzaz kupitzen  
emen ez badira,  
eramango gaituzte  
Miserikordira.

4  
Agur, etxeko denak,  
baguaz emendik,  
ibildu bear asko  
daukagu oraindik;  
iñork galdetzen badu  
zer eman digunik,  
gutxi (asko) eman dutela  
esango diyot nik.

### Estribilloa

Zori onian sartu  
gerade onera,  
urtero bezelaxen  
gabon ematera,  
birez apariyentzat  
dirua biltzera;  
asko emanagatik  
konponduko gera.

*4 de Diciembre, 1896*

## Kontzezioko Amari

---

1  
Kontzeptzioko Ama  
Maria Birjiña,  
zeruko aingeru ta  
denen Erregiña,  
zuzendutzen dezuna  
gure utsegiña,  
alaitu ere guk maiz  
senti degun miña,  
zerutik lagunduaz  
beti alegiña.

2  
Argi denen argiya  
zera zu, Maria,  
lore guztiyen lore  
parerik gabia;  
aiñgeru ta zeruko  
guztiyen Jabia,  
laguntzalle ona ta  
anparo guria,  
sube zatarra oiñpez  
bentzututzallia.

3  
Eguzki, illargi ta  
gañera izarrak  
diralarikan argi  
printzadun ederrak,  
zure onduan dira  
bizirot zatarrak,  
bada moteltzen ditu  
aietxen indarrak  
zuk banatzen dituzun  
suzko dizdizarak.

4  
Mantxa kutsurik gabe  
garbiro aziya,  
tronuan zeruetan  
zaudena jarriya;  
izan ezazu gutzaz  
beti errukiya,  
zure mantupe ortan  
egizu tokiya,  
gero goza dezagun  
betiko Gloriya.

Unión Vascongada, *8 de Dic.*, 1896  
Pueblo Vasco, *8 Dic.* 1918

## Villanciko-kantak Erreterirako egiñak

---

1  
Abenduen ogei ta  
laugarren gabian,  
jaio da Jesus ona  
Belen portalian;  
Birjiña ta San Jose  
dauzka aldamenian,  
Berari kontu artzen  
txit zorionian.

2  
Azaldu da mundura  
gu Salbatzallea,  
pake ta poztasuna  
ekarrizallea;  
fede garbi ederra  
zabaldutzallea,  
pekatu txarra oiñpez  
bentzututzallea.

3  
Aingeru bat agertu  
da Belen aldean.  
iskribu bat dubela  
esanaz aurean;  
Gloriya zeruetan,  
pakea lurean  
borondate oneko  
jendien artean.

4  
Biziro pozez datoz  
ara artzai denak,  
utzirikan artalde,  
etxe eta lanak,  
egitera Jesusi  
pozezko omenak,  
ekarriyaz gazta ta  
ardirik onenak.

5  
Poza, dantza, soñua  
ta alegrantziya,  
oiu, oju, deadar  
eta irrintziya,  
bertaratzen da laister  
inguru guztiya;  
denak dute Jaun ona  
ikusteko antsiya.

6  
Guk lenguaren gisa  
senti degu poza,  
ta Jesusen izenez  
bear degu goza;  
kanta zagon guztiyak,  
pozturik biyotza,  
mirariz betetako  
Jesusen jaiotza.

### **Koroa**

Guazen guztiyak pozez  
Jesus ikustera,  
eta bere aurean  
belaunikatzera.

Abenduan, 1896-an  
*Publicado en La Voz de Guipúzcoa.*

**Nere kuttuna**  
**Música de José Larruquet**  
**Orfeón Donostiarra-ri**

---

**Zortzikoa**

Aingeru eder zoragarriya,  
izarra bezin dizdizariya,  
barrenen daukat amoriyozko  
gar oso biziya,  
zuregatik txoratu naiz iya.

Gabaz eta egunaz  
zurekiñ pentsatzen,  
nere biyotz gaxua  
daukat nik penatzen.  
Ez bazerade laister  
zu nitzaz kupitzen,  
ikusiko nazu ni  
oso miñez jartzen;  
koloria galdu ta  
mamiyak medartzen,  
ezur utsaren<sup>1</sup> antza  
beriala artzen.

Maite nazula esan  
dirazu, ederra!  
Zuk paketu dirazu  
biyotzeko gerra;  
bi biyotz baturikan  
prest izango gera,  
zu nere emaztia,  
ni zure senarra!

Ilbeltzian, 1897-an

Publicada: *Euskal-Erria* 20 Abril 1900.

---

<sup>1</sup> *Esqueleto*. (Egillearen oarra).

**Arrantzale kupigarriyak**  
*Coro noruego y sueco*  
*Música de Eduard Griek*

---

**Koroa:**

Arrantzalien bizi-tza  
da txit penagarriya,  
aurtxoari ekarri nairik  
eguneko ogiya;  
kazkabar, aize, elur eta  
gañera tximisten argiya,  
biyotza penaturik,  
noiznai bustiya,  
sufritutzen du, bai, guztiya.

**Koroa:**

Aur gaxuaz itsasuan  
dute beti pentsatzen,  
aiengatik dira orla  
egunero penatzen;  
naiz nekatu bizirikan  
badira etxeratzen,  
naigabe ta pena denak  
zaiozkate aztutzen,  
aztutzen, aztutzen.

**Solua:**

Olatu txar aundi aiek  
ez dute ikaratzen,  
ontziya du seaskaren  
gisa urak ibiltzen;  
lasto baten moduan maiz  
bagak oi du mugitzen,  
Itziarko Ama onak  
diye goitik laguntzen.

*22 Enero 1897*

*Cantada por la Sociedad Coral de  
S. S. en Bellas Artes.*

*Publicada en La Unión Vascongada,*

*el 11 de Junio de 1897*

*En Ibaizabal, el 29 Marzo 1902*



## San Joserren zazpi gozoak

---

### Kantartea

Gure aita San Jose  
leial ta umilla,  
zuregana gatoz gu  
laguntzaren billa.

1  
Gozo ederra zan txit  
zuk izantakua,  
aingerutxoen bidez  
jakindutakua:  
Espiritu Santuak  
milagro sortua  
zala Birjiña Amak  
zeukarren frutua.

2  
Gozo pare gabia  
zenuben sentitzen,  
ikusirik artzaiak  
pozkidaz etortzen,  
erregearekin bat  
belaunikatutzen,  
eta Jesus maitia  
pozez adorutzen.

3  
Atsegin onez bete  
zitzaizun barrena,  
aditurikan Jesus  
ipintzen izena;  
mundu-Salbatzallea  
gugan zetorrena,  
zalako au zuk lenaz  
eman zenubena.

4  
Gozagarrizko poza  
nabaitu zenuben  
entzunik Simeonek  
nola esan zuben:  
señalia jarriya  
zegoala Jesusen,  
ipintzeko mundua  
berdiñ eta zuzen.

5

Gozo egiazkoak  
zinduben betetzen,  
ikusirikan Jesus  
Ejiptora sartzen,  
jainko gezurrezkuak  
zituztenak antxen  
lurrera erorita  
denak txirtxillatzen.

5

Poza senti zenuben  
zure barrenian,  
aingeruak berriya  
eman zizunian:  
irtetzeko Ejiptotik  
nai zenubengan,  
ta Galilean izan  
paketasunian.

7

Eziñ liteke bada  
iñola're esan  
zer atsegiñ gozoa  
zenuben zuk izan,  
arki zenubengan  
Semia elizan,  
erakusten denari  
maisua baten gisan.

*22 Febrero 97.*

*Publicada en la Euskal Erria el 20*

*Febrero 1897,*

*en la Unión Vascongada el 19 de*

*Marzo 98,*

*Pueblo Vasco 19 Marzo 1919.*

## On Ramon Gaitan Ayala-ri ongi etorriya

---

1  
Utzirikanen koskak  
eta Donostiya,  
kanpoan egin dezu  
denbora aldiya;  
sekulan ez bezela  
zatoz egokiya,  
pozez egiten dizut  
ongi etorriya.

2  
Estados Unidos-en  
dagon enbajadan,  
guregatican egin  
dezute naiko lan;  
*Xerriman* ta gosete  
asko nola dan an,  
eztakit nola bertan  
etzaituzten zu jan.

3  
Aiek egin bazuten  
berak nai zutena,  
etzan sententzi txarra  
zuretzat zeguena.  
Nola zeran bapua,  
gañera gizona,  
golpian garbituko  
zinduten diena.

4  
Ni beintzat pozen nago  
emen zaudenian  
osasun onarekin  
gure aldamenian.  
Emen bizi zaitia  
pozkiada betian,  
zedorren emaztetxo  
onakin batian.

5  
Zedorri nola zeran  
gizon txit eztiya,  
leial, noblea eta  
jakintsu aundiya,  
zure adiskide da  
Donosti guziya,  
eta dezu dena zuk  
ondo mereziya.

Martxoan 30an 1897.

Kuba zala-ta, Estadu Batuak eta  
Españia ikamikan asiak ziran garai  
artan. Kontuan artu bearrekoa da  
ori, bertso auek ulertuko badira.

## Jesus Gurutzetuari

---

O Jauna, gurutzean  
zaudena jarriya,  
esku ta oñak iltzez  
gogorki josiya;  
biyotzian daukazu  
llaga bat aundiya,  
iturri baten gisa  
oso irikiya,  
zeñetan ageri dan  
odol txit garbiya.  
Guregatikan dezu  
sufritu guziya,  
Zugana biurtzen da  
gaur pekatariya,  
damaturik benetan  
lengo ibilliya.  
Barka gaitzazu oker  
egiñ dan guziya,  
izan ezazu gutzaz  
miserikordiya.

*Publicado en el Heraldo de San Sebastián el 18 de Abril 1897, y en el Euskalzale marzo 28 1899; Pueblo Vasco 15 Marzo 1913.*

## San Jose egunian Zarauzko Velasco-ri

---

1

Jaiki naizenerako  
lenengo orduan,  
zure eguna dala  
jarri zait goguan.  
Bizi zait pozkidaz  
luzaro munduan,  
zure puska Luisa  
naitien onduan.

2

Iritxi da pozezko  
San Jose eguna,  
denak biotzetikan  
maitatzen deguna;  
nola benetan zeran  
zu gure laguna,  
desiatzen dizugu  
zuri gaur eguna  
igaro dezazula  
biziro leguna.

3

Zori onian izan  
dedilla goiz fiña,  
zelebratu dezazun  
pozez alegiña;  
egiñ amaiketako  
biziro berdiña,  
eranik (zure kontu)  
naiko txakoliña,  
tripa jarri artian  
mugitu eziña.

4

Bazkari gomazkua  
luzatutzen dana,  
tira ta tira iñon  
bukatzen ezтана;  
artu nai dan lekutik  
bear dezun dana,  
klaserikan onena  
plateretan jana,  
alaberian ere  
nai dezun erana.

5

Gero bazkal onduan  
kafe ta ron fiña,  
ekin bildurrik gabe,  
egin alegiña;  
arrek kenduko dizu  
nunbaiteko miña,  
ondoren izango da  
(au gauza jakiña)  
dantzatu nai badezu  
naiko tanboliña.

6

Emazte Luisari  
kiñu egiñikan,  
pozez egon zaitezte  
soñua aiturikan,  
gaztetan bezelaxe  
arrimaturikan,  
ezkon berri bezela  
ere oraindikan,  
beti orla izateko  
itza emanikan.

7

Arratsaldian aupa!  
A zer umoria!  
Milla duro jasota  
baña're obia.  
Azaldurik musuan  
suzko koloria,  
dirurizula uda  
berriko loria,  
egongo zera gizon  
oso dotoria.

8

Lagun artean pasa  
denbora eztiya,  
oparik gorputzari  
nai dezun guztiya;  
kunplitu zuk goguan  
dezun kutiziya,  
nai izan arrantxua  
oso garestiya,  
libre da gaur jartzia  
barrendik bustiya.

9

*Gero discursos buenas  
en francés y en vasco,  
musiu de bon cuadrille  
el gorputza se atascó.  
Italiano bon bin,  
franchute ere asko,  
a vous santé, mon ami,  
mersi y eskerrik asko,  
mal de tripe, ji, ji, jay  
plust! José Velasco.*

10

*En arratsa la zumit  
eses y balanzas,  
medio de plaza corres  
andas y te dantzás;  
toros bromas libersions,  
andar como artzas,  
luego toros retirás  
txintxo a sus casas,  
y con polaina y toros  
en cama descansas.*

*16 Marzo 1897.*

**Euskera**  
**(Música de José Larruker**  
**Coro para orfeón)**

---

**Koroa**

Zeñen ederra dan euskera,  
pare gabeko izkera,  
Jaunak goitikan bedeinkatua zu zera,  
zu maitatzez iñor aspertzen ez gera.

**Solo de barítono**

Tubal lur abetara  
zanian etorri,  
izkuntz gozo au zuben  
berekín ekarri;  
gure burutzat nola  
zuben berak jarri,  
maitatzen degu pozez  
izkera on ori.

Izkuntza gozo eta  
estimagarriya,  
euskaldun seme onak  
txit maitagarriya;  
zu zera gure biotz  
atsegingarriya,  
bizi bedi euskara  
ta Euskal Erriya!

**Denak**

Orain arte bezela  
garbi izan zaite,  
zu galdutzen bazera  
guretzat da kalte;  
beti izango zaitut  
biyotzetik maite,  
azkeneko arnasak  
guri iraun arte.

*2 Junio 1897.*

*Publicada en Euskalzale,*

*Julio 1899.*

*Id. en el Correo de Guipúzcoa,*

*9 Agosto 1900.*

*En la Euskal-Erria,*

*10 Agosto.*

## Itsas ibillera (Musika Etxeberriarena)

---

1

Itsasuan gau erdiyan,  
bai gure ontziyan,  
gera arkitzen:  
illargi musu zabal ederrak  
goitik gaitubela argitzen,  
olatuak noizik beñ  
gaitu mugitzen.

2

Munduko gauza guziyak,  
aundi ta txikiyak,  
dira ixiltzen;  
olatuaren mur-mur gozoak  
dira inguruan aditzen,  
ixiltasun, pakea  
dirala nabaitzen.

*Mayo 22, 97.  
Bellas Artes-en kantatua,  
kantari-taldeak, orfeoia.  
Publicado en La Unión,  
11 Junio 1897.*



## Bedeinkatua izan dedilla beti ta beti pakea

---

1  
Guda gaiztoak erru txarra du  
bere ondoren ekartzen,  
aserrea ta gorroto txarra  
diradelako elkartzen;  
negarra, pena ta naigabea  
du baztarretan zabaltzen,  
lenago ondo diran lekuak  
zapuzturik ditu galtzen,  
iñola ere gozakairikan  
nai arren ez da billatzen

2  
Gizonak zenbat sufritzen duben  
guda bat sortzen danian,  
bere etxe ta lur maitatuak  
laja bear diranian;  
samintasuna sartutzen baita  
biyotzaren barrenian,  
pentsaturikan, gizarajoak!,  
noiznai uste eztanian,  
beren biziya galduko dala  
usterik gutxiyenian.

3  
Pake santua. zu zera goitik  
bedeinkatutako itza,  
luza arazten dezu gizonen  
atsegiñezko bizitza;  
ondasun eta gozagai ona  
beti banatzen zabilta,  
zu zera belar sendakariya,  
zu zera menda portitza,  
itz batian zu zera munduko  
ontasun guztiyen giltza.

4  
Pakerik gabe lur onak ere  
ez du izaten gozorik,  
erru txar guztiz kaltagarriyak  
beti dauka easorik,  
zañetatikan zumua janaz  
ez du lajatzten osorik.  
Pake ederra danian, berriz,  
lore guztiyak pozturik  
egoten dira Egilleari  
beren buruak jasorik.

5  
Bazter alaiak, lur loratuak,  
dira osoro ageri,  
eguzkiyaren dizdirazuak  
argi egiñaz berari;  
txori txikiyak adar puntetan  
beren izkuntzan kantari,  
errekatuak ura jarraitzen  
zuzen beren bideari,  
eta gizonak esker ematen  
biyotzez Egilleari.

6  
Zer atsegiña, zer poz bidea,  
zer paketasun gozua!  
Zer alaitasun pare gabea,  
zer izaera dontsua!  
Zer gozaera maitatiya ta  
zer izankai eztitsua!  
Au da biyotza lasaigarriya,  
on guztiyaren putzua!  
Au da pakea, mundu ontako  
zoriontasun osua!

7

Ontasunaren zumo gozoaz  
beterik zera arkitzen,  
eguzkiyaren errañu gisa  
dituzu lurak argitzen;  
zoriontasun txit eztituak  
dituzu gugan banatzen,  
zure mesede pean guztiyak  
gozoro gera azitzen,  
eta gañera anaitasun ta  
maitasunian bizitzen.

8

Doatsua ta eztiya zera  
kutsu txarrikan gabea,  
atsegin, poza, alaitasun ta  
gozotasunez betea;  
guda zakarren malko zapiya,  
okerrak zuzentzallea,  
askatzen dezu katetasuna  
eta arindu nekea,  
bedeinkatua izan dedilla  
beti ta beti pakea.

*8 Junio 1897.*

*Oiartzunen saritua.*

*Publicado por el Consistorio de  
San Sebastián y Euskal Erria.*

## Pakea

---

1

Pake santua, zera  
lurreko gloriya,  
zorion zabaltzalle  
txit gustagarriya,  
asnase on emale  
atsegingarriya,  
baltsamo zumoduna  
bizirotziya,  
erru txar ta gorroto  
dena kenlariya,  
poza ta gozotasun  
denen iturriya.

2

Pakea, bai, pakea  
bedeinkagarriya,  
zuk sosegatzen dezu  
barrengo larriya;  
menda belar gozua  
oso sendariya,  
negarra txukatzeke  
benazko zapiya,  
zuk oso ixten dezu  
gudaren zauri ya,  
len naigabez dagona  
oso irikiya.

3

Zuk luza arazten dezu  
gizonen biziya,  
kendurik biyotzeko  
minbera guziya;  
zuk sendotutzen dezu  
lur, lore ta aziya,  
lenago erru txarrak  
makaltzen asiya;  
zuk askatutzen dezu  
kate txar loriya,  
zegoana naigabeaz  
gogorki josiya.

4

Zuk, gozatutzen dezu  
lur negargarriya,  
sendaturik gozoro  
bere alderdiya;  
zuk estalitzen dezu  
erdi ageriya,  
banaturik beragan  
estalki berriya;  
zuk tente jartzen dezu  
erdi eroriya,  
zera on ekartzalle  
goitik etorriya.

5

Lur, baratz, lore, zelai  
ta alderdi guziya  
ipintzen dezu oso  
ederki jantziya;  
zu zera anaitasun  
denaren kabiya,  
zu zera maitasunen  
lenengo arriya;  
zuk alaitutzen dezu  
bai nekazariya,  
zera doai dontsu txit  
estimagarriya.

6

Zu zera guda txarra  
bentzutulariya,  
zu zera argi denen  
pozezko argiya;  
zuk pozez jartzen dezu  
kanpo ta erriya,  
zuk zabalduzen dezu  
lan ta irabaziya;  
zuk banatutzen dezu  
Jaunaren graziya.  
Bizi bedi pakea  
dontsu ta eztiya!

*12 Junio 1897.*

*Publicada en la Euskal Erria*

*10 Abril 99;*

*Eco de la Tarde, 14 Julio 1908;*

*Pueblo Vasco, 15 Noviembre 1919*

## Euskal Erria

---



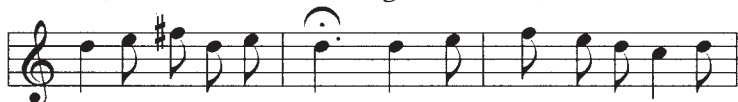
Tu - bal au - rren eus - kal iz -



ke - ta min-tza - tu - tze - ra zan e - to -



rri; a - rrek zu - ben gu - re lu - rre - ra zo - ri - o -



ne - ra au e - ka - rri; ba - so, men - di ta ze - lai -



ta - ra da - ne - ta - ra poz - ga - rri, le - ge - tzat



zi - gun ark gu - ri ja - rri.

1  
Tubal aurren euskal izkera  
mintzatutzero  
zan etorri;  
arrek zuben gure lurrera  
zorionera  
au ekarri;  
baso, mendi ta zelaitara,  
danetara,  
pozgarri,  
legetzat zigun ark guri jarri

2  
Mendi tontor, basomortuan,  
artzai lekuan,  
bazterretan,  
etxol zarrak duben txokuan,  
arkaitz zuluan,  
ibaietan  
euskal izkera da goguan,  
ta barruan.  
danetan  
mintzatzen dira denak benetan.

3  
Itsas gizon txit maitatziyak,  
aundi txikiyak,  
itsasuan  
euskal mintza dira guziyak,  
ain egokiyak,  
bateltxuan;  
fede onarekin jantziyak,  
txit garbiyak  
barruan,  
gustora bizi dira munduan.

4  
Ama batek bere aurtxoa,  
bildotxatxoa,  
du maitatzen;  
sustraietik titi gozoa,  
zumo osoa,  
diyo ematen;  
euskal izkeran kantatxoa  
edertxoa  
du esaten,  
gerora berak jakin dezaten.

*Agoztuan 13an 1897an.  
Premiada en Aramayona en 1899.  
Publicada Euskal Erria 10 Agosto 900.  
En Euskalzale  
En la Unión Vascongada, 26 Julio 1900.*

## Nekazari euskalduna

### Airea: Uso txuria

---

1

Argi ezkillak du jotzen,  
orduana dira jaikitzen;  
otoitz ederrak biyotzetikan  
dituzte gora eskeintzen;  
guziyak berialaxen  
dira lanetan asitzen.

2

Zelai, baso ta sorua  
dute beren lan lekua;  
beti lanean igarotzen du  
udara eta negua;  
arturik otz ta berua  
landutzen bere txokua.

3

Soro, zelaia, baratza,  
munttoia eta belartza  
gozatutzen du modu onian  
naiz egon lenago latza;  
kendurik daukan garratza  
jarten du lur aberatsa.

4

Txoko ta baztar guziya  
txukunki dauka jarriya,  
zuzen ta garbi inguru dena  
edertasunez jantziya;  
isuririk izerdiya  
da beti nekazariya.

5

Lanean beti denbora  
igarotzen du gustora;  
alegiñ dena beti du jartzen  
ain maite duben txokora,  
zelaira eta basora,  
mendira eta sorora.

6

Txit asko dira nekatzen  
beren lurra maniatzen;  
izerdi asko gizarajoak  
nola duten ateratzen,  
pitarra dute eraten,  
egarriya ill dezaten.

7

Euskaldun nekazariyak  
txit maite ditu iriyak;  
elkar lagunduz egiten dute  
lurretako lantegiyak,  
baztar legor ta bustiyak,  
modu onian guztiyak.

8

Egun guziyan nekatzen  
dira lanian aritzen;  
ezkill dorreko Anjelus ona  
dutenian aditutzen,  
buru utsik dira jartzen  
eta dute erregutzen.

9

Oso illuntzen danian  
gelditzen dira lanian;  
orduak denak beren etxera  
joaten dira zuzenian,  
oso umore onian,  
Jaungoikoaren legian.

10

Askotan pozen urrena  
naigabetzia barrena:  
uste gabian etorririkan  
denbora txar ta zekena,  
galtzen du oien lan dena,  
ustez seguru zutena.

*22 Agosto 97.*

*Publicado en Euskal Erria*

*30 Julio 99.*

*en El Correo de Guipúzcoa,*

*1º Agosto 1900*



**Arrantzale euskalduna**  
**Uso txuriyen doñuan**  
**Kaetano Sanchez Irureri donkitua**

---

1  
Oso goiz jaikitzen dira  
joateko beren ontzira,  
an sarturikan zar eta gazte  
azkar prestatzen baitira,  
joan ditezen urrutira,  
itsaso zabal erdira.

2  
Agur gozo bat egiñik  
irtetzen dira portutik,  
beren txapelak erantzi eta  
borondatez ziñaturik,  
biyotzak oso pozturik  
Jaungoikuaz oroiturik.

3  
Dijuaz arraunian,  
denak umore onian,  
euskal izkeran mintzaturikan  
ezti ta gozo birian;  
denak anaitasunian  
asitzen dira lanian.

4  
Kanpuan egun guztiya,  
noiznai osoro bustiya;  
bestian berriz kopetetikan  
dariyola izerdiya,  
sortu nayian ogiya,  
bizi dedin familiya.

5  
Itsaso zabal artantxen  
dute eguna igarotzen;  
gizarajoak ordu luziak  
dituzte bada pasatzen,  
kantu gozoak pasatzen  
edo kontuak kontatzen.

6  
Aizea danian sortzen  
dira guziyak larritzen;  
baga aundiyak ontziya oi du  
seasken gisa mugitzen;  
gogorikan gabe antxen  
dirade denak dantzatzen.

7  
Jiratzen dira kanpotik  
arraia arrapaturik,  
pozez beteak, zori onean,  
neke guztiyak azturik,  
beren biyotzen barrendik  
Jaunari esker emanik.

8  
Askotan oi da gertatzen  
ura dala asarratzen;  
orduian ontzi eta gizonak  
ditu kolpez purrakatzen,  
gizon oiek ditu artzen  
eta urpean tragatzen!

*Agosto, día 29, 1897,*  
*Publicado en La Unión Vascongada a 11 Mayo 1898.*

## Kontzezioko Amari

---

Kutsu txarrik gabeko  
Ama Mariya,  
zeruko tronuetan  
zaude jarriya,  
inozentziko mantu  
zuriz jantziya.  
Zu zera argi denen  
goizero argiya,  
parerikan gabeko  
dizdizariya.  
Zure bertutea da  
goitaltxatiya,  
zeralako Zu beti  
ain mirariya.  
Zu zera fedearen  
lenengo arriya,  
ispillutzat denari  
agergarriya.  
Zera sube zatarra  
bentzulariya,  
pekatua oinpean  
zanpalariya.  
Zu zera belar gozo  
sendakariya,  
zuk poztutzen dituzu  
aul ta eriya.

Zuk sendatutzen dezu  
gure zauriya,  
okertasunak oso  
len irikiya.  
Ni ere izanikan  
pekatariya,  
barrena arkitzen zait  
oso larriya.  
Argatik eskatzen det,  
damuz josiya,  
izan zazula nitzaz  
beti errukiya.  
Zu nola zeran gure  
munduko giya,  
Zedorrengana gera  
guztiyak fiya.  
Barka gaitzazu oker  
egñ guziya!  
Bidez biyotzez degu  
gaur eskariya,  
osatu nai degula  
poz bat aundiya:  
mantupe ortan egin  
zazu tokiya,  
gero goza dezagun  
zure gloriya.

*Diciembre 97.*

*Publicada en La Unión 8 Diciembre  
y en la Euskal Erria el 10 Die. 1897.  
Pueblo Vasco, 8 Dicie. 1917.*

## Bizi bitez ama ta euskera Musika Garmendiarena

---

1  
Euskal Erri maiteko  
zumoera nanak,  
tristeturik arkitzen  
gerade gaur denak,  
ikusirik galdutzen  
lengo lege onak,  
guraso zarrak kontuz  
gorde zituztenak.

2  
Ama Euskara zan len  
eder ta loriya,  
naitasun ta pozian  
ondo ikusiya;  
bañan oraiñ arki da  
triste ta oriya,  
indarrrik gabeko bat  
bezela eroriya.

3  
Etsaiak asirikan  
ondotik zulatzen,  
soin guztiyak dizkate  
oso minberatzen.  
Argatikan, gaxua!,  
asi da sufritzen,  
eta uste gabian  
mamiyak medartzen.

4  
Bañan seme leialak  
baldin bagera gu,  
bera sendotutzera  
prest joan bear degu;  
ez dezatela esan  
degula guk galdu,  
etzaiolako bear  
bezela lagundu.

5  
Guazen guztiyak, guazen,  
Ama laztantzera,  
lenago zegon bañon  
zutigo jartzera.  
Guazen gure odola  
pozez ematera,  
deituaz: Bizi bitez  
ama ta euskera!

*6 Enero 1898.  
Publicada en Euskalzale,  
en El Correo de Guipúzcoa  
1º Setie. 1900;  
en la Vasconia, Julio 1901,  
Pueblo Vasco, 13 Agosto 1917.*

## San Jose egunian Bautista Elbediñek bere ezagun batentzat

---

1  
Zure eguna da gaur,  
oso naiz poztutzen,  
luzaroko biziya  
dizut desiatzen;  
sekulan beziñ bapa  
zerade azaltzen,  
alaz guziyaz ere  
etzerade saltzen.

2  
Gu ere txit gordiñak  
gerade arkitzen,  
oraiñdik ondo gera  
lanketan moldatzen;  
gu kapaz ez giñala  
zenuben kontatzen,  
bañan gure lan onak  
ditugu agertzen,  
alaba ari gera  
ederki azitzen,  
laister asiko gera  
beste bat sortutzen

*Mau-mau*  
20 Marzo 1898.

## Aita Daniel Baertel-i Diesola

---

1  
Pozez beterik nago  
gaur ni zoro-zoro,  
maitasunak zentzua  
beterik osoro;  
ala desio dizut  
umill ta gozoro  
egun onak igaro-  
tutzea luzaro.

2  
Jaunaren lege santu  
ona goititutzen  
eliz ta konbentuan  
zera aritutzen;  
zure euskal izkera  
ona aditutzen,  
ez da euskal semerik  
iñoiz aspertutzen.

3  
Bizi bedi Jauna ta  
Beraren legia,  
bizi bedi kutsurik  
gabeko fedia,  
au bear degu denak  
iruki gordia.  
Non billatu au bañan  
sendakai obia?

4  
Zeru bide zuzena  
guri erakusten  
borondate osuan  
zerade aritzen;  
izerditan askotan  
zera zu jarritzen,  
asirik fede santu  
ederra altxatzen.

5  
Zure pare gabeko  
izkera gozua,  
garbi, alai, ederra  
eta erosua,  
barrendik darizula  
amodiyo sua,  
zureganatzen dezu  
euskaldun osua.

6  
Biyotzetik desio  
dizut ontasuna,  
atsegin, pozkida ta  
zoriontasuna;  
batez ere luzaro-  
rako osasuna,  
ta gero zeruetan  
ango poztasuna.

Zure zerbitzari: Pepe Artolak.  
Martxoan 28an 1898an.

## San Pelaio Zarautzen

---

1  
Beti da San Pelaio  
Zarauzko eguna,  
biyotz-biyotzetikan  
desio deguna;  
igaro bear degu  
al bada leguna,  
Jaunari eskatuaz  
aurren osasuna,  
zeña dan guztiyari  
komeni zaiguna.

2  
Goizetik asten dira  
soñuak kalian,  
esnatuz lo daudenak  
artian oyian;  
gero kanpai soñuak  
egoki aidian,  
ziri-suzko tipulak  
guztiyak batian,  
jendia jarri dedin  
pozkida betian.

3  
Inguruko erri ta  
baserriyetatik  
jendia Zarautzara  
sortzen da gogotik;  
erriko ta kanpoko  
guztiyak baturik,  
anaitasun ta pozez  
biyotzak beterik,  
Iñurritzara joaten  
dirade Zarautzik.

4  
Elizatzxo ederra  
San Pelaiokua,  
meza nagusiyan da  
au ikustekua:  
joaten da Zarautzikan  
aiuntamentua,  
izaten da orkesta  
eder ta kantua,  
ta sermoi euskerazko  
egiyetakua.

5  
Meza nagusi ona  
danian bukatzen,  
eliz ataian dira  
guztiyak batutzen;  
andik prozesiyuan  
dirade irtetzen,  
musikak aurretikan  
diyela laguntzen,  
modu ontara dira  
errira etortzen.

6  
Iñurritzak dadukan  
zelai ederrian  
festak egiten dira  
bai arratsaldian:  
dantzasoka ederrak  
oitura zarrian,  
tanboliñ ta musika  
jotzen geienian,  
zar ta gazte guziyak  
umore onian.

7

Alde guzietatik  
zelai ederrera  
etortzen da jendia  
bertan jolastera;  
bestiak berriz gogoz  
merendatutzero:  
orla gozaturikan  
illunabarrera,  
denak pozez etortzen  
dira Zarautzara.

8

Gabian plazan oi da  
suzko festa egin,  
txandatuaz erriko  
soñulariyakin;  
batzubez dantzan eta  
bestiak far egin,  
algara, kanta, poza  
ta naiko atsegin,  
ondo konpontzen dira  
denak elkarrekin.

*24 Junio de 1898.*

*Publicada: Euskal Erria,*

*20 Julio 1899.*

## Nere maitea

---

1

Atsegiñezko gozotasuna  
sentitzen det barrenian,  
nere aurrian, izar ona,  
ikusten zaitutanian.  
Amoriyozko begiratu bat  
egiten dirazunian,  
nere biyotza jartzen dezu  
betiko zori onian.

2

Atzo ikusi ez zindutan,  
penetan negon jarriya;  
miñez zeundela pentsaturik,  
tristetu nitzan guziya.  
Zori onian azaldu zera,  
izartxo dizdizariya;  
zu zera poza ekartzalle,  
aingeru zoragarriya.

Octubre 1898.

*Música de Mendelsson,  
coro a voces.*

*Publicada en La Unión,  
10 Dicie. 1900*

## D<sup>a</sup>. Anselma Amiel-koari

---

Biyotz onekua da,  
pozez det aitortzen;  
pobriaren malkoak  
dakizki legortzen,  
karidade egiten  
ez baita aspertzen.  
Orrela mundu ontan  
diranak portatzen,  
zeru ederra dute  
gero irabazten.

1898-an.



## Tolosari

---

1

Euskera zabaldu nai  
genduke aurrera,  
argatik borondatez  
gatoz gu onera.  
Ontzat artzen badute  
gure etorrera,  
urrena ere pozez  
etorriko gera.

2

Erri au izandu da  
beti txit noblia,  
euskararen kabiya  
parerik gabia.  
Kondaira ona dauka  
lendikan gordia.  
Bizi bedi Tolosa  
ta bere jendia!

3

Desiatzen diyetet  
emen daudenari  
oparotasunezko  
gozoak ugari.  
Bidez egiten diyet  
erregu denari  
saiatzeko indartzen  
euskal izkerari.

*17 Marzo 99.*

*Publicada en La Euskal-Erria,  
30 Mayo 99*

## On Jose Rodoreda jaunari bere egunian

---

Nola dan gaur San Jose,  
zedorren eguna,  
igaro dezazula  
nai degu leguna;  
fedez opa dizugu  
zuri ondasuna,  
pakia, umoria  
ta gozotasuna,  
biyotzaren erdiko

naiko poztasuna,  
zori ona, pozkida  
ta alaitasuna,  
eta urte askuan  
ere osasuna.  
Borondate guzian,  
gure maisu ona,  
au da kontrabajuak  
desio deguna.

*17 Marzo 99.*

## Pepe Ayesta-ri

---

Zure eguna gaur iritxi da,  
nere lagun zar maitia,  
orreatan diesoltzeko  
daukat nik borondatia.  
Nai nuke Jaunak osasun ona,  
Pepe, zuri ematia,  
biyotz barrengo lasaitasuna

gozotasunez betia.  
Zori onian beti ta beti  
desio det egotia,  
zuzen bidean aurrera ere  
nai det beti izatia,  
eta *abuelita* maitiarekin  
luzaro bizi zaitia.

*17 Marzo 99.*

## Konsuelito!

---

1

Josetxo ta Nikolas,  
zaudeten lekutik  
arreba bat bigaltzen  
dezute zerutik,  
zubek bezela emen  
maitatziagatik  
aitatxo ta amatxok  
biyotz-biyotzetik.

2

Konsuelito, zu emen  
zauden ezkeroztik,  
maitasuna besterik  
eztegu geroztik;  
zuri laztan gozoak  
emanik gogotik,  
pozez anaiak daude  
begira goi-goitik.

3

Izan zaite aita ta  
amaren argiya,  
izartxo eder goitik  
onuntz etorriya;  
Konsuelito izena  
daukazu jarriya,  
zeralako munduko  
kontsolagarriya.

1899

Música de D. Cándido de Soraluze.

## Iñaziri bere egunian

---

1

Gaur da zure eguna,  
Inazi maitia,  
nai dizut egun onak  
bertsoz ematia;  
desiatutzen dizut  
ondo izatia,  
gozotasunaz eta  
pozkidaz betia;  
osasun onarekin  
bizitu zaitia.

2

Desio dizut poza  
umoriarekiñ,  
eta gañera beste  
nai dezunarekiñ;  
izan zaite pakea  
ontasunarekiñ,  
alaitasun eder ta  
osasunarekiñ;  
gau zuri au det naia  
borondatiakiñ.

3

Nola maite zaitutan  
txit indar aundiyan,  
beti zaude jarriya  
nere memoriyan;  
amoriyua berriz  
det biyotz erdiyan,  
ezin esan liteken  
añoako neurriyan,  
artuko zinduket nik  
besuen erdiyan!

4

Nola azaldutzen da  
udaran jardiña,  
zeñetan ikusten dan  
aleli, jazmiña,  
bioleta, arrosa  
eta klabeliña?  
Bada izanikan zu  
ain loretxo fiña.  
zera baratz guztiko  
denen erregiña.

5

Zure ondora pozez  
naizenian biltzen,  
atsegiñez beterik  
naiz beti ibiltzen;  
nere biyotzan poza  
oso det sentitzen,  
ta kontu potxoluak  
astian kontatzen,  
nere izar ederra,  
nazu ni txoratzen!

6

Aingeru zoragarri,  
izar printzaduna,  
nere biyotz barrengo  
maitetxo kutuna,  
liraña, polit, fiña,  
arpegiz leguna,  
laister etorriko da  
guretzat eguna,  
elkar txit maitatuaz  
izango deguna.

Nikolas Martinez, bere andregaiari. 30 Julio 99.

## Jose txo!

Ill zan maiatzeko 27, 1897-an

---

1

Semetxo on bat nuben  
mundu onetan nik,  
eta beñere ez nuben  
bera gabeko onik;  
beti bere onduan  
gustora egonik,  
bere begiyetatik  
zumoa eranik,  
lanera joaten nintzan  
laztan bat emanik.

2

Aiñ ziñan ona eta  
ain aur maitatiya,  
aiñ doatsu, ederra ta  
ain zoragarriya,  
zenidurizun egan  
goitik etorriya,  
bada ikusirikan  
zu ain egokiya,  
zedorregana negon  
zorutzen jarriya.

3

Kanpotikan etxera  
nitzanian sartzen,  
zuzenian nigana  
baiziñan etortzen,  
orduan besoetan  
zindutan nik artzen,  
eta egonik zuri  
begira zorutzen,  
biyotzakin zindutan  
benetan laztantzen.

4

Nere belaun gañean  
gustora jarrita,  
egoten ziñan pozez  
beti exerita.  
Zuk goxatzen ninduzun,  
nik zu ere baita!  
Ta nola ez, Jose txo,  
barrendikan maita,  
asitzen ziñanian:  
«Aita... aita... aita!».

5

Zure pentsamentua  
daukat nik goguan,  
sendo eatsirikan  
nabillen lekuan;  
zure oroitza berriz  
det erretratuan,  
txintxilik ipiñiya  
oiaren onduan,  
begira dezaizutan  
esnatutakuan.

6

Arrebaren artean  
zu seme bakarra,  
ziñan urte beteko  
maitetxo izarra!  
Jaunak egiñik goitik  
zuri deadarra,  
ta bere agintea  
nola dan bearra,  
joan ziñan utzirikan  
barrengo negarra.

7

Patzientziya artu-  
ko degu munduan,  
zutzaz pentsaturikan  
al degun moduan;  
poz bat gelditzen zaigu  
denari barruan:  
dakigula zaudela  
leku seguruan,  
beste aingeruakin  
batian zeruan.

8

Zeruan esan zaiza  
aingerutxoari,  
or zurekin batian  
arki diranari,  
eska dezaiotela  
guziyak Jaunari  
lagundu dezaigula  
emen geranari,  
zure aita, ama ta  
iru arrebari.

*Mayo 1897.*

*Publicada en La Voz de Guipúzcoa,*

*Mayo de 1897.*

*Publicada en la Euskal Erria,*

*20 Febrero 1901.*

## Ama eta semetxoa

---

Nere aingeru zoragarriya,  
nere maitetxo laztana,  
par irri oiek egiñ zaizkitzu  
zoratu dediyen ama.  
Zori onian sortu zinduben  
Jaungoiko onak nigana,  
alaitutzer a nere barrena  
len penatua zegoana;  
otoitz erregu denak ordaintzat  
eskeintzen ditut Argana,  
nere biyotzen erditik dira,  
ontzat artu bitza, Jauna.  
Zu zera lore guziyen lore  
ederragorik eztana,  
zeruko izar printza urrezkoz  
orniturikan zaudena.  
Zu zera argi dizdizariya  
berdiñikan eztubena,  
zu zera nere atsegingarri  
ontasunen eskumena.  
Nik zuregatik egiñgo nuke  
esan ezin litekena,  
zuregatikan emango nuke  
nere odol tanto dena;  
zu zera nere poz emalia  
magalian zaukatana;  
esan zaidazu, nere Josetxo,  
esan nai zendukeana;  
ni naiz amatxo, zure itz ona  
entzuteko zai nagoena!  
Ez al dirazu antzik ematen,  
aingerurik ederrena,

zerala nere erraietako  
puskarikan maitiena?  
Ez al dakizu zuri begira  
eziñ aspertuz dagoena,  
dala zuretzat mundu ontako  
senda belarrik onena?  
Ez dezu igartzen ezti guriya,  
bularrikan gozuena,  
dana nik zuri amoriyuaz  
gaur ematen dizutana?  
Ez dezu igartzen barrenen poza,  
jostatzen dabilkitana,  
zuretzat dala, ala berian  
arnas ere daukatana?  
Irripartxo bat len bezelaxe  
egin zazu amagana,  
inozentziko begiratua  
egiñik, nere otxana!  
Masail potxolo marrubiaren  
antzeko koloreduna,  
eziñ esan dan ainbatekua  
guriya eta leguna,  
zu zera nere laztangarriya  
argi bide ta laguna;  
zu maitatutzez asper eziñik  
igarotzen det eguna,  
zu zera nere alegrantziya,  
zu pozez jartzen nazuna,  
zu zera nere penak kentzalle,  
zu nere gozotasuna,  
zu zera bizi luzagarriya,  
zu bai, maitetxo kuttuna,

zu zera biyotz piztugarriya  
 tristura kentzen dezuna,  
 dontsu neria, zu zera emengo  
 nere aberastasuna,  
 zu zera nere amoriyu  
 indartutzen dirazuna,  
 zu zera nere gozakariya,  
 zu bai nere osasuna,  
 itz batian, zu zera osoro  
 zoraturik naukazuna.  
 Zer: parrez zaude? Ori ederki!  
 Esan zazu, bildotx ona,  
 zure abotik aspaldi ontan  
 entzuteko zai nagona;  
 ea, Josetxo, esan aguro  
 miñgaiñ punttan daukazuna,  
 nere biyotzan sartu dediyen  
 betiko zorotasuna,  
 kopetatxoan musu gozo bat  
 ematen dizut, tori: *ma...a*,  
 eta aurtxuak euskal izkeran  
 diyo lenbiziko: *Am...a*.

\* \* \*

Zer da, Josetxo? Esan: zer dezu?  
 Zerk zaitu orla tristetzen?  
 Len bezelako alaitasunaz  
 ez dirazu begiratzen;  
 zure begiyan lanbrotasuna  
 bezela zaizu azaltzen,  
 izerdi otza kopetatxora  
 ari zazu ateratzen,  
 mami guriyak badirudite  
 asi dirala maskaltzen,  
 a, Jesus ona, nere aurrari  
 zerbait txar zaio gertatzen!  
 Zer dezu, bada zoragarriya?

Nondikan dezu sentitzen?  
 Ez nazazula naigabiakin  
 jarri barrena zulatzen!  
 Non dezu *pu-pu*, izar neria?  
 Esan zaidazu oraintxen.  
 Ez dezu ikusten zure amatxo  
 nola daguan ementxen?  
 Ez negar egiñ orrela, bada;  
 alaitu berialaxen!  
 Titi gozoa emango dizut,  
 aingeru ona, zurixen!  
 Ez al dirazu antzik ematen  
 nolatan nagon sufritzen,  
 len bezelako par irriarik  
 ez detalako entzuten?  
 Ez dezu ikusten biyotza penaz  
 beterik zaitala jartzen,  
 ta naigabiak gero ta indar  
 geiago dubela artzen?  
 Nolatan zaizu zuri arnasa  
 len bañan geigo estutzen?  
 Zeregatikan etzera bada  
 len len bezela poztutzen?  
 Zerk malko miñak begiyetik  
 dizkizu ixuri-azten?  
 Zergatik bular gozo ederra  
 nai ezikan dezu uzten?  
 Arantzazuko Ama maitea,  
 zuri dizut erregutzen,  
 biyotz-biyotzez zure laguntza  
 mesedez dizut eskatzen,  
 ea zerutik zure grazi bat  
 onera dezun bigaltzen,  
 nere aingeru kottaru auxen  
 ote dirazun sendatzen,  
 arren da arren naigabe denak  
 oni diyozkatzun kentzen,



eta lenago zan bezelako  
poztasunera biurtzen.

\* \* \*

*Ama* diyozu? Ori ederki!  
Esan berriro orlaxen!  
Zure itz gozo paregabia  
entzutez ez naiz aspertzen.  
Zer: oraiñ farraz alaiturikan  
dirazu *ama* esaten?  
Berriz ta berriz esan, Josetxo,  
obeto entzun dezaten;  
nere barrendik naigabe denak  
asi dirade aldentzen,  
ez dakit poza geiegirekin  
nola ez naizen txoratzen.  
Au gozotasun pare gabia  
detan barrenen nabaitzen!  
Biyotz eriya lertu naiean

len zitzaitana arkitzen,  
zori onaren indarrarekin  
asi zait oso lasaitzen.  
Nolatan ez naiz poztuko, aurra  
ikusirikan argitzen,  
izerdi eta lanbro linguak  
ari bazaizka aldentzen?  
Nolatan ez naiz ni *babatuko*  
neronek badet ikusten  
nola dabillen sendaturikan  
magalatxoan jostatzen?  
«Ama, titia!... Ama, titia!»  
pozez dirazu eskatzen.  
Tori, maitia, tori, maitia,  
auxen nuben desiatzen.  
Birjiña Ama, otoitz guziyak  
zugana ditut eskeintzen,  
zeruetatik dakizulako  
lurrekoari laguntzen.

31 Julio 1899.

*Premiada en Zumarraga con 25 pesetas y diploma y publicada por el  
Consistorio de Juegos Florales.*

*Publicada: Euskal Erria,  
20 Septe. 1899.*

## Donostiyari

---

Zeñen ederra agertzen zeran,  
Donostiyako uriya!  
Badirurizu ego zabalik  
dagon egazti txuriya.  
Kantabriyako itsas ertzean  
Jaunak goitikan jarriya;  
pare gabeko lore ederra,  
usaidun eta guriya,  
zori oneko erri maitea,  
guztiz osasungarriya,  
Euskal Erriko seme guztiyen  
naitasunezko kabiya;  
zu musutzera etorritzen da  
Españiyaren erdiya,  
zeradelako oso ernaiya  
eta biziro garbiya.  
Zure Kontxa da erru ta ajiak  
garbitutzeko ontziya;  
zu zera mintsu askorentzako  
menda belar sendariya,  
zuk alaitutzen dezu osoro  
onuntz datorren eriya,  
zuk altxatutzen dezu lenago  
dana erdi eroriya;  
zuk pozkidatzen dezu badago  
penatua ta oriya,  
zuk banatutzen dezun arnasa  
da barren poztugarriya,  
atzeritarren poz emalle ta  
leku atsegiñgarriya.

\* \* \*

Urte batzuben buruan gaur det  
zu ikusteko graziya,

erbestetikan jiratu naiz ni  
laztandutzerera erriya;  
joan nintzarian utzi zindutan  
beltzarana ta txikiya,  
muru tzar aundi batzuben barru  
arrote ta itsusiya,  
kizkurturikan nola egoten dan  
txori txiki bildurriya.  
Bañan gaur, o Jaun Goienekua,  
zerk alaitzen dit biziya?  
Zerk pozkidatzen, zerk gozatutzen,  
zerk ematen dit antsiya?  
Zu ikusiyak sortu dit neri  
barrenen alegrantziya.  
Lengo antzikan ez dezu bada,  
osoro zaude aziya:  
zerenez dezu, bai, beste askok  
ez bezelako graziya,  
gorputzez zera oso edertu  
eta gaur zaude aundiya,  
liraiñ, ederra, polita guztiz,  
batez ere egokiya.  
Zuri begira asper eziñik  
malkotutzen zait begiya;  
ikusten nagon egin guziya  
eziñ sinistu det iya,  
bazter, inguru ta txoko dena  
daukazu apaiñ jantziya.

\* \* \*

Zure etxeak dira galaiak,  
ederrak loretokiyak,  
kale zabalak eta zuzenak  
ariz berdiñ ipiñiyak,

arri-uztaidun plaza ederrak  
oso begiragarriyak,  
pauso lekuak patxadakuak,  
aundiyak arboldegiyak,  
modu berian gusto aundiko  
eser leku, iturriyak,  
ori guztiya koroitutzen du  
eliza berri zutiyak,  
Jende noblea, euskal semea,  
pake santuan aziya,  
bear bezela fedetasunan  
lege onak ikasiya,  
eta mundua mundu danetik  
jostallu ta festariya;  
argatik onuntz etorritzen da  
lasai kanpotar guziya,

dakiyelako izango dala  
emen ondo ikusiya.  
Onera pozez urtero dator  
erregiña maitatiya,  
pare gabeko ama leiala,  
eta bere familiya,  
zeñi erriyak egiten diyon  
pozez ongi etorriya.  
Au da lekurik paketsuena,  
ontasunen iturriya,  
anaitasunen katetasuna  
sendoa eta loriya,  
dontsu, liraiña, polita, fiña.  
gozoa eta eztiya,  
bedeinkatua izan dedilla  
beti, beti... Donostiya!

*Julio 1899.*

*Euskal Erria, 1899.*

*La Voz, 2 de Octubre, 1899.*

*Pueblo Vasco, 9 Junio 1907.*

*Vasconia, 30 Julio 1908.*

*Pueblo Vasco, 9 Junio 1908.*

*Pueblo Vasco, 3 Junio 1916.*

## Ama falta!

---

1

Ai au bakardadea!  
Au samintasuna!  
Zerk bururatutzen dit  
gaur zorotasuna?  
Barrenen igartzen det  
eroritasuna,  
naigabia, larriya  
ta eritasuna,  
itz batian, laburtzen  
nere osasuna.

2

Ama bat nuben eta  
orain batere ez,  
nere begiyak malkoz  
estaliyak daudez.  
Biyotza ere daukat  
beteta naigabez,  
eziñ sosegaturik  
bizi negarrez,  
urratzeko zoriyan  
penaren indarrez!

3

Arkitzen naiz tristura  
ikaragarriyan,  
benetako pena ta  
estura larriyan,  
nere pentsamentura  
dakartan guziyan;  
egun bat onik ez det,  
nago aspaldiyan  
penaren nekeakin  
lertzeko zoriyan.

4

Lorientzat udaran  
nola da aizia,  
orri tartean ariñ  
jostatzen pasia?  
Ala zan neretzako  
zure asnasia;  
arrek jarritzen ziran  
barrena asia,  
kendurikan baneukan  
iñoiz oñazia!

5

Zu ziñan, ama, nere  
belar sendariya,  
gordelari ona ta  
zuzen gidariya;  
zu gabe naizenetik  
senti det larriya,  
eta nere biyotzak  
daukan egarriya  
eziñ esan liteken  
aiñbat da aundiya.

6

Nola ez naiz egongo  
barrendikan miñez,  
biyotza arki bazait  
beterik samiñez,  
odol ta amoriyo  
denak irakiñez,  
dardarazun geiago  
sufritu eziñez?  
Penak zoratuko nau,  
esaten det ziñez!

7

Jaunak deiturik goitik  
bere ingurura,  
merezia zenuben  
betiko lekura,  
aiñgeruakin igo  
ziñaden zerura!  
Naigabe denak nigan  
dira gaur ingura!  
Ama maitea gabe,  
auxen da tristura!

8

Zeñen goxoro beti  
ninduzun maitatzen,  
ni zoriontzen iñoiz  
etziñan aspertzen;  
eziñ esan dan ainbat  
ninduzun laztantzen,  
ni ondo ikusirik  
ziñan pozkidatzen,  
eta kopetatxoan  
ninduzun musutzen!

9

Gozotasun iturri  
parerik eztana,  
pozez inguratutzen  
nitzan zuregana;  
elkarri egiñikan  
begiratu bana,  
zuk esaten zeniran  
gozoro: «Laztana!».  
Ta nik abo betian  
biyotzetik: «Ama!».

10

Ama, bai, ama, itzik  
onena munduan,  
beñere aztu gabe  
dabilkit goguan.  
nere errailetako  
naitasun senduan,  
egunaz eta gabaz  
nabillen lekuan,  
loriak usai ona  
dabilkiñ moduan!

11

Etzait neri aztuko  
sekuletan, ama,  
zure azken musua  
eman zenirana,  
laztandu ta esanaz:  
«Tori,... seme... ona!».  
Ori da oroikarri  
beti daukatana,  
biyotzian piztua  
darabilkitana.

12

O zenbat aldiz gora  
begiratzen detan  
ote zeran ageri  
izar tarte ortan!  
Orduak igarotzen  
ditut nik frankotan,  
bañan alaz guziyaz  
egon arren ontan,  
begiyak jartzen zaizkit  
negarrez malkotan.

13

Amoriyo gozoaz  
oso beterikan,  
otoitzak maiz egiten  
ditut emendikan,  
eskeñiyaz zuretzat  
biyotz erditikan,  
Jaunari grazi on bat  
or eskaturikan:  
arren!, lagun zaidazu  
beti zerutikan.

14

O Jauna, zaudezena  
zeruko tronuan,  
dituzula aingeru  
pillak inguruan,  
iltzen naizenerako  
ar nazu goguan,  
lekutxo bat or egiñ  
zaidazu zeruan,  
izan nediye nere  
amaren onduan.

*Agosto 1899.*

*Lema: Ill arte euskaldun.*

*Composición premiada en Zumaya con 80 pesetas y diploma en Agosto de 1900 y publicada por el Consistorio de Juegos Florales de San Sebastián.*

*Publicada por el Consistorio; en la Euskal Erria; en el Euskalduna de Bilbao 14 Octubre 1900; La Vasconia, 1901; Pueblo Vasco, 17 Dicie. 1900.*

Eta onen antzeko beste bertso-sail bat 75 orrialdean du irakurleak.

## Erregeak

---

1

Iru Errege onak  
Belen portalera  
Orientetik datoz  
Jesus ikustera;  
intzentsu, urre, mirra  
Ari eskeintzera,  
eta pozaren pozaz  
belaunikatzera.

2

Izartxo bat dutela  
giyari aurretik,  
amairu egunian  
datoz txit pozturik;  
eta Belenen Aurtxo  
Jauna ikusirik,  
gelditu dira bertan  
belaunikaturik.

3

Biyotzez egiñ dute  
pozezko omena,  
eskeñirik zekarten  
gauzarik onena,  
esanaz: «Zerutikan  
onuntz datorrena  
da Jauna ta Errege  
errege danena».

*20 Die. 99.*

*Euskal-Erria, 30 Die. 99.*

*Correo de Guipúzcoa, 8 Enero 900.*

*Ibaizabal, 4 Enero 1903.*

*Pueblo Vasco, 6 Enero 1913, día de*

*Reyes.*

## Donostiyari

---

1

Zeñen uso ederra  
zeraden agertzen!  
Zure diña beste bat  
ezta alderatzen;  
dituzunian zure  
egvak zabalitzen,  
zuri begira pozez  
dira denak jartzen.

2

Itsas ertzean zaude  
txit kontuz jarrita,  
dirurizu zaudela  
urak ekarrita;  
erri bat berritotik  
egiten asita,  
ez luteke egingo  
zu beziñ polita.

3

Erbestekuarentzat  
zera maitatiya,  
euskaldunentzat berriz  
pozezko kabiya;  
zuzena ta tentia,  
txukun ta garbiya,  
bedinkatua izan  
bedi Donostiya.

1

*¡Que hermosa paloma  
tú apareces!  
No llega nadie a ti  
para igualarte;  
en cuanto tus alas  
desplegar sueles,  
mirando a ti de gozo  
todos se ponen.*

2

*Estás juntito al mar  
puesta con cuidado,  
parece que ahí estás  
por el agua traído;  
empezando a construir  
un pueblo de nuevo,  
no harán tan bonito  
como tú, de seguro.*

3

*Para los de fuera  
eres cariñosa,  
nido de consuelo  
para los de Euskaria;  
recta, altiva, alerta,  
limpia y muy curiosa,  
San Sebastián siempre,  
sí, bendita sea.*

*24 Die. 1899.*

*Euskal Erria, 10 Abril 1900.*

*En La Voz, 27 Mayo 1900.*

*Pueblo Vasco, 20 Enero 1913.*



## Gurutze Santu Lezokoari kantona edo himnua

---

**Koroa edo kantarte**  
Guazen guztihak, guazen  
Kristo Lezokora,  
bere aurrean pozez  
belaunikatzera.

1  
Gurutze santu Lezokoa da  
antziñatik mirariya,  
beartsuari laguntzen daki  
fedez badu eskariya;  
bere oñetan alaitutzen da  
askotan pekatariya,  
arrantzale ta nekazariyen  
maisu eta gidariya

2  
Estuasun denetan  
da zure bearra,  
Zuri egiten zaizu  
pozez deadarra;  
Zuk dakizu txukatzen  
barrengo negarra,  
ta biyotzera sortzen  
fedezko indarra.

3  
Zure mesede aundiyak guban  
dituzu beti banatzen,  
zeradelako gurutzetikan  
pekatariyaz kupitzen;  
argatik fedez euskaldun denok  
Zuregana gera biltzen,  
eta zaitugu pozarez pozaz  
biyotzetikan maitatzen.

4  
Zuregana biltzen da  
mintsu ta eriya,  
aberats, pobre, gizon,  
aundi ta txikiya;  
orain arte bezela,  
Kristo maitatiya,  
izan ezazu gutzaz  
beti errukiya.

*21 Die. 1899.*

*Música de Ignacio Fernández de Elizgaray. Premiada en Vitoria.*

*Publicada en libros de música.*

*Publicada: Euskal Erria; La Voz; El Correo; La Unión; La Constancia el  
8 Abril 1900; en el Euskalduna de Bilbao 1900; en música en la  
Euskal Erria 1900.*

# Gurutze Santu Lezoko-ari

J. ARTOLA - REN BERSUAK.

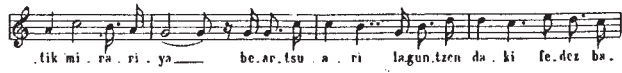
I. F. ELEIZGARAY - EN MUSIKA.

Marzial.

Gua.zenguzti.yok gua.zen Kris.to Le.zo.ko.ra gua.zengua.zen  
 Gua.zenguzti.yok gua.zen Kris.to Le.zo.ko.ra be.re au.rre.an po.zez  
 be.lau.ni.ka.tze.ra be.re au.rre.an po.zez he.lau.ni.ka.tze.  
 ra gua.zen gua.zen gua.zen gua.zen guz.ti.yok guz.ti.yok gua.zen  
 Gua.zen guz.ti.yok gua.zen gua.zen Kris.to Le.zo.ko.ra be.re au.  
 rre.an be.re au.rre.an po.zez be.lau.ni.ka.tze.ra gua.zen Gua.zen guz.ti.yok  
 gua.zen gua.zen Kris.to Le.zo.ko.ra be.re au.rre.an be.re au.  
 rre.an be.re au.rre.an po.zez be.lau.ni.ka.tze.ra gua.zen gua.  
 zen Kris.to Le.zo.ko.ra gua.zen gua.zen Kris.to Le.zo.ko.  
 ra gua.zen gua.zenguzti.yok gua.zen gua.zen po.zez be.re au.rre.an po.zez be

I. ERVISTE, Editori BAN NEBASTIAN.

Kanta onen doiñua, Euskal-Erria Aldizkariak dakarrenez.

1<sup>o</sup> ESTROFA.2<sup>o</sup> ESTROFA.

Kanta onen doiñua, Euskal-Erria Aldizkariak dakarrenez.

## Rosendori

---

1

Sendaketan iaiua  
zera egiyetan,  
aitortutzen zaituzte  
alde guztietan;  
batez ere dakizu  
ondo agiñetan;  
urrutira joan gabe  
bada atzo bertan  
prestu moldatu zera  
Ategorriyetan.

2

Damatxo polita zan,  
gazte ta liraña,  
eziñ sufritu zuben  
ark aboko miña:  
zu eraman zinduten  
aruntz sendakiña,  
eta nola dezun zuk  
ain eskutxo fiña,  
*klak!* kolpian atera  
zeniyon agiña.

3

Gogoratzen al zera  
bein zuk *Andoain*-i  
zer lan egin zeniyon,  
antxen negoala ni?  
Bere onduan iya  
etziñan ageri,  
bañan joan ta eldurik  
beriala ari,  
segiruan poz eman  
zeniyon berari.

4

Eritegiyan beti  
mintsuak sendatzen  
borondate osuan  
zerade aritzen;  
denak zure laguntza  
baidute eskatzen,  
eta nola iñori  
ez dezun ukatzen,  
beragatik guziyak  
zaituzte maitatzen.

5

Erriyan ta kanpuan  
ezaguna zera,  
al badezu joan gabe  
gelditzen etzera;  
borondatez noranai  
zuaz laguntzera,  
danik gaitzik zallena  
ere sendatzera,  
gelditu gabetanik  
bildurraz atzera.

6

Ezur konpontzen zera  
biziरो abilla,  
asko datoz zedorren  
laguntzaren billa;  
beti far arpegiya,  
jeniyoz umilla,  
alaitutzen dezu naiz  
egon erdi illa,  
zu zera, zu, Rosendo,  
orlako mutilla.

7

Edozer gaitz sendatzen  
badezu graziya,  
ezagun da zaudela  
ondo ikasiya;  
alde denetan zaude  
ondo ikusiya,  
*mutilla zera... bañan*  
*txit gizon aundiya,*  
eta zein dan jaun ori?  
*Mediku txikiya.*

*11 Marzo 900.*

*Publicado: La Voz, 2 Marzo 900.*

## **Bitori Larrea-ri bere egunian**

---

Gaur goizian jaiki ta  
bere-beriala  
igarri det, Bitori,  
egun ona dala;  
argatik bigaldutzen  
dizut diesola,  
zuri ukatu eziñ  
dalako iñola;  
desio det pakia  
izan dezazula,

Jainkoak osasuna  
eman derizula,  
familiyan txit ondo  
izan zaitezela,  
zeruan aingeruak  
oi diran bezela,  
ta kontentu gelditzen  
da... *Pepe Artola.*

*23 Marzo 1900.*

## **Pedro Sopelarte-ri bere egunian**

---

1

Gaur da egun aundiya  
Aita Pedrorena,  
zeru eder ortako  
porteruarena;  
zuk ere nola dezun  
beraren izena,  
berak eman deizula  
bear dezun dena.

2

Desio dizut poza  
ta paketasuna,  
etxeko denarekin  
zoriontasuna,  
biyotzian pozkida  
ta gozotasuna,  
eta urte askuan  
ere osasuna.

*29 Junio 1900.*

## **“Gurdi-berri”**

---

Meke, Bautista Uranga,  
Pedro Sopelarte,  
“Gurdi-berri” moldatzen  
zerbait egiñ dute:  
ogi aundiya etxera  
sartu ez badute,  
oroitza ona betiko  
artua daukate.

Oien bearrak ziran  
oso egokiyak,  
borondatez egiñik  
beren lantegiyak;  
oiek izandu ziran  
gurdi gidariyak,  
ala ezagutzen du  
beintzat Donostiyak.

*Pedrok*

*Pepék*

*29 Junio 1900.*

## On Jose Loidi ill da!

---

1  
Jaungoikuaren Fede santuan  
jaiua eta aziya,  
bear bezela Beraren lege  
denak ondo ikasiya;  
Beragatikan pozik emango  
zenuben zure biziya,  
pare gabeko birtuteakin  
bear bezela jantziya,  
borondate ta eman naia zan  
zure izate guziya,  
ill zera eta makiña bati  
badatorkiyo antsiya!

2  
Mesede pranko beartsuari  
egiñ ziñion munduan,  
zenbat guraso inguratutzen  
ziran zedorren onduan!  
Amaika malko txukatu dezu  
zapitxo baten moduan!  
Jainkoak goian erukirikan  
zure lan onak goguan,  
eta ordaña bear bezela  
Ark nola ematen duan,  
leku on baten jabe egiña  
izango zera zeruan!

*2 Julio 1900.*

*Publicada en La Constancia,*

*3 Julio 1900.*

## On Pablo Sarasate-ri

---

1  
Naparroako seme argi au  
zeiñ dan munduari galde,  
erantzuteko alde denetan  
pozez zaleturik daude;  
bada aguro esango dute  
batere dudarik gabe,  
ikusirikan nola dan Pablo  
iaiotasun denen jabe,  
bioliñ jotzen jaun auxen dala  
eguzki pian errege.

2  
Erretxiñolen eztarri fiñak  
kantatzen duben modura,  
begiratuaz Egilleari  
oso goxoro zerura,  
ala berian zaitu zu Jaunak  
erakarri bai mundura,  
orniturikan pare gabeko  
jakinduriya burura,  
ariyaztera aingerutxuen  
kantu gozo eder ura.

3  
Ain da ederra zure doaia,  
gañera jakintasuna,  
non dirudiyen zeru doñua  
zedorrek jotzen dezuna!  
Zu entzutian biyotzeraño  
sartzen da gozotasuna,  
mundu guziyan zabaldua da  
bai zure maisutasuna,  
Jaungoiko onak eman deizula  
luzaroko osasuna.

*Publicada en "Sarasate",  
Julio de 1900. Pamplona.*



## Bateltxuan

---

1

Atsegiñez beterik  
itsas zabalían  
goxo-goxo gabiltza  
gure batelían,  
pozez gure batelían.

2

Arki gera zoríon  
pozkida betían,  
olatuak zirrika  
*plaxt* datozenían,  
gugana datozenían.

3

Bateltxuan arkitzen  
geran bakoitzían,  
poza sentitzen degu  
gure biyotzían,  
poza gure biyotzían.

4

Aize goxo legunak  
*xarrast* badíjuaz,  
berén *plaxtaran* guri  
arpegiya juaz,  
gure arpegiya juaz.

5

Siraskatxo leguna  
aríñ bat bezela  
olatuak dantzatzen  
baitígu batela,  
arín dantzatzen batela.

5

Eta gaitubenían  
urak aideratzen,  
gure barrena pozez  
zaigu zabaldutzen,  
pozez zaigu zabaldutzen.

6

Egaztiyak pasatzen  
dirade aidían,  
agur egiñaz gure  
batelen parían,  
gure batelen parían.

7

Ikusten da eguzki  
sutsua urpetzen,  
eta izarrak *diz-diz*  
zeruan azaltzen,  
izarrak *diz-diz* azaltzen.

9

Illunabar aldera  
*ángelus* jotzian,  
tente jarritzen gera  
denok buru-utsian,  
tente denak buru-utsian.

10

Jaunari grazi onak  
ematen dizkagu,  
aiñ ongi bateltxuan  
geralako ibildu,  
ongi geralako ibildu.

Bertso auk bi tokitan daude Pepe Artolaren esku-idatzian. Aurrena, leenengo iru bertsoak, zenbait aldaketarekin; eta «*Música de Mendelsson, coro a voces. Publicada en Euskalzale, agosto 1899*».

Eta ondoren, beste orrialde batean, saillaren amar bertsoak, or goien eskeintzen ditugun bezela, eta ondoren beste argibide auk:

*9 Diciembre 1900.*

*En La Voz, 10 Diciembre 1900.*

*Euskal Erria, Mayo 92.*

*Pueblo Vasco, 16 de Septiembre 1914.*

## Nere izarra

---

1  
Amoriyozko izar  
ederra zu zera,  
txinparta sartu dezu  
nere biyotzera;  
barrena dijuakit  
neri kiskaltzera,  
arren!, saia zaitia  
gar au itzaltzera.

2  
Aingeru zoragarri  
parerik gabia,  
itzal zaidazu azkar  
barrengo labia;  
zure amoriyua  
daukat nik gordia,  
zu zerade bai nere  
biyotzen jabia.

*27 Enero 1901.*

*Ibaizabal, 29 Marzo 1902.*

*Vasconia, 20 Mayo 1902.*

## Dugiols-i oroitza

---

1  
Gaur Tolosarrak onratu nairik  
Dugiols seme on argiya  
izandu zana bere denboran  
pizkorra gualariya,  
ipintzen zaio erritarraren  
eskuz lenengo arriya,  
aren gañean egiñ dezaten  
bere ekantza berriya,  
izan dediyen edertutzeko  
bera jaio zan erriya,  
eta gañera beraren seme  
denen oroimengarriya.

2  
Emen, bai, Dugiols lurperatua  
laister zaigu azalduko,  
erritar denak biyotzarekiñ  
dute oso goratuko;  
orren egiñtza denak orduan  
dirade gogoratuko,  
bere kondaira ederrak pozez  
baitirade oroituko,  
aiñ biyotzean zure egintzak  
ditugu beintzat artuko,  
zeñak ez diran gure barrundik  
sekulan ere aztuko.

*Otsaillaren 4an, 1901. Se depositó esta composición en la caja de la estatua en Tolosa, el día de la colocación de la primera piedra, el día 4 Febrero 1901. En La Unión, 5 Febrero 1901.*

## San Jose

---

Gaur da San Jose egun aundiya, usai ona dariyona,  
munduan dan gozuenan, zeñak banatzen duben goxoro  
birtute onez ornitutako mundu ontan zoriona;  
Aita gloriosuena; zuk alaitutzen dezu luzaro  
Birjiñarentzat senartzat Jaunak kemen gaberik dagona,  
aukeratutakuena, zeradelako laguntzallia  
Jesus onaren munduko Aita, eziñ esan ainbat ona;  
gidatzallerik onena; zuregan pozez makurtutzen da  
zuzenbide ta zerbitzurako esturan dagon gizona,  
Berak ipiñi zubena. dakiyelako alaitzen dala  
Zu zera, Jose, bertutearen lenago motel egona;  
lorerikan ederrena, eriyotzeko trantze estuan  
begiratutzez asper eziñik larri arkitutzen dana,  
beti egon litekena; bere begiyak jiratzen ditu  
zeruko intzak oso goxoro laguntza billa zugana;  
bedeinkatzen zaitubena, zuk pizkortutzen dakizu gure  
zu zera arri sendo, irmea, barrengo larritasuna,  
zutiturikan zaudena, tentetzen dezu kemen gabe ta  
bere gañean ager dediyen gure eroritasuna;  
argiya fedearena; zu zera gure poz emallia,  
ala berian tente ta prestu zu bai atsegintasuna;  
garbitasunen omena; zu zera gure asnase gaia,  
zu zera argi dizdizariya zu bai gure osasuna;  
parerikan eztubena, zu zera gure gidatzallea  
aiñ egokiya, aiñ mirariya, lagundutzen dakizuna,  
aiñ indartsu ta omena, zeruetatik begiratuaz  
pekatariyen biyotzetara guri laguntzen dezuna;  
printza sartutzen dubena; gaur biyotzetik benetan, Jose,  
zu zera aita eta maisuba, eskatutzen dizuguna  
ardi mantso Jesusena; da eskariya amoriyozko  
zu zera guri erakustzalle gozua eta leguna,  
zeruko bide zuzena. laister etorri dedilla gu or  
Zu zera menda belar goxua zuganatzeko eguna.

Donostiyan, Martxoan 19an, 1901an. *Publicada en*  
El Correo de Guipúzcoa, 19 Marzo 1901. Pueblo Vasco, 19 Marzo 1914.

## Euskal izaera

---

Jaun onak zerutikan  
lagun bezaiote  
oraiñ bezela izaten  
bizi diran arte.  
Aur baten biyotzetik  
entzun lezazkite  
gaur esan nairik dauzkan  
zenbait borondate.

Euskal oitura eta  
usariyo lenak,  
mundua dan ezkeru  
jariyak daudenak,  
zeñak kentzen zituzten  
naigabe ta penak,  
nai ditugu len ziran  
bezelaxe denak,  
gorde zaizkigun lege  
guraso zarrenak,  
errespeto aundiko  
jakintsu aienak,  
ta legearekin bat  
len-lengo omenak,  
ain gozo maitaturik  
berak zituztenak,  
munduan ezagutzen  
diraden onenak.  
Aiek ziran poz gaiak  
euskal semienak,  
aundi, txiki, aberats  
eta pobrienak;  
aiek bai ekartzalle  
argi zuzenenak,

lur maite fedetsuak  
laguntzallienak;  
aiek alaitzen zuten  
guziyen barrenak,  
banaturik gugana  
beti zori onak.  
Oraindik gure lurrak  
badauzka zaiñ onak,  
tentetu bear dira  
etzanda egonak,  
zutitu ta edertzen  
saia gaiten denak;  
guk ere borondate  
emen dauzkagunak  
dira jatorrak eta  
bizi legunak.  
Bizi bitez, bai, bizi  
beti euskaldunak  
eta oitura ederrak  
lendik ditugunak.

Euskal festak onratzen  
dute probintziya,  
eta ala berian  
euskaldun guziya;  
urtero siñalaten  
dute bai erriya,  
izan dediyen oso  
ispillu garbiya,  
zeñetan agertzen da  
oitura jarriya,  
eta ala berian  
festaldi berriya.

Aurten siñalatua  
baita Azpeitiya,  
arkitzen dana poz ta  
onorez jantziya;  
argatik gaur egiten  
du pozez josiya  
datorren guziyari  
ongi etorriya.

*19 Mayo 1901.*

*En Ibaizabal, 12 Enero 1902.*

*En La Vasconia, 10 Mayo de 1903.*

*Euskal Erria, 30 Mayo 1904.*

**Zu ere bai!**

**On Kandido Soraluze-ren aur Karlitos jaio eta  
beriala ill zanari.**

---

1  
Lore polit eder bat  
sortzen dan modura,  
ala sortu ziñan zu,  
Karlitos, mundura;  
aingeruak bildurik  
zure ingurura,  
berarekiñ eraman  
zaituzte zerura.

2  
Konsuelitori agur  
egiñik aurrena,  
aita maitia eta  
amatxori urrena,  
egan pozez joan zera  
zeruben barrena,  
Nikolaxito eta  
Josetxorengana.

*1º Junio 1901.*

## Jesusen Biyotzari Himnoa

---

### Kantaurrea

Guazen denak Jesusen  
Biyotzen aurrera,  
bere aurrean pozez  
belaunikatzera.

1  
Zure Biyotzen doaiak ditu  
zeru ta lurra batutzen,  
zerubetako grazi guziyak  
dituzulako artutzen;  
Biyotz on orrek ditu gizonen  
barrenak oso xamurtzen,  
dakizulako mundutarrari  
onaren onez barkatzen.

2  
O Jesus, zabal zazu  
guretzat Biyotza,  
Zugan nai degu etorri  
utzirikan lotsa;  
Zuri nai degu egiñ  
betiko oroitza,  
Zutzat gure anima,  
gorputz ta eriotza.

3  
Biyotz aundi ta sagradu ori  
osoro dezu zabaltzen,  
eta eztiya bezin gozoa  
gureganuntza agertzen;  
zure oñetan pekatariya  
pozez baita makurtutzen,  
sendagai onak Zuregandikan  
ditubelako jasotzen.

4  
O Biyotz amoriyoz  
ornitutakua!  
O Biyotz grazi onez  
txit betetakua!  
O Biyotz zumorikan  
onenetakua,  
gizonen esperantza  
egiyetakua!

*22 Junio de 1901.  
Ibaizabal, 29 Junio 1902.  
Pueblo Vasco, 7 Junio 1912.*

## Bizi bedi euskera Nere lagun zar Juan Joxe Arostegiri donkitua.

---

1  
Norbait dagoenian  
barrendikan miñez,  
bere buru pisua  
arindu eziñez,  
edo bere odolak  
oso irakiñez,  
beriala oroitzen  
baita sendakiñez,  
eta deitutzen diyo  
borondate fiñez.

2  
Loretxo bat badago  
erdi igartua,  
bere zuztar sendoa  
aski agertua,  
zañetako zumoa  
oso agortua;  
daukalako lur dena  
gutziz gogortua,  
nai luke preskatuta  
egon zimaurtua.

3  
Ontziyan dabiltzanak  
itsaso aundiyan,  
seaska bat bezela  
bagaren erdiyan,  
iya jira emanaz  
estura larriyan,  
besterikan ez dute  
beren memoriyan:  
galdu gabe sartzia  
guziyak erriyan.

4  
Tximist eta trumoiak  
diranian lertzen,  
kazkabar, aize miñak  
ere txistu jotzen,  
diranian eudi ta  
jasa denak batzen,  
eta badu mendiyen  
norbait arrapatzen,  
estalpia besterik  
ez du desiatzen.

5  
Ama batek badauka  
magalen gañian  
aurra miñez asnasa  
artu eziñian,  
edo odol mindua  
daukala zañian,  
pozez laguntzen diyo  
ark alegiñian,  
biyotzeko indarrez  
al duben añian.

6  
O euskera dontsua,  
leial ta umilla,  
inguratu zaizuna  
gaitz ta larri pillia,  
egon zera etzana,  
triste, erdi illa,  
daukazula barrenen  
neke ta naspilla,  
abiyatua zera  
sendakiñen billa.



7

Ardi mantso bigun bat  
bezela etzinta,  
asnas gozo nai diña  
eratu eziña,  
egon zera zedorren  
buruaz etsita,  
bazeundeke bezela  
ezurak autsita,  
edo erru txar denak  
gogorki eutsita.

8

Seme onak entzunik  
zure antsi miñak,  
biyotzaren erditik  
benetan egiñak,  
bagatoz, Ama, pozez  
euskal seme fiñak;  
zureganatzen gaitu  
odol eta griñak,  
egitera txit pozez  
gure alegiñak.

9

Guk zaitugu, euskera,  
guk bai sendatuko,  
guk dizkitzugu mami  
denak sendotuko;  
fedian seme onak  
gerade bilduko,  
odolarekiñ denak  
degu lagunduko,  
mundua dan artian  
etzera galduko!

10

Bildu gaitian bada  
euskaldun guziyak,  
aberats ta pobreak,  
aundi ta txikiyak;  
sendatu zaizkiyogun  
Amari zauriyak,  
estali bere sustrai  
erdi ageriyak,  
eta kendu barrengo  
estura larriyak.

11

Preskatu zagun lurra  
legortua iya,  
ase zaiogun kontuz  
daukan egariya;  
lur gozo asko eman  
kendurik arriya,  
eskeñi gure odol  
eder ta garbiya,  
argitaratu dezan  
loretxo berriya.

12

Euskera biziko da  
pozez ta pakian,  
laguntzen badiyogu  
guziyok batian;  
beregianatu gaiten  
txit indar betian,  
bageundeke bezela  
baturik katian,  
zerua eta lurra  
diran bitartian.

13

Eutsi sendo, bai, eutsi  
zenbat estu obe,  
euskal seme leialak  
izango gerade;  
gure laguntzan zazpi  
probintzi badaude,  
aiekiñ bat gu ere  
borondatez gaude,  
guk ez degu bizi nai  
euskararik gabe!

14

Apaizak pulpitotik,  
eskolan maisuak,  
siraskako aurrari  
beren gurasoak,  
saiatu erakusten  
euskaldun pausoak;  
euskarari zabaldu  
biyotz ta besoak,  
barruratu beraren  
oitura gozoak.

15

Maita zagun zeruko  
Jaun eta Jabia,  
guziyen Egillia,  
denen Erregia;  
aitortu zagun pozez  
Beraren legia,  
antziñetan bezela  
euskaldun jendia  
izan bedi barrenen  
dubela fedia.

16

Izkuntz pare gabia,  
dontsua zu zera,  
mundua dan artian  
galduko etzera;  
ez bildurtu etsaiaz,  
baizikan aurrera!  
Zure laguntzan pozez  
denak emen gera,  
oju egiñaz irme:  
«Bizi bedi euskera!».

*30 Junio 1901.*

*En El Correo de Guipúzcoa,*

*13 Octubre 1901.*

*Euskal-Erria.*

*Ibaizabal, 5 Julio 1902.*

## Libertadia!

---

O zeñen ederra dan  
libertade ona!  
Ori da poz, atsegiñ  
eta zoriona!

Libertade gozua  
gauzik ederrena,  
zuk alaitutzen dezu  
biyotzen barrena.

Txori polita eruki arren  
kaiol onian gordia,  
jana ta erana oso aukeran  
ezeren faltik gabia,  
beti goxatzen aritu arren  
festak egiñaz jabia,  
alaz guziyaz ark desio du  
gozotasun bat obia:  
gau eta egun pentsatzen dagon  
kanpoko libertadia.

Txoriyen gisa nai degu libre  
izan beti euskaldunak,  
oso utzirik kaiol, erreja  
eta kate ditugunak;  
batu gaitian guraso, anai,  
adiskide ta lagunak,  
biyotzetikan libertadia  
pozez maitatzen degunak,  
pake onian igarotzeko  
munduko azken egunak.

*En La Voz, el 16 Die. 1901.*  
*Euskal-Erria, 10 Enero 1902.*  
*La Vasconia, 10 Abril 1902.*  
*Pueblo Vasco, 29 Dicie. 1918.*

## On Felix Maria Samaniegori bere ildako eunkidan

---

1  
O zeñek lezakean  
izan luma fiña,  
txorrotx, leguna eta  
biziro berdiña,  
izkribuz azaltzeko  
zuk merezi diña;  
bañan naiz izan arren  
eskas ta ariña,  
alaz guztiz egingo  
det nik alegiña.

2  
Egun urte oraintxe  
dirade ingura  
Euskal Erriyan sortu  
ziñala mundura.  
Arabako Laguardia  
da seaskatxo ura,  
berak dauka poza ta  
berak dauka gura,  
an sortu ziñalako  
lorien modura.

3  
Zure izena zeñek  
ez du ezagutzen?  
Jaio orduko batek  
non ez du entzuten?  
Lendabiziko letrak  
astian ikasten,  
denen aurrera zera  
poliki azaltzen,  
eta gure zentzura  
goxo-goxo sartzen,

4  
Jakindurizko itzak  
eta sententziyak,  
baleudeke bezela  
elkarri josiyak,  
azaldutzen dituzu  
ederki jantziyak;  
zumo onez beteak  
eta egokiyak,  
argiratu ziñuzen  
zure ipuiyak.

5  
O zer ikasbide ta  
buru argitzea  
dan zure ipuiyak  
irakurritzea!  
Naikua da eskuan  
bat beñ artutzea,  
eta berari pozez  
begira jartzea,  
eta lo dan zentzua  
azkar esnatzea.

6  
Lore gañera sortzen  
dan bezela intza,  
eguzkitara egin  
oi dezan dizdiza,  
alaxen sortua da  
zedorren egintza;  
ordu ezkeru zure  
izkribu ta itza,  
elkarrekin mundua  
korritzen dabilta.

7

Egintza oiek dute  
sariya merezi,  
dituzulako gauza  
gozoak berexi;  
arrazoi burutsubak  
oi dira ikusi,  
ispillutzat lur ontan  
dizkigutzu utzi,  
ditzagun orriyetan  
gauz onak ikasi.

8

Zure izena ez da  
sekulan galduko,  
baizik beti da oso  
aundi azalduko;  
askok pentsamentuan  
zaitu erukiko,  
marmol legunak ere  
dira ekarriko,  
eta bertan brontzeko  
letretan jarriko.

9

Poztu liteke, poztu,  
Laguardiako erriya,  
ta arrekin batian  
Españi guziya;  
egin bear litzake  
talluntza berriya,  
zeñetan azaltzen dan  
ain seme aundiya,  
izan dedin guziyen  
begiragarriya.

*2 Septiembre 1901.  
En Bellas Artes.*

## Ongi etorri

---

1

Gaur Azpeitiya pozez  
dago irrikitzen,  
goxoro ditu begi  
biyak irikitzen;  
magala zabaldurik  
txukun da arkitzen,  
itz legunakin nola  
duben bada deitzen,  
kanpotar denak ditu  
beregana biltzen.

2

Nola dan antziñatik  
ondo ikasiya  
ta gurasoengandik  
gozoro aziya,  
arki da apaiñ-apaiñ  
soiñ onez jantziya,  
kanpotikan onera  
datorren guziya  
emen izango baita  
ondo ikusiya.

3

Poza sortutzen zaigu  
biyotzen erdira,  
ikusirikan nola  
datozen errira;  
betoz kanpotar onak,  
betoz Azpeitira,  
Aita San Inaziyo  
sortu zan kabira,  
emen seme bezela  
gaur izango dira.

4

Zori onian dira  
euskal festak egin,  
batutzeko seme on  
denak elkarrekin;  
len bezela nai degu  
lege onarekin,  
oitura, usariyo  
antziñakuakin,  
gure guraso zarrak  
zituztenarekin.

5

Euskal Erriko seme  
guziyak batian  
borondate osuan  
elkartu gaitian,  
bageundeke bezela  
loturik katian;  
orla biziko gera  
pozez ta pakian  
zori onez beterik  
gure lur maitian.

6

Gure barrenak daude  
pozez zabaldurik,  
orrenbeste euskaldun  
emen ikusirik;  
pake santu onian  
onela bildurik,  
segi zagun aurrera  
guziyak baturik,  
gure izkera ederra  
gutziz maitaturik.

*15 septiembre 1901.*

## **Damuba** **On Hilario Saenz eta Moreno** **Mexikon dagonari.**

---

Zenbat gazte joaten da  
urrutiyetara,  
sorterriya utzi ta  
Ameriketara,  
ango ezagutuzten  
eztan lurretara,  
ero-ero jostallu  
zernai aldetara,  
aberastason pillak  
diran lekutara!  
Bañan iritxitzian  
lur berriyetara,  
malkoak sorturikan  
bi begiyetara,  
konturatutzen dira  
arrazoietara.  
O zenbat pentsamentu  
beren burutara!  
O zenbat pena samiñ,  
bai, biyotzetara,  
esanaz: «Gu nork jarri  
gaitu onetara?  
Zeñek astindu gaitu  
amets obetara?  
A, ez bagiña etorri  
gu lur abetara,  
ametssetako leku  
urrezkuetara!  
Zeñ liteken jiratu  
gure mendietara,  
Euskal Erriko lur on  
eztitsubetara,

parerikan gabeko  
baserriyetara,  
txuri, txukun ta tente  
daudezenetara,  
ibai, erreka txur-txur  
ain garbiyetara,  
soro, baso, belardi  
ta zelaietara,  
arboldegi sendoak  
duben oñetara,  
gur sortu giñan kabi  
gozo aietara!  
Al baliteke jira  
egatuaz ara,  
gaur bertan jiratuko  
giñake bertara!».   
Zenbat txoro oraindik  
badabil arrua,  
txori eta ametsaz  
beterik burua!  
Sorterriya utzi ta  
kanpora dijua,  
ustez an kalietan  
dalako dirua;  
obe dezute utzi  
orlako asmua,  
ez dezazuten izan  
betiko damua!

*19 Octubre 1901.*

*En El Correo Gui., 29 Octubre 1901.*

*Euskal Erria, Junio 1918.*

## Lege zarra

---

Antxiñetako usariyoa da Donostian Errege bezperan kantari etxerik etxe ibildutzia; urtero izaten dira ondo jantziyak errege moduan ibiltzen diranak, artzai-kantak kantatuaz; bañan beiñ ere ez da falta joxemaritarrik umore onez ibiltzeko musua zikinduta *mokollo* billa dabiltzanak edo legorrian arrantza egiñ nayian.

Aurten zebiltzan batzuberi begira egondu nitzan, eta gañera gogoan artu nituben aiek kantatzen zituzten bertsoak. Irakurlariak jakin nai badute, emen ezarriko ditut. Ara nola diran:

1  
Urrutitikan gatoz  
txit errukariyak,  
miseriaz betiak,  
oso egarriyak;  
bustiko ote diran  
emen eztarriyak,  
esperantzetan gaude  
gu denak jarriyak.

2  
Txit lotsatiyak gera  
onela jartzian,  
ikaratutzen gera  
norabait sartzian;  
bañan beon dirua  
eskuan artzian,  
lotsa denak utzitzen  
ditugu atzian.

3  
Ostatu ederrian  
nairikan apaldu,  
Ezkurrenera denak  
gera len azaldu;  
bañan an ezagutu  
gaituztenian gu,  
makillazoka azkar  
gaituzte bigaldu.

4  
Salcedo-k esan digu  
orla ikusita,  
ez penaz egoteko  
luze iritzita;  
Ponsol-enera bigar  
egiteko bixita,  
an jarko gaituztela  
ederki jantzita.



5

Ankak oso bustiyak,  
gorputzetik otza,  
barrengo babarrunak  
naiko soñu otsa;  
dardar sugurren punta,  
gañera kokotza,  
berriz izango degu  
mokua zorrotza.

6

Arrastaka nekian  
jira eta bira,  
beon aurrian gaude  
nolabait begira;  
gutzaz aguro beok  
kupitzen ez badira,  
eramango gaituzte  
Miserikordira.

### **Estribilloa**

Onera sartu gera  
guziak eskera;  
ez izutu gurekiñ,  
gaiztuak ez gera;  
beongandik gauz ona  
degu gaur espera,  
ondo zelebratzeko  
Errege bezpera.  
*Agirandooooo!*

Alde batzubetan uxiatu ta bigaldu arren, beste batzubetan  
naiko farra eragiñazten zuten. Azkenerako kraskatu ziran ta eziñ  
kantaturik gelditu ziran; orduan diyo batek:

–Aizak, Erramun: ezin diat *kantatu*.

Ta bestiak diyo:

–Ni ere ez nak *kontentu*.

Irugarrenak:

–Obe diagu *kontatu*.

Esan ta egin, partilla egin zutenian, sakabanatu ziran, beren  
mutur zikin ta guzi, birian oju egiñaz:

–Agirandooooo!

*Dic. 1901.*

*En Ibaizabal, 26 de Enero, 1902.*

*Baserritarra, 4 Enero 1908.*

### I

#### Jaikiera

Azaldu dira eguzkiyaren  
urrezko printza biziya.  
baztar guztiyak dizdiraturik  
beraren suzko argi yak;  
esna zaitezte, euskaldun baso,  
zelai, tontor ta mendiyak,  
zabal musuak *txurtxur* egiñaz  
ibai ta erreka garbi yak,  
pozturik oso zeru aldera  
ipiñi zuben begi yak.

Urrutitikan aditutzen da  
ezkill dorreko *dang* otsa,  
ariyazi yak Jaungoikuagan  
izan bear dan oroitza,  
alaitasunez oso betarik  
euskaldunaren biyotza,  
oso benetan egiten baitu  
eguneroko otoitza.

Esna zaitezte basoetako  
lotan zauten egazi yak,  
Euskal Erriko seaskatxoan  
arki zeraten guzti yak;  
altxa ta denak pipiripika  
kantatu soñu ezti yak,  
alaitutzeko lur gozo eder  
onek dauzkan alderdi yak.

Mantu illunak oso botarik  
eguna baita argitzen,  
gozotasun ta giro ederra  
ditu berekiñ ekartzen,  
zer zori onez barren guzi yak  
diran orduan arkitzen!

## II

### Artzai kanta

Zer ederrak ageri  
diraden mendiyak!  
O zer pare gabiak  
ango alderdiyak!  
Ala berian ere  
daude belardiyak,  
bertan pozez jostatzen  
dabiltza ardiyak,  
*dingilin-donga* joaz  
beren zintzariyak.

Artzaia zoraturik  
ari da kantari,  
begiratuaz pozez  
artalde onari,  
beraren eskubetan  
azitakoari,  
bere beti-betiko  
lagun maiteari.

Gozoro dator  
ipar aizia,  
baso tartetik  
egan pasia;  
ain da gozoa,  
ain da azia,  
dirudiela  
zeru asnasia.

Ezin aserik  
daude begiyak,  
ikusirikan  
alde guziyak  
ain apaiñ eta  
ain egokiyak.  
Au da zori on  
pare gabia,  
au da zerua,  
au da pakia!

### III

#### Bizi bedi Euskal Erriya

Arbol santua pozez  
degunak maitatzen,  
beti-beti biyotzez  
zaitugu aitatzen;  
zañeko odolakin  
degu guk aitortzen,  
arren oinpera pozez  
gerade makurtzen,  
eta malko gozoaz  
pozez bedeinkatzen.

Euskara, gaur eskeintzen  
dizugu guziya,  
besterik ezin bada  
geronen biziya;  
zuretzako daukagu  
txit odol garbiya,  
denak baturik oraiñ  
egin zagun deiya:  
Bizi bedi euskara  
ta Euskal Erriya!

Odol, zañak, malkoak,  
indarrak, kelmenak,  
naitasun, jakiñduri,  
asnasa, omenak,  
amoriyo gozoak,  
poz ta zori onak,  
munduan izan leiken  
gauzarik onenak,  
zuretzako eskeintzen  
ditugu gaur denak.

Ilbeltzan, 1902an.  
*Ibaizabal*-en, otsailen 16an,  
1902an.

## Ijito festa

---

1

Ijito zesto beziñ ederrik  
ez da, ez, iñon azaltzen;  
saski, otarrak zumitzarekin  
egiñak ditugu saltzen.  
Alki zar denak lastuarekin  
ondo ditugu moldatzen,  
kirten, belarri, azpi berriyak  
txukun diozkagu jartzen,  
gu bezelako langillerikan  
ez da munduan billatzen.

2

Otz eta beruakiñ  
ez gera bildurtzen,  
gure azalik ez da  
beñere zimurtzen;  
edozer baztarretan  
baigera ibiltzen,  
eta diru askotxo  
baldin bada biltzen,  
orduan denak ondo  
gerade konpontzen.

–Zesto ederrak, andriak!

3

Asto, mando ta zakurrik bada  
errendi eziñik jartzen,  
berialaxen sendatutzero  
gugana dute ekartzen;  
beren zaputzen ordaingarrizat  
ederrak dituzte artzen,  
mutur, bizkarrak guraiziakin  
azkar dizkagu leguntzen,  
zapi zuri ta jaboyik gabe  
ditugu prest afaitatzen.

4

Gauza txarrik etzaigu  
jateko gustatzen,  
dagon lekutik ezer  
eztakigu artzen;  
beñere ollorikan  
eztegu ostutzen,  
baizik gu ikustian  
pozez dira jartzen,  
eta berak korrika  
baitira etortzen.

–Zeñek moztu bear du, zeñek?

5

Nolabait ere zurrut egiñaz  
igarotzen da denbora;  
negua bada, zubi azpira  
su pixka baten ondora,  
ikusitzera ea *lagunik*  
azaldutzen dan kolkora;  
udaran berriz naiz ez erantzi  
atorra ta alkandora,  
gizon ta andre pipa ta guzi  
*zanba!* denak erriyora.

6

Alanbratzekorikan  
erri ontan bada,  
edo ontzi konpontzen  
iñola al bada,  
guri ekarri gabe  
ez beñepin laga;  
langillia erriyan  
txit komeniya da,  
erri ontan nai degu  
pasa gaur guk gaba.

–Alanbratzekorik nork du?

1902

*Eibar*-en argiratua,  
1902-ko Iñauteriyetan.  
*Eco de la tarde*,  
29 Febrero 1908

## Menditarra

---

1  
Mendi tontorrek dira neretzat  
lekurikan ederrenak,  
mendi punta ta arkaitz zorrotzak  
ditut lagunik onenak;  
mendiak dizkit neri aztutzen  
izaten ditutan penak,  
pentsamentu txar, erru gorriak,  
naigabe, tristura lenak,  
barrengo pozoi, aje, izuak  
eta atsekabe denak.

2  
Auntzak mendia nai duben gisa  
bere gozotasunian,  
zeña zintzilik ibildutzen dan  
arkaitz mutur-muturrian,  
ala berian sentitutzen det  
poza nere barrenian,  
mendi altsuan, zabal-zabalik,  
izaera ederrian,  
zeru aldera begira pozez  
bakarrik nabillenan.

3  
Ez det menditik entzuten ezer  
erriko durrunbadarik,  
karraxi, otsa, marrua, bulla,  
soñu ta zalapartarik;  
ez da, ez, emen nabaitzen oju,  
deadar eta oiurik,  
birtute onen galgarrirako  
sortzen dituzten gauzarik,  
emen biyotza lasaia daukat,  
ez det barrengo kezkarik.

4  
Emen bakarrik, zer sosegua,  
zenbat eta altuago!  
Onlako poz ta alaitasunik  
be-aldian bai al dago?  
Iruritzen zait zeru urdiña  
askoz dagola bertago,  
txori txikiyak ere kantari  
esnatzen dute goizago,  
zorion, pake, gloria, dena  
neretzat ementxen dago.

5  
Eguzkiaren printzak lenago  
alaitzen dute mendia,  
musu zabalik jartzen danian  
apaindutzen du guztiya;  
miragarritzko gauzak ikusten  
ezta aspertzen begiya,  
nabaitutzen da aize gozoa  
gutziz osasungarriya,  
ipar aldetik egan jostatzen  
xaplastaran etorriya.

6  
Sasi tartean lore ederra  
sortu izan dan modura,  
ala berian sortua naiz ni  
euskal mendian mundura:  
ez du desio nere barrenak  
erriko ots aundi ura,  
uskeri eta aiziak sartzen  
dituztenak maiz burura,  
emen bakarrik nai det nik bizi  
begiratuaz zerura.

*25 Marzo 92 Ibaizabal-en, 6 Abril 1902, Euskal-Erria, 15 Mayo 1906.  
Baserritarra, 25 Agosto 1907.*

## Ongi etorri

---

1

Jaungoikuaren seme leialak  
biyotza fedez beterik,  
nai ez dutenak Egillearen  
maitetasuna besterik,  
aberats, pobre, aundi, txikiyak  
anaitasunaz baturik,  
asmo eder bat txit indartsua  
biziro pozez arturik,  
Lur Santubara joan ziraden, bai,  
beren biotzak pozturik.

2

Legor ta itsaso bide luziak  
pasarik dira abiya,  
irten ziraden leku berera  
euskaldun talde guztiya;  
Jaunak bidean banatu diye  
denari bere graziya,  
orain nairikan guk erakutsi  
geren naitasun aundiya,  
biotzarekin pozez egiten  
degu: Ongi etorriya!

3

Urrutiyako baztar danetan  
pozikan iritxi dira,  
an egonduak dira Jaunaren  
izan lekuai begira.  
Amaika malko gozo azaldu  
zaie txirriyan begira,  
denak baturik fede santuan  
anai ibilli baitira,  
orain guztiyak osasunakin  
badatoz Euskal Errira.

4

Beso zabalik arkitutzen da  
emen zuben zai jendia,  
ain pozez dago nola aurtxoak  
zaitzen duben igandia;  
aurrera beti eraman zagun  
Jaungoikuaren legia,  
ori da denen portua eta  
zuzenerako bidia,  
biyotzez oju egin zaiogun:  
bizi dedilla fedia!

8 Mayo 1903.

Escrita a la llegada de los peregrinos de la Tierra Santa.

Recitada en la Sociedad de Obreros Católicos.



## Tolosako mendizale gazteai

---

1  
O zeñen ederra dan  
goiz-goiz jaikitzia,  
lagun zar denak pozez  
ondo elkartzia,  
mendi tontorretara  
oñez igotzia,  
an zelai ta munttuan  
lasai arkitzia,  
eta arnas gozoa  
bertan artutzia!

2  
Mendiyan gora oñez  
danian igotzen,  
ta bertan exerita  
baldin bada jartzen,  
o zer gauza ederrak  
diraden agertzen!  
Baztarrari begira  
bat ez da aspertzen,  
gozotasunez ezta  
begirik asetzen!

3  
Txori txikiyak egan  
baitira pasatzen,  
*txiu-txiu* egiñaz  
ondotik jostatzen,  
naigabe eta penak  
an dira aztutzen,  
osasunez barrena  
oso da zabaltzen,  
ontasuna besterik  
an ez da nabaitzen.

4  
Mendiyan entzuten da  
txoriya kantari,  
*pipirripi* egiñaz  
baitirala ari;  
beraxiago berriz  
kilkirrak *kri-kri-kri*,  
mitxeletak, xomorro,  
piztiyak ugari,  
jarraitutzen guztiyak  
nork bere lanari.

5  
Uzturre mendi punttan  
norbait bada jarri,  
ta begiratu ondo  
alderdi danari,  
eziñ esan dan poza  
sortzen zaio ari;  
ta begiratzen badu  
goitik Tolosari,  
seaskan lotan dagon  
aurtxoa diruri.

6  
Aurten egualdi txarra  
da uda berriyan  
ibiltzeko mauka utsik  
korrika mendiyen;  
obe dezute askoz,  
nere iritziyan,  
umore onez denak  
gelditu erriyan,  
sagardo ta mokadu  
ona dan tokiyan.

*Publicado en El Oria, de Tolosa, 13 Junio 1902.*

## Diosala (*Saludo*)

---

### **Koro**

Barrengo pozarekin  
gatoz gu kantari,  
esker emanaz gure  
laguntzalleari;  
beok mesede egiten  
duten gisa guri,  
Jaunak bigal ditzala  
ordañak denari.

1

Gure barrengo pozak  
dirade aundiyak,  
argatikan aitortu  
nai dira guztiyak;  
itxuarentzat sortu  
diran gisa giyak,  
falta dituztelako  
grazizko begiyak,  
ala dira guretzat  
letraren graziyak.

2

Eskola ez izana  
da alderdi motza,  
da itxu izatia  
beraren biyotza;  
berotasunikan ez  
baizik zentzu otza,  
tristura eta pena,  
naigabe zorrotza,  
gañera auditzian  
sekulako lotsa.

3 **Batek:**

Gazte denen artian  
naiz aukeratua,  
emen irakurtzeko  
gaurko itz neurtua;  
gure borondatia  
dago agertua,  
izan bedi biyotzez  
oju au deitua:  
Bizi bedi emengo  
Aiuntamentua (Batzarre goitua).

4

Eskolatik sortzen da  
grazizko loria,  
baratzakua bañan  
askozaz obia;  
letratan ikasten da  
Jaunaren legia,  
naitasuna, pakia,  
benazko fedia,  
pauso zuzenak eta  
zeruko bidia.

*Julio, 1902.*

## Marzelino Soroa ill da!

---

1

Iruxulotar benetakua,  
biziro jostalariya,  
erriko xeme oso leiala  
eta iskribalariya,  
*Soka muturra, Teink, Emen dek*  
pentsamentuan jarriya,  
danboliñ zale pare gabia,  
iztun biziro garbiya,  
San Bizenteko kosketatikan  
ikusten zuben argiya.

2

Jakinduriyan pare gabea,  
iaia ta burutsua,  
doai ederren argitasunaz  
ornitutako zentzua;  
euskal izkera erakutsitzen  
etziñan izan antzua,  
baizikan oso izanik ona  
gu gizon dutzen maisua,  
zure izena izango degu  
denok barrenen jasua.

3

Zuri zor dizu aurren pausua  
euskarazko biltokiyak,  
zuk, bai, argitu dituzu izan  
itxu zeudezen begiyak;  
zuk aurkeztatu izan dituzu  
lenbiziko komeriyak,  
biribildurik zure ondora  
gazte talde egokiyak,  
zeñak gerora izandu diran  
beraren gordelariyak.

4

Biyotz oneko senar ta aita  
izandu zera munduan,  
guk berriz aita bañan geiago  
zure izena genduan;  
ill zera, bai, ill, erritar ona,  
aingeru baten moduan,  
ta nola ziñan Jaungoikuaren  
oso maitia orduan,  
berak iduki zaitzala orain  
betiko bere onduan.

*Publicado en la Euskal Erria,  
20 Julio 1902.*

Martzelino Soroa, Bidasoaz egoaldean euskal antzerkiari asiera eman ziona, Donostian jaio zan 1848.04.27an, eta bertan il, 1902.07.20an.

**Miserikordiko neskak  
kantatua erregiñari  
Música de Secundino Esnaola**

---

**Koroa**

Kantuz gaur denak egin  
zagun alegiña  
onratzeko benetan  
gure erregiña.

1  
Ama eta erregiñ  
oso maitatiya,  
beartsu guziyaren  
malkozko zapiya;  
guk izanik biyotzez  
maitasun aundiya,  
gaur egiten diyogu  
ongi etorriya.

2  
Beon itzak sortutzen  
digu poztasuna,  
ekarririk gugana  
maiz gozotasuna;  
guk desio diyogu  
zoriontasuna,  
pakea, amodio  
eta osasuna.

3  
Pozaren pozaz denak  
arkitzen gera gu,  
ta biyotzez gauza bat  
esan nai diyogu:  
pozkidaz izatia  
desiatzen degu,  
Birjiñari egingo  
diyogu erregu.

4  
Beon laguntzak beti  
oi dira ageri,  
egiñ oi dutelako  
beti pobreari;  
bada Jaunak ordaintzat  
zerutik denari  
banatuko diyote  
gozo ta ugari.

*24 Julio 1902.*

**Etxeberria eta Guimonen**  
*Ecos de Vasconia*  
**bildumatik artutako**  
**bertso eta doiñuak**



## Zuri!

---

1  
Gaur uste gabe, maite gozoa,  
ikusi zaitutanean,  
egiyetako zorotasun bat  
sortu zait gorputz danian.  
Zuk jarri nazu biyotz gaxua  
oraintxen zorionian,  
eta begiyak pozez malkotan  
aurrian zauzkatenian.

2  
Maite zaitutan iñork galdetzen  
baldin badizu beiñ ere,  
esan zaiozu zuregatikan  
nagola aspaldi miñbere;  
ain borondatez egingo nuke  
zugatik zernai gauza're,  
jabetziatik zure izatez,  
zu egitiatik nere!

3  
Amorez maite zaitutalako  
nabill orren triste beti,  
orra nolako estuasunak  
sortzen zaizkan biyotz bati:  
baltsamoen bat eskatu bear-  
ko diyot laister norbaiti,  
baldin-ta azkar kupiturikan  
maitatzen ez banazu ni.

4  
Ez det baltsamo bearrikanen  
nere min larri onentzat,  
beste asmo bat bururatu ta  
orain artzen det obetzat:  
txit borondatez eskeintzen dizut  
nere biyotza zuretzat,  
nai al dirazu eman zuria  
beti-betiko neretzat?

Bertso auek Pepe Artolaren esku-idatzian ere badaude. Baiña leenengoa  
falta. Eta besteak aldaketa onekin: 2/8: zu izatiatik nere.

*Publicada en un Zortziko.  
En Ibaizabal, 5 Octubre 1902.*

## Nº 14.

## ¡Zuri!

Aire vascongado.

Música de M. Letemendia.

Poesía de XXX.

Gaur us - te gu-be, mai - te go - zo - a i - cu - si zai - tu - ta - ni -  
 an e - gui - ye - ta - co zo - ro - ta - zun - bat... zor - tu zait gor - puz da - ni -  
 an. Gaur us - te gu - be mai - te go - zo - a i - cu - si zai - tu - tu - ni  
 an e - gui - ye - ta - co zo - ro - ta - zun - bat... zor - tu zait gor - puz da - ni



an Zue ja - rri - nu - zu bi - yotz ga - shu - a o - rain -

chen zo - ri o - ni - an e - ta be - gui - yac po - zez

*rit.* *a tempo*

*poco rit.* *a tempo*

mal - co - fan... au - rri - au zaaz ca - te - ni - au. Zue ja - - an.

1. 2.

## Kupi zaitea!

---

1

Nere betiko amets gozoa,  
izar eder gidariya,  
barren nerera begiyetatik  
banatutako argiya.  
Erotzeraño amoriyuak  
nauka zugana jarriya,  
zu zeralako meriyo daukat  
biyotz gaxua eriya.

2

Zuregatican nere barrenak,  
ai zenbat duben sufritzen!  
Suspiriyoka biyotza beti  
dabilela det sentitzen.  
Zugatik orren triste dagola  
ez al dirazu igartzen?  
Eta jakiñik au orla dala  
nitzaz etzera kupitzen?

3

Kupi zaitea lenbailen nitzaz,  
bestela jarko naiz miñez,  
estuusun ta naigabe abek  
geiago sufri eziñez;  
esaten dizut, maite neria,  
biyotzetikan au ziñez:  
zu maitatuaz nai det nik bizi  
beti amoriyo fiñez.

.Abenduan 1-an, 1892-an.

*Publicada en un álbum de Aires Vascongados, de Díaz y Cía (Echeverría y Guimon-en Ecos de Vasconia, alegia). Música de M. Letamendia.*

# ¡Kupi Zaitea!

Zortzico.

Nº 17.

Música de M. Letemendia.

Poesía de J. Artola.

The musical score is presented in four systems. The first system is a piano introduction in 3/8 time, marked with a piano (*p*) dynamic. The second system begins with the vocal melody, with lyrics: "Ne-re be-ti-ko a-metz go-zo-a i-zar e-". The piano accompaniment consists of chords in the right hand and a rhythmic bass line in the left hand. The third system continues the vocal melody with lyrics: "der gi-da-ri-ya bu-rren ne-re-ra be-gi-ye-". The piano accompaniment continues with similar harmonic support. The fourth system concludes the piece with lyrics: "ta-tik bu-na-tu-ta-ko ar gi ya. Ne-re be-". A first ending bracket is placed over the final two notes of the vocal line, which then leads to a double bar line. The piano accompaniment also concludes with a final chord.

A. Diaz y Cia editores San Sebastian.

2.

ya. E - ro - tze - ra - ño a - mo - ri - yu - ak nau - ka zu -

*rit.*

*rit.*

ga - na ja - rri - ya zu ze - ra - la - ko me - ri - yo dau - kat bi - yotz

*rit.*

*con pasión*  
*p*

*rit.*

f.

ga - shu - a e - ri - ya. E - ro - tze - ga - shu - a e - ri - ya.

2.

*rit.*

*rit.*

## Kataliñ

---

1  
Elizatikan konbenturaño  
egin digute galtzara,  
azkeneko eguna da eta  
guazen guztiyak dantzara,  
*Txiñ-txiñ, txilibitu soñua,*  
*txiñ-txiñ, txilibitu danboliñ,*  
*orrela bizi bagiña beti*  
*ondo giñake, Kataliñ!*  
*Kataliñ, nere maitea!*

2  
Zori oneko danboliñ soñu  
ederra gaztiarentzat;  
mutillarentzat atsegin ona,  
baña obia guretzat.  
*Txiñ-txiñ... Kataliñ, nere maitea!*

3  
Txit poz aundiya sentitzen degu  
gure biyotz barrenian,  
mutill gaztiak jolas onian  
gurekin dabiltzanian.  
*Txiñ-txiñ... Kataliñ, nere maitea!*

4  
Plaza berriyan mutill gaztiak  
dantzatutzeko gure zai,  
zaleturikan gaude gu eta  
dantzatu gaitian lasai.  
*Txiñ-txiñ... Kataliñ, nere maitea!*

5  
Euskal Erriko soñu alaiak,  
irrintzi eta algara,  
pozkidatzera guazen guztiyak  
salto ta brinko plazara.  
*Txiñ-txiñ... Kataliñ, nere maitea!*

6  
Zer atsegiña jai artsaldian  
Kontzejuko atariyan  
elkarturikan gabiltzania  
guziyak erokeriyan!  
*Txiñ-txiñ... Kataliñ, nere maitea!*

Esku-idatzian ere bai, oar auekin:

*Febrero 8 de 1893*

*El 1º verso es viejo, no se sabe quién es el autor de él. (Gaiñontzeko bertsoak Pepe Artolarenak, beraz. Sarritan egin zuan ori).*

*Escrito para el álbum de aires vascongados. Publicada en un álbum por la casa Díaz y Cía. (Echeverría y Guimon-en kanta-bilduman, alegia).*

## Kataliñ.

Nº 22.

Canto Vascongado.

Música de X. X. X.

Poesía de X. X. X.

**Allegretto.** M. M.  $\text{♩} = 108$

*mf* *poco rit.* *p* *tempo*

1. E - li - za - ti - kan kon - ben - tu - ra - ño - e - gin di - gu - te gal - tza -

ra, E - li - za - ti - kan kon - ben - tu - ra - ño - e - gin di - gu - te gal - tza -

ra. Az - ke - ne - ko e - gu - na - da e - ta Az - ke -

ne - ko e - gu - na da e - ta Az - ke - ne - ko e - gu - na

*scen* *do*

A Diaz y C<sup>o</sup> editores San Sebastian.

da e - ta; Guu - zen guz - ti - yan dan - tza - ra. Az - ke - ra.

Chin, Chin, chi - li - bi - tu so - fu - a Chin, Chin, chi - li - bi - tu dan - bo -

liū. liū. O - rre - la bi - zi ba - gi - ŋa be - ti o - rre -

la - bi - zi ba - gi - ŋa be - ti o - rre la - bi - zi ba - gi - ŋa

- scen - do -

be - ti on - do gi - ŋa - ke ka - ta - liū o - rre - liū.

*ff* Chiu, Chiu, *p* chi-li-bi-tu so-nu-a *ff* Chiu, Chiu, *p* chi-li-bi-tu dan-bo-

1. *Andante.* *Tempo I.*  
liñ. liñ. Ka-ta-liñ ne-re mai-te-a. O-rre-

la-bi-zi-ba-gi-ña be-ti-on-do gi-ña-ke-ka-ta

liñ o-rre-la-bi-zi-ba-gi-ña be-ti-on-do



gi - ña - ke ka - ta - liñ, ka - ta - liñ, ka - ta - liñ, mai - te -

a ka - ta - liñ, ku - ta - liñ, ka - ta - liñ, ne - re mai - te - a.

## Ku-ku, ku-ku

---

1  
Kukuak kantatzen du  
maiatzian: ku-ku! *Ku-ku ku-ku!*  
Andriak badituzte  
milla matrikula, *ku-ku!*  
Oyian etzaten dira:  
gaxorik daudela,  
estamauko txulotik  
sentitzen dutela,  
*ku-ku ku-ku ku-ku!*  
Eta zergatik?  
Txokolatiagatik,  
mama goxuagatik,  
mixtelagatik,  
Kariñenagatik.  
Bizirik ez al aiz jaikiko  
su emanta baizik, *ku-ku ku-ku!*

2  
Ku-ku kanta atxuak  
ondo aritzen du, *ku-ku ku-ku!*  
berarekin poztasun  
ona sentitzen du, *ku-ku!*  
Tripako miñ aitzekiz  
etzanik oiera,  
ondo egiten dute  
mintsuben papera,  
*ku-ku ku-ku ku-ku!*  
Piper-opillagatik,  
arkumiarengatik,  
ardo onagatik,  
Naparruakotik.  
Bizirik ez al aiz jaikiko  
su emanta baizik, *ku-ku ku-ku!*

3  
Zenbat barren triste du  
kuku kantak iku! *ku-ku ku-ku!*  
Biyotzian askotan  
sentitzen du ku-ku; *ku-ku!*  
Ondo senti ez tala  
esanik askotan,  
aitzekiz gelditzen da  
oi gañean lotan,  
*ku-ku ku-ku ku-ku!*  
Eta zergatik?  
Muttur okerragatik,  
*rape* autsarengatik,  
txurrutagatik,  
sagarduagatik.  
Bizirik ez al aiz jaikiko  
su emanta baizik, *ku-ku ku-ku!*

J. A.

## Nº 25.

## Kuku.

Canto vascongado.

Poesia de XXX.

Musica XXX. Andantino. M.M. ♩ = 108.

*piu mosso*  
*ten.*

Ku - ku ku - ku

Ku - kubak kan - ta - tzen - du ma - ya - tzi - an ku - - ku.

*ten.*

Ku - ku ku - ku

An - dri - ak ba - di - tus - te mi - lla - ma - tri - ku - - la.

O - yi - an et - za - ten - di - ra Gash - o - rik dau - de - - la

Es - ta mau - ko chu - lo - - tik Sen - ti - tzen du - te la.

A. Diaz y Cia editores San Sebastian.

Ku-ku ku-ku ku-ku

E - ta zer-ga-tik cho-ko - la-ti - a ga-tik ma ma gos - hu - a - ga-tik

ku-ku

mish-ee - la - ga-tik ka ri - ñe - na - ga - tik Bi - si - rik es a - laiz jai -

ki - ko su e - man - ta bai - sik.

ku - ku ku - ku ku - ku ku - ku

## Pelegrinuak

---

1  
Pelegrinuak datoz  
Santiagotikan,  
atea iriki beza  
ikustiagatikan,  
*Txomin, jo zak tronpeta!*  
*Patxi, non dek konketa?*  
*Berdiña baldin baziagok,*  
*ekarri beteta!*

2  
Miseriz iya illak gu  
iritxi gerade;  
beon laguntzen bear  
atietan gaude.  
*Txomin, jo zak tronpeta!*  
*Patxi, non dek konketa?*  
*Berdiña baldin baziagok,*  
*ekarri beteta!*

3  
Amalau illabete  
birian oñ utsik;  
ez dakargu gurekin  
miseriya baizik.  
*Txomin, jo zak tronpeta!*  
*Patxi, non dek konketa?*  
*Berdiña baldin baziagok,*  
*ekarri beteta!*

4  
Errukituko al ditu  
gaur gure antsiyak!  
Kanpo ta barren gatoz  
biziro autsiyak.  
*Txomin, jo zak tronpeta!*  
*Patxi, non dek konketa?*  
*Berdiña baldin baziagok,*  
*ekarri beteta!*

5  
Zori oneko etxe  
billatu deguna;  
Jainkoak eman deiela  
denai osasuna.  
*Txomin, jo zak tronpeta!*  
*Patxi, non dek konketa?*  
*Berdiña baldin baziagok,*  
*ekarri beteta!*

6  
Agur, etxeko denak,  
eta ondo bizi.  
Aurrera guaz geren  
traste zar ta guzi.  
*Txomin, jo zak tronpeta!*  
*Patxi, non dek konketa?*  
*Berdiña baldin baziagok,*  
*ekarri beteta!*

J. A.

# Pelegrinuac.

Nº36.

Canto Vascongado.

Musica de XXX.

Poesia de XXX.

*Andantino.*

1. Pe - le - gri - nu - ac da - toz San - ti - a go - ti - can —

a - te - a i - ri - qui be - - sa i - cus - tia - ga - ti - can.

can. Cho - min jo - zac trom - pe - ta Pa - chi

A. Diaz y Cia editores San Sebastian.

non - dec con - que - ta ber - di - ña bal - din ba -

cia - goc e - car - ri be - te - ta Cho - min ta.

(J. A. Santesteban: *Aires Vascongados*, 46 zenb. onek ere badu kanta au, kanturakoa berdin eta leenengo bertsoa bakarrik.)

## Itzaia

---

1

–Bautista Baztarretxe,  
mutiko pijua,  
nere gurdi ardatza (bis)  
ostuta dijua;  
beltxak eta txuriyak  
ibilliko zaitu,  
neri gurdi ardatza (bis)  
emate'ez baidazu.<sup>1</sup>

2

–Gurdi ardatza ezik  
itai ta aria, (bis)  
besteren biar gabe  
badaukat neria;  
sega, poto, labaña,  
gañera bost ortza,  
periyen erosiya, (bis)  
daukat nik zorrotza.

3

Nere idi pariak  
dauzka zintzarriyak, (bis)  
lepotikan zintzilik  
kollarez jarriyak;  
gañera uztarriyak  
ta kopetekuak,  
ontza urre onakin (bis)  
erositakuak.

4

–Zeronek naiko gauza  
dezula diyozu,  
bañan gurdi ardatza (bis)  
neri ostu nazu;  
pagatu bear dezu  
larrutik ederki,  
ez badezu ardatza (bis)  
entregatzen aurki.

5

–Buru gogorak badu  
berekin kaltia, (bis)  
ez detan gauza nola  
nai dezu ematia?  
Zentzuak galdurikan  
arkitzen zerade,  
bestela beintzat orla (bis)  
ariko etziñake.

6

–Gezur ta abar zabilta,  
Bautista, tranpiyan, (bis)  
zu bezin gezurtirik  
ezta probintziyan;  
zure berri dakite  
inguruko denak:  
ibiltzen dituzula (bis)  
gauza besterenak.

J.A.

Esku-idatzian leenengo bertsoari eransten zaion oarra: «*Este verso es viejo; autor desconocido*». (Gaiñontzeko bertsoak Pepe Artolarenak, beraz).



# Itzaya.

Nº39.

Canto Vascongado.

Musica de XXX.

Poesia de XXX.

*Andante.*

Piano introduction in G major, 2/4 time, marked *Andante*. The right hand features a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a simple harmonic accompaniment.

First system of vocal and piano accompaniment. The vocal line begins with a rest followed by the lyrics "i. Bau - tis - ta Baz - ter - e - che". The piano accompaniment includes a *rall.* section and a *p* (piano) dynamic marking.

Second system of vocal and piano accompaniment. The vocal line continues with the lyrics "nu - ti - co pi - ju - a ne - ri gur - di ar - da - tza ne - ri gur - di ar - da - tza". The piano accompaniment consists of block chords.

Third system of vocal and piano accompaniment. The vocal line continues with the lyrics "os - tu - ta di - ju - a bel - ehac e - ta chu - ri - yak". The piano accompaniment includes a *f* (forte) dynamic marking.

i - bi - lli - eo zai - tu *p* ne - ri gur - di ar - da - tza

ne - ri gur - di ar - da - tza e - ma - fees bai - da - zu

*pp rall.* *Aldoavrii* *p*

## Mañubel ta Praixku bertsuetan

---

1

M.: Praixku Galtzarreta,  
lagun zar neria,  
saio bat egiteko  
zeukat umoria;  
ik ere izanikan  
abillidadia,  
asi gabe bildurraz  
al ago gordia?

2

P.: Bildurrikan ez diat  
nik kantu lanian,  
batez ere sagardo  
ederra danian;  
pozikan jarduntzen nak  
umore onian,  
i bezelakuekin  
biltzen naizenian.

3

M.: Oso ederki asi  
aiz bertso botatzen,  
eta eztarri onez  
sasoian kantatzen;  
bañan ire sarrerak  
dizkiat ezautzen,  
akulluaren gisa  
ari aiz zulatzen.

4

P.: Zulatzeko i ere  
ez ago motela,  
ez intzake asiko  
orren fin bestela;  
uste diat gaur geitxo  
ik eran dekela,  
mingaña ere jarri  
zaik erdi totela.

5

M.: Ik ere badek nere  
antza gauz orretan,  
zuzen baña geiago  
abill okerretan;  
ire berri zekitek  
ondo bazterretan,  
señale abillela  
beti gezurretan.

6

P.: Gezurrikan ez diat  
nik iñon azaltzen,  
i ari aiz barrengo  
zikiñak zabalitzen;  
ez dituk ziri txarrak  
iñori botatzen,  
pasaitarrena egiten  
ez al aiz lotsatzen?

7

M.: Abejondarikela,  
amigo neria,  
ori dek gezurrezko  
abillidadia;  
isturiatzen pasa zaik  
ire edadia,  
non arkitu beste bat  
i bañan obia?

8

P.: Manubel, ari nazak  
orain albistia:  
baten gisakua dek  
gaur emen bestia;  
ara zer artu detan  
nik oraiñ ustia:  
baso bana sagardo  
biyak eratia.

9

M.: Ederki esan dirak  
oraingo puntua,  
ez aiz mutill makala,  
ori dek kontua;  
eran da egokigo  
esango kantua,  
guazen eta txotxetik  
egin zagun tragua.

10

P.: Nik ondo esan eta  
ik ondo aditu,  
biyak ere makalak  
ez gaituk elkartu;  
elkar tentatzen ondo  
gaituk gu aritu,  
asko diagu eta  
txar denak barkatu.

## Mañubel ta Praisku.

Nº40.

Bertzuetan.

Musica de XXX.

Canto Vascongado.

Poesia de J. Artola.

*Andantino.*

*p*

1. Pra-is-ku gal-tza za-rre-ta la-gun zar ne-ri-a

sa-yo bat e-gi-te-ko ze-u-kat u-mo-ri-a

ik-e-re-i-za-ni-kun a-bi-lli-da-di-a

a-si-ga-be-bil-du-rraz a-la-go-gor-di-a

## Manuelatxo

---

1

–Manuelatxo, eska zaiozu  
barkaziyua Andresi,  
beti orrela ibilli gabe  
majo xarraren igesi,  
Napoleonen pauso gaiztoak  
ondo dituzu ikasi.

2

–Ez det Andresi barkaziyua  
nik eskatu bearrikan,  
ez detalako sekulan egin  
iñon bear eztanikan.  
Ez det Andresi barkaziyua  
nik eskatu bearrikan.

3

Amoriyuak ega luzeak  
beti biyotzaren billa!  
Ni nai naubena nere aurrera  
belaunka jarri dedilla.  
Amoriyuak ega luzeak  
beti biyotzaren billa.

4

–Manuelatxo, aritu zazu  
Andresen borondatia:  
zure biyotza eta neria  
nai luke bat egitia.  
Manuelatxo aritu zazu  
Andresen borondatia.

5

–Nigan pentsatzen baldin badago  
eztago leku txarrian,  
ez det txinisten esan artean  
guziyua nere aurrian.  
Nigan pentsatzen baldin badago  
eztago leku txarrian.

6

–Manubelatxo biyotzekua,  
pozez nator zuregana,  
egi-egiya esaten dizut  
biyotzetikan nik dana.  
Manubelatxo biyotzekua,  
pozez nator zuregana.

7

Belaunkaturik zure aurrean  
nago nai zenduen gisan,  
elkarren jabe zuk nai badezu  
egin gaitian elizan.  
Belaunkaturik zure aurrean  
nago nai zenduen gisan.

8

–Andres maitea, neria zera,  
ezin det bada ukatu;  
amoriyuan indarrak gaitu  
biyak betiko elkartu.  
Andres maitea, neria zera,  
ezin det bada ukatu.

*J. Artola*

# Manuelacho.

Canto Vascongado.

Nº43.

Música de XXX.

Poesía de XXX.

**Allegretto.**



*p*

First system of piano accompaniment in 2/4 time, featuring a treble and bass clef. The music begins with a piano (*p*) dynamic and consists of several measures of chords and moving lines.



*p*

I. Ma-nu-e-lu-cho es-ku-sa-

Second system showing the vocal line and piano accompaniment. The vocal line enters with the lyrics "I. Ma-nu-e-lu-cho es-ku-sa-". The piano accompaniment continues with chords and moving lines. A piano (*p*) dynamic is indicated.



yo-zu Bar-ka-zi-yu-a An-dre-si.

Third system showing the vocal line and piano accompaniment. The vocal line continues with the lyrics "yo-zu Bar-ka-zi-yu-a An-dre-si.". The piano accompaniment features a more active bass line with some grace notes.



Be-ti-o-rre-lu i-bi-lli-ga-be Ma-jo-sha-rru-ren

*f*

*poco rall.*

Fourth system showing the vocal line and piano accompaniment. The vocal line continues with the lyrics "Be-ti-o-rre-lu i-bi-lli-ga-be Ma-jo-sha-rru-ren". The piano accompaniment features a forte (*f*) dynamic and concludes with a *poco rall.* marking.

*p*  
i - guo - si. Na - po - le - o - nen pau - so guiz -

*p*

This system contains the first two measures of the piece. The vocal line is in a soprano or alto register, with lyrics 'i - guo - si. Na - po - le - o - nen pau - so guiz -'. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line in the left hand and chords in the right hand. A piano (*p*) dynamic marking is present above the vocal line and below the piano accompaniment.

to - ak on - do di - tu - zu i - ka - si.

This system contains the next two measures. The vocal line continues with the lyrics 'to - ak on - do di - tu - zu i - ka - si.'. The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns. The system concludes with a double bar line.



## Damatxo bati

---

1        Zure begiyak,  
          dizdizariyak,  
          badirudite izar bi;  
          ain dira argiyak  
          eta garbiyak  
itxumustutzen naute ni;  
          ain egokiyak,  
          non zure biyak  
          iñon ezin leikez arki.  
          Printza biziya  
          nola eguzkiyak,  
          ala egiten dute argi.

2        Zure gerriya  
          aiñ egokiya  
          torniatua diruri;  
          zoragarriya  
          ta pozgarriya  
dezu esku polit ori;  
          eta arpegiya  
          zuri gorriya  
aurrez jartzian iñori,  
          zuk enbiriya,  
          bañan aundiya,  
jartzen diyozu denari.

3        Zutaz pentsatzen  
          nago penatzen,  
          jarri zait biyotza eri.  
          Zenbat zulatzen  
          eta nekatzen  
dirazun barrena neri!  
          Zuk nazu aultzen,  
          orla medartzen,  
kandelen gisa naiz arki;  
          orlaxe urtzen  
          eta zimurtzen  
          zugatik ilko naiz aurki.

4        Ara barrendik  
          zer diyotan nik  
          biyotzez egi-egiya:  
          biyak gaurdandik  
          asmo bat nairik  
artzagun bide berriya.  
          Biyak maitarik,  
          txit elkar nairik,  
          egingo degu kabiya;  
          legez baturik,  
          txit elkaturik,  
          sendatuko da eriya.

P. Artolaren esku-idatzian ere badago sail au, eta bi aldiz gaiñera: batean, leen bertsoa bakarrik, argibide auekin: *12 Marzo 1890. Publicada Euskal Erria, el 20 Julio 1890. Publicada en La Galerna, 1890-VI-15.* Bigarrenean lau bertso, argibide auekin: *Publicada Ecos de Vasconia, n° 44. Pueblo Vasco, 15 Julio 1915.*

# Damacho bati.<sup>(1)</sup>

Aire Vascongado.

Nº44.

Música de Ramon Garmentia.

Poesia de José Artola.

*Andante.*

*p*

1. Zu - re zu - re be - gi - yak      diz - di diz - di - zu - ri - yak

ba - di - ru - di - te    i - zar bi      ba - di - ru - di - te    i - zar bi

*f*

*p*

aiñ di - ra ar - gi - yak      o - ta gar - bi - yak

*p*

Detailed description: The score is for a piece titled 'Damacho bati.' in a 3/4 time signature, marked 'Andante'. It begins with a piano introduction in the left hand, marked 'p'. The first system shows the piano accompaniment and the vocal line with the lyrics '1. Zu - re zu - re be - gi - yak      diz - di diz - di - zu - ri - yak'. The second system continues the piano accompaniment and the vocal line with the lyrics 'ba - di - ru - di - te    i - zar bi      ba - di - ru - di - te    i - zar bi'. The third system shows the piano accompaniment and the vocal line with the lyrics 'aiñ di - ra ar - gi - yak      o - ta gar - bi - yak'. The score concludes with a final cadence in the piano part, marked 'p'.

*f.* *poco affrett.* *rit.*

i - chu mus-tu - tzen nau-te ni i - chu mus-tu - tzen nau-te ni...

*f.* *col canto*

**Moderato.**

añ e - go - ki - yak non zu - re bi - yak i - ñone - zin lei -

*p.*

*rit.* *a tempo* *p.* *crest.* *sf.*

kez ar-ki i - ñone - zin lei-kez ar - ki. ? Prin-tzu bi - zi - yak no - lae - guz -

*col canto* *f.* *p.*

*f marcato* *ritard.*

ki - - yaké a - la e - gi - ten du - teurgi. - - a - la e - gi - ten du - teurgi...

*f.* *molto rit.*

**Tempo I.**

*p* Zu-re be-gi-yak Diz-di Diz-di-za. -ri-yak. i-chu mus-tu-tzen nau-te *f*

*poco affrett.* *rit.*

ni i-chu mus-tu-tzen nau-te ni. *a tempo*

*col canto* *f*

## Anjelatxo

---

1

Aiñ asko eta ondo  
zutzaz det aditzen,  
zeñaz ikusi gabe  
zaitut ezagutzen;  
amagandik zerade  
birtutez azaltzen,  
aitagandik zentzuak  
dituzu ornitzen.

2

Nik badakit zerala  
ona ta polita,  
oso txintxua eta  
etxeko pozkida;  
ezkondutzen bazera  
ta, aingerurik bada,  
erakutsi kantatzen  
Gernikako arbola.

3

Mundu ontan pakiak  
poza du berekin,  
zure etxian poza  
ala da zurekin;  
zure ontasun eta  
txintxotasunakin,  
bizi liteke ondo  
gozotasunakin.

4

Anjela, nola zeran  
aingerua izan,  
zori onez izena  
jarriya elizan;  
gañera izanikan  
aingeruen gisan,  
argatik arki zera  
orrelako ditxan.

5

Izan zaite luzaro  
zu mundu onetan,  
birtute ta fedea  
dezula zañetan;  
au esaten dizut nik  
biyotzez benetan,  
pozezko borondate  
t'asmo on denetan.

6

Izar guztiz argiya,  
etxeko pozkida,  
zure aldia oso  
ongi ageri da;  
aingerua etxera  
goitik etorri da,  
beti orla egotia  
guztiz komeni da.

# Angelacho.<sup>(1)</sup>

Nº45.

Zortzico.

Música de J. Gogorza.

Poesia de F. D. Gaviño.

**Maestoso.**

*p*

¡Añ as - ku e - tu on - - - do  
Tan bien y tan - to tan - - - to

*p ben legato*

zu - tzaz det a - di - tzen zu - ñuz i - ku - si  
es - cu - cho de ti ha - blar que sin ha - ber - te

ga - - - ho zai - tut e - sa - gu - tzen.  
vis - - - to co - noz - co - te en ver - dad.

*rall.*

*ppp*

A - ma gan - dik ze - ra - - de bir - tu - tez a - zul - tzen.  
Hu - bis - te de tu ma - - dre vir - tud fé y bon - dad.

Ai - tu gan - dik sen - tsu - - ak di - tu - zu or - ni - tzen.  
Y de tu pa - dre hu - bis - - te ta - len - to sin i - gual.

**Amabile.**

2. Nik bu - da - kit ze - ra - - la ó - na ta pu - li - tu -  
Yo se que e - res muy lin - - da y bue - na mu - cho mas

*p* **legatissimo e delicato**

o - so chin - chu - a e - - tu e - che - ko poz - ki - du  
y que e - res muy dis - cre - - tu y encan - to de tu ho - gar

*un poco rubato*

es - kon - du - tzen ba - ze - - ra ta ain - ge - ru - rik ba - da  
 si al - gu - na vez te ca - - - sas yel cie - lo hi - jos te da

*f* *rubato* *pp* \* *ad.* \*

*più lento*

e - ra - ku - tzi kan - ta - - tzen Ger - ni - ka - ko ar - bo - la.  
 el Guer - ni - ca - co Ar - bo - - la a - pren - dan á can - tar.

*appassionato*

3. 5.

(Erderazko bertsoak F.D. Gaviño-renak, baina euskerazkoak Pepe Artolarenak).



## Kapitan pillotu

---

1  
Ni naiz kapitan pillotu,  
neri bear zait obeditu,  
obeditu.  
*Bestela zenbaiten kasketa,  
bonbillun bonbillunera,  
buruban jartzen bazait neri,  
bonbillun bat eta bonbillun bi,  
eragiyok, Xanti, arraun orri!*

2  
Kapitana da txit beltza,  
diruriyena alkitrana,  
alkitrana.  
*Bestela zenbaiten kasketa...*

3  
Barkua da oso fiña,  
diruriyena bergantiña,  
bergantiña.  
*Bestela zenbaiten kasketa...*

4  
Kapitan korajetsua  
eta gañera indartsua,  
indartsua.  
*Bestela zenbaiten kasketa...*

5  
Deuseren bildurrik ez du,  
iñork ez du au ikaratu,  
ikaratu.  
*Bestela zenbaiten kasketa...*

6  
Txikota, berga ta danak  
moldatzen ditu kapitanak,  
kapitanak.  
*Bestela zenbaiten kasketa...*

7  
Ontziyan dabillenan,  
marmarizoka geienian,  
geienian.  
*Bestela zenbaiten kasketa...*

8  
Pipa badu ezpañetan,  
ez da beldurtzen sekuletan,  
sekuletan.  
*Bestela zenbaiten kasketa...*

9

Bizar luze gorrizkara.  
olandesaren tankerara,  
tankerara.

*Bestela zenbaiten kasketa...*

10

Orra ariyazi dana  
nolakua dan kapitana,  
kapitana.

*Bestela zenbaiten kasketa...*

*J. A.*

Pepe Artolaren esku-idatzian ere  
sail au badago; baiña leenengo iru  
bertsoak falta dira. Urtea: 1896. Eta  
izenburua: *Ni naiz kapitan.*

## Nº 46.

## Kapitan Pillotu.

Música de XXX.

Canto Vascongado.

Poesía de XXX.

Allegretto.

Piano introduction in 2/4 time, key of D major. The right hand plays a series of chords, starting with a piano (*p*) dynamic and increasing in volume (*cresc.*) to a forte (*f*) dynamic. The left hand plays a simple bass line.

Vocal entry and piano accompaniment. The vocal line begins with a piano (*p*) dynamic and increases (*cresc.*). The lyrics are: "1. Ni naiz ka-pi-tan pi-llo-tu Ni naiz ka-pi-tan". The piano accompaniment continues with chords and a bass line.

Vocal line and piano accompaniment. The vocal line continues with the lyrics: "pi-llo-tu No-ri heart zait o-be-di-tu". The piano accompaniment features a triplet in the right hand and a bass line.

Vocal line and piano accompaniment. The vocal line continues with the lyrics: "Bes-te-la zen-bai-ten kas-que-ta Bom-bi-llum Bom-bi-llum ne-ra". The piano accompaniment features a triplet in the right hand and a bass line.

*f* Bu - ru - ban jart - zen bat - zait ne - ri *p* Bom - bi - llun bat e - fa Bom - bi - llun bi

*pp* E - ra - gi - yoc Shan - ti a - rraun o - rri *ppp* E - ra - gi - yoc Shan - ti a - rraun o - rri.

2.

5.

8.

## Gabon

---

1  
Gaur Gabon arratsa da,  
ez da lo egiteko,  
Birjiñak amabiyetan  
Aurra du egingo.  
*Meltxorrek diyo:*  
«*Jo soñu ona, poztu mundua,*  
*Jesus da jaio*». (*bis*)

2  
Belengo portalian  
Jesus ona dago,  
San Jose ta Mariyak  
kontu egiñik ondo.  
*Meltxorrek diyo...*

3  
Astoa ta iriya  
daude laguntzeko,  
asnase berenakin  
Jesus berotzeko.  
*Meltxorrek diyo...*

4  
Artzaiak Jesusgana  
presaka guztiro  
erregaliyarekin  
badatoz pozkiro.  
*Meltxorrek diyo...*

5  
Aingeruak diyote:  
*Gloria in excelsis Deo,*  
miragarritzko itza  
zabaltzeko gero.  
*Meltxorrek diyo...*

6  
Mundu denen Jabia  
umilki or dago,  
zerutik etorriya  
adoratutzeko.  
*Meltxorrek diyo...*

*J. Artola*

Pepe Artolaren esku-idatzian ere an dago kanta au. Aldaketak: 1/4: aurra du jaioko; 3/3: asnase beruakin. Eta oar au: *Publicado en la Euskal-Erria, 30 Die. 1899*

# Gabon.

Versión libre de Antonio Peña y Goñi.

Zortzico.

Nº 48.

Música de XXX.

Poesía de XXX.

*Andantino molto espressivo.*

1. Ga - ur Ga - bon a - rrat - za da ez da  
Es - ta no - chees no - che bue na y no es no -

The first system of the musical score consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 3/4 time signature. The piano accompaniment is in a grand staff with a key signature of one sharp and a 3/4 time signature. The tempo marking is 'Andantino molto espressivo'.

lo e - gi - te - e - e - ko Bir - gi - ñak a - ma - bi -  
che de dor - mi - i - i - ir La Vir - gen es - ta de

The second system continues the musical score with the same vocal and piano parts. The lyrics continue with 'lo e - gi - te - e - e - ko Bir - gi - ñak a - ma - bi - che de dor - mi - i - i - ir La Vir - gen es - ta de'.

ye e - e - tan a - u - rra du e - gin - go o Mel -  
pa - a - ar - to y á las do - se ha de pa - ri - ir I

The third system concludes the musical score. The lyrics are 'ye e - e - tan a - u - rra du e - gin - go o Mel - pa - a - ar - to y á las do - se ha de pa - ri - ir I'. There is an 'A' above the final 'I'.

cho - rrek di - - yo Jó so - - ñu o - nak poz - tu mun -  
 di - jo Mel - - chor To - quen to - quen los is - tru - men

du - a Je - - sus da ja - - yo Je - - sus da ja - - yo  
 si - llos Que a - le - gre es el mun - do Que ha na - si - do Dios!

## Mutill, mutill, jaiki ari

---

1

–Mutill, mutill,  
jaiki ari,  
eguna ote dan  
begira ari.  
–Nagusiya,  
eguna da:  
gure ollarra  
kanpoan da.

2

–Mutill, mutill,  
jaiki ari,  
eudia ote dan  
begira ari.  
–Nagusiya,  
eudia da:  
gure zakurra  
bustiya da.

3

–Mutill, mutill,  
jaiki ari,  
suba ote dan  
begira ari.  
–Nagusiya,  
suba bada:  
gure gatua  
beroa da.

4

–Mutill, mutill,  
azkar abill,  
etxean zer dan  
begira ari.  
–Nagusiya,  
aizea da:  
gure leiua  
iriki da.

5

–Mutill, mutill,  
jaiki ari,  
kanpuan zer dan  
begira ari.  
–Nagusiya,  
elurra da:  
kanpoa txuri  
estali da.

6

–Mutill, mutill,  
mugi ari,  
erdi lotatik  
esna ari.  
–Nagusiya,  
egiya da:  
beon mutilla  
logale da.



7

–Mutill, mutill,  
azkar abill,  
errekan zer dan  
begira ari.

–Nagusiya,  
ardiya da,  
bañan aspaldi  
itua da.

8

–Mutill, mutill,  
begira ari,  
zer dan birian  
or ageri.

–Nagusiya,  
betroia da,  
nonbaitetikan  
itzuli da.

9

–Mutill, mutill,  
zer duk ori,  
auzo etxian  
dana ageri?

–Nagusiya,  
arbola da,  
basotik gaur goiz  
ekarri da.

10

–Mutill, mutill,  
esan zak ik,  
baldiñ-ta badek  
beste gauzik.

–Nagusiya,  
egiya da,  
nere buruba  
nekatu da.

*J. Artola*

Pepe Artolaren esku-idatziak ere badu kanta au, leenengo bi bertsoak falta dituala. Baiña urtea ematen du: 1896.

J. A. Santesteban-en *Aires Vascongados* bilduman ere agertu zan kanta au, leenengo iru bertsoekin.

Nº 49.

# Mutil! Mutil!

Zortzico.

Música de XXX.

Poesía de XXX.

*Andante.*

*p*

1. Mu - til, mu -

*poco rit.*

*p*

til jai - ki a - - ri E - gu - na o - te - dan

be - gi - ra a - ri Na - gu - zi - ya e - gu - na

Detailed description: The score is for a piece titled 'Mutil! Mutil!' by Zortzico, set to music by XXX and lyrics by XXX. It is in G major and 3/4 time. The tempo is marked 'Andante'. The piece begins with a piano introduction in the right hand, marked 'p'. The first system shows the piano accompaniment. The second system introduces the vocal line with the lyrics '1. Mu - til, mu -'. The piano accompaniment continues with a 'poco rit.' marking. The third system shows the vocal line with lyrics 'til jai - ki a - - ri E - gu - na o - te - dan'. The piano accompaniment continues. The fourth system shows the vocal line with lyrics 'be - gi - ra a - ri Na - gu - zi - ya e - gu - na'. The piano accompaniment continues with a triplet of eighth notes in the vocal line.

da Gu - ra o - lla - rra kam - po - an da.

The image shows a musical score for a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is written in a single staff with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The lyrics are: "da Gu - ra o - lla - rra kam - po - an da." The piano accompaniment consists of two staves, a right-hand treble clef and a left-hand bass clef, both in the same key signature. The right hand plays chords and arpeggiated figures, while the left hand plays a simple bass line with long notes and rests.

## Mendiyan

---

1

Bakar-bakarrik nago  
mendi muturrian,  
buru utsik jarrita  
tontor-tontorrian.  
O zenbat pentsamendu  
nere barrenian,  
ikusirik oinbeste  
gauz eder aurrian!

2

Zelai, soro, belardi  
baso ta mendiyak,  
zubek zerate nere  
leku maitatiyak;  
pozturik jartzen zaizkit  
biyotz ta begiyak,  
ikusirikan zubek  
osoro egokiyak.

*18 Agosto 1901.*

*Música de Ignacio Tabuyo.*

*En Ecos de Vasconia, n° 52.*

*Ibaizabal-en, 9 Febrero 1902.*

Nº 52.

# !Mendiyani<sup>(1)</sup>

Zortzico.

Música de Y. Tabuyo.

Poesía de P. Artola.

## Introduccion.

The introduction consists of two staves of piano music. The right hand features a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines.

The vocal entry begins with a single note on a whole rest, followed by the lyrics "Bu-kar ba-ka-rrik". The piano accompaniment continues with a complex texture of chords and moving lines. Performance markings include *p*, *rall.*, *ppp*, *morendo*, and *p*.

The vocal line continues with the lyrics "na-go men-di mu-tu-rrí-an. — Bu-ru u-tzik ja-rrí-ya". The piano accompaniment provides a steady harmonic support with chords and moving lines.

(1) Escrito expresamente para esta Colección y publicado en la forma remitida por su autor.

ton - tor ton - to - rri - an. ——— ! O zem - bait pen - tsa - men - tu

ne - re ba - rre - ni - an ——— I - ku - si - rik ain - bes - - te

gaur e - der au - rri - an. ——— Ze - lui so - ro be - lar - - di

ba - so ta men - di - yac ——— zu - bek ze - ra - te ne - re — le - ku mai - ta - ti -

yuk ————— poz - tu - rik jar - tzen zair - - kit bi - yotz ta be - gui -

yuk ————— i - ku - si - ri - kan zu - bek — o - so - roe - go - ki - yuk —————

Ba - kar ba - ka - rrik na - go men - di mu - tu - rri - an —————

bu - ru ut - zik ja - rri - - ya ton - tor ton - to - rri - an! —————

## Txori gaxua!

---

1

Kaiolatxo batian  
txoriya kantari,  
pipirripi egiñaz,  
triste baita ari;  
beti begira dago  
kanpo ederrari,  
libertade onaren  
beso zabalari.

2

Diyo: «Beti nago ni  
erreja zuluan,  
preso bat bezelaxe  
kaiola zokuan.  
Zeiñ ongi bizi diran  
daudenak kanpuan,  
egatuaz gustora  
nai duten lekuan!

3

O libertade gozo  
eder ta maitia,  
nere desiua da  
zugana joatia!  
Txori gaxo onetzaz  
kupitu zaitia,  
arren, iriki zazu  
kaiolen atia!

4

Noiz arkituko ote naiz  
ni libertadian.  
nai badet lurrian ta  
nai badet aidian?  
Esperantza badaukat  
txit indar betian,  
libratuko naizela  
egunen batian».

Esku-idatzian erantzitako oarrak:

*6 Octubre 1901.*

*Música de Dn A. de Trabadelo,  
en Ecos de Vasconia.*

*En La Unión, 8 Octubre 1901.*

*Ibaizabal, 9 Febrero 92.*

*Baserritarra, 10 Octubre 1908.*

*Pueblo Vasco, Julio 27, 1913.*



## ¡Chori gashua!\*)

## Zortzico.

Música de A. de Trabadelo.

Poesía de J. Artola.

Canto. *Con brio.*

Piano. *Con brio.*

*ff*

*a tempo*

*f p*

1. Kay-o - la-cho ba - ti - an

*rall.*

*ff p*

cho-ri - yakan-ta - ri, pi - pi - rri-pi e - gui - ñaz tris-te bai-ta a -

*ff p*

ri! ¡Kay-o - la-cho ba - ti - an cho-ri - ya kan-ta - ri,

pi-pi-ri-pi e - gui - ñaz tris-te bai-ta a - ri! be - ti be-gi - fa

da - go kan-po e-de-rra-ri, li-ber-ta-de o - na - ren be-so za-ba-la-

*rall. molto* a tempo *energico* *rall. poco* a tempo  
ri; be-ti be-gi-ra da - go kan-po e-de-rra-ri, li-ber-ta-de o -

a tempo *rall. molto* *ff* *rall. poco* a tempo

na - ren be-so za-ba-la - ri.

*rall.* *D.C.*

*rall.* *ff* *D.C.*

## Mendiko semia

---

1

Zori onez bizi da  
jaioa mendiyán,  
pake santuan eta  
Jaunaren graziyan;  
pozturik arkitzen da  
nor bere tokiyan,  
ala egiñaz bere  
denbora guziyan.

2

Txoriyak maite duben  
bezela kabiya,  
dalako bertan jaio  
ta egan ikasiya,  
menditarrak ala du  
maitatzen mendiya,  
antxen bertan dalako  
jaio ta aziya.

3

Iñor etortzen bada  
goitikan errira,  
naieza sortzen zaio  
biyotzen erdira;  
bañan etxol aldera  
ematian jira,  
ariñ-ariñ joaten da  
kantari mendira.

# Mendiko semia.\*)

Zortzico.

Nº 54.

Música de F. de Furundarena, Op.35.

Poesía de J. Artola.

The musical score is written for voice and piano. It consists of four systems of music. The first system is an instrumental introduction for the piano, marked 'Vivo' and 'sempref.' with a forte dynamic. The second system begins with the vocal line, marked 'p molto espressivo', with the lyrics 'Zo-ri o-nez bi-zi da'. The piano accompaniment is marked 'Moderato' and includes dynamics 'ff', 'p', and 'pp'. The third system continues the vocal line with lyrics 'ja-yo-a men-di-yan, pa-ke san-tu-an e-ta Jau-na-ren gra-zi-' and is marked 'cresc.'. The piano accompaniment continues with 'cresc.'. The fourth system concludes the vocal line with lyrics 'yan; poz-tu-rik ar-ki-tzen da nor-be-re to-ki-yan,' and is marked 'p ritenendo'. The piano accompaniment is marked 'p' and 'cresc.'.

Vivo.

*f* *sempref.*

*p molto espressivo*

Zo-ri o-nez bi-zi da

Moderato.

*ff* *ff* *p* *pp*

*cresc.*

ja-yo-a men-di-yan, pa-ke san-tu-an e-ta Jau-na-ren gra-zi-

*p ritenendo*

yan; poz-tu-rik ar-ki-tzen da nor-be-re to-ki-yan,

*p* *cresc.* *p*

*p ritenendo* an lan e - gui - naz be - re *molto rit.* den - bo - ra gu - zi - yan.

*p poco stringendo e cresc.* Cho - ri - yak mai - te du - ben *f con affetto* be - ze - la Ka - bi - ya da - la - ko ber - tan

ja - yo ta e - gan i - ka - si - ya; *p poco agitato e* men - di - ta - rrak a -

*cre* - - - - - scen - - - - - do *f poco ritenuto*  
- la du mai - ta - tzen men - di - ya, an - chen ber - tan da -

*p*

la - ko ja - yo ta a - zi - ya

*pp morendo*

an - chen ber - tan da - la - ko ja - yo ta a - zi - ya.

**Allegretto.**  
*f con fermezza*

I - ñoiz e - tor - tzen ba - da goi - ti - kan e - rri - ra nai e - za - zor - tzen

*cresc.*

*ff 2ª vez - ril.*

za - yo bi - yo - tzen er - di - ra bañan e - chol al - de - ra

*ff poco rit. e con calore*

*mf*

e - ma - ti - an - ji - ra a - ri - ñ a - ri - ñ joa - ten da Kan - ta - ri men - di -

*ff*

*2ª vez molto rit.*

- ra a - ri - ñ a - ri - ñ joa - ten da Kan - ta - ri men - di - ra

*f più mosso*

*cre - scen - do*

- ra a - ri - ñ a - ri - ñ joa - ten da Kan - ta - ri men - di -

*ff*

- ra.

*ff vivo*

*ff*

*ff*

*ff*

## Ama nerea!

---

1  
Malkoak ixuritzen  
zaizkit begitikan,  
nere ama maitea  
gogoraturikan;  
zortzi egun bakarrik  
dira oraindikan,  
zerurano joan dala  
mundu ontatikan!  
*Aingeruen artean  
or zaude zeruan,  
zedorrek mereziya  
zenuben lekuan!*

2  
Zu zeruratu zinan,  
ni emen nazu utzi,  
geroztikan badaukat  
makiña bat antsi;  
zu gabe mundu ontan  
eziñ det nik etsi,  
nere biyotzak zukan  
joan nai du igasi.  
*Aingeruen artean...*

3  
Izenik ederrena  
mundu ontan dana,  
da semien abotik  
irtetzen dan “Ama”;  
au da biyotz nerean  
beti daukatana,  
bizi naizen artean  
aztuko etzaitana.  
*Aingeruen artean...*



¡Ama Nerea!<sup>(1)</sup>  
 (¡Madre Mia!)  
 Zortzico.

Nº 55.

Música de Javier Aguirre.

(Recuerdo de Sobron.)

Poesía de J. Artola.

Mal-ko-ak i-shu.  
La-gri-mas-do-lo.

-ri - tzen zaiz-kit be-gui-ti-kan, Ne-re-a-ma-mai-  
 -ro - sas bro-tad del co-ra-kón; ¡Ma-dre del al-ma,

*cresc.*

*ff* *rall.* 1. 2.  
 -te-mai-te-a go-go-ra-tu-ri-kan; -kan; Bai  
 ma-dre-mi-a ló-ma-las-tu-yas-son! son! Si

*ff* *rall.*

(1) Escrito expresamente para esta colección y publicado en la forma remitida por su autor.



Mal - ko - ak i - shu - ri - - tzen zaiz - kit be - gui - ti - kan,  
 La - gri - mas de : to - ro - - sas bro - tad del co - ra - zon;

*cresc. - - ff* Ne - re a - ma mai - te - mai - te - a *rall.* go - go - ru - tu - ri - kan.  
 Ma - dre del al - ma ma - dre mi - a to - ma - los tu - yas son!

*f* Ain - gue - ru - en ar - te - - an or zau - de ze - ru - an,  
 Los an - ge - les del cie - lo ve - len, ma - dre, por ti;

*1<sup>ra</sup> vez ff* ze - do rrek me - re - zi - - - ya ze - nu - ben le - ku -  
 que tu me - mo - ria *2<sup>da</sup> vez* san - - - ta que - do ado - ran - do en

1. 2.

- an.  
ti. - an.  
ti.

8

*ff*

The image shows a musical score for a vocal and piano piece. The score is written in G major (one sharp) and 4/4 time. It consists of two systems. The first system has two measures, labeled '1.' and '2.'. The vocal line in the first system has the lyrics '- an.' and 'ti.' under the first measure, and '- an.' and 'ti.' under the second measure. The piano accompaniment in the first system features a bass line with eighth notes and chords in the right hand. The second system has four measures. The vocal line in the second system has a fermata over the eighth measure, with the number '8' above it. The piano accompaniment in the second system starts with a fortissimo (*ff*) dynamic marking and continues with chords and eighth notes. The score ends with a double bar line.

## Naitasuna

---

1

Ama bat ortxen dago  
betia zotiñez,  
asnase estuakiñ  
sosega eziñez;  
begitikan malkoa  
dariyola ziñez,  
siraskatxoan aurra  
daukalako miñez.

2

Biotza daukalarik  
naigabez betia,  
aurtxoari esaten  
baitio: «Maitia!  
Zer nai dezu amatxok  
zuri ematia?».  
Aurrak erantzuten du:  
«Amatxo, titia!».

3

Amak entzunik bere  
aurraren itz-otsa,  
pizkortzen zaio barren  
len zeukana otza  
orduan askaturik  
txit pozez gorontza,  
bularren ordeztio  
ematen biotza!

# ¡Naitasuna!')

Melodia Vascongada.

Nº 57.

Música de S. Muguerza.

Poesía de J. Artola.

*Andante.*

*f*

*con sentimiento*

A - ma bat or-chen da - - go be - ti - - a zo-ti -

*p*

*rit.*

-ñez, as - na - se es-tu - a - kiñ so - se - - ga e - zi -

*ten.* *ten.*

ñez: be-gui-ti-kan mal - ko - a da-ri-yo-la zi -

-ñez ———— zi-raz-ka-cho-au-rra dau-ka-la-ko mi-

hez. ———— Bi-

o - tza dau-ka-la-rik nai-

ga - bez be-ti-a, aur-

cho - a-ri e-sa - ten bai-

ti - - - o , mai - ti - a !      ĵer nai — de - zu a -

ma - chok zu - ri — o - ma - ti - a ?    au - rrak    e - rantzu - ten    du , A -

ma - cho ti - ti - a !

*rit.*

A - mak    en - tzu - nik    be - re    au -

*rit.*



rra - ren itz-ot - sa, piz - kor - tzen za-yo ba - rren len

zeu - ka - na o - tza or-du-an az - ka -

tu - rik chit po-zez go-ron - tza, — bu-larren or-dez di-

o — e-ma-ten ¡Bi - o - tza!

## Seme baten tristura

---

1

Zeru garbiya odoi illunak  
zer nola duben tristetzen!  
Ala berian nere barrunak  
tristura du gaur sentitzen,  
pentsaturikan lenago egunak  
nola nituben ezitzen,  
bañan gaur, a bai!, samintasunak  
gogorki nau ni estutzen.

2

Arraultz barrenan oi dan moduan  
gordetzen zumoa osorik,  
ala berian nere zentzuan  
nituben pozak gozorik;  
bañan azala autsitakuan  
ez da gelditzen zumorik,  
ala izate barrenekuan  
ez det arkitzen pozarik.

3

Amaen biyotzak katetasuna  
zeukan nerekin batian,  
zori ona ta paketasuna  
zan beti gure artian;  
amoriyo ta maitetasuna  
genuben indar betian,  
guretzat dena zan ontasuna,  
bizitzen giñan pakian.

4

Len ez nekiyen nik zer zan pena  
bañan oraiñ det ikasi,  
alegrantziya nuben len dena,  
pozez nitzan beti bizi;  
bañan ontasun denen azkena  
etortzen det gaur ikusi,  
ta biyotzeko atsegin lena  
nigandik joan da igasi.

5

Mundu ontatik joan da zerura  
nere amatxo maitia,  
aingerutxo bat oi dan modura  
merezimentuz betia;  
etzan komeni nonbait pozgille  
nerekin bat izatia,  
kunplitu bedi gure Egille  
Jaunaren borondatia.

6

Au bakardade mingarritsua,  
biyotz neria estu da,  
nere atsegiñ maite gozua  
joan zaitalako zerura;  
barren neria aiñ gozotsua  
joan zait larri txit estura,  
nere amatxo maite gaxua  
gabe auxen da... tristura!

# Seme baten tristura.

Nº 61.

Zortzico.

Música de XXX.

Poesía de J. Artola.

The musical score is written in E-flat major (three flats) and 3/8 time. It consists of a vocal line and a piano accompaniment. The piece begins with a piano (p) dynamic. The first system shows the vocal line starting with a rest, followed by the lyrics "1. Ze-ru gar-". The piano accompaniment starts with a forte (f) dynamic. The second system contains the lyrics "bi - ya o - doi i - llu - nak zer no - la du - ben tris - te - tzen! a - la be -". The third system contains the lyrics "ri - an ne - re ba - rru - nak tris - tu - ra du gaur sen - ti - tzen; ze - ru gar -". The fourth system contains the lyrics "tzen; pen - tsa - tu - ri - kan le - na - go e - gu - nak no - la ni - tu - ben es - ti -". The piano accompaniment features a steady eighth-note accompaniment in the right hand and a more active bass line in the left hand. Dynamics include piano (p), forte (f), and ritardando (rit.).

*a tempo*

tzen, ba-nan gaur jah, bail sa-min - ta - su-nak go-gor - ki nau ni es - tu -

*a tempo*

1. *f* tzen; pentsa-tu 2. tzen.

1. *f* 2.

## Gabonetan

---

1  
Usariyo ederrak  
ziran antziñetan,  
denak elkartzekua  
pozez Gabonetan,  
jauregi, kale, mendi  
ta baserriyetan,  
etxola, txoko eta  
baztar guziyetan.

2  
Biyotz denak arkitzen  
dirade pozturik,  
elkertasun gozoaz  
orrela baturik;  
aiton-amonak daude  
pozkidaz beterik,  
an eztago algara  
ta poxa beterik.

3  
Gaztañak *zirti-zarta*  
erre bitartian,  
kontu zarrak kontaktzen  
denak sukaldian;  
gurasoak zorutzen  
gaztien tartian,  
parerikan gabeko  
zorian pakian.

4  
Batzubek soñua jo  
bestiak kantatu,  
kriskitiña jorikan  
gaztiak dantzatu;  
ingurukuak berriz  
par gauzak kontatu,  
denak ageri dira  
bizirotu.

5  
Alaitasun gozoaz  
dira denak jartzen,  
par irriya besterik  
ezta an agertzen;  
aiton zarra asten da  
bertsuak botatzen,  
eta amonatzua  
panderua jotzen.

6  
Atsegiñez beterik  
baitira arkitzen,  
pozezko katieta  
dirala elkartzen,  
guziyak Egillea  
dute bedeinkatzen,  
zerutik diyelako  
Berak lagundutzen.

*2 Diciembre de 1900.  
En la Unión Vascongada,  
24 die. 1900.*

Nº 62.

# Gabonetan.

Canto Vascongado

Música de XXX.

Poesía de J. Artola.

*Andantino.*

1. U -

sa - ri - yo e - de - rrak zi - ran an - tzi - ñe - tan de -

nak el - kar - tu - tze - ko po - zez Ga - bo - ne - tan; U -

ian; jau - re - gi, ka - le, men - di ta ba - se - rri - ye -

tan, e - cho - la, cho - ko, e - - ta baztar gu - zi - ye - tan.

*p* *ff*

tan.

*p* *ff*

## Nere maite polita

---

1

Nere maite polita,  
nola zera bizi?  
Zortzi egun onetan  
etzaitut ikusi.  
Uste det zabiltzala  
nigandik igesi;  
ez dirazu ematen  
atsekabe gutxi.

2

Nere maite polita,  
zutzaz oroitzian,  
odola pill-pill dabill  
nere biyotzian,  
kanpora irten nairik  
alegiñ guzian;  
miñ onek bearko du  
sendatu iltzian.

3

Amoriyoz biyotza  
daukat nik zulatzen,  
zuregatikan zenbat  
detan nik sufritzen!  
Zergatikan etzera  
zu nitzaz kupitzen?  
Zuregatik ari naiz  
ezur uts gelditzen!

4

Zu zerala meriyo  
nago argaldua,  
lengo trinkutasuna  
osoro galdua;  
maitetasunak nauka  
onela auldua,  
ez nazazula utzi  
desanparatua!

5

Naitasunak indarra  
artzen dubenian,  
erruak uzten ditu  
biyotz barrenian;  
fiya zaite, maitia,  
nere esanian,  
ar nazazu betiko  
zuk aldamenian.

6

Zuretzako jaio naiz,  
zuretzako azi,  
zuregatikan nai det  
mundu ontan bizi;  
zu gabetanik ezin  
det iñola etsi,  
ez nazazula bada  
penaz iltzen utzi.



7

Kupitutzen bazera  
nai detan moduan,  
sendatuta ikusiko  
nazu ni orduan;  
atsegiñez beterik  
elkarren onduan,  
zer ederki biziko  
geraden munduan!

8

Aingeru bat bezela  
zaitut maitatuko,  
bear dezun gauzarik  
etzaizu faltako;  
ditutan gauza denak  
dira zuretzako,  
nere aingeru polit  
maitiarentzako.

*J. A.*

## Nere Maite Polita.

Nº 66.

Zortzico.

Música de XXX.

Poesía de XXX.

The musical score is written for voice and piano. It consists of four systems of music. The first system shows the beginning of the piece with a piano introduction. The second system contains the first line of lyrics. The third system contains the second line of lyrics and includes first and second endings. The fourth system contains the third line of lyrics and ends with a crescendo.

*p*  
1. Ne -

*f* *dimin.* *rit.*

re mai-te po-li-ta No-la ze-ra bi-zi

*a tempo* *p*

Zort-zi e-gun o-ne-tan e-tzai-tut i-ku-si. Ne-si. Us -

1. 2.

te det-za-bilt-za-la ni-gan-dic i-gue-si ez

*mf* *cresc.*

di - ra - zu e - ma - ten a - tse - ka - be gu - chi. Us - chi.

(J. A. Santesteban: *Aires Vascongados*, 38 zenb. onek ere badu kanta au, kanturakoa berdin eta leenengo bertsoa bakarrik.)

## Upelategi

---

1

Edan ezak goizian  
txuritik, onetik;  
arratsaldean gorritik,  
obetik;  
Ala egiten diat nik,  
eta ik egik;  
al badagik, on egingo dik.

2

Nai diat neretzako  
beti erariya;  
goiz aldean zuriya,  
argiya;  
gerora berriz gorriya,  
oso garbiya;  
neretzako on dek guziya.

3

Edari onaz niok  
ni beti pentsatzen;  
penak zaizkidak aztutzen,  
eraten;  
beti umorez nak jartzen,  
eta kantatzen;  
askotan ere bai dantzatzen.

4

Pozez nebillek beti  
erariyarekiñ,  
txinparta sagarduakiñ  
onakin;  
oraiñtxen banu nerekin,  
jakiyarekin,  
erango nitek gogoarekin.

*J. A.*

# Upelategui.

Canto vascongado.

Nº 67.

Música de XXX.

Poesía de XXX.

Andante.

*f*

*p*

1. E - dan e - zak goi - zi - an chu - ri - tik, o - ne -

*p*

tik, a - rra - tzal - de - an go - rri - tik, o - be - tik.

*p*

*f* A - la e - gui - ten di - at *p* nik, e - ta ik e -

guik, *f rit.* al - ba - da - guik on e - guin - go *p* dik.

(J. A. Santesteban: *Aires Vascongados*, 24 zerb. onek ere badu kanta au, kanturakoa berdin eta leenengo bertsoa bakarrik.)

## Orma-txulo batetik

---

1  
Orma-txulo batetik  
gau batean igesi  
arratoi beltz aundi bat  
nuben nik ikusi.  
Zijoan pizkorki.  
Noranai saltatzeko  
etzegoen gaizki.  
bañan atzaparra zion  
katu batek ezarri.  
Umildu zan sarri.

2  
Katuak eltzen ziyon  
atzaparrarekiñ,  
azkazala zorrotzak  
zituben berekiñ;  
ematen ziyon miñ.  
Arratoiak naiko lan  
bazeukan berekiñ,  
karraxika ari zan  
oñaziarekiñ,  
ta eziñ igas egiñ.

3  
Katuak nola zeukan  
naikua indarra,  
etzuben askatu nai  
bere atzaparra,  
naiz egiñ negarra!  
Arratoiak alperrik  
zuben deadarra;  
ikusten zuben bere  
sententzi gogorra:  
antxen ill bearra.

4  
Gau erdiyan goxoro  
bat dabillenian,  
zepuan erortzen da  
nai ez dubenian,  
geien-geienian.  
Beraganatzen badu  
garai ez danian,  
atzaparrak an ditu  
beraren gañian,  
azken-azkenian!

*J. A.*





ki, ba-han at-za-pa-rra zi-on ka-tu

ba-tek e-za-rri. U-mil-du zan-za-rri.

*f* *p rit.*

(J. A. Santesteban: *Aires Vascongados*, 59 zenb. onek ere badu kanta au, kanturakoa berdin eta leenengo bertsoa bakarrik.)

## Parerik gabea

---

1

Dama gazte bat bada  
gure Donostiyan,  
igualik eztubena  
Españi guztiyan;  
milla grazi badauzka  
bere arpegiyan,  
artuko nuke pozik  
besuen erdiyan.

2

Aingeru ori maite  
det aspaldi onetan,  
zeñaz ikusten detan  
jai arratsaldetan;  
berak pentsatzen eztu  
zer miñ klase detan,  
sendatuko lirake  
baleki zer detan.

3

Ain da ikusgarriya  
dama gazte ori,  
begiratzeko gogoa  
ematen dit neri;  
Donostiyan ez dira  
orrelakoxe bi,  
zerutik jetxitako  
izarra diruri.

4

Gorputz liraña dauka,  
arpegi txit fiña,  
gerriyak badiruri  
moldian egiña;  
biziरो oñ politak,  
pausua ariña,  
ezin fama liteke  
ark merezi diña

5

Buruan ille beltza  
dizdizka darama,  
saleruan ere ark  
du guztizko fama.  
Nork ez du maitatuko  
orrelako dama?  
Biotzak arengana  
ni beintzat narama.

6

Ezin bizi naiz ondo  
ni mundu onetan,  
biziरो suerte txarra  
det gauza denetan;  
biotzetik eskatzen  
dizut txit benetan:  
ez eruki azteko  
luzaro penetan.

7

Izar guztiz argiya  
goitik amilduba,  
zuregatikan daukat  
biotza sutuba;  
gañera arkitzen naiz  
oso argalduba,  
amoriyuak nauka  
onela galduba.

8

Egiya esaten det  
sentimentubakin:  
ezkondu nai detala  
betiko zurekin;  
izango giñake gu  
ondo elkarrekin,  
zeñek ez izan ditxa  
aingeruarekin?

9

Zerutik jetxitako  
izarra zera zu,  
argiya begitikan  
bigaldutzen nazu;  
planta txarrian nago,  
arren, ar nazazu,  
eta biotz sutuba  
itzalduko nazu.

10

Nitzaz kupiturikan  
ar nazu betiko,  
zu gabe ez det bada  
munduban etsiko;  
artutzen ez banazu  
jarko naiz tisiko,  
eta dolorietan  
zugatik naiz ilko.

№ 71.

## Parerik Gabea.

Zortzico.

Música de XXX.

Poesía de J. Artola.

Canto.

Piano.

1. Da-ma gazte bat

ba - da gu-re do-nos - ti - yan, i - gua - lik es - tu -

be - na es - pa - ñi gus - ti - yan; yan;

1. 2.

mi - lla gra - ci ba - da - us - ka be - re ar - pe - gi - yan,

ar - tu - ko nu - ke po - zik be - su - en er - di - yan.

## Ardi kontu

---

1  
Ardi kontuan dago  
Joxe Mari Motxa,  
besoetan arturik  
jaio dan bildotxa;  
eta ikusirikan  
ain guri ta beltza,  
pozez betetzen zaio  
berari biyotza.

2  
Bildotxen ama dauka  
beraren oñian,  
umeari begira  
egon eziñian;  
noizik beñ miliskatzen  
du bizkar gañian,  
ezagueraz maitatu  
lezaken añian.

3  
Joxe pozez betia  
dago penik gabe,  
dalako bildotx guri  
politaren jabe;  
soñu onena bañan  
arentzat da obe,  
bildotxak abotikan  
goxoro diyon: *Bee!*

4  
Mendiyan gora-bera  
dabill Joxe Mari,  
askotan txistu joaz,  
bestela kantari;  
euskeraz deitzen diyo  
bere ardiyari,  
esanaz: «Athoz, athoz»  
txiki-txikiyari.

5  
Bere ondora biltzen  
dira ardi denak,  
bere eskutik jaten  
dakite geienak;  
berdin maitatzen ditu  
medar ta gizenak,  
ta buruz badakizki  
guztiyen izenak.

6  
Bere bizimoduaz  
dago txit kontentu,  
kabriyola ederrik  
ark egiten ditu;  
ondo bizi dan iñoiz  
bazaio galdetu,  
erantzun oi du: «Pozez  
nabill... *ardi kontu*».

Nº 72.

# Ardi Kontu.\*)

## Zortzico.

Música de J. Peña y Goñi.

Poesía de J. Artola.

Canto. *S* *p*

1. Ar-di Kon-tu-an da - go

Piano. *f* *p*

*p* *S*

13 vez.

Jo-she Ma-ri Mo-cha be-so-e-tan ar-tu-rik ja-yo dan bil-do-cha;

Para final. *f*

22 vez.

ja-yo dan bil-do-cha; e-ta i-ku-si-

*Fin.*

*p* *f* *cresc.*

ri-kan ain gu-ri ta bel-cha po-zez be-te-tzen za-yo be-ra-ri bi-yo-

*p* *f* *cresc.*

*f*

tza; e - ta i - ku - si - ri - kan - air - gu - ri ta bel - cha

*p*

po - zez be - te - tzen za - - yo - be - ra - ri bi - yo - tza... *DC*

*p* *f* *DC*



## Uda Berriya

### Soñu Sueko-ari antolatutako itz neurtuak, Donostiko Orfeoiak kantatua

---

1  
Uda Berriyak  
baztar guztiyak  
ditu ederki lorez jazten;  
egun argiyak,  
zoragarriyak,  
era onetan dira asten.

2  
Zelai aundiyak,  
intzak bustiyak,  
ederrak dirade agertzen;  
or marrubiyak,  
guri-guriyak,  
lurretik dira azaldutzen.

3  
An gereziyak,  
gorri-gorriyak,  
arbolak ditu ematen;  
emen txoriyak,  
aundi, txikiyak,  
asi dirade kantatzen.

4  
Nekazariyak,  
guzti-guztiyak,  
pozez dirade arkitzen;  
gauza egokiyak  
uda berriyak  
ditu mundura ekartzen.

*Julio 29, 1888.*

Saritua Donostian, 1890, Abenduan

Argitaratua *Euskal-Erria*-n, Martxuen 1-an, 1891-an

*Publicada en La Unión Vascongada, 10 Abril 1892; y en La Vasconia;*

*Pueblo Vasco, 24 Marzo 1913.*

Nº 73.

# Uda Berriya.\*)

Aire vascongado Pastoral.

Música de A. de Larrocha.

Poesía de J. Artola.

*Allegretto.*

Canto.

Silvo.

Taboril.

Piano.

*Fin.*

1. U - da Be - rri - yak, baz - tar

*Fin.*

*p*

guz - ti - yak; Di - tu e - der - ki lo - rez jas -

ten; e - gun ar - gi - yak, zo - ra - ga - rri -

yak, E - ra o - ne - tan di - ra de as - ten; *al sc*

## Mariya, nora zuaz?

---

1

–Mariya, nora zuaz  
eder galant ori?  
–Iturrira, Bartolo,  
nai badezu etorri.  
–Iturriyan zer dago?  
–Ardotxo txuriya.  
Biyok erango degu  
nai dezun guztiya.

2

–Mariya, zuregana  
biltzen naizenian.  
poza sentitutzen det  
nere barrenian.  
–Bartolo, nik ere det  
atsegiñ artutzen,  
ur billa nuanian  
banazu laguntzen.

3

–Mariya, lagunduko  
dizut gaur mendira,  
ur presko eder billa  
ango iturrira.  
–Iturri eder ortan  
dagon ur garbiyak,  
Bartolo, alaituko  
dizkitzu begiyak.

4

–Mariya, nere aurrez  
ez jarri seriyo,  
zuri dizutalako  
zenbait amoriyo.  
Far irri gozozkoa  
egiten badezu,  
biyotza atsegiñez  
betetzen dirazu.

5

Pauso ariñan oso  
zu baldin bazuaz,  
uxua dirurizu  
eguak jasuaz;  
eta ageri bada  
gonatxo gorriya,  
Bartolori alaitzen  
zaio arpegiya.

6

Gaztañ arbol onduan  
egoten bazera,  
pozez inguratutzen  
naiz aldamenera.  
Ikusten detanian  
arpegi gorriya,  
biyotzeraño sartzen  
nazu egarriya.

7

Joaten zeran bakoitzan  
txit goiz belardira,  
asper eziñik jartzen  
naiz zuri begira;  
azaltzen dezunian  
ezpaiñ gorritxua,  
diruri maiatzeko  
goiz arrosatxua.

8

Mariya, pentsatutzen  
badezu ezkontzia,  
lendabiziko nitzaz  
oroitu zaitia.  
Zure mende jartzen naiz  
denbora guziko.  
Bartolorekin gaizki  
etzera biziko.

*J. A.*

# Mariya nora zuaz.

Canto vascongado.

Música de xxx.

Poesía de xxx.

Moderato quasi Andante.

Canto.

Piano.

1. Ma-rí-ya no-ra zu-az e-der ga-lant

o - ri, í - tu - rri - ra Bar-to-lo nai ba-de-zu e - to - rri .

í - tu - rri - - yan zer da - go? ar - do - cho chu - ri - ya,

*rit.*  
 Bi - yok e - - ran - go - de - gu nai de - zun guz - ti - ya .  
*p*  
*rit.*

(J. A. Santesteban: *Aires Vascongados*, 64 zenb. onek ere badu kanta au, kanturakoa berdin eta leenengo bertsoa bakarrik.)

## Nere erri maitea

---

1

Nere erri maitia,  
nik zaitut maitatzen,  
gau ta egun zurekiñ  
nago ni pentsatzen;  
zuk dirazu biyotza  
pozkidaz betetzen,  
naizelako lur gozo  
onetan arkitzen.

2

Donosti eder maite,  
txukun ta garbiya,  
zuretzako daukat nik  
naitasun guziya;  
zera atsegin eta  
begiragarriya,  
euskaldun semearen  
pozezko kabiya.

3

Erbestera emendik  
joaten naizenian,  
naigabia sentitzen  
det nik biyotzian;  
bañan kanpotik onuntz  
ni natorrenian,  
poza nabaitutzen da  
nere barrenian!

Pepe Artolaren esku-idatzian ere  
agertu dira bertso auek, ondoko  
argibide auekin :

*23 Julio 99.*

*Música de A. Trabadello*

*En la Euskal Erria 20 Enero 1900*

*En La Voz 27 Mayo 1909*

*Pueblo Vasco 31 Dicie. 1912.*



# Nere erri maitea<sup>41</sup>

Nº 76.

(Mi querida Patria.)

Música de A. de Trabadelo.

Zortzico.

Poesía de J. Artola.

Canto.

*Risolutto.*

Piano.

1. Yo bus - ca - ré lau - re - les, Con in - sacia - ble a - fan \_\_\_\_\_  
 1. Ne - re e - rri mai - te - a Nik zai - tut mai - ta - tzen, \_\_\_\_\_

Pa - ra dar a mi pa - tria, Prue - bas de a - mor fi - lial \_\_\_\_\_  
 Gau ta e - gun zu - re - kin No - go ni pen - tsa - tzen; \_\_\_\_\_

Yo bus-ca-ré lau-re-les Con in-sa-cia-ble a-fan-  
 Ne-re e-rrí mai-te-a Nik zai-tui mai-ta-tzen

Pa-ra dar a mi pa-tria Prue-bas de a-mor fi-lial  
 Gau ta e-gun zu-re-kin Na-go ni pen-tsa-tzen;

Gui-púz-coa ma-dre mi-a Que pro-téc-cion me das  
 Zuk dí-ra-zu bí-yo-tza Fos-ki-daz be-te-tzen

Quien te pa-ga-ra en glo-ria! Tu a-fec-to ma-ter-nal  
 Nai-se-la-ko tur-go-zo O-ne-tan ar-ki-tzen

*pp* *rall.*  
 una corda

*ff tempo*

Qui-puz-coa ma-dre mi - a Que pro-tec-cion me das  
 Zuk di - ra-zu bi - go - tza Pos-ki-daz be - te - tzen

*ff*

*rall*

Qien te pa - ga - ra en glo - ria! Tu a - fec - to ma - ter - nal.  
 Nai - ze - la - ko lur go - zo O - ne - tan ar - ki - tzen.

*rall*

**Risolutto in tempo.**

*ppp molto rit.*

*ppp*

*al ♩*

## Maite nerea!

---

1

Amoriyozko izar ederra,  
maite, zu zera.  
Txinparta sartu dirazu gaur,  
bai, nere biyotzera.  
Arren, saia zaite gar au  
azkar itzaltzera.

2

Aingerutxo zoragarriya,  
parerik gabia,  
zure amoriyua daukat  
nik barrenen gordia;  
zu zera nere biyotz  
gaxuaren jabia.

3

Zure begiyen dizdizarak  
txoratzen naute ni;  
izar oiek biyotz nerean  
egiten dute argi;  
maitatzen banazu beti  
izango naiz ongi.

4

Arrats ta egun zurekin beti  
nago pentsatzen;  
zu ikusi utsarekin naiz  
osoro txoratutzen;  
egun bat aukeratu ta  
ezkondu gaitezen.

# ¡Maite Nerea!

Canto Vascongado.

Nº 83.

Música de XXX.

Poesía de J. Artola.

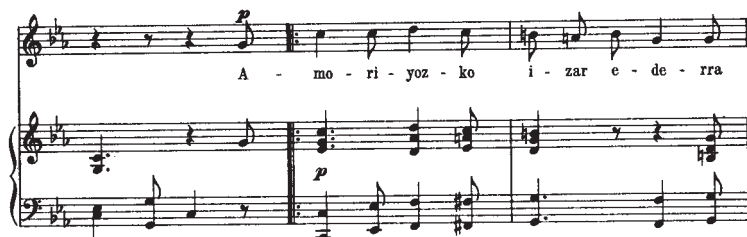
**Larghetto.**

Canto.

Piano.



A - mo - ri - yoz - ko i - zar e - de - rra



Mai - te zu ze - ra, A - ra, Chim - par - ta sar - tu di -

1. 2.



ra - zu gaur ¡Bay! ne - re bi - yo - tze - ra; ¡A - rren sa - ya zai -

te gar au As - kar i - tza! - tze - ra! Chim - ra!

## Laurak-Bat

---

1

Euskal Erri gozoa,  
baltsamo guriya,  
Jaunak berezituta  
lurrian jarriya,  
zera leku eder eta  
begiragarriya,  
alai, dontsu, noblea,  
txukun ta garbiya,  
atzeritar denen  
begiragarriya, bai,  
atzeritar guziyen,  
guziyen begiragarriya.

2

Bulartzat zumo ona  
eran baitizugu,  
argatik naitasuna  
biyotzez dizugu;  
ezin esan dan ainbat  
guk maite zaitugu,  
euskaldun gera eta  
euskaldun nai degu.  
Ill artian euskaldun  
izango gera gu! Bai!  
Ill artian euskaldun  
izango gera, gera gu!

3

Mendi, zelai, erreka,  
iturri, basoak,  
baserritxoak eta  
bide erosoak,  
denak dira gureztat  
eztitsu gozoak;  
erru txarrikan gabe  
txit baliyosoak,  
ager ditezen garbi  
euskaldun pausoak. Bai!  
Ager ditezen garbi,  
garbi, euskaldun pausoak.

4

Euskarak famak ditu  
ondo mereziyak,  
onoriak daukazki  
len irabaziyak;  
ala berian dauzka  
Jaunak bereziyak  
España ta Frantziko  
zazpi probintziyak,  
elkar baturik izan  
ditezen guziyak. Bai!  
Elkar baturik izan  
ditezen, ditezen guziyak.

Nº 88.

# Laurak-Bat.<sup>(1)</sup>

Música de J. Gogorza.

Zortzico.

Poesía de R. Becerro Bengoa.  
Version Vasea de J. Artola.

**Maestoso.**

Canto. *p*

1. Las po-pu-la-res le-yes  
1. Euskal E-rrri go-zo-a

Piano. *mf* *p*

*cresc.* *pp*

Que el Eus-ka-ro-go-zó, Por mu-chos si-glos fue-ron Del mun-do ad-mi-ra-cion,  
Bat-sa-mo gurri-ya, Jau-nak be-re-si-tu-ta Lu-rrri-anja-rrri-ya,

*cresc.* *pp*

*p* *cresc.*

Hoy que los pue-blos al-zan De li-ber-tad la voz. Per-di-da a-lli se  
Ze-ra le-ku e-der eta Be-gi-ra ga-rrri-ya, A-las, don-tsu no-

*pp* *bienligato* *cresc.* *p*

llo-ra La que antes dis-fru-tó. Tran-qui-lo el po-cho-es té  
bie-a Chu-kun-ta gar-bi-ya A-izzerri-tar de-nen

*f* *energico*



¿Eus-ka-ri-a-se-a-ba-tío? ¡No! Ens-ka-ria-de-un-si-glo-li-bre-Es-pe-ra-dig-na-re-pa-ra-ción.  
 Be-gi-ra-ga-rrí-ya ¡Bai! A-tze-rrí-tar-gu-zi-yen,gu-zi-yen Be-gi-ra-ga-rrí-ya.

Musical notation includes a vocal line with dynamics *f* and *p*, and piano accompaniment with dynamics *ff* and *pp*. The score is in E major and 2/4 time.

## Ala dira danak

---

1

Txori txiki bat igasi joan zan  
nik kaiolan len neukana,  
eta damatxo maite nubena  
ill zitzaidan gaxo ona.  
Guziyak orla dira munduban,  
orrela gertatzen da dana:  
batzubek ill ta bestiak igas.  
Gizonak diyo: «Au lana!».

2

Amoriyozko begiratu  
dama batek ziran egiñ,  
nere biyotzan berotasuna  
senti nuben berarekiñ;  
neretzat zala pentsaturikan  
zoratu nitzan ni arreakiñ,  
zer pena gero ikusirikan  
beste galaitxo jaun batekiñ!

3

Geroztik oso penaz bizi naiz,  
pozik ez det nik billatzen;  
bakartasuna besterik etzait  
non-naitikan neri sortzen;  
naigabiakin ari naiz oso  
ezur utsera biurtutzen,  
nai nuke jakin iñor ote dan  
neregana gaur kupitzen.

Ala dira danak<sup>(1)</sup>

Nº 91.

(Asi son todos.)

Música de Y. Tabuyo.

Poesía de J. Artola.

*Moderato.*

Piano. *Espressivo*

Cho - ri chi - ki - bat i - ga - si jo - an - zan  
 Un pa - ja - ri - to que yo te - ni - a

Nik ka - yo - lan len neu - ka - na  
 Se - me es - ca - po' se - me es - ca - po'

E - ta da - ma - cho mai - te nu - be - na lll zi - tzai - dan  
 Yu - na mu - cha - cha que yo que - ri - a Se - me mu - rió

*passionato*

*rit.*

ga - sho o - na Gu zi - yak or - la di - ra mun - du - ban O - rre - la  
 se - me mu - rio A - si son to - dos en es - ta vi - da A - si son

*rit.* *sonoro*

ger - ta - tzen da da - na Ba - tzu bek ill ta bes - ti - ak i - gas  
 to - dos co - moe - sos dos U - nos se es - ca - pan yo - tros se mue - ren

*rit.*

Gui - zo nak di - yo ¡Au da la - na!  
 Yel hom - bre di - ce ¡¡Vál - ga - me Dios!!

## Iparragirre!

---

1

Zure doñu Gernika  
pare gabekua,  
biyotz mugitzallea,  
Euskal Errikua;  
askotan bere kanta  
da alaitzekua,  
oraindik izango da  
kantu gerrakua.  
Argatik, Jose Mari,  
zaudena lurtua,  
malkoz kantatzen degu  
Arbola Santua.  
*Obian jarko degu  
lore pilla dena,  
ta gure biyotzian  
beti naitasuna.*

2

Zure gorputza lurrez  
estaliyagatik,  
aritz zure maitia  
utzi arrenatik,  
zure doñuak artu  
ditugu gogotik,  
eta ez da faltako  
zeñek kantaturik.  
Euskal seme leiala,  
naiz joan zu mundutik,  
zure izenik ez da  
joango biyotzetik.  
*Obian jarko degu  
lore pilla dena,  
ta gure biyotzian  
beti naitasuna.*

# ¡Iparraguirre! <sup>(1)</sup>

Zortzico.

Nº 92.

Música de José Gogorza.

Poesía de F. D. Gaviño.  
Version Vasca de J. Artola.

Andante Moderato.

Piano. *mf*

*p*

Tu Guer-ni-ca-co ar-bo-la Es him-no po-pu-lar, Que de la no-ble Eus  
Zu-re do-ñu Ger-ni-ka Pa-re ga-be-ku-a, Bi-yotz mu-gi-tza-

*dimin.*

ca-ria Re-ve-la el san-to a-fán. A ve-ces es ple-ga-ria  
lle-a Eus-kal e-rrri-ku-a; As-ko-tan be-re kan-ta

*ben legato*

*dimin.*

*cresc. molto* - *dimin.*

A ve-ces es can-tar, Y has-ta can-ción de gue-rra Al-gu-na vez se-ra.  
Da a-lai-tze-ku-a, O-rain-dik i-zan-go da kan-tu ge-rra-ku-a.

*cresc. molto* - *dim.*

(1) Escrito expresamente para esta Colección y publicado en la forma remitida por su autor.

Por e-so i - pa - rra - gui - rre Hoy que en la tum - ba - es - tá, Con la - gri - mas can -  
 Ar - ga - tik Jo - se Ma - ri Zan - de - na lur - tu - a, Mal - kos kan - ta - tzen

*fp cresc.*

*fp cresc.*

*rit.*

*rit.*

tá - mos, Al ar - bol se - cu - lar. Des - can - sa pues des - can - sa  
 de - gu Ar - bo - la San - tu - a! O - bi - an jar - ko de - gu

*dim.*

*p*

*dim.*

Que mientras brille el sol, Ha - brá en tu tum - ba flo - res Yen nuestro pe - cho a - mor.  
 Lo - re pí - la de - na, Ta gu - re bi - yo - tzi - an Be - ti na - la - su - na.

*dim.*

*dim.*

## Iru Errege Orienteko

---

1  
Iru Errege Orienteko,  
Gazpar, Meltxor ta Baltazar,  
aiek irurak omen zekiten  
Trinidadea nola zan.  
Trinidadea, Trinidadea,  
Birjiña Amaren Semea,  
Uraxen da guzion Erregea.

2  
Iru Errege Orientetik  
Jesus onaren bidera,  
izar eder bat agerturikan  
bidea erakustera.  
Izarrarekin ziran giatu  
zuten artean Jesus billatu.

3  
Mudu guziko Egille ona  
biurturik aur umilla,  
ikusi nairik Errege aiek  
joan ziraden bere billa.  
Zer atsegiña zuten nabaitu  
zutenian Jaun ona arkitu!

4  
Belengo estalpe aurrian ziran  
makurturikan geratu,  
biyotzez antxen umilki zuten  
Jesus Aurra adoratu.  
Zer zori ona beren barrenen,  
ikusirikan Jesus Belenen!

5  
Estalpe artan ikusirikan  
Jaun Zerukoa jarria,  
bertan eskeñi zizkaten pozez  
intzentsu, mirra ta urria.  
Jaun Zerukoa ezagutzera  
joan ziran belaunikatzera.

6  
Ama Birjiña eta San Jose  
zoraturikan an daude,  
begira nola dan an ageri  
errege denen Errege.  
Mundu guziyen Jaun ta Jabia,  
pekatariyen Salbatzallia.

*J. A.*



# Iru Erregue Orienteko.<sup>(1)</sup>

Canción popular vascongada.

Armonizado por José Maria Usandizaga.

Nº 94.

Música de XXX.

Poesía de XXX.

*Andante.*

Canto.  I. I - ru e - rre - gue O - ri - en -

Piano. 

 te - ko Gaz - par Mel - chor ta Bal - ta - zar A - yek i - ru - rak O - men ce -



 ki - ten Tri - ni - da - de - a no - la zan Tri - ni - da - de - a Tri - ni - da - de -



 a Bir - gi - ña a - ma - ren se - me - a U - ra - sen da gu - ci - on e - rre - gue.

*ritard.*



*a tempo*

*a*

*dim.*

*pp*

*s*

*s*

2. I - ru e -

rre - gue O - ri - en - te - tik Je - sus O - na - ren bi - de -

*s*

ra I - zar e - der bat a - guer - tu - ri - kan Bi - de - a e - ra - kus - te -

*s*

ra e - ra - kus - te - ra e - ra - kus - te - - ra l - za - rra -

re - kin zi - ran gui - a - tu zu - ten ar - te - an Je - sus bi - lla -

tu.

*ritard.* *molto ritard.*

*poco cresc.*

*a tempo*

*p* *rit.*

(J. A. Santesteban: *Aires Vascongados*, 41 zenb. onek ere badu kanta au, kanturakoa berdin eta bi bertso: 1, eta 2gna. Gaiñontzekoak, beraz, Pepe Artolarenak).

## Biarritzen etxe batian

---

1

Biarritzen etxe batian,  
joan dan arrats batian,  
neskatilla dantzatu da  
sei mutillen tartian,  
*tran laran laran laran*  
sei mutillen tartian.

2

Soñua entzutian plazara,  
joaten dira dantzara;  
elkarrekin jostatuaz  
dute naiko algara,  
*tran laran laran laran*  
dute naiko algara.

3

Biarritzen beti mutillak  
txit maite neskatillak;  
borondatez bai ematen  
dizkate erroskillak,  
*tran laran laran laran*  
dizkate erroskillak.

4

Illunabarra etortzian  
pozkida biyotzian,  
neskatillai etxeraño  
laguntzeko pozian,  
*tran laran laran laran*  
laguntzeko pozian.

5

Neskatillatxo legunak  
dira gure lagunak,  
oso maitatitak gera  
gu, frantzes euskaldunak,  
*tran laran laran laran*  
gu frantzes euskaldunak.

# Biarritzen Echebatian.

227

Nº 95.

Canto vasco.

Música de XXX.

Poesía de J. Artola.

*Allegretto.*

Bia-rritzen e-cheba-ti - an Joan dan

1. a - rratz ba - ti - an. Bia-rrí - tzen an. Nes - ka - ti - lla dan - tza - tu da Sei mu -

2. ti - llen tar - ti - an Tran la - ran la - ran la - ran Sei mu - ti - llen tar - ti - an

*allarg.*

## Mari Domingi

---

1

Orra Mari Domingi,  
begira orri,  
gurekin nai dubela  
Belena etorri.  
Gurekin nai badezu  
Belena etorri,  
atera bearko dezu  
gona zar ori.

*Atoz, atoz, zure billa nebillen ni;  
atoz, goazen, adora dezagun  
Belenen jaio dan Aur eder ori.*

2

Nondik atera'ren  
gona zar ori?  
Berririk baldin baden  
gorde zan ori;  
arriturik ziagon  
Belengo erria,  
aterakin ortik  
farragarria.

*Atoz, atoz,...*

3

Jo dezan panderoa  
ik, Antonika,  
nondikan etorri aiz  
orren korrika?  
Ezin esplikaaturik  
misterioa,  
Belenen jaio dala  
Aur dibinoa

*Atoz, atoz,...*

4

Ojua eta dantza  
denak batian  
egin zagun guztiyak  
oso pakian;  
Jesusen izenian  
dantza dezagun,  
bere laguntza gero  
izan dezagun.

*Atoz, atoz,...*

5

Irrintzi eta poza  
algararekin,  
ori bear diñagu  
guk elkarrekin  
Pozez adora zagun  
Jesus Aur ona,  
Berak eman dezaigun  
gaur zori ona.

*Atoz, atoz,....*

*J. A.*

# Mari Domingui<sup>(1)</sup>

Canción popular vascongada.  
Armonizado por José María Usandizaga.

Nº 97.

Música de XXX.

Poesía de XXX.

**Allegretto.**

Canto. 1. O - rra Ma - ri Do - min - gui be - gui - ra o -

Piano. *mf* *p*

rrri Gu - re - kinnai - du - be - la Be - le - nae - to - rri

Gu - re - kinnai ba - de - zu Be - le - nae - to - rri

A - te - ra bear - ko de - zu go - na zar o - ri A - toz a - toz zu -

The musical score is written in G major (one sharp) and 2/4 time. It consists of four systems. Each system has a vocal line (Canto) and a piano accompaniment (Piano). The piano part features a steady bass line with chords in the right hand. Dynamics include *mf* and *p*. The lyrics are in Basque and are written below the vocal line.

re bi-lla ne-bi-llen ni A-toz a-toz zu-re bi-lla ne-bi-llen

ni A-toz goa-cen A-do-ra-de-za-gun Be-le-nen-jai - o-dan Aur-e-der o-

ri Aur-e-der o- -ri.

(J. A. Santesteban: *Aires Vascongados*, 37 zenb. onek ere badu kanta au. Baña kanturakoa berdin. Eta iru bertso:1, 2, 3gna. Beraz 4 eta 5gna. Pepe Artolarenak).



## Oroitzen?

---

1  
Oroitzen al zera,  
txarmangarriya,  
noiz eman zeniran  
neri feriya?  
Ni utzirik  
bazterturik,  
bertzetara  
joaten omen zera  
yostatzera.

2  
Neskatilla eder  
zoragarriya,  
nere biyotzian  
zaude jarriya;  
zu gabe nik  
ez det onik,  
sinistatu,  
barrendik nai zaitut  
txit maitatu.

3  
Izartxo ederra  
dizdizariya,  
zu zera barrenko  
nere argiya;  
gau ta egun,  
legun-legun,  
dizdizara  
banatzen dirazu  
biyotzera.

4  
Aingeru liraña  
pare gabia,  
zuk alaitzen dezu  
barren neria;  
nere jabe  
duda gabe  
gaur zera zu;  
betiko zuretzat  
ar nazazu.

# ¿Oroitzen?<sup>(1)</sup>

Canto vasco.

Armonizado por German Cendoya.

Nº 98.

Música de XXX.

Poesía de J. Artola.

*Andante.*

Canto. 

Piano. *mf*  *rit.*

*p*

1. O-roitzen al - ze - - - ra Char-man-ga - rri - ya

*p legato* 

Noiz e-man ze - - ni - - - ran Ne - ri fe - ri - ya.



Ni u-tzi-rik Baz - ter-tu-rik Ber - tze - ta - -ra

The first system of music consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in a soprano or alto register, with lyrics: "Ni u-tzi-rik Baz - ter-tu-rik Ber - tze - ta - -ra". The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line in the left hand and chords in the right hand. There are accents (^) over the first and third measures of the piano part.

Joa-ten O - men - ze - -ra Yos - ta - tze - ra.

rit.

The second system of music continues with a vocal line and piano accompaniment. The vocal line has lyrics: "Joa-ten O - men - ze - -ra Yos - ta - tze - ra." The piano accompaniment continues with a similar rhythmic pattern. A "rit." (ritardando) marking is present in the final measure of the piano part, indicated by a horizontal line above the notes.



## Aurkibidea

Pepe Artola Elizetxea (1864-1929) .....	7
Ustez laguna detan .....	19

### Pepe Artolaren esku-idatzitik artutako bertsoak

Zapatari bati .....	25
Kandido Soraluzeri, bere karten kontestaziyua .....	29
Jose Txapillori .....	30
Txapilloren andria (Zelestinari) .....	31
Gabonetarako kantalak .....	32
Amari .....	33
Errege bezperako .....	34
Euskal Erriyari .....	36
Zugatik naiz ilko .....	37
Tomas Zapiraini .....	39
Maita nazu .....	41
Animaliyaren kantalak .....	43
Deabrukeriyak .....	45
San Sebastianen martxa .....	47
Euskal Erriyari .....	48
Neska zar bati .....	50
Rosariori .....	50
Nere betiko ametsa .....	51
Donostiko neskatxa gaztien aukera .....	53
Praisku eta Pello .....	55
Ingeniero lagun euskaldunaren agurra eta karta .....	56
Neska zar bati .....	58
Donostiar bat bere erriyan .....	62
Juan Jose Santesteban-i .....	64
Erregeak .....	65
Karidadeko Arrebak .....	65
Lagunkidedi on bat .....	66
Artza eta gu .....	69

Bilintxen esaera bat .....	71
Bi dama .....	72
Joakinaren egun bat .....	73
Ama falta .....	75
Sagarra eta sagardua .....	77
Santa Febronia martiria .....	78
Loiolako inguruan .....	87
San Sinforniano martiria .....	89
Euskerari .....	92
Gabon kantik .....	94
Donostiarra beti festa zale .....	95
Tolosan gau batian .....	96
Pelotariyak .....	97
Urtearen lau erak .....	98
Aita Santu Leon .....	99
Karmelo Etxegarairi .....	100
Segurako erretore jaunari .....	101
Ignaziyo Urangari .....	102
San Erasmo edo San Telmoren bizitza edo-ta eriotza ....	103
Okendori .....	107
Dama Rosariori .....	108
Oroimena .....	109
Egun onak .....	110
Bizente Elizegi .....	111
San Martin Loinazen bizitza eta eriotza .....	112
Nere eztaiak. Egun on bat .....	118
Amagiyarrabaren etorrera .....	120
Errege bezperan .....	121
Ama falta .....	122
Malko sendo bat gurutze santuari .....	123
Donostiarrak Lizartzan .....	124
Ama eta lau aizpak .....	126
Aritz bedeinkatua .....	128
Jose Maria Iparragirre .....	130
Arrantzalia .....	132
Moyuaren liburutzorako .....	134
Euskaldun bat bere erriyan .....	135

Eguarri-Erregiak	136
Biyotz bi batu edo egun on bat	137
Zelebrekeriya	138
Justatxori	139
Dama Beatriz Muñoiari eskerrak	139
Brindis edo aboz botia	140
Mendiko semia	140
Elkoro apaizak bere lagunari eta familikoari bigalduak	141
Sanperiori	142
Arandia	144
Nere bizimoduba	146
Maxima Montalba-ri	148
San Juan bezperan Tolosan	150
Santa Maria Magdalena egunian	152
Ignazio Urangari bere izen-egunian	153
Errenteriar pilla, zer kuadrilla!	154
Parisen egun bat	156
Parisko Eiffelko torriaren muturrian	158
Xanet-i	159
Donostiuarren eta Pasai San Juanen estropara	160
Ubako elizatzooan	163
Sor Kontzepziori bere izen egunian	164
Kontzeziyoko Amari	165
Jesusen munduratzia	166
Novia Salcedo-ri oroimena	167
Gernikako gazteriaren jotia	168
Egun onak	170
Zer naiz ni!	171
Jesus gurutzetuari	172
Karidadea	173
<i>Plegaria</i>	173
Ernanin jai bat	174
Pakita Artolak gurasoari ongi etorriya	175
Tolosan	176
Tolosan San Juan aurrian	177
Nere opiniyua	178
Luisita Artolaren liburutzooan	179

Mariñel konpartsa Donostian . . . . .	180
Himno edo mariñel kanta . . . . .	181
Luis Karril, estropara . . . . .	183
Jose Maria Iparragirreri bere talluntzaren agerkeran . . . . .	184
Urrena arte eta barkatu . . . . .	185
Egiyak . . . . .	186
Donostiarraren eta Ondarruarraren estropara . . . . .	187
Estropara Donostiarrak eta Ondarruatarrak jokatua . . . . .	188
Aita Larramendi illezkorrari . . . . .	191
Mendaroren astua . . . . .	192
Nere emazte zanari eriotzaren ondoren . . . . .	193
Senar baten tristura! . . . . .	195
Gaspar Meltxor Jovellanos-ko illezkorrari . . . . .	196
Maitasuna Baserriko alabari . . . . .	198
Santo Tomasko feriya . . . . .	199
Gure izaera . . . . .	200
Iñauteriyak . . . . .	201
Agur denari . . . . .	202
Diosala edo saludo . . . . .	204
Tomasari . . . . .	204
Zuzen gaitian denbora dan artian . . . . .	205
“ <i>Artesana</i> ” . . . . .	206
Tolosan gertatua lengusu baten etxian . . . . .	208
Donostiko “Oroitza” . . . . .	210
Euskal Errira Andaluziyatik . . . . .	210
Karidadea . . . . .	211
Zer mundua! . . . . .	212
Rosario Artola . . . . .	213
Maite detan bati . . . . .	214
Sor Josefari bere egunian . . . . .	214
Gau tristea! . . . . .	215
Errenteriyen . . . . .	216
Errenteriko Pilartxori . . . . .	217
Mariatxori . . . . .	218
Eladiari . . . . .	219
Ganborenari . . . . .	220
Gernikako Arbola gazteari bere aurrian . . . . .	222



Nere arreba maite Rosariori bere egunian .....	224
Kontzezioko Amari .....	225
Jesusen jaiotza .....	226
Euskal Batzarre .....	228
Umoria .....	229
<i>Banquete</i> .....	230
<i>Himno a la Euskaria</i> .....	230
Kontzezioko Amari .....	231
San Jose .....	232
Magdalena Larralde .....	233
Magdalena Larralde .....	242
Uda berriya .....	244
Kontzezioko Amari .....	245
Gabon kantak .....	246
Gabon kantak (Bromakuak) .....	247
Zarautzen .....	249
Juanita Etxeberriari .....	251
Nere maisu eta lagun on Juan Gimoni .....	252
San Pelaio .....	252
Aurtxo bati .....	253
Txarmangarriyari eatsiya liburu berriyan .....	253
Oroitza Kuban gudan dabiltzan Españatarrari .....	254
Euskerari .....	256
Tolosan San Juan eguna .....	258
Aitona eta billobatxo .....	259
Magdalena Larraldekoari .....	260
Agur, agur! .....	261
Gabon kantak .....	262
Kontzezioko Amari .....	263
Villancico-kantak .....	264
Nere kuttuna .....	265
Arrantzale kupigarriyak .....	266
San Joserren zazpi gozoak .....	267
On Ramon Gaitan Aialari ongi etorriya .....	269
Jesus gurutzetuari .....	270
San Jose egunian Zarauzko Velasco-ri .....	271
Euskera .....	273

Itsas ibillera .....	274
Bedeinkatua izan dedilla beti ta beti pakea .....	275
Pakea .....	277
Euskal Erria .....	279
Nekazari euskalduna .....	281
Arrantzale euskalduna .....	283
Kontzezioko Amari .....	284
Bizi bitez ama ta euskera .....	285
San Jose egunian .....	286
Aita Daniel Baertel-i diesola .....	287
San Pelayo Zarautzen .....	288
Nere maitea .....	290
D <sup>a</sup> . Anselma Amiel-koari .....	290
Tolosari .....	291
On Jose Rodoreda jaunari bere egunian .....	292
Pepe Aiestari .....	292
Konsuelito! .....	293
Iñaziri bere egunian .....	294
Josetxo! .....	295
Ama eta semetxoia .....	297
Donostiyari .....	300
Ama falta! .....	302
Erregeak .....	305
Donostiyari .....	306
Gurutze Santu Lezokoari .....	307
Rosendori .....	310
Bitori Larreari .....	311
Pedro Sopolarteri bere egunian .....	312
“Gurdi-berri” .....	312
On Jose Loidi ill da! .....	313
On Pablo Sarasateri .....	314
Bateltxuan .....	315
Nere izarra .....	317
Dugiols-i oroitza .....	317
San Jose .....	318
Euskal izaera .....	319
Zu ere bai! .....	320

Jesusen Biyotzari .....	321
Bizi bedi euskera .....	322
Libertadia! .....	325
On Felix Maria Samaniegori bere ildako eunkidan .....	326
Ongi etorri .....	328
Damuba! .....	329
Lege zarra .....	330
Euskaratasunak:	
I Jaikiera .....	332
II Artzain kanta .....	333
III Bizi bedi Euskal Erriya .....	334
Ijito festa .....	335
Menditarra .....	337
Ongi etorri .....	338
Tolosako mendizale gazteai .....	339
Diosala .....	340
Marzelino Soroa ill da! .....	341
Miserikordiko neskak kantatua Erregiñari .....	342

**Etxeberría eta Gimón-en  
Ecos de Vasconia bildumatik  
artutako bertso eta doiñuak**

Zuri! .....	345
Kupi zaitea! .....	348
Kataliñ .....	351
Ku-ku .....	356
Pelegrinuak .....	359
Itzaia .....	362
Mañubel ta Praisku .....	365
Manuelatxo .....	369
Damatxo bati .....	371
Anjelatxo .....	375
Kapitan pillotu .....	379
Gabon .....	383
Mutil, mutil! .....	386
Mendíyan .....	390

Txori gaxua! .....	395
Mendiko semia .....	397
Ama nerea! .....	402
Naitasuna! .....	407
Seme baten tristura .....	412
Gabonetan .....	415
Nere maite polita .....	418
Upelategi .....	422
Orma-txulo batetik .....	425
Parerik gabea .....	428
Ardi kontu .....	432
Uda berriya .....	435
Mariya, nora zuaz .....	438
Nere erri maitea .....	442
Maite nerea! .....	446
Lurak-Bat .....	449
Ala dira danak .....	452
Iparragirre! .....	455
Iru Errege Orienteko .....	458
Biarritzen etxe batian .....	462
Mari Domingi .....	464
Oroitzen? .....	457



Pepe Artola

Ramon Artolaren bertso-sorta bat eskeiñi genduan Auspoaren leen liburuan: *Sagardoaren graziya* 1961. Orain iru urte, berriz, beraren bertso-bilduma osoa: *Sagardoaren graziya II*, Auspoa 284, 2003-an.

Pepe semearekin ere gauza bera egin degu: bertso sorta bat Auspoaren laugarren liburuan eskeiñi, *Ustez laguna detan* izenburuarekin, 1962. Orain, berriz, beraren bertso bilduma aundiago bat: *Ustez laguna detan*, Auspoa 297, 2006.

Pepek esku-idazki lodi bat utzi zuan bere bertso askorekin, ez guztiekin. Andik artu ditugu onako liburu au osatzeko gaiak. Baiña beste bertso asko ere baditu, esku-idazki ortan kopiatu gabeak eta garai artako aldizkarietan zabalduak. Oiek ez ditugu bilduma ontan sartu; beste aldi baterako gelditu dira.

Kanta-bilduma eder bat argitaratu zan Donostian garai artan: *Ecos de Vasconia, Arreglados para piano y canto por los maestros Echeverría y Guimón, A. Díaz y Cía*. Bilduma ortarako bertso asko moldatu zituan Pepe Artolak. Oiek ere liburu ontan ditu irakurleak.

Donostian garai artan bertso-jartzaille mordoia zegoan: Ramon Artola, Biktoriano Iraola, Antonio Arzak, Martzelino Soroa, Felipe Kasal, Sanchez Irure, Gelbentzu, Alejandro Berroa... Itxura danez, bertso-eskea bazegoan. Talde ortakoa izan zan Pepe Artola ere, eta ez gutxiena saiatua.



**Gipuzkoako Foru Aldundia**  
**Diputación Foral de Gipuzkoa**

Kultura Zuzendaritza Nagusia  
Dirección General de Cultura

ISBN 84-7907-510-4



9 788479 075101